

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1957-1958.

SÉANCE DU 20 NOVEMBRE 1957.

Projet de loi portant approbation des actes internationaux suivants :

- 1) Traité instituant la Communauté Economique Européenne et les actes annexes;
- 2) Traité instituant la Communauté Européenne de l'énergie atomique (Euratom) et les actes annexes;
- 3) Convention relative à certaines institutions communes aux Communautés Européennes, signés à Rome, le 25 mars 1957;
- 4) Protocole sur le Statut de la Cour de Justice de la Communauté Economique Européenne;
- 5) Protocole sur le Statut de la Cour de Justice de la Communauté Européenne de l'énergie atomique;
- 6) Protocole sur les privilèges et immunités de la Communauté Economique Européenne;
- 7) Protocole sur les privilèges et immunités de la Communauté Européenne de l'énergie atomique, signés à Bruxelles, le 17 avril 1957.

Rapport fait au nom de la Commission spéciale par M. Motz. :

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1957-1958.

VERGADERING VAN 20 NOVEMBER 1957.

Wetsontwerp houdende goedkeuring van de volgende internationale akten :

- 1) Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap en de bijgevoegde akten;
- 2) Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie (Euratom) en de bijgevoegde akten;
- 3) Overeenkomst met betrekking tot bepaalde Instellingen welke de Europese Gemeenschap gemeen hebben, ondertekend op 25 Maart 1957, te Rome;
- 4) Protocol betreffende het Statuut van het Hof van Justitie van de Europese Economische Gemeenschap;
- 5) Protocol betreffende het Statuut van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie;
- 6) Protocol betreffende de voorrechten en immunititeiten van de Europese Economische Gemeenschap;
- 7) Protocol betreffende de voorrechten en immunititeiten van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, ondertekend op 17 April 1957, te Brussel.

Verslag namens de Bijzondere Commissie, uitgebracht door de h. Motz.

Présents : MM. GILLON, président; ADAM, BRONCKART, DE BLOCK, Victor DE BRUYNE, DEHOUSSE, Louis DESMET, Pierre DE SMET, DE WINTER, DOUTREPONT, DUVIEUSART, HENSKENS, JANSSEN, LEEMANS, LEYNEN, MEURICE, MOLTER, MOULIN, le baron NOTHOMB, ROLIN, RONSE, SMETS, STRUYE, VAN BUGGENHOUT, VAN HEDELRIJCK, VREVEN, WARNANT, WIARD et Motz, rapporteur.

R. A 5418.

Voir :

Documents du Sénat :

30 (Séance du 10/11/57) : Projet transmis par la Chambre des Représentants.

32 et 34 (Séances de 1957-1958) : Rapports.

R. A 5418.

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

30 (Zitting 1957-1958) : Ontwerp overgemaakt door de Kamer der Volksvertegenwoordigers.

32 en 34 (Zitting 1957-1958) : Verslagen.

TABLE DES MATIERES.

INHOUDSTAFEL.

	Pages.		Blz.
RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE	3	BONDSREPUBLIEK DUITSLAND	3
Union douanière. — Tarif extérieur commun	4	Douane-unie. — Gemeenschappelijk buitentarief	4
Politique économique	6	Economische politiek	6
Association des territoires d'outre-mer	8	Associatie van de gebieden overzee	8
Organes.	9	Organen	9
Zone de libre-échange	11	Vrijhandelszone	11
Réunification	13	Hereniging	13
Proposition de résolution des groupes démocrate-chrétien et libéral	14	Ontwerp-resolutie van de christen-democratische en de liberale fractie	14
Proposition de résolution du groupe socialiste	16	Voorstel van resolutie van de socialistische fractie	16
DISCUSSION AU SEIN DU PARLEMENT FRAN- ÇAIS	18	BESPREKING IN HET FRANSE PARLEMENT	18
A L'ASSEMBLÉE NATIONALE	18	IN DE FRANSE NATIONALE VERGADERING.	18
Explications de vote	20	Motiveringen van de stemmingen	20
Le Marché commun	23	De Gemeenschappelijke Markt	23
— Agriculture	23	— Landbouw	23
— Territoires et départements d'outre-mer	27	— Gebieden en departementen overzee.	27
— Problèmes sociaux et charges sociales	31	— Sociale vraagstukken en lasten	31
— Charges fiscales	34	— Fiscale lasten	34
— Zone de libre-échange	35	— De vrijhandelszone.	35
— Le Traité et la souveraineté nationale	35	— Het Verdrag en de nationale souverainiteit	35
— Inquiétudes soulevées par la situation particulière de l'Allemagne	36	— Ongerustheid omtrent de bijzondere positie van Duitsland	36
— Où mène l'Europe des Six ?	36	— Waarheen leidt het Europa van de Zes ?	36
— Mesures à prendre par la France pour entrer dans le Marché commun	38	— Maatregelen welke Frankrijk moet nemen om in de Gemeenschappelijke Markt te komen	38
Institutions des Communautés	41	Instellingen van de Gemeenschap	41
AU CONSEIL DE LA RÉPUBLIQUE	43	VOOR DE RAAD VAN DE REPUBLIEK	43
Position des différents groupes	43	Positie van de verschillende fracties	43
Marché commun	46	Gemeenschappelijke Markt	46
Motions	48	Moties	48
ITALIE	50	ITALIE	50
Position des divers partis	50	Standpunt van de verschillende partijen	50
Aspect technique et institutionnel des Traités	52	Technisch en institutioneel aspect van de Verdragen	52
Agriculture	54	Landbouw	54
Libre circulation de la main-d'œuvre	55	Het vrije verkeer van arbeidskrachten	55
PAYS-BAS.	57	NEDERLAND.	57
Tarif extérieur commun	63	Gemeenschappelijk buitentarief	63
Institutions	64	Instellingen	64
Agriculture	65	Landbouw	65
Transports	67	Vervoer	67
Territoires d'outre-mer	68	Gebieden overzee	68
Zone de libre-échange	68	Vrijhandelszone	68
Harmonisation sociale	69	Sociale harmonisatie	69
Euratom	69	Euratom	69
Amendements	70	Amendementen	70
Motions	71	Moties	71
GRAND-DUCHÉ	77	GROOTHERTOOGDOM	77
Annexe I	78	Bijlage I	78
Annexe II	81	Bijlage II	81
Annexe III	86	Bijlage III	86

MESDAMES, MESSIEURS,

Il a paru utile à votre rapporteur de faire un bref résumé des débats qui ont eu lieu aux Parlements allemand, français, italien et néerlandais. Ces textes permettront de mieux comprendre le « climat » dans lequel se sont déroulés les débats dans les différents Parlements nationaux et de connaître les arguments qui y ont été développés.

Discussions du Traité instituant la Communauté européenne économique dans les parlements intéressés.

A. — RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE
D'ALLEMAGNE.

Le Bundestag a été le premier des parlements des parties contractantes à ratifier, le 5 juillet 1957, les traités instituant la Communauté européenne et l'Euratom. Après cinq heures de débats, le projet de loi fut adopté à une grande majorité par le groupe démocrate-chrétien (CDU/CSU), le groupe socialiste (SPD) et le groupe libéral (DP/FVP). Le groupe démocratique (FDP) et le groupe des réfugiés (GB/BHE) ont voté contre.

M. Furler, démocrate-chrétien (CDU/CSU), parlant au nom de son groupe, ouvre le débat. L'institution des deux Communautés est un événement de la plus haute importance. Les traités ont des lacunes, mais l'essentiel, c'est qu'ils ouvrent de nouvelles possibilités et surtout qu'ils sont irrévocables. Il est certain que ce vaste marché commun contribuera forcément à accroître la production et à élever le niveau de vie. Ce serait un raisonnement à courte vue que d'en empêcher la constitution à cause de divergences qui se sont manifestées dans les opinions, à propos de l'harmonisation par exemple, ou de l'agriculture, ou du statut spécial de la France ou des territoires d'outre-mer. Ce sont précisément les compromis auxquels on a abouti sur ces points qui sont le gage du développement de l'ensemble. Tout dépend désormais de l'esprit de collaboration qu'on apportera à atteindre définitivement les grands objectifs que l'on s'est fixés.

L'approbation des socialistes (SPD) est motivée par cinq points sur lesquels la politique européenne sera en progrès. C'est ce qu'explique M. Deist, au nom du groupe :

1. La volonté d'établir une coopération économique européenne est dégagée de tout contexte impérialiste et militaire;

2. La voie dans laquelle l'organisation européenne est engagée doit conduire par étapes à l'unité économique en passant par l'unité douanière;

3. Les limites de l'intégration partielle, réservée à certaines industries, sont supprimées et la collaboration s'instaure en fonction de l'économie générale;

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Uw verslaggever heeft het nuttig geacht een beknopte samenvatting te geven van de debatten in het Duitse, het Franse, het Italiaanse en het Nederlandse Parlement. Aan de hand daarvan zal men een beter begrip krijgen van het « klimaat » van de debatten in de verschillende nationale Parlementen en van de aangevoerde argumenten.

Bespreking van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap in de betrokken parlementen.

A. — BONDSREPUBLIEK
DUITSLAND.

De Bundestag heeft, als eerste Parlement van de Verdragsluitende Partijen, op 5 Juli 1957 de verdragen tot instelling van de Europese Gemeenschap en Euratom goedgekeurd. Na een debat van vijf uren werd het wetsontwerp met een grote meerderheid aangenomen door de christelijk-democratische fractie (CDU/CSU), de socialistische fractie (SPD) en de liberale fractie (DP/FVP). De democratische fractie (FDP) en de fractie van de vluchtelingen (GB/BHE) stemden tegen.

De heer Furler, christen-democraat (CDU/CSU), sprekende in naam van zijn fractie, opent het debat. De instelling van de twee Gemeenschappen is een gebeurtenis van het hoogste belang. De verdragen vertonen leemten, maar hoofdzakelijk is dat zij nieuwe mogelijkheden openen en vooral dat zij niet opzegbaar zijn. Zeker is dat die uitgestrekte gemeenschappelijke markt noodzakelijkerwijze zal bijdragen tot een opvoering van de productie en een verbetering van de levensstandaard. Het zou getuigen van kortzichtigheid, de totstandkoming ervan te beletten wegens de meningsverschillen die tot uiting zijn gekomen, b.v. in verband met de harmonisatie, of met de landbouw, of met het bijzonder statuut van Frankrijk of van de gebieden overzee. Juist de compromisoplossingen waartoe men ten deze is geraakt, zijn een waarborg voor de ontwikkeling van het geheel. Alles hangt voortaan af van de geest van samenwerking die men zal aan de dag leggen om de grote doelstellingen definitief te verwezenlijken.

De goedkeuring van de socialisten (SPD) is gemotiveerd door vijf punten waarop de Europese politiek een vooruitgang zal boeken. Dit wordt namens de fractie toegelicht door de heer Deist :

1. De wil om een Europese economische samenwerking tot stand te brengen staat buiten elke imperialistische en militaire strekking;

2. De weg welke door de Europese organisatie is ingeslagen, moet trapsgewijze leiden tot de economische eenheid via de eenheid op douanegebied;

3. De grenzen van de gedeeltelijke integratie die slechts voor sommige industrieën bestaat, worden opgeheven en de samenwerking wordt op het vlak van de algemene economie gebracht;

4. On s'efforce de constituer une zone de libre échange;

5. Le Traité n'oppose pas d'obstacles majeurs à la réunification allemande.

M. Mellies ajoute que le Traité contient cependant aussi certains défauts qui l'exposent à la critique. Le parti socialiste considère le Traité comme un point de départ. Les socialistes contribueront à ce que l'œuvre dont il est le fondement et qui importe tellement pour l'avenir de l'Europe s'accomplisse dans un esprit pacifique, social et démocratique.

M. Elbrächter, libéral (DP-VP), déclare que les Traités mettent fin à mille ans de politique européenne de querelles et d'antagonismes. C'est précisément aux Allemands qu'il appartient de donner vie aux traités. Le parti allemand (DP) pourrait formuler certaines objections, mais il les retire, car ce serait une erreur de ne pas vouloir franchir le premier pas parce qu'on ne peut tout faire d'emblée. Le groupe libéral votera les traités parce qu'ils expriment le devoir qui incombe à notre temps.

M. Margulies, démocrate libre (F.D.P.), justifie l'opposition de son groupe. Les traités ne contribuent pas à faire l'unité de l'Europe. Ils provoqueront la scission de l'Europe et du marché mondial. Le groupe critique également les dispositions applicables aux territoires d'outre-mer et au contrôle parlementaire. Les traités auront une répercussion néfaste sur la réunification allemande.

Les réfugiés (GB/BHE) rejettent la Communauté économique. Ils approuvent l'Euratom. La Communauté économique n'est qu'une solution à l'échelle de la petite Europe; elle rend difficile, sinon impossible, le développement de tous les pays d'Europe y compris de ceux du bloc oriental. C'est ainsi que M. Stegner a justifié l'opposition des réfugiés (GB/BHE).

Certains points du Traité ont été développés plus en détail.

Union douanière — Tarif extérieur commun.

Au cours des débats relatifs à ce point du Traité, la question a été posée de savoir si l'établissement d'un tarif douanier ne serait pas lié à une barrière douanière de protection et à une augmentation du niveau général des prix.

Le député Margulies déclara au nom des démocrates-libres que le Traité porte une « fausse étiquette ». Il s'agit seulement d'une Union douanière entre six pays et non d'une affaire européenne. En fait, le tarif extérieur commun érige une barrière douanière qui traverse l'Europe et qui nous sépare d'autres pays et du marché mondial. Les Etats-Unis, en particulier, ne s'intéresseraient plus à nous en tant que clients si nous achetions à l'avenir dans la zone de préférence eurafricaine les

4. Er wordt gepoogd een vrijhandelszone tot stand te brengen;

5. Het Verdrag legt de Duitse hereniging geen grote hinderpalen in de weg.

De heer Mellies voegt hieraan toe dat het Verdrag toch sommige gebreken vertoont die het vatbaar maken voor kritiek. De socialistische partij beschouwt het Verdrag als een uitgangspunt. De socialisten zullen het hunne bijdragen opdat het werk, waarvan het de grondslag is en dat zo veel belang heeft voor de toekomst van Europa, in een vreedelievende, sociale en democratische geest kan plaats vinden.

De heer Elbrächter, liberaal (DP/VP), verklaart dat de Verdragen een einde maken aan duizend jaar Europese politiek van twist en vijandschap. Juist de Duitsers hebben tot taak de verdragen leven in te blazen. De Duitse partij (DP) zou sommige bezwaren kunnen naar voren brengen, doch zal zulks niet doen, want het ware een vergissing de eerste stap niet te willen zetten omdat men niet alles ineens kan doen. De liberale fractie zal de verdragen goedkeuren omdat zij de uitdrukking zijn van de plicht die op onze tijd rust.

De heer Margulies, vrij-democraat (FDP), verantwoordt het verzet van zijn fractie. De Verdragen helpen niet mee tot de eenmaking van Europa. Zij zullen leiden tot een splitsing van Europa en van de wereldmarkt. De fractie heeft eveneens bezwaren tegen de bepalingen betreffende de gebieden overzee en de parlementaire controle. De Verdragen zullen een noodlottige invloed hebben op de Duitse hereniging.

De vluchtelingen (GB/BHE) wijzen de Economische Gemeenschap af. Zij keuren Euratom goed. De Economische Gemeenschap is slechts een oplossing op de schaal van het kleine Europa; zij maakt de ontwikkeling van al de Europese landen, met inbegrip van die van het Oostelijk blok, moeilijk, zo al niet onmogelijk. Aldus verantwoordt de heer Stegner het verzet van de vluchtelingen (GB/BHE).

Sommige punten van het Verdrag werden meer in bijzonderheden behandeld.

Douane-unie — Gemeenschappelijk buiten-tarief.

Tijdens de debatten over dit punt van het Verdrag, werd de vraag gesteld of de invoering van een douanetarief niet verbonden zal zijn met een beschermende tariefmuur en met een verhoging van het algemeen kostenpeil.

De heer Margulies verklaarde namens de vrije democraten dat het Verdrag een « vals etiket » draagt. Het is slechts een douane-unie tussen zes landen, en niet een Europese aangelegenheid. Feitelijk is het gemeenschappelijk buitentarief een tariefmuur die dwars door Europa loopt en die ons afzondert van de overige landen en van de wereldmarkt. De Verenigde Staten, in het bijzonder, zouden ons niet meer als klanten beschouwen, indien wij in de toekomst in de Eurafrikaanse voorkeur-

marchandises qui sont exportées jusqu'à présent en tant que marchandises de surplus américaines. D'une manière générale, nous glissons vers un « système hautement protectionniste ». Pour le sucre, par exemple, des droits de douane de l'ordre de 80 p. c. sont prélevés, ce qui empêche tout achat de sucre en provenance de l'extérieur de cette zone de préférence.

Selon l'avis du député Stegner (GB/BHE) on aurait dû commencer par éliminer les difficultés pour créer ensuite une union douanière. Il songe à ce propos à la divergence des deux grands systèmes économiques de la France et de la République fédérale dont il semble tout de même assez douteux qu'ils puissent être réunis pour former un corps capable de fonctionner. Mais en ce qui concerne le développement du tarif extérieur, il n'a pas d'objections. Provisoirement, il n'est pas encore possible d'entrevoir sa portée, car les différents systèmes douaniers ne sont pas encore unifiés et le calcul de la moyenne arithmétique ne progressera que lentement. Mais dans deux ans, le marché commun, s'il fonctionne, sera probablement au point en matière douanière.

Porte-parole du parti allemand/libéral, le député Elbrächter réfute l'opinion selon laquelle il faudrait d'abord éliminer les difficultés et ensuite conclure le traité. C'est précisément le contraire qu'il faut faire. Il s'agit maintenant d'accorder de nouveau des économies nationales qui se sont développées de manière divergente depuis les deux guerres mondiales; cela demandera une opération de longue haleine. Une cure radicale — à partir de demain union douanière sans aucune mesure de protection et de transition — ne ferait que ruiner un tas d'entreprises dans les différents Etats. La méthode de ce traité est par conséquent la seule convenable.

Le Ministre des Affaires Etrangères von Brentano fait remarquer que le nouveau tarif douanier commun est un tarif de négociation mobile vers le haut et vers le bas. Pour la République Fédérale, dont les droits de douane extérieurs se situent actuellement aux environs de la moyenne des tarifs des Etats participants, il ne faut compter que sur un très léger relèvement des tarifs douaniers et seulement pour certaines rubriques douanières. Cela ne comportera pas de relèvement du niveau des prix. En outre, la coopération de pays aussi enclins à la libéralisation que le sont la République Fédérale et les pays du Benelux constitue une garantie qu'aucun protectionnisme non fondé ne s'établisse dans la Communauté.

Le député socialistes Deist n'est pas convaincu par l'argument du tarif de négociation. Des négociations antérieures dans le cadre du G.A.T.T. ont déjà démontré que ces tarifs ne changent guère. Il a été possible d'apprendre beaucoup trop peu de choses sur les effets des nouveaux tarifs communs sur l'échange de marchandises avec les autres partenaires commerciaux. Des négociations avec des pays tiers doivent disposer de bases plus réelles

zone de goederen kochten die tot dusverre als Amerikaanse surplusgoederen worden uitgevoerd. In algemeen zin glijden wij af naar een « hoogst protectionistisch systeem ». Voor suiker, b.v., belopen de douanerechten zowat 80 pct., waardoor het betrekken van suiker uit landen buiten de voorkeurzone onmogelijk wordt.

Volgens de heer Stegner (GB/BHE) had men moeten beginnen met de moeilijkheden uit de weg te ruimen om vervolgens een douane-unie op te richten. In dit verband denkt hij aan het verschil tussen de economie van Frankrijk en die van de Bondsrepubliek : het schijnt toch vrij twijfelachtig dat deze twee grote systemen samengesmolten kunnen worden om een levensvatbaar geheel te vormen. Maar tegen de ontwikkeling van het buitentarief heeft hij geen bezwaren. Voorlopig is de draagwijdte daarvan nog niet te overzien, want de verschillende douanestelsels zijn nog niet eenvormig gemaakt en de berekening van het rekenkundig gemiddelde zal slechts langzaam verlopen. Doch over twee jaar zal de gemeenschappelijke markt, indien zij in werking treedt, waarschijnlijk in orde zijn wat de douanerechten betreft.

Als tolk van de Duitse liberale partij weerlegt de heer Elbrächter de opvatting dat men eerst de moeilijkheden had moeten doen verdwijnen en vervolgens een verdrag sluiten. Juist het tegenovergestelde moet gedaan worden. Men dient nu de nationale economieën, die zich sinds de twee wereldoorlogen op verschillende wijze hebben ontwikkeld, opnieuw op elkaar af te stemmen; dit is een werk van lange duur. Radikaal ingrijpen — vanaf morgen douane-unie zonder enige beschermings- of overgangsmaatregel — zou alleen tot de ondergang van een groot aantal ondernemingen in de verschillende Staten kunnen leiden. Alleen de methode van dit Verdrag is dus de goede.

De Minister van Buitenlandse Zaken von Brentano merkt op dat het nieuwe gemeenschappelijke douanetarief een onderhandelingsstarief is dat verhoogd of verlaagd kan worden. Voor de Bondsrepubliek, waarvan de douanerechten tegenwoordig rond het gemiddelde van de tarieven der Lid-Staten liggen, dient men slechts te rekenen op een zeer lichte verhoging van de douanetarieven en enkel voor bepaalde rubrieken. Dit zal geen verhoging van het kostenpeil meebrengen. Bovendien is samenwerking tussen zo tot liberalisatie geneigde landen als de Bondsrepubliek en de Beneluxlanden, een waarborg tegen elk ongegrond protectionisme in de Gemeenschap.

De heer Deist, socialist, is niet overtuigd door het argument onderhandelingsstarief. Uit de vroegere onderhandelingen in het kader van de G.A.T.T. is reeds gebleken dat die tarieven niet veel veranderen. Men heeft veel te weinig kunnen vernemen over de gevolgen die de nieuwe gemeenschappelijke tarieven voor het handelsverkeer met de overige handelspartners zullen hebben. Onderhandelingen met derde landen moeten op reëler grondslagen

afin que le développement des tarifs douaniers extérieurs n'ait pas pour conséquence des charges trop lourdes pour l'économie allemande.

Le député Hellwig (démocrate-chrétien) repousse comme étant non fondé l'argument d'une barrière douanière de protection, car le relèvement des tarifs douaniers actuels sera minime et sera d'ailleurs compensé par la suppression des barrières douanières pour les importations en provenance des pays participants. En outre, le traité contient également certaines tendances d'abaissement du tarif extérieur, surtout en ce qui concerne certaines matières premières et certains produits demi-finis. Ceci est très avantageux pour la République fédérale dont l'intérêt principal réside précisément dans l'importation de ces marchandises. Et finalement, il faut dire aussi avec toute la clarté voulue qu'en comparaison des E.U.A. et de l'Union Soviétique, la Communauté européenne économique avec ses 160 millions d'âmes sera celui des vastes espaces économiques qui aura le tarif douanier extérieur le plus bas et les moindres obstacles au commerce extérieur.

Au sujet du commerce interzonal allemand, le Gesamtdeutscher Block et le parti socialiste constatent que la limite des zones n'est pas une frontière douanière et que le commerce intérieur allemand n'est donc soumis à aucune limitation. Par contre, il y a lieu de regretter, estime le député Stegner (Gesamtdeutscher Block/BHE), que, pour tout le transport en transit, une frontière douanière traverse l'Allemagne de part en part; à la longue, ce fait est insupportable du point de vue optique et psychologique, parce que la division de l'Allemagne n'en devient que plus visible non seulement pour la population allemande, mais encore pour la population mondiale.

Politique économique.

De tous côtés, il a été fait allusion à l'importance d'une politique économique et monétaire uniforme. Mais en même temps, la question a été posée de savoir si, sous ce rapport, le Traité offre les garanties nécessaires et si des conditions monétaires saines ne sont pas d'une manière générale la condition préalable à la création d'une union économique.

Au nom des démocrates-chrétiens, le Professeur Furler déclare qu'une élimination prochaine des disparités monétaires est aussi nécessaire qu'il est exact que la création de la Communauté ne peut être différée jusqu'à ce que ce but ait été atteint. Faisant allusion au statut spécial accordé à la France, et qui a amené maint critique à parler d'une dérogation au Traité, l'orateur souligne qu'il est juste de déjà tenir compte de la situation monétaire particulière de la France dans le Traité; ce statut est l'expression du caractère réaliste du Traité car il prouve que les parties contractantes tiennent compte de la situation donnée d'un de leurs partenaires et essayent de tirer le meilleur profit de la situation générale. Selon sa conviction, c'est seulement au sein d'une communauté économique

berusten, als men wil dat te ontwikkeling van de buitentarieven niet tot te zware lasten voor de Duitse economie zal leiden.

De heer Hellwig (christen-democraat) wijst het argument van een beschermende tolmuur als ongegrond af, want de verhoging van de huidige douanetarieven zal gering zijn en trouwens een tegenwicht vinden in de afschaffing van de tolmuren voor de invoer uit de deelnemende landen. Bovendien vertoont het Verdrag tevens zekere strekkingen tot verlaging van het buitentarief, vooral inzake sommige grondstoffen en half-fabrikaten. Dit is zeer voordelig voor de Bondsrepubliek, die hoofdzakelijk belang heeft juist bij de invoer van die goederen. En ten slotte dient ook met de nodige klaarheid gezegd dat, vergeleken met de V.S.A. en de Sowjet-Unie, de Europese Economische Gemeenschap met haar 160.000.000 zielen, als groot economisch gebied, het laagste buitentarief zal hebben en het minst hinderpalen tegen de buitenlandse handel zal kennen.

Met betrekking tot de handel tussen de beide Duitse zones merken het « Gesamtdeutscher Block » en de socialistische partij op dat de grens van de zones geen tolgrens is en dat voor de Duitse binnenlandse handel dus geen beperking wordt gesteld. Daarentegen is het te betreuren, aldus de h. Stegner (GB/BHE) dat, voor het gehele transitoverkeer, een tolgrens dwars door Duitsland loopt; op de duur zal zulks onuitstaanbaar worden uit optisch en psychologisch oogpunt, aangezien de verdeling van Duitsland daardoor nog duidelijker zichtbaar wordt, niet alleen voor de Duitse bevolking maar ook voor de gehele wereld.

Economische politiek.

Van alle zijden werd het belang van een eenvormig economisch en monetair beleid te berde gebracht. Doch tevens werd de vraag gesteld of het verdrag ten deze de nodige waarborgen biedt en of het bestaan van gezonde monetaire omstandigheden niet in het algemeen de voorwaarde is voor de vorming van een economische eenheid.

Namens de christen-democraten verklaart de heer Furler dat, zo een spoedige opheffing van de monetaire dispariteiten noodzakelijk is, de oprichting van een gemeenschap echter evenmin uitgesteld kan worden tot dat doel is verwezenlijkt. Zinspelend op het speciaal statuut van Frankrijk dat door menigeen als een afwijking van het Verdrag werd bestempeld, wijst spreker er op dat reeds nu rekening dient te worden gehouden met de bijzondere monetaire toestand van Frankrijk in het Verdrag; in dat statuut komt het realistisch karakter van het Verdrag tot uiting, want het bewijst dat de verdragsluitende partijen oog hebben voor de werkelijke toestand van een van hun partners, en dat zij trachten zo goed mogelijk de algemene toestand te benutten. Hij is overtuigd dat alleen in een eco-

que des défauts de structure qui ont conduit un partenaire dans une situation précaire peuvent être éliminés au moyen d'une aide réciproque. Les mesures de retour au protectionnisme, récemment prises par la France, démontrent la nécessité du Traité, car la politique commune qui se développe immunisera mieux les Etats membres contre des crises de ce genre.

Le député Elbrächter (libéral) partage cette opinion et émet l'avis que ce sera précisément la conclusion des traités qui permettra à la France de parvenir plus facilement à une solution financière saine. Naturellement, les mesures récemment prises en France, qui sont, au fond, contraires au but, remplissent également son groupe d'appréhension. Mais elles prouvent précisément à quel point un assainissement monétaire est nécessaire.

L'ignorance totale de la relation monétaire artificielle nuira au succès des traités, selon l'avis du député Margulies (libéral). Les conséquences ne se sont révélées en France que tout récemment. En général, le Traité révèle tout le caractère conservateur dont la France souffre actuellement. Un autre souci des démocrates-libres consiste en ceci que la République fédérale ne pourra maintenir son économie de marché en face d'un système hautement protectionniste — idée qui a également été défendue par le parti des réfugiés (GB/BHE). Pour le député Stegner, les difficultés résident dans la divergence des deux systèmes économiques de la République fédérale en tant que « pays de l'économie du marché libre avec discipline monétaire » et de la France, « pays à économie dirigiste avec tendance inflationniste ». Ce qui reste obscur, c'est comment les deux systèmes peuvent être alliés, car ni les traités ni leurs annexes ne montrent une possibilité définitive de convertibilité monétaire.

Selon le député socialiste Deist également, cette question dont l'importance est précisément soulignée par ce qui se passe en France, est résolue d'une manière tout à fait insuffisante dans le Traité. A son avis, il eût été possible de réglementer explicitement l'obligation de la Commission européenne de développer une politique économique et monétaire uniforme. Les problèmes de la politique de conjoncture ainsi que du cours des changes sont réglés par la brève formule disant qu'il s'agit là d'une affaire d'intérêt commun. Et ce qui est dit à l'article 104 sur la balance des paiements souligne d'une manière à peine plus claire l'autonomie des Etats nationaux. Mais rien n'a été prévu en matière de méthodes et — à l'exception du Comité consultatif monétaire — d'institutions. Une des tâches essentielles du Gouvernement fédéral doit être par conséquent de provoquer une politique économique et monétaire uniforme.

Selon le Ministre des Affaires Etrangères von Brentano, le Gouvernement fédéral avait également espéré davantage du Traité sur ce point. Mais les engagements y consignés permettent quand même d'espérer qu'une communauté économique fonctionnant vraiment se développera. Tout comme

nomische gemeenschap de structurele gebreken die een partner in een hachelijke toestand hebben gebracht, door wederzijdse steunverlening weg-gewerkt kunnen worden. Uit de onlangs in Frankrijk genomen maatregelen die een terugkeer zijn tot het protectionisme, blijkt hoe noodzakelijk het Verdrag is, want het gemeenschappelijk beleid zal de Lid-Staten tegen dergelijke crisissen behoeden.

De heer Elbrächter (liberaal) deelt deze opvatting en meent dat juist door het afsluiten van de verdragen Frankrijk gemakkelijker tot een gezondere financiële oplossing zal kunnen geraken. Natuurlijk boezemen de onlangs in Frankrijk genomen maatregelen die in de grond in strijd zijn met het doel, zijn fractie eveneens vrees is. Maar zij bewijzen juist hoe nodig een monetaire sanering is.

Dat het kunstmatig monetair verband totaal is over het hoofd gezien zal volgens de heer Margulies (liberaal) het succes van de verdragen in de weg staan. De gevolgen zijn in Frankrijk pas onlangs aan het licht getreden. In het algemeen doet het Verdrag uitkomen hoe verdragend de politiek werkt waaronder Frankrijk openlijk lijdt. Verder maken de vrije democraten er zich bezorgd over dat de Bondsrepubliek haar markteconomie niet zal kunnen handhaven tegenover een uiterst protectionistisch stelsel — welke opvatting eveneens verdedigd werd door de vluchtelingenpartij (GB/BHE). Voor de heer Stegner liggen de moeilijkheden in de verscheidendheid van de twee economische stelsels, dat van de Bondsrepubliek, « land van vrije markteconomie met monetaire tucht », dat van Frankrijk, « land van geleide economie met inflationistische strekking ». Het blijft onduidelijk hoe beide stelsels samengebracht kunnen worden, want noch de verdragen noch de bijlage daarvan geven een definitieve mogelijkheid voor omwisselbaarheid van de valuta's.

Ook volgens de heer Deist (socialist) is deze kwestie waarvan het belang juist naar voren treedt door hetgeen in Frankrijk gebeurt, in het verdrag op een volkomen onbevredigende wijze opgelost. Het ware zijns inziens mogelijk geweest de verplichting van de Europese Commissie om een eenvorming economisch en monetair beleid te ontwikkelen, uitdrukkelijk te regelen. De vraagstukken inzake de conjunctuurpolitiek en de wisselkoers worden geregeld door een korte formule, nl. dat dit een aangelegenheid van gemeenschappelijk belang is. En wat in artikel 104 gezegd wordt over de betalingsbalans onderstreept schier even duidelijk de autonomie van de nationale Staten. Doch niets is bepaald voor de methodes noch — behoudens het Raadgevend Monetair Comité — voor de instellingen. Derhalve is het de voornaamste taak van de Bondsregering een eenvorming, economisch en monetair beleid uit te lokken.

Volgens de Minister van Buitenlandse Zaken von Brentano had ook de Bondsregering ten deze meer verwacht van het Verdrag. Doch op grond van de daarin vastgestelde verbintenissen mag men toch hopen dat een echt werkende economische gemeenschap zich zal ontwikkelen. Evenals uit de

l'application du Traité de la C.E.C.A. a démontré que le Traité doit être interprété selon les exigences économiques, une interprétation extensible pourra s'affirmer pour ce Traité concernant la Communauté économique.

Association des territoires d'outre-mer.

Deux points furent surtout débattus. Le premier, c'est de savoir si l'inclusion des territoires d'outre-mer dans la Communauté économique ne risque pas d'entraîner la République fédérale dans une politique coloniale surannée. Le second, c'est qu'il faut favoriser le développement des pays en question en vue, non seulement de leur bien-être social et de leur prospérité économique, mais aussi de leur indépendance.

M. Furler, démocrate-chrétien (CDU/CSU), ne craint pas que le Traité provoque l'apparition d'une nouvelle forme de colonialisme. Le développement des territoires en question doit s'inspirer des principes de la Charte des Nations-Unies. L'aide qu'on leur accorde doit être l'expression d'une volonté de les faire progresser. Il ne s'agit pas d'exploiter de nouvelles possibilités commerciales. Ce que l'on veut, c'est remplir une mission qui consiste à établir sur de nouvelles bases les relations entre l'Europe et les peuples africains.

M. Elbrächter, libéral (DP/FVP) est du même avis, ajoutant même que les peuples africains souhaitent une participation européenne. S'ils sont abandonnés à eux-mêmes, leur évolution se fera contre l'Europe et, par conséquent, contre l'Allemagne. En tout cas, les peuples asiatiques en voie d'évolution regardent avec une certaine méfiance cette grande mission que l'Europe s'est assignée. Ils craignent en effet d'être devancés par l'Afrique. L'alternative n'est donc pas de choisir entre l'Afrique et l'Asie. L'Europe a deux problèmes à résoudre en même temps. Le Traité lui apporte des éléments de solution.

M. Metzger, socialiste (SPD) déclare que tout dépend de l'interprétation des dispositions du Traité. Il y a deux possibilités. On peut développer un peuple en le colonisant ou sans le coloniser. Si c'est la seconde possibilité qu'on choisit, il importe d'appliquer les principes de la Charte des Nations-Unies, non seulement en vue d'assurer le développement de la prospérité de ces peuples, comme le dit le préambule, mais aussi en vue de les mener à l'indépendance. Il importe aussi de se servir des ressources du fonds d'investissement, non pas pour un profit national ou privé, mais réellement pour favoriser le développement des territoires en question. M. Mellies (SPD) résume le point de vue socialiste dans la déclaration suivante : « Nous sommes pleins de confiance, car nous nous trouvons précisément d'accord avec les socialistes des cinq

toepassing van het Verdrag van de E.G.K.S. is gebleken dat het Verdrag volgens de economische noden uitgelegd moet worden, zo kan ook een voor uitbreiding vatbare interpretatie ontstaan voor het Verdrag van de economische gemeenschap.

Associatie van de gebieden overzee.

Twee punten werden vooral behandeld. Het eerste is de vraag of ingevolge de opnemings van de gebieden overzee in de Economische Gemeenschap, de Bondsrepubliek geen gevaar loopt te worden meegesleurd in een verouderde koloniale politiek. Het tweede, dat de ontwikkeling van die landen in de hand gewerkt dient te worden met het oog niet alleen op hun sociaal welzijn en hun economische bloei, doch tevens met het oog op hun onafhankelijkheid.

De heer Furler, christen-democraat (CDU/CSU) vreest niet dat het Verdrag aanleiding zal geven tot een nieuwe vorm van colonialisme. De ontwikkeling van de betrokken gebieden moet steunen op de beginselen van het Handvest van de Verenigde Naties. De hulp die men hun verstrekt, moet een materiële blijk zijn van de wil om hun vooruitgang te bevorderen. Het is niet de bedoeling nieuwe commerciële mogelijkheden te exploiteren, maar wel een taak te vervullen die hierin bestaat dat de betrekkingen tussen Europa en de Afrikaanse volken op een nieuwe basis worden gevestigd.

De heer Elbrächter, liberaal (DP/FVP) is dezelfde mening toegedaan; hij voegt hieraan zelfs toe dat de Afrikaanse volken een Europese deelneming wensen. Worden zij aan zichzelf overgelaten, dan zal hun ontwikkeling tegen Europa zijn gericht en bijgevolg ook tegen Duitsland. In ieder geval koesteren de geëvolueerde Aziatische volken een zeker wantrouwen tegenover die grote taak welke Europa op zich heeft genomen. Zij vrezen immers dat zij door Afrika zullen worden voorbijgestreefd. Het alternatief is dus niet te kiezen tussen Afrika en Azië; Europa moet twee problemen tegelijk oplossen. Het Verdrag maakt zulks mogelijk.

De heer Metzger, socialist (SPD), verklaart dat alles afhangt van de interpretatie van de verdragsbepalingen. Er zijn twee mogelijkheden. Men kan een volk tot ontwikkeling brengen door het te koloniseren of zonder het te koloniseren. Kiest men de tweede weg, dan moeten de beginselen van het Handvest der Verenigde Volken worden toegepast, niet alleen om de welvaart van deze volkeren te vergroten zoals in de inleiding wordt gezegd, maar ook om die volkeren onafhankelijk te maken. Aan de andere kant moeten de hulpbronnen van het investeringsfonds niet worden gebruikt ter bevordering van nationale of private belangen, maar voor de werkelijke ontwikkeling van de overzees gebieden. De heer Mellies (SPD) vat het socialistische standpunt samen in de volgende verklaring : « Het schenkt ons vertrouwen, dat wij het ook juist

autres pays membres pour vouloir que l'inclusion des territoires en question et l'aide économique dont nous financerons une partie servant au développement économique, social et politique de ces peuples, ce qui comprend leur indépendance politique. Les peuples qui acquièrent leur indépendance doivent être libres de rester dans la Communauté ou de l'abandonner ».

M. Margulies, libéral (FDP), justifie l'opposition de son parti en déclarant qu'il n'y a pas eu de négociations avec les Etats souverains d'Afrique du Nord entretenant des relations diplomatiques avec la République Fédérale. On ignore donc si ces Etats sont disposés à coopérer et à quelle forme de coopération ils peuvent être acquis. En tout état de cause, la coopération « nous lavera du soupçon de colonialisme africain ».

Les réfugiés (GB/BHE) craignent aussi qu'il n'y ait une idée colonialiste dans le fait d'aider les territoires français d'outre-mer au moyen de fonds d'origine allemande. De plus, les pays asiatiques en voie de développement ont une importance au moins égale à celle du continent africain. « Ce serait une erreur, déclare M. Stegner, de prendre un engagement unilatéral et *a priori* de renoncer partiellement, ou même totalement, à des possibilités peut-être bien plus larges, tout en suscitant contre nous des animosités qui n'existaient pas jusqu'ici ». Le même orateur invoque l'argument de la réunification allemande. C'est une question qui pourrait un jour être évoquée aux Nations-Unies. Si l'Allemagne participe à la politique coloniale à laquelle on voudrait la mêler, il est peu probable que les représentants des pays sous-développés acceptent d'avaliser la réunification.

M. von Brentano, Ministre des Affaires Etrangères, explique qu'il ne s'agit nullement d'un colonialisme suranné. Au contraire, ce que l'on veut, c'est s'engager par un traité, parce que c'est l'intérêt même des parties, à contribuer au développement des pays susceptibles d'être développés. En politique commerciale, cet engagement suppose une politique de la porte ouverte, qui permette de faire profiter les pays en question de capitaux que l'on pourrait obtenir à cette fin d'autres parties du monde, car les gouvernements et les peuples en cause ont eux-mêmes tout intérêt à favoriser le développement des territoires d'outre-mer et les mettre sur la voie de l'indépendance économique d'abord, politique ensuite.

Organes.

La position du nouveau parlement européen a été qualifiée de point faible du Traité. Le député socialiste Mommer regrette que d'importantes attributions législatives et des droits de contrôle en matière de politique économique, de commerce

op dit punt geheel eens zijn met de socialisten van de vijf overige Lid-Staten om er naar te streven dat de opnemings van de betrokken gebieden en de economische hulp, die mede door ons zal worden gefinancierd, de economische, sociale en politieke ontwikkeling met inbegrip van de politieke onafhankelijkheid van de volken uit die gebieden ten goede zal komen. De volkeren die onafhankelijk worden, moeten vrij zijn om in de Gemeenschap te blijven of er uit te treden ».

De heer Margulies, liberaal (FDP), zegt dat zijn partij tegen de verdragen is gekant omdat geen onderhandelingen werden gevoerd met de soevereine staten van Noord-Afrika, die met de Bondsrepubliek diplomatieke betrekkingen onderhouden. Men weet dus niet of deze staten bereid zijn mede te werken en met welke vorm van samenwerking zij zich kunnen verenigen. In ieder geval zal de samenwerking « de verdenking wegnemen dat naar een Afrikaans kolonialisme wordt gestreefd ».

Ook de vluchtelingen (GB/BHE) vrezen dat er een kolonialistische idee besloten ligt in het feit dat de Franse overzeese gebieden met Duits geld worden geholpen. Bovendien zijn de geëvolueerde Aziatische volken ten minste even belangrijk als de Afrikaanse. « Wij achten het verkeerd, aldus de heer Stegner, ons eenzijdig te binden en andere misschien grotere ontwikkelingsmogelijkheden van te voren te beperken of zelfs geheel ter zijde te stellen, waarover wij nu een wrok verwekken, die vroeger niet bestond ». De heer Stegner brengt eveneens het argument van de Duitse hereniging in het midden. Dit probleem zou wel eens in de Verenigde Naties ter sprake kunnen komen. Neemt Duitsland deel aan de koloniale politiek, waarbij men het wil betrekken, dan is het weinig waarschijnlijk dat de vertegenwoordigers van de onderontwikkelde landen voor deze hereniging borg zullen willen staan.

De heer von Brentano, Minister van Buitenlandse Zaken, antwoordt dat men geen aftands kolonialisme beoogt. Integendeel, het is wel de bedoeling zich bij verdrag te verbinden omdat beide partijen er belang bij hebben mede te werken aan de ontwikkeling van landen die tot ontwikkeling kunnen worden gebracht. Commerciële gezien ondersteunt deze verbintenis dat een openbare politiek wordt gevoerd waardoor de bewuste landen kapitalen uit andere delen van de wereld kunnen aantrekken, want de regeringen en de betrokken volken hebben er zelf alle belang bij de ontwikkeling van de overzeese gebieden te bevorderen en ze eerst naar de economische en vervolgens naar de politieke onafhankelijkheid te voeren.

Organen.

Er is gezegd dat de positie van het nieuwe Europese Parlement het zwakke punt van het Verdrag was. De heer Mommer, socialistisch afgevaardigde, betreurt het dat een belangrijk deel van de wetgevende bevoegdheden en het recht van toezicht op

extérieur et de politique nucléaire, auxquels les parlements nationaux doivent renoncer, soient transférés au Conseil de ministres et non à l'Assemblée, qui ne possédera que des droits de contrôle très modestes et aucun pouvoir législatif. M. Elbrächter (libéral) regrette également cette faiblesse de la fonction du parlement, mais les deux orateurs rappellent l'exemple de l'Assemblée commune de la C.E.C.A. qui, malgré des stipulations insuffisantes dans le Traité, a su acquérir à la longue des droits remarquables et influencer les décisions de la C.E.C.A. « Nous pouvons donc expérer, pense M. Elbrächter, qu'un jour ce parlement européen également contrôlera sérieusement l'exécutif. »

Le député socialiste Mommer déclare que la loi de ratification a permis, il est vrai, de soumettre les représentants allemands dans le Conseil de ministres à l'influence du Bundestag et du Bundesrat, mais ce n'est qu'une faible compensation pour la perte de droits et leur non-récupération dans le parlement européen.

M. Margulies, porte-parole des démocrates-libres, partage cette opinion. Il ajoute que cela peut être accepté en matière de droits de douane, mais que le devoir d'information et de consultation doit être une chose naturelle dans des pays gouvernés démocratiquement. Les démocrates-libres désirent par conséquent la poursuite des efforts dans ce sens, même s'il ne s'agit que de cette petite partie de l'Europe, car un vrai parlement avec des pouvoirs parlementaires normaux serait un pas de plus dans cette voie.

En ce qui concerne la tâche confiée dans le texte du Traité à l'Assemblée européenne d'élaborer une loi électorale, le député Mommer (socialiste) espère que la position et les pouvoirs de cette Assemblée lui paraîtront plus importants que la procédure d'élection de ses membres et qu'elle prendra précisément cet article-là comme point de départ d'une action ayant pour but de conférer à l'Assemblée européenne tous les droits auxquels les parlements nationaux renoncent en ratifiant ces traités. C'est, selon l'avis du député Mellies (socialiste) une des tâches les plus urgentes dans le développement des traités.

M. von Brentano, Ministre des Affaires Étrangères, déclare que le Gouvernement fédéral, lui aussi, regrette que les compétences de l'Assemblée n'aient pas pu être développées davantage. Mais il faut s'attendre à ce qu'en cours de fonctionnement et pendant l'évolution future le parlement assume progressivement les compétences et les tâches qui ne lui sont pas attribuées au début par le statut. Ceci a déjà été le cas pour l'Assemblée consultative du Conseil de l'Europe et pour l'Assemblée commune de la C.E.C.A.

het gebied van de economische politiek, de buitenlandse handel en de kernpolitiek, die de nationale parlementen moeten verzaken, overgedragen wordt op de Raad van Ministers en niet op de Vergadering, die slechts een zeer bescheiden recht van toezicht en helemaal geen wetgevende bevoegdheid zal bezitten. Ook de heer Elbrächter (liberaal) betreurt de zwakke positie van het Parlement, doch beide sprekers verwijzen naar de Gemeenschappelijke Vergadering van de E.G.K.S. die, niettegenstaande de ontoereikende bepalingen van het Verdrag, uiteindelijk belangrijke rechten heeft weten tot zich te trekken en de beslissingen van de E.G.K.S. sterk beïnvloedt. « We mogen dus hopen, aldus de heer Elbrächter, dat ook dit Europese Parlement eenmaal de uitvoerende macht grondig zal controleren. »

De heer Mommer, socialistisch afgevaardigde, verklaart dat het op grond van de bekrachtigingswet weliswaar mogelijk zal zijn de Duitse afgevaardigden naar de Raad van Ministers onder druk van de Bundestag en de Bundesrat te zetten, hoewel dit maar een kleine compensatie is voor de verloren rechten en het feit dat deze niet aan het Europese Parlement worden overgedragen.

De heer Margulies, woordvoerder van de vrije democraten, is het met deze zienswijze eens. Hij voegt er aan toe dat dit alles niet zo erg is wat betreft de douanerechten, maar dat de informatie- en consultatieplicht in de democratisch bestuurd landen een natuurlijke zaak is. De vrije democraten wensen bijgevolg dat men, ook al is het maar in dit kleine stukje van Europa, naar dat doel zal blijven streven, aangezien een echt Parlement met normale parlementaire bevoegdheden een stap vooruit zou zijn.

Wat betreft de door het Verdrag aan de Europese Vergadering gegeven opdracht om een kieswet voor te bereiden, hoopt de heer Mommer, socialistisch afgevaardigde, dat meer belang zal worden gehecht aan de positie en de bevoegdheden van de nieuwe Vergadering dan aan de wijze waarop haar leden worden verkozen en dat dit artikel het uitgangspunt zal zijn van een actie die er op is gericht aan de Europese Vergadering al de rechten toe te kennen, die de nationale Parlementen met de bekrachtiging van de Verdragen verzaken. Dit is, naar het oordeel van de heer Mellies, socialistisch afgevaardigde, een der dringendste opdrachten bij de ontwikkeling van de verdragen.

De heer von Brentano, Minister van Buitenlandse Zaken, verklaart dat ook de Bondsregering het betreurt dat aan de Vergadering niet meer bevoegdheid kon worden verleend. Maar men mag verwachten dat de Vergadering, wanneer zij eenmaal zal functioneren, geleidelijk de bevoegdheden en de taken tot zich zal trekken die haar niet van meet af aan door het statuut toegewezen zijn. Dit was reeds het geval voor de Raadgevende Vergadering van de Raad van Europa en voor de Gemeenschappelijke Vergadering van de E.G.K.S.

A son avis, l'affirmation selon laquelle un certain nombre de droits parlementaires sont supprimés par le Traité est inexacte. Bien que le conseil et la Commission soient autorisés dans certains cas à prendre des engagements, il ne faut pas oublier que les membres du Conseil sont soumis, pour leur part, au contrôle parlementaire. Il vient s'y ajouter que l'exécution des décisions du Conseil dépend de lois intérieures allemandes. En tout cas, ce sera aussi une des tâches du Gouvernement fédéral de veiller à ce que les trois communautés soient étroitement coordonnées afin d'éviter des cas de double emploi.

Zone de libre-échange.

Le projet d'une zone européenne de libre-échange a été approuvé à l'unanimité par tous les partis, les démocrates-libres et le « Gesamtdeutscher Block » regrettant toutefois qu'elle ne soit pas réalisée en même temps que le Marché commun. Selon l'avis des démocrates-libres et du « Gesamtdeutscher Block », la Communauté économique signifie une solution petite-européenne qui exclut le reste de l'Europe libre, qui va même jusqu'à scinder le marché européen, tandis que des pays aussi importants que la Grande-Bretagne, la Scandinavie et la Grèce ne peuvent pas être ignorés. « Nous sommes prêts », déclare le député Margulies pour les démocrates-libres, « à soutenir de toutes nos forces la délibération sur la zone de libre-échange ». Mais les négociations ont traîné et l'on ne peut donc reconnaître pourquoi les Traités qui auraient pour conséquence une « union de la plus petite Europe » sont poussés à tel point et ne sont pas élaborés de pair avec les négociations concernant la zone de libre-échange.

Le « Gesamtdeutscher Block » n'aurait pu donner son accord, comme l'expose le député Stegner, que si la zone de libre-échange entraînait en fonction le même jour que le Marché commun. « Nous craignons que l'évolution petite-européenne qui se prépare ici par suite de l'exclusion de la zone de libre-échange, n'empêche fortement la formation d'une Europe intégrale, si elle ne la bloque pas à tout jamais. ... Ce n'est plus tant dans le domaine économique que nous voyons l'importance de la zone de libre-échange — bien qu'elle soit considérable — que dans le domaine politique ... ». Si l'orateur souligne que son parti est prêt à coopérer à une évolution paneuropéenne, il fait toutefois entendre que pour lui il ne peut s'agir que d'une évolution qui rendrait possible l'adhésion ultérieure des pays du bloc de l'Europe orientale. Le « Gesamtdeutscher Block » ne croyant pas que la solution petite-européenne sert ce but, il ne peut pas approuver le Traité.

Les craintes au sujet d'une petite Europe ne sont pas partagées par les autres partis. D'après le professeur Furler (démocrate-chrétien) la Com-

Zijns inziens is het niet juist te beweren dat een aantal parlementaire rechten door het Verdrag zijn afgeschaft. Weliswaar kunnen de Raad en de Commissie in bepaalde gevallen verbintenissen aangaan, maar toch mag men niet uit het oog verliezen dat althans de leden van de Raad aan parlementaire controle zijn onderworpen. Daarbij komt nog dat de uitvoering van de beslissingen van de Raad zal afhangen van de binnenlandse wetten in Duitsland. In ieder geval zal de Bondsregering er ook voor waken dat de drie Gemeenschappen nauw samenwerken ten einde overlapping te voorkomen.

Vrijhandelszone.

Het plan om een Europese vrijhandelszone op te richten werd door al de partijen eenparig goedgekeurd, hoewel de vrije democraten en het « Gesamtdeutscher Block » het betreuren dat zij niet op hetzelfde ogenblik als de Gemeenschappelijke Markt tot stand komt. Naar het oordeel van de vrije democraten en van het « Gesamtdeutscher Block » is de economische Gemeenschap een klein-Europese oplossing die de rest van het vrije Europa uitsluit en de Europese markt zelfs in tweeën splitst, hoewel het niet mogelijk is grote landen als Groot-Brittannië, Scandinavië en Griekenland links te laten liggen. « Wij zijn bereid, aldus de heer Margulies in naam van de vrije democraten, de onderhandelingen betreffende de vrijhandelszone met al onze krachten te steunen ». Maar de onderhandelingen sleepten aan en men begrijpt dan ook niet waarom de verdragen waaruit een « Unie van het kleinste Europa » zal voortvloeien zo spoedig gereed komen en niet in nauw verband met de onderhandeling betreffende de vrijhandelszone, werden voorbereid.

Het « Gesamtdeutscher Block » zou, zoals afgevaardigde Stegner betoogde, slechts zijn instemming kunnen geven indien de vrijhandelszone op dezelfde dag als de Gemeenschappelijke Markt van kracht werd. « Wij vrezen dat de ontwikkeling in het kader van het kleine Europa, nu de vrijhandelszone niet tot stand kwam, de vorming van een geïntegreerd Europa sterk zal hinderen, zoniet voor immer onmogelijk zal maken... De betekenis van de vrijhandelszone ligt niet meer zo zeer op economisch gebied — dat voorzeker van groot belang is — als op politiek terrein... ». Al onderstreept spreker dat zijn partij bereid is mede te werken aan de pan-Europese ontwikkeling, toch geeft hij te verstaan dat hij hierbij slechts denkt aan een ontwikkeling die de latere toetreding van de landen van het Oost-Europese Blok mogelijk zal maken. Aangezien het « Gesamtdeutscher Block » niet aanneemt dat de klein-Europese oplossing dat doel dichterbij brengt, kan het zijn goedkeuring aan het Verdrag niet hechten.

De overige partijen delen deze vrees in verband met het kleine Europa niet. Naar professor Furler (christen democraat) zei, betekent de Gemeen-

munauté des Six ne signifie pas la fin d'une évolution mais le point de départ d'autres relations économiques. Ce n'est que sur la base de la Communauté économique que la zone de libre-échange, à la réalisation de laquelle tendent tous les efforts, pourra être créée — avis défendu également par les libéraux — car c'est le fait de la Communauté des Six qui a été déterminant pour l'orientation nouvelle de la politique européenne de la Grande-Bretagne.

Les députés socialistes, Mommer et Deist se montrent tout à fait favorables, mais un peu sceptiques quant à la réalisation de la zone de libre-échange. Le premier déclare que les textes des Traités ne facilitent pas l'adhésion de nouveaux membres, chaque Etat ayant un droit de veto. Le second souligne les difficultés qui empêchent encore sa réalisation et constate que des progrès pratiques ne sont vraisemblablement pas en vue. Malheureusement, il n'a pas encore été donné de réponse à la plus importante question préalable, qui est de savoir si l'on veut se limiter essentiellement à une réduction des droits de douane ou si l'on pense aussi à une coopération plus large dans le cadre de la zone de libre-échange. Dans ce domaine, le Gouvernement Fédéral doit montrer plus d'initiative et être aussi plus ouvert à l'égard des Etats qui n'ont pas participé aux négociations jusqu'à présent. Selon l'avis du parti socialiste, la réalisation d'une zone de libre-échange est une condition préalable décisive au bon fonctionnement du Marché commun.

M. Hellwig (démocrate-chrétien) découvre les difficultés principales non pas chez nous mais dans les intérêts différents des pays participants. L'agriculture en est un exemple; elle voudrait voir exclure la Grande-Bretagne, mais inclure la Scandinavie. La solution se trouverait peut-être dans un système de libre-échange différencié qui satisferait les deux désirs, c'est-à-dire dans un arrangement avec la Grande-Bretagne comportant l'exclusion de l'agriculture et avec la Scandinavie incluant cette dernière. Eu égard aux difficultés de ce genre, le but n'aurait certainement pas été atteint en voulant forcer tout de suite une solution paneuropéenne. Par conséquent, il est juste de progresser comme prévu.

Le Ministre des Affaires Etrangères von Brentano a souligné la même idée; à son avis, les conversations concernant la zone de libre-échange cesseraient en cas d'échec du Marché commun. Aussi est-il juste de dire: « Faisons ce qui est possible en ce moment », et cela c'est la réalisation de la Communauté économique, « qui doit être ouverte et non créer une nouvelle pensée autarcique ». Le Gouvernement Fédéral ne manquera pas de la bonne volonté nécessaire de tout faire pour favoriser le Marché commun, en laissant une zone de libre-échange exercer toute son influence économique.

schap van de Zes niet het einde van een ontwikkeling, maar een uitgangspunt voor andere economische betrekkingen. De vrijhandelszone, waar eenieder naar streeft, zal slechts op basis van de economische Gemeenschap kunnen tot stand komen — omdat het feit van de Gemeenschap van de Zes de doorslag heeft gegeven bij de nieuwe richting die de Europese politiek van Groot-Brittannië is uitgegaan.

De heren Mommer en Deist, socialistische afgevaardigden, betuigen hun volledige instemming met de instelling van de vrijhandelszone hoewel zij er enigszins sceptisch tegenover staan. De eerste verklaart dat de teksten van de Verdragen de toetreding van nieuwe leden niet vergemakkelijken, omdat iedere staat een vetorecht bezit. De tweede legt de klemtoon op de moeilijkheden waarop de totstandkoming van de vrijhandelszone zal stuiten en stelt vast dat er praktisch waarschijnlijk geen vooruitgang moet worden verwacht. Ongelukkig genoeg heeft men nog niet geantwoord op de belangrijkste voorafgaande vraag nl. of men zich hoofdzakelijk wenst te beperken tot een verlaging van de douanerechten dan wel of men ook denkt aan een ruimere samenwerking in het kader van de vrijhandelszone. Op dit gebied moet de Bondsregering meer initiatief aan de dag leggen en ook meer tegemoetkomen aan de Staten die tot nog toe niet aan de onderhandelingen hebben deelgenomen. Naar het oordeel van de socialistische partij is de instelling van een vrijhandelszone een beslissende eis voor de goede werking van de Gemeenschappelijk Markt.

De heer Hellwig (christen democraat) is van oordeel dat de grootste moeilijkheden niet bij ons liggen, maar wel in de belangentegenstelling van de deelnemende landen. De landbouw is hiervan een voorbeeld; hij wenst Groot-Brittannië uit te sluiten, maar Scandinavië op te nemen. Een oplossing zou wellicht zijn dat een gedifferentieerd vrijhandelsstelsel wordt ingevoerd dat aan beide verlangens tegemoet komt, dat wil zeggen een regeling met Groot-Brittannië die de landbouw uitsluit en een regeling met Scandinavië, die wel voor de landbouw geldt. Rekening gehouden met dergelijke moeilijkheden, zou men het doel voorzeker niet hebben bereikt, indien men onmiddellijk een pan-Europese oplossing had willen tot stand brengen. Bijgevolg is het juist te handelen zoals nu voorzien is.

De heer von Brentano, Minister van Buitenlandse Zaken, heeft dezelfde opvatting verdedigd. Zijn inziens zullen de gesprekken over de vrijhandelszone van zelf stilvallen als de Gemeenschappelijke Markt mislukt. Bijgevolg moet men zeggen: « laat ons doen wat op dit ogenblik mogelijk is », en dit is de oprichting van de Economische Gemeenschap « die open moet staan en niet spelen met een nieuwe autarkische gedachte ». Het magelt de Bondsregering niet aan goede wil om alles in het werk te stellen ter bevordering van de Gemeenschappelijke Markt en een vrijhandelszone haar volledige economische invloed te laten uitoefenen.

Réunification.

Une question concernant spécialement la République fédérale, mentionnée par le parti socialiste mais surtout soulevée par les démocrates-libres et le parti des réfugiés (GB/BHE) est celle de savoir quels effets rétroactifs la Communauté économique européenne aura sur les perspectives de réunification de l'Allemagne.

Selon l'avis du député socialiste Mommer, la Communauté économique ne peut être dirigée en aucun cas contre l'Union Soviétique, comme par exemple la C.E.D. l'aurait été en tant qu'intégration militaire. Elle doit être indépendante de l'opposition de l'Est contre l'Ouest; toute pensée dirigée contre quelqu'un lui nuirait et nuirait particulièrement aux intérêts allemands en matière de réunification. La question de savoir si celle-ci se réalisera rapidement ou lentement et s'il y a des chances pour que l'Allemagne réunifiée puisse rester dans les communautés européennes dépendra largement de la mesure dans laquelle la politique européenne pourra rester exempte de tentatives antibolchéviques. Le député Mommer critique en outre au nom du parti socialiste le fait que la déclaration du Gouvernement fédéral concernant le non-engagement du Gouvernement d'une Allemagne réunifiée, engagement auquel la plus grande importance est attachée, ne soit pas devenue partie intégrante des traités. Son collègue de groupe Deist, toutefois, souligne finalement la conviction du parti socialiste que, contrairement à toutes les tentatives faites jusqu'à présent, le Traité n'élève pas d'obstacles graves à la réunification, et ce pour trois raisons : 1^o la suppression des idées impérialistes et militaristes; 2^o la construction organique à longue échéance dans le courant de 12 à 15 années; 3^o la continuation du commerce interzonal en tant qu'affaire intérieure allemande, ce qui offre à la politique du Gouvernement fédéral la possibilité de poser dans ce domaine les contrepoids nécessaires.

Les démocrates-libres et le parti des réfugiés (GB/BHE) craignent que l'adhésion de la République fédérale à la Communauté économique européenne n'aggrave encore la division de l'Allemagne et n'empêche toutes les tentatives de réunification.

Le député libéral Margulies expose à ce sujet que des hommes politiques français ont déclaré à Rome que la France ne pourrait pas coopérer si 70 millions d'Allemands étaient réunis. Mais étant donné que la France s'est réservé le droit de donner son approbation à un statut de réunification, il faut se demander si ce Traité ne constituera pas un jour un obstacle très sérieux.

Le Prince de Löwenstein (libéral) dit que le fait de prétendre que la France ne veut pas la réunification constitue une affirmation sans fondement

Hereniging

Een bijzondere vraag voor de Bondsrepubliek, die door de socialistische partij werd aangeroerd maar vooral door de vrije democraten en de vluchtelingen (GB/BHE) werd gesteld, is, welke weerslag de Europese Economische Gemeenschap zal hebben op de Duitse hereniging.

Naar het oordeel van de heer Mommer, socialistische afgevaardigde, mag de Economische Gemeenschap in geen geval tegen de Sovjet-Unie worden gekeerd, zoals bij voorbeeld zou gebeurd zijn met de E.D.G. als militaire integratie. Zij moet los staan van de tegenstelling Oost-West; iedere gedachte die tegen iemand is gericht zou haar schaden en zou vooral de Duitse belangen met betrekking tot de hereniging treffen. De vraag of deze hereniging snel of langzaam zal tot stand komen en of er kansen bestaan dat een herenigd Duitsland lid zal blijven van de Europese Gemeenschappen, hangt in ruime mate af van de andere vraag of de Europese politiek vrij zal kunnen blijven van anti-bolsjevistische tendenzen. De heer Mommer critiqueert aan de andere kant, namens de socialistische partij, het feit dat de verklaring van de Bondsregering betreffende de ongebondenheid van de regering van een verenigd Duitsland, aan welke ongebondenheid het grootste belang wordt gehecht, niet in de verdragen zelf is opgenomen. Zijn fractiegenoot Deist onderstreept ten slotte dat het Verdrag naar het oordeel van de socialistische partij en spijt alle pogingen in tegenovergestelde zin, geen grote hinderpaal voor de eenmaking betekent en dit om drie redenen : 1^o de uitschakeling van de imperialistische en militaristische opvattingen; 2^o de organieke opbouw op lange termijn over 12 tot 15 jaren; 3^o de voortzetting van de interzone-handel, die als een eigen Duitse aangelegenheid wordt beschouwd, wat aan de Bondsregering de politieke mogelijkheid biedt om op dit terrein de nodige tegengewichten te plaatsen.

De vrije democraten en de partij van de vluchtelingen (GB/BHE) vrezen dat de toetreding van de Bondsrepubliek tot de Europese Economische Gemeenschap de verdeeldheid van Duitsland nog zal verergeren en alle pogingen tot eenmaking vrijdelen.

De heer Margulies, liberaal afgevaardigde, beoogt ten deze dat Franse politici te Rome hebben verklaard dat Frankrijk niet tot het verdrag had kunnen toetreden, indien de 70 miljoen Duitsers verenigd waren. Maar aangezien Frankrijk zich het recht heeft voorbehouden om het statuut van de hereniging goed te keuren, moet men zich afvragen of dit Verdrag niet eenmaal een zeer onaangename hinderpaal zal zijn.

Prins von Löwenstein (liberaal) zegt dat de bewering, dat Frankrijk van de eenmaking niet wil weten, ongegrond en bovendien gevaarlijk is

et par surcroît dangereuse, pour laquelle il n'y a pas de preuve et qui ne peut être que propre à créer la mésentente entre les pays.

Le député Stegner (parti des réfugiés GB/BHE) fait remarquer qu'une adhésion unilatérale de la République fédérale à une fédération d'Etats occidentaux pourrait avoir pour conséquence qu'un beau jour la République fédérale ne soit plus considérée comme Etat indépendant par les Russes, ce qui empêcherait toute réunification. En outre, la réunification doit passer avant la solution supranationale comme étant le problème national de la République Fédérale, tout comme, par exemple, la France a prétendu — avec raison — n'adhérer à la Communauté économique que si la question de ses territoires d'outre-mer est réglée en tant que problème national, de même que la Grande-Bretagne a déclaré que les intérêts du Commonwealth ont la priorité sur la zone de libre-échange.

A ces objections, M. Elbrächter (libéral) répond que l'unification de l'Europe faciliterait plutôt la réunification de l'Allemagne. Car ce ne serait qu'en commun avec l'Europe et l'Ouest libre que le Gouvernement fédéral serait un négociateur d'égal à égal. Et les Russes ne seront disposés à négocier que quand ils auront reconnu que l'Ouest ne peut plus être divisé — ce qu'ils essayent sans cesse de retarder.

Selon le Ministre des Affaires Etrangères von Brentano le Gouvernement fédéral est également de l'avis que les traités ne poursuivent pas de tendances antibolchéviques. Ils servent au contraire les intérêts de ceux qui font partie de la Communauté sans aucun doute aux intérêts légitimes du peuple allemand en-deçà et au-delà de la limite des zones.

Après le vote, le « Bundestag » a encore adopté par assis et levé deux projets de résolution présentés l'un par les groupes démocrate-chrétien et libéral, et l'autre socialiste.

Proposition de résolution des groupes démocrate-chrétien et libéral.

« Plaise au « Bundestag » de décider :

En approuvant les Traités relatifs à la Communauté européenne économique et à la Communauté européenne de l'énergie atomique, le « Bundestag » allemand suppose que le Gouvernement Fédéral agira dans ces Communautés de manière que :

1^o à l'occasion de la création du Marché commun, une politique économique et une politique de la conjoncture soient développées, qui servent à l'exten-

omdat daarvoor geen bewijs bestaat en die uitlatingen slechts de verstandhouding tussen de beide landen in de weg kunnen staan.

Afgevaardigde Stegner (partij van de vluchtelingen) (GB/BHE) merkt op dat de eenzijdige toetreding van de Bondsrepubliek tot een unie van West-Europese Staten tot gevolg zou kunnen hebben dat de Russen de Bondsrepubliek op een bepaald ogenblik niet meer als onafhankelijke Staat zouden beschouwen, wat de hereniging zou verhinderen. Bovendien moet de eenmaking voorrang hebben op de supranationale oplossing omdat zij het nationaal probleem van de Bondsrepubliek bij uitstek is, zoals Frankrijk bijvoorbeeld — terecht — niet tot de Economische Gemeenschap is willen toetreden vooraleer het probleem van zijn overzeese gebieden als nationaal probleem was geregeld en zoals Groot-Brittannië heeft verklaard dat de belangen van de Commonwealth voor de vrijhandelszone gaan.

Hierop antwoordt de heer Elbrächter (liberaal) dat de eenmaking van Europa veeleer Duitse eenmaking in de hand zal werken. De Bondsregering zal immers slechts van gelijke tot gelijke kunnen onderhandelen indien zij Europa en het vrije Westen achter zich heeft, en de Russen zullen slechts bereid zijn te onderhandelen wanneer zij tot het besef zijn gekomen dat het Westen niet meer mag verdeeld zijn — welke verdeeldheid zij zolang mogelijk pogen in stand te houden.

Volgens de heer von Brentano, Minister van Buitenlandse Zaken, is ook de Bondsregering van oordeel dat de verdragen geen anti-bolsjevistische oogmerken nastreven. Zij dienen integendeel de belangen van degenen die deel uitmaken van de Gemeenschap en ongetwijfeld ook de rechtmatige belangen van het Duitse volk aan weerszijden van de zonegrens.

Na de goedkeuring van de Verdragen heeft de Bondsdag bij zitten en opstaan nog twee ontwerp-resoluties, nl. één van de christen-democratische en de liberale fractie en één van de socialistische fractie aangenomen.

Ontwerp-resolutie van de christen-democratische en de liberale fractie.

« De Bondsdag gelieve te beslissen :

Bij de goedkeuring van de Verdragen betreffende de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, verwacht de Duitse Bundestag dat de Bondsregering er in deze Gemeenschappen zal maar streven dat :

1^o met de oprichting van de Gemeenschappelijke Markt een economische politiek en een conjunctuurpolitiek zullen worden gevoerd die, onder hand-

sion de la production, un niveau élevé de l'emploi et conséquemment à un relèvement du standard de vie, tout en maintenant la stabilité du niveau des prix;

2^o dans le cadre de cette politique économique, les débuts d'une politique monétaire commune soient développés avec le but de stabiliser les monnaies, d'éliminer les disparités monétaires existantes et de surmonter les difficultés qui découlent, pour le libre-échange des monnaies, des prescriptions légales existantes en matière de monnaies et de devises;

3^o la Communauté européenne économique ne se ferme pas à l'échange des marchandises et de prestations, mais qu'elle étende le commerce avec des pays tiers et facilite à cette fin l'adhésion d'autres membres à la Communauté, poursuive énergiquement l'association d'autres encore sous la forme d'une zone de libre-échange ou d'accords relatifs au libre-échange et qu'elle développe continuellement le commerce avec le reste du monde;

4^o une élimination progressive des limitations dans les relations économiques entre Etats soit atteinte dans le cadre de la politique commerciale commune et que cette tendance soit maintenue particulièrement à l'occasion de la fixation des tarifs extérieurs communs et lors de la création d'une organisation européenne du marché pour les produits agricoles et qu'au moyen du tarif extérieur commun et de l'organisation européenne du marché le relèvement du standard général de vie soit atteint;

5^o les contributions du Gouvernement Fédéral au Fonds de la Communauté européenne économique pour les territoires d'outre-mer ne servent pas seulement, conformément aux principes de la Charte des Nations-Unies, au développement économique et social de ces territoires, mais que l'évolution vers l'autodétermination politique des peuples de ces territoires soit favorisée, particulièrement en ce qui concerne leurs relations avec la Communauté européenne économique;

6^o la nature et le volume du commerce interzonal ne soient pas limités par l'évolution ultérieure de la Communauté économique;

7^o toutes les possibilités soient exploitées en vue de l'amélioration de la situation économique de Berlin;

8^o la position de l'Assemblée européenne soit continuellement renforcée et surtout développée de telle manière que tous les droits parlementaires auxquels les Parlements nationaux des Etats membres renoncent en ratifiant les Traités passent au Parlement européen et que le renforcement du droit de contrôle de l'Assemblée soit rattaché à un développement ultérieur de la compétence de la Commission;

having van een stabiel prijspeil, de opvoering van de productie, een ruime werkgelegenheid en derhalve een voortdurende verhoging van de levensstandaard in de hand werken;

2^o in het kader van deze economische politiek de grondslagen worden gelegd van een gemeenschappelijke monetaire politiek, met de bedoeling om de valuta te stabiliseren, de bestaande monetaire verschillen uit te schakelen en de belemmeringen op te heffen die de huidige wettelijke voorschriften aan het vrije geldverkeer stellen;

3^o de Europese Economische Gemeenschap niet gesloten wordt voor het verkeer van goederen en diensten, maar dat zij de handel met derde landen zal uitbreiden en met dit doel de toetreding van nieuwe leden tot de Gemeenschap zal vergemakkelijken, de associatie van andere landen in de vorm van een vrijhandelszone of van vrijhandelsakkoorden krachtig zal bevorderen en voortdurend de handel met de overige landen van de wereld zal ontwikkelen;

4^o de beperkingen van het internationale handelsverkeer geleidelijk worden opgeheven in het kader van de gemeenschappelijke handelspolitiek, dat dit streven vooral tot uiting zal komen bij de vaststelling van het gemeenschappelijk buitentarief en bij de voorbereiding van de Europese marktregeling voor landbouwprodukten met het doel door het gemeenschappelijk buitentarief en de regeling van de Europese markt een algemene verhoging van de levensstandaard te bereiken;

5^o de bijdragen van de Bondsregering in het Fonds van de Europese Economische Gemeenschap voor de overzeese gebieden, overeenkomstig de beginselen van het Handvest van de Verenigde Volken niet alleen zullen dienen voor de economische en sociale ontwikkeling van die gebieden, maar dat zij het streven van de volkeren van die gebieden naar politieke zelfbeschikking zullen bevorderen, vooral wat betreft hun betrekkingen met de Europese Economische Gemeenschap;

6^o aard en omvang van de interzone-handel, ook niet door de latere ontwikkeling van de Economische Gemeenschap zullen worden begrensd;

7^o alles in het werk wordt gesteld om de economische toestand van Berlijn te verbeteren;

8^o de positie van de Europese Vergadering voortdurend versterkt wordt en vooral in die zin zal evolueren dat al de parlementaire rechten die de nationale parlementen van de lidstaten verzaken door de Verdragen goed te keuren, op het Europese Parlement zullen overgedragen worden en dat de verruiming van het recht van toezicht van de Vergadering gelijke tred zal houden met de ontwikkeling van de bevoegdheid van de Commissie;

9° dans le cadre de la Communauté européenne de l'énergie atomique, conformément au préambule et aux articles 1 et 2 du Traité, la production d'énergie nucléaire à des fins pacifiques reste le seul but de la Communauté, tenant compte de la situation particulière de la République Fédérale, qui a renoncé à la fabrication d'armes atomiques.

Le « Bundestag » allemand :

Invite :

le Gouvernement Fédéral à examiner en temps utile les effets du Marché commun sur la structure économique de l'Allemagne et à prendre des mesures pour protéger tous les intéressés, en particulier les travailleurs, contre les éventuels effets nuisibles des bouleversements provoqués par le Marché commun, d'assurer leur occupation et de maintenir leur situation sociale.

Souligne :

que ces Traités ne nuisent pas à la liberté de décision d'une Allemagne réunifiée.

Désire :

que les nouvelles Communautés européennes mènent à une large unification de l'Europe. »

Proposition de résolution du groupe socialiste.

« Plaise au « Bundestag » de décider :

A l'occasion de l'approbation des Traités relatifs à la Communauté européenne économique et à la Communauté européenne de l'énergie atomique, le « Bundestag » allemand suppose que les représentants de l'Allemagne dans les organes des deux Communautés agiront de manière que :

1° dans le cadre de la Communauté européenne de l'énergie atomique, conformément au préambule et aux articles 1 et 2 du Traité, la production d'énergie nucléaire à des fins pacifiques reste le seul but de la Communauté et que la cession, non exclue dans le Traité, de matière fissile à des fins militaires n'ait pas lieu; qu'en aucun cas du matériel d'origine ou de fabrication allemande ne serve à des fins militaires;

2° les contributions du Gouvernement Fédéral au Fonds de la Communauté européenne économique pour les territoires d'outre-mer ne servent pas seulement, conformément aux principes de la Charte des Nations-Unies au développement économique et social de ces territoires, mais que l'évolution vers l'autonomie soit favorisée et qu'au moment de l'obtention de l'indépendance, l'association ne soit poursuivie que si les peuples en question en expriment eux-mêmes le désir;

9° in het kader van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, overeenkomstig de inleiding en de artikelen 1 en 2 van het Verdrag, de productie van kernenergie voor vredelievende doeleinden het enige oogmerk van de Gemeenschap blijft waarbij de bijzondere positie van de Bondsrepubliek, die de vervaardiging van atoomwapenen heeft verzaakt, in aanmerking moet worden genomen.

De Duitse Bundestag :

Verzoekt :

de Bondsregering te gelegener tijd de gevolgen van de gemeenschappelijke Markt op de economische structuur van Duitsland te onderzoeken en maatregelen te treffen om de betrokkenen, inzonderheid de werknemers, te beschermen tegen de eventuele ongunstige gevolgen van de verschuivingen die uit de Gemeenschappelijke Markt zullen voortvloeien, hun werkgelegenheid te verzekeren en hun sociale toestand te handhaven.

Onderstreept :

dat die verdragen de vrijheid van beslissing van een herenigd Duitsland niet in de weg staan.

Wenst :

dat de nieuwe Europese gemeenschappen naar een ruime eenmaking van Europa zullen leiden. »

Voorstel van resolutie van de socialistische fractie.

De Bundestag gelieve te beslissen :

Bij de goedkeuring van de Verdragen betreffende de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, verwacht de Duitse « Bundestag » dat de vertegenwoordigers van Duitsland in de organen van beide gemeenschappen zullen bewerken dat :

1° in het kader van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, overeenkomstig de preambule en de artikelen 1 en 2 van het Verdrag, de productie van kernenergie voor vredesdoeleinden het enig doel van de Gemeenschap zal blijven en dat de overdracht, welke door het Verdrag niet wordt uitgesloten, van splijtstoffen voor oorlogsdoeleinden niet zal plaats hebben; dat in geen geval materieel van Duitse oorsprong of fabricage tot militaire doeleinden zal dienen;

2° dat de bijdragen van de Bondsregering in het Fonds van de Europese Economische Gemeenschap voor de gebieden overzee niet alleen overeenkomstig de beginselen van het Handvest van de Verenigde Naties voor de economische en sociale ontwikkeling van die gebieden zal dienen, doch dat de ontwikkeling naar autonomie in de hand gewerkt zal worden en dat bij het bereiken van onafhankelijkheid, de associatie alleen dan nagestreefd zal worden indien de betrokken volkeren daartoe zelf het verlangen uitspreken;

3° en même temps que l'élimination des entraves au commerce qui s'effectue en vertu des Traités, la Communauté économique ait la possibilité de mener une politique économique de stabilisation des monnaies, de l'extension de la production, du plein emploi et du relèvement constant du standard de vie et qu'à cette fin, les débuts d'une politique commune économique, monétaire et de la conjoncture donnés dans le Traité soient développés;

4° l'extension du commerce avec des tiers et non pas la fermeture à l'extérieur soit recherchée et qu'à cette fin l'adhésion d'autres membres à la Communauté soit facilitée, l'association d'autres encore sous la forme d'une zone de libre-échange soit poussée et que le commerce avec le reste du monde soit développé; qu'à l'occasion de la fixation des droits douaniers extérieurs et de la création d'une organisation européenne du marché pour les produits agricoles, le relèvement du standard de vie soit recherché;

5° la position de l'Assemblée européenne soit développée de telle manière que tous les droits parlementaires auxquels les Parlements nationaux des Etats membres renoncent en ratifiant les Traités passent au Parlement européen; que le renforcement du droit de contrôle de l'Assemblée soit rattaché au développement de la commission en tant que pouvoir exécutif avec des compétences appropriées;

6° la nature et le volume du commerce interzonal ne soit pas limités par l'évolution ultérieure de la Communauté économique.

Le « Bundestag » allemand :

Suppose :

que le Gouvernement Fédéral prendra en temps opportun toutes les mesures en vue de protéger les travailleurs contre les effets désavantageux provoqués par le Marché commun, pour assurer leur emploi et maintenir leur situation sociale.

Souligne :

que ces Traités, comme les autres qui ont été ou qui seront conclus par le Gouvernement Fédéral, lient le futur Gouvernement d'une Allemagne réunifiée. »

3° tegelijk met de opheffing van de hinderpalen voor de handel die krachtens de Verdragen plaats vindt, de economische Gemeenschap de mogelijkheid zou hebben een economisch beleid te voeren dat strekt tot stabilisatie van de valuta's, opvoering van de productie, volledige werkgelegenheid en voortdurende verbetering van de levensstandaard, en dat daartoe de in het Verdrag gegeven aanloop tot een gemeenschappelijke economische, monetaire en conjunctuurpolitiek tot ontwikkeling gebracht zal worden;

4° de uitbreiding van de handel met derde landen en niet de afsluiting van het buitenland nagestreefd zal worden en dat daartoe de toetreding van andere leden tot de Gemeenschap vergemakkelijkt, de associatie van andere nog in de vorm van een vrijhandelszone bevordert en de handel met het overige gedeelte van de wereld ontwikkeld zal worden; dat bij de vaststelling van de buitentarieven en de oprichting van een Europese marktorganisatie voor landbouwproducten, de verbetering van de levensstandaard nagestreefd zal worden;

5° de positie van de Europese Vergadering zodanig zal worden ontwikkeld dat alle parlementaire rechten waarvan de nationale parlementen van de Lid-Staten afstand doen door de verdragen te bekrachtigen, op het Europese Parlement worden overgedragen; dat de versterking van het recht van toezicht van de Vergadering verbonden zal worden met de ontwikkeling van de Commissie als uitvoerende macht met passende bevoegdheden;

6° de aard en de omvang van de handel tussen beide zones niet zullen worden beperkt door de latere evolutie van de Economische Gemeenschap.

De Duitse Bundestag :

Verwacht :

dat de Bondsregering te gelegener tijd alle maatregelen zal nemen om de werknemers te beschermen tegen de nadelige gevolgen van de Gemeenschappelijke Markt, hun werkgelegenheid te verzekeren en hun sociale toestand handhaven.

Onderstreept :

dat deze Verdragen, evenmin als de andere verdragen die door de Bondsregering gesloten zijn of zullen worden, de toekomstige regering van een herenigd Duitsland binden.

B. — DISCUSSION AU SEIN DU PARLEMENT FRANÇAIS.

1^o Les débats de ratification des traités de Communauté économique européenne et d'Euratom à l'Assemblée Nationale Française.

(Juillet 1957).

Les débats de ratification des Traités à l'Assemblée Nationale Française se sont trouvés facilités par l'existence d'ordres du jour adoptés en conclusion de débats de pré-ratification, le 12 juillet 1956 pour l'Euratom, le 22 janvier 1957 pour le Marché commun (1) (2).

Une première question a dès lors dominé les débats de ratification : dans quelle mesure les traités apportent-ils les garanties demandées par le Parlement français ?

La seconde question était : comment l'économie française peut-elle être préparée à affronter le Marché commun ?

(1) Ordre du jour adopté à la suite du débat de juillet 1956 sur l'Euratom (*Informations mensuelles*, p. 81).

« L'Assemblée Nationale,

Après avoir entendu les explications du Gouvernement : Lui fait confiance pour aboutir à l'institution, entre le plus grand nombre possible des pays européens, d'une coopération atomique efficace, tout en développant pleinement l'effort atomique français, condition primordiale d'une coopération féconde;

Lui demande :

de poursuivre les négociations en vue d'aboutir à la rédaction du traité instituant l'Euratom en conformité des principes posés dans la déclaration d'investiture, sur la base du rapport de Bruxelles et des déclarations du Président du Conseil et des membres du Gouvernement au cours du présent débat;

de s'employer, parallèlement, à développer la coopération atomique au sein de l'O.E.C.E., tout en facilitant à chaque pays membre de cet organisme, ou même à des pays non membres, la possibilité de participer ou de s'associer à l'Euratom;

Et, repoussant toute addition, passe à l'ordre du jour. »

(2) Ordre du jour adopté à la suite du débat de janvier 1957 sur le Marché commun (*Informations mensuelles*, p. 13).

« L'Assemblée Nationale, après avoir entendu les explications du Gouvernement, se félicite des progrès accomplis dans la mise au point d'un traité de marché commun européen qui garantisse les intérêts essentiels de l'économie française; demande au Gouvernement de poursuivre les négociations en vue d'obtenir, avant la signature du traité :

a) La confirmation expresse des accords intervenus au niveau des experts en matière d'harmonisation des charges salariales;

B. — BESPREKING IN HET FRANSE PARLEMENT.

1^o De debatten over de bekrachtiging van de verdragen inzake de Europese Economische Gemeenschap en Euratom in de Franse Nationale Vergadering.

(Juli 1957).

De debatten over de bekrachtiging van de verdragen in de Franse Nationale Vergadering werden vergemakkelijkt door het bestaan van moties welke als besluit van de debatten over de vóór-bekrachtiging, op 12 Juli 1956 voor Euratom en op 22 Januari 1957 voor de Gemeenschappelijke Markt werden aangenomen (1) (2).

Een eerste vraag heeft de debatten in verband met de bekrachtiging beheerst : in hoeverre verstreken de verdragen de door het Franse parlement geëiste waarborgen ?

De tweede vraag was : hoe kan het Franse bedrijfsleven op de gemeenschappelijke markt worden voorbereid ?

(1) Motie aangenomen ingevolge het debat van Juli 1956 over Euratom (*Informations mensuelles*, blz. 81).

« De Nationale Vergadering,

Gehoord de uitleg van de Regering :

Stelt in haar vertrouwen om een doelmatige samenwerking op atoomgebied tussen het grootst aantal Europese landen te verwezenlijken en tevens de Franse inspanning op atoomgebied, die de eerste voorwaarde is voor een vruchtbare samenwerking, ten volle te ontwikkelen;

Verzoekt haar :

de onderhandelingen voort te zetten om het Verdrag tot oprichting van Euratom in overeenstemming te brengen met de beginselen welke in de Regeringsverklaring zijn uiteengezet, op basis van het verslag van Brussel en de verklaringen van de Minister-President en van de leden van de Regering in de loop van dit debat;

tevens te trachten de samenwerking op atoomgebied binnen de O.E.E.S. uit te breiden en tevens aan elke Lid-Staat daarvan, of zelfs aan niet deelnemende landen, de mogelijkheid te bieden om tot Euratom toe te treden of er zich mede te associëren;

Wijst elke toevoeging af en gaat over tot de dagorde. »

(2) Motie aangenomen ingevolge het debat van Januari 1957 over de Gemeenschappelijke Markt (*Informations mensuelles*, blz. 13).

« De Nationale Vergadering, de uitleg van de Regering gehoord, verheugt zich over de vorderingen bij de voorbereiding van een Verdrag tot oprichting van een Gemeenschappelijke Europese Markt, die de essentiële belangen van de Franse economie kan waarborgen; vraagt aan de Regering de onderhandelingen voort te zetten ten einde, vóór de ondertekening van het Verdrag, te bekomen wat volgt :

a) De uitdrukkelijke bekrachtiging van de door deskundigen afgesloten overeenkomsten inzake harmonisatie van de loonlasten;

De nombreux orateurs ont insisté sur la nécessité, pour les personnes qui seront chargées d'appliquer les traités, de tenir compte des idées exprimées au cours du débat.

Un parlementaire a indiqué à cet égard que l'Assemblée commune de la C.E.C.A. se reportait souvent aux débats de ratification du Plan Schuman pour éclairer son action.

De nombreuses interventions ont fait référence aux résultats acquis par la C.E.C.A., tant à l'appui qu'à l'encontre des nouveaux traités.

On trouvera brièvement analysé ci-dessous (4) :

I. Les explications de vote sur les traités.

II. Le Marché commun :

- agriculture;
- territoires et départements d'outre-mer;
- problèmes sociaux et charges sociales;
- charges fiscales;
- zone de libre échange;
- le traité et la souveraineté nationale;
- inquiétudes soulevées par la situation particulière de l'Allemagne;
- où mène l'Europe des Six ?
- mesures à prendre par la France pour entrer dans le Marché commun.

III. Institutions des Communautés.

- b) En ce qui concerne l'agriculture, la conclusion, avant la fin de la première étape du Marché commun, de contrats à long terme à prix garantis et le remplacement progressif des organisations nationales de marchés par des organisations européennes accordant les mêmes sécurités aux producteurs dans le cadre d'une politique agricole commune;
- c) En ce qui concerne les territoires d'outre-mer, que leur association au Marché commun soit réglée dans le traité sur la base des principes posés par le Gouvernement; Demande que les négociations en vue de l'établissement d'une zone de libre échange, qui comprennent notamment la Grande-Bretagne et pour laquelle soient prévues des garanties équivalentes à celles qui sont contenues dans le traité de Marché commun, soient poursuivies avec détermination en vue d'une conclusion aussi prochaine que possible;

Demande au Gouvernement de poursuivre dans la perspective du Marché commun une politique d'investissement tendant à la modernisation de l'économie française et qui permette de rétablir l'équilibre de la balance des paiements. »

(1) Les passages des rapports et interventions consacrés à une description des dispositions des traités ont été délibérément écartés.

Talrijke sprekers drongen er op aan dat degenen die met de toepassing van de verdragen belast zullen zijn, hierbij met de tijdens de bespreking naar voren gebrachte gedachten rekening zouden houden.

Dienaangaande merkte een lid op dat de Gemeenschappelijke Vergadering van de E.G.K.S. vaak de goedkeuringsdebatten van het Schuman-plan raadpleegde om haar actie er naar te richten.

Tal van sprekers verwezen naar de door de E.G.K.S. behaalde resultaten, zowel voor als tegen de nieuwe verdragen.

Hierna volgt een bondige ontleding van :

I. De motiveringen van de stemmingen over de verdragen.

II. De Gemeenschappelijke Markt :

- landbouw;
- overzeese gebieden en departementen;
- sociale vraagstukken en lasten;
- fiscale lasten;
- vrijhandelszone;
- het Verdrag en de nationale souvereiniteit;
- ongerustheid wegens de bijzondere toestand van Duitsland;
- waarheen leidt het Europa der Zes?
- door Frankrijk te nemen maatregelen om tot de Gemeenschappelijke Markt toe te treden.

III. Instellingen der Gemeenschappen.

- b) Inzake landbouw, het afsluiten, vóór het einde van de eerste etappe van de Gemeenschappelijke Markt, van contracten op lange termijn tegen gewaarborgde prijzen, alsook de geleidelijke vervanging van de nationale markt-organisaties door Europese Organisaties die aan de producenten dezelfde veiligheid bieden in het kader van een gemeenschappelijke landbouwpolitiek;
- c) Wat de overzeese gebieden betreft, dat hun associatie met de Gemeenschappelijke Markt in het Verdrag wordt geregeld op basis van de door de Regering gestelde principes; vraagt dat de onderhandelingen voor het tot stand brengen van een vrijhandelszone, die met name Groot-Brittannië zal omvatten en waarvoor dezelfde waarborgen zijn bepaald als in het Verdrag tot oprichting van de Gemeenschappelijke Markt, vastberaden zouden worden voortgezet om zo spoedig mogelijk tot een overeenkomst te geraken;

Vraagt de Regering, in het vooruitzicht van de Gemeenschappelijke Markt, haar investeringspolitiek te richten op de modernisering van de Franse economie en het evenwicht van de betalingsbalans. »

(1) De passussen uit de verslagen en redevoevingen die betrekking hebben op de inhoud van de bepalingen der Verdragen zijn met opzet weggelaten.

I. — Les explications de vote sur les traités.

Les Traités n'ont été adoptés par l'Assemblée Nationale qu'après décision de celle-ci d'y ajouter deux textes complémentaires mettant certaines obligations à la charge du Gouvernement français.

Aux termes de la première de ces dispositions additionnelles, « le Gouvernement devra présenter annuellement au Parlement, en vue de son approbation, un compte rendu de l'application du traité de Communauté économique européenne et des mesures économiques, fiscales et sociales intervenues dans la Communauté, en exposant les mesures qu'il a prises ou qu'il entend prendre pour faciliter l'adaptation des activités aux nouvelles conditions du marché :

La seconde disposition met à la charge du Gouvernement le dépôt sur le Bureau de l'Assemblée Nationale « avant la présentation du budget de l'exercice 1958 un ou plusieurs projets de loi-cadre définissant un ensemble de mesures permettant à la France d'entrer dans les meilleures conditions dans le marché commun ».

Les divers groupes politiques de l'Assemblée Nationale ont donné à leur vote de ratification les significations suivantes :

a) Les partisans des traités.

Pour le *Mouvement républicain populaire*, l'essentiel des traités est l'esprit communautaire. Le fait nouveau dans la coopération européenne, c'est le besoin et le souci d'une action concertée, la marche vers un alignement de la politique économique des six pays sur l'intérêt commun, la substitution du sentiment de solidarité au sentiment de rivalité, le profit des uns devant être le profit de tous.

Pour les *indépendants paysans d'action sociale*, la non-ratification entraînerait indirectement l'abandon de l'Europe par les Etats-Unis. Les mesures qui s'imposent à la France : lutte contre l'inflation des dépenses publiques, diminution de la consommation intérieure et accroissement des exportations, arrêt de la course « salaires et prix », doivent être prises avec ou sans marché commun. Ce dernier évitera les erreurs passées puisque, partant du principe que l'erreur de l'un nuirait à tous les autres, il prévoit la consultation, le contrôle et l'entraide des six partenaires.

Aux yeux du groupe *Union démocratique et socialiste de la Résistance — Rassemblement démocratique africain*, la ratification ne représente que

I. — De motiveringen van de stemmingen over de verdragen.

De verdragen werden eerst door de Nationale Vergadering goedgekeurd nadat deze besloten had er twee aanvullende teksten aan toe te voegen, waarbij zekere verplichtingen aan de Franse Regering opgelegd worden.

Luidens de eerste van deze bijkomende bepalingen « moet de Regering jaarlijks ter goedkeuring van het Parlement een verslag voorleggen over de toepassing van het verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap en van de economische, fiscale en sociale maatregelen die binnen de Gemeenschap genomen zijn, met een uiteenzetting van de maatregelen die zij genomen heeft of voornemens is te nemen om de aanpassing van de bedrijvigheid tot de nieuwe marktvoorwaarden te vergemakkelijken ».

De tweede bepaling verplicht de Regering, bij de Nationale Vergadering, « vóór het voorleggen van de begroting voor het dienstjaar 1958, één of meer kaderwetsontwerpen in te dienen houdende een geheel van maatregelen waardoor Frankrijk in de beste voorwaarden tot de Gemeenschappelijke Markt zal kunnen toetreden ».

De verschillende politieke fracties van de Nationale Vergadering hebben hun houding bij de goedkeuringsstemming verantwoord als volgt :

a) De voorstanders van de verdragen.

Voor de *Republikeinse Volksbeweging (M.R.P.)* is de gemeenschapsgeest van de verdragen hoofdzakelijk. Het nieuwe feit in de Europese samenwerking is de behoefte aan en de bezorgdheid om een gezamenlijk optreden, het streven naar een gelijkschakeling van het economisch beleid van de zes landen op grond van het gemeenschappelijk belang, het prijsgeven van onderlinge wedijver voor een saamenhorigheidsgevoel, daar het voordeel van de enen het voordeel van allen moet zijn.

Volgens de *Onafhankelijken en Boeren voor Sociale Actie*, zou niet-goedkeuring indirect tot gevolg hebben dat de Verenigde Staten Europa zouden loslaten. De maatregelen die Frankrijk nodig heeft, nl. : bestrijding van de inflatie van de openbare uitgaven, vermindering van het binnenlands verbruik en verhoging van de uitvoer, stopzetting van de wedloop tussen lonen en prijzen, moeten met of zonder gemeenschappelijke markt genomen worden. Deze zal de vroegere vergissingen vermijden, aangezien zij van het principe uitgaat, dat een vergissing van een Staat nadelig uitvalt voor alle andere en op grond daarvan de zes partners verplicht tot onderlinge raadpleging, controle en hulpbetoon.

Voor de fractie van de *Democratische en Socialistische Unie van de Weerstand (U.D.S.R.)-Afrikaanse Democratische Verzameling (R.D.A.)*,

la première étape vers la fédération des démocraties européennes et la fédération eurafricaine. Si aucune solution n'est aujourd'hui possible dans le cadre purement national, les traités ne dispensent pas pour autant la France des efforts indispensables à son redressement.

Les traités ouvrent la voie à des relations plus larges entre l'Europe et l'Afrique tout en reconnaissant la solidarité de l'Union française. Les institutions qu'ils créent, dont il faut regretter les pouvoirs limités — et où devront figurer des représentants des territoires d'outre-mer — auront un rôle capital à jouer. D'où l'importance des hommes qui y siégeront.

Quant à la zone de libre échange, les inconvénients et les avantages devront être soigneusement posés avant de l'établir.

Pour les *radicaux favorables aux traités*, le but du Marché commun est louable : amélioration du niveau de vie par l'expansion économique et l'accroissement de la productivité en faisant tomber les frontières et en réalisant une bonne répartition internationale du travail. Pareille conception est révolutionnaire en France où, jusque là, les frontières étaient la garantie du progrès économique et social. La France aura donc de nombreux efforts à faire pour s'adapter.

Les *socialistes*, en soulignant également les efforts d'adaptation considérables à faire par la France dans un délai extrêmement court, ratifient les Traités pour deux raisons essentielles :

Ceux-ci visent à l'organisation de vastes ensembles économiques débordant le cadre traditionnel devenu trop étroit dans le monde d'aujourd'hui, donc constituent une étape vers ce but, qu'est l'unité du monde.

Ils tendent à l'élimination de certaines causes de conflit entre les nations européennes, en particuliers par une amélioration des relations franco-allemandes, et ils doivent conduire à une consolidation de la paix.

Les traités permettent aussi l'accession à une civilisation plus élevée, avec élévation du niveau de vie, relations plus humaines entre patrons et ouvriers, traduction du progrès intellectuel en progrès économique et social. En bref, les traités apporteront la liberté humaine, qui est d'abord la liberté économique.

b) Les adversaires des traités.

Pour les *communistes*, l'Europe des six conduit infailliblement à la domination des trusts germano-américains, au chômage et à la déportation des masses laborieuses, à l'abaissement du niveau de vie des travailleurs, à l'augmentation de la tension internationale, à la décadence de la France.

betekent de goedkeuring slechts een eerste stap naar de federatie van de democratische landen van Europa en naar de Eurafrikaanse federatie. Hoewel er thans geen oplossing binnen een zuiver nationaal kader mogelijk is, ontslaan de verdragen Frankrijk nochtans niet van de plicht de voor zijn herstel onontbeerlijke inspanningen te doen.

De verdragen openen de weg naar uitgebreider relaties tussen Europa en Afrika en erkennen tevens de solidariteit van de Franse Unie. De tot stand gebrachte instellingen, waarvan de bevoegdheden spijtig genoeg te beperkt zijn — en waarin vertegenwoordigers van de overzeese gebieden zullen zetelen — zullen een kapitale rol te vervullen hebben. Derhalve is het van belang wie daarin zal zetelen.

Wat de vrijhandelszone betreft, zullen de voor- en nadelen zorgvuldig afgewogen moeten worden alvorens zij opgericht wordt.

De *radicalen die voor de Verdragen zullen stemmen*, hebben enkel woorden van lof voor het doel van de Gemeenschappelijke Markt, nl. : verhoging van de levensstandaard door economische expansie en door het opvoeren van de productiviteit, door de grenzen open te stellen en de arbeid op het internationaal vlak gelijkelijk te verdelen. Dergelijke opvatting lijkt revolutionair in Frankrijk, waar de grenzen tot dusver beschouwd werden als de waarborg voor maatschappelijke vooruitgang. De aanpassing zal dan ook van Frankrijk veel inspanningen vergen.

De *socialisten*, die eveneens wijzen op de aanzienlijke aanpassingen waartoe Frankrijk in een uiterst korte tijdspanne zal moeten overgaan, keuren de Verdragen goed hoofdzakelijk om de twee volgende redenen :

Deze verdragen beogen de inrichting van ruime economische complexen welke het traditioneel kader te buiten gaan dat in de huidige wereld te eng geworden is; bijgevolg zijn ze een stap naar het doel, de eenmaking op het wereldplan.

Zij beogen het uitschakelen van bepaalde oorzaken van conflicten tussen de Europese naties, inzonderheid door een verbetering van de Frans-Duitse betrekkingen, en zij moeten voeren tot versterking van de vrede.

De verdragen banen ook de weg naar een hoger beschavingspeil, met verbetering van de levensstandaard, menselijker betrekkingen tussen werkgevers en werknemers; omzetting van de intellectuele vooruitgang in economische en maatschappelijke vooruitgang. Kortom de verdragen zullen de mens vrijheid brengen, die in de eerste plaats economische vrijheid is.

b) De tegenstanders der verdragen.

Voor de *communisten* leidt het Europa der Zes onvermijdelijk tot de overheersing van de Duits-Amerikaanse trusts, werkloosheid en deportatie van de arbeidende klasse, verlaging van het levenspeil der arbeiders, verscherping van de internationale spanning, en tot de ondergang van Frankrijk.

Ils recommandent une solution de rechange, celle inspirée des propositions soviétiques de coopération entre tous les pays d'Europe sans exception, dans le respect et l'indépendance de chacun.

Les *progressistes* estiment que le Marché commun ne constitue pas le meilleur moyen d'atteindre le but visé, qui est la modernisation de l'économie française.

Le Marché commun est inutile parce que l'Europe ne peut demeurer à l'écart du commerce international. Il est dangereux, car il peut conduire à un cloisonnement du monde et il favorisera les ententes industrielles dont on sait les fâcheux effets sur les prix. Il est inopportun pour la France en raison de la guerre d'Algérie et du déséquilibre de sa balance des paiements.

Pour le groupe d'*Union et Fraternité française*, l'inévitable développement de la politique commune de conjoncture équivaldra à la mainmise par les technocrates sur l'économie, l'évolution et l'avenir de chacun des six pays. De plus, le Rhin deviendra le grand pôle de développement de la Communauté.

Pour *certains radicaux et radicaux socialistes*, il convient de dire oui à l'Europe mais non aux traités, qui sont mauvais.

Les charges résultant de l'augmentation des contingents d'importation, soit par désarmement douanier des contingents globaux, soit par élargissement des petits contingents entraîneraient un déficit supplémentaire pour la France. Celle-ci verrait également porter atteinte à sa souveraineté par l'existence d'une politique commerciale communautaire.

Le traité de Marché commun ne prévoit pas l'établissement d'un taux de change flexible, qui seul, peut-être, aurait permis de rétablir l'équilibre de la balance des comptes entre pays membres.

Si les objectifs visés par le Marché commun sont bons, les risques inhérents au traité sont trop grands pour la France dans sa situation actuelle. Une solution de rechange existe, la zone de libre échange.

Pour d'autres *radicaux et radicaux socialistes*, le Traité de Communauté économique européenne représente un compromis entre la tendance libéralisme-capitalisme et la tendance dirigisme-socialisme. D'où l'opposition à attendre entre deux groupes chez les six, avec risque de voir l'influence prépondérante des thèses du libéralisme économique mettre en péril les structures, les aspirations et même les conceptions de progrès et de développement de l'économie de la France, dans laquelle l'expansion économique est orientée dans le cadre régional.

Zij staan een ruiloplossing voor, nl. die gegrond is op de Sovjet-voorstellen inzake samenwerking tussen alle landen van Europa zonder uitzondering, in onderlinge eerbied en onafhankelijkheid.

De *vooruitstrevenden* zijn van oordeel dat de Gemeenschappelijke Markt niet het beste middel is ter bereiking van het beoogde doel, nl. de modernisering van het Franse bedrijfsleven.

De Gemeenschappelijke Markt is nutteloos, omdat Europa niet afzijdig kan blijven van de internationale handel. Zij is gevaarlijk want zij kan leiden tot afzondering van de wereld en zij bevordert de industriële belangenovereenkomsten, waarvan de nadelige gevolgen op het gebied van de prijzen bekend zijn. Zij is ongewenst voor Frankrijk, om reden van de oorlog in Algerië en het gemis aan evenwicht van zijn betalingsbalans.

Voor de fractie *Franse Eendracht en Broederschap* zal de onvermijdelijke ontwikkeling van het gemeenschappelijk conjunctuurbeleid hierop neerkomen dat de technocraten zich meester maken van het bedrijfsleven, de evolutie en de toekomst van elk van de zes landen. Bovendien zal de Rijn het grote ontwikkelingscentrum van de Gemeenschap worden.

Voor *sommige radicalen en radicaal-socialisten* moet Europa aanvaard, maar de Verdragen verworpen worden, want deze zijn slecht.

De lasten wegens verhoging van de invoercontingenten, hetzij ingevolge opheffing van de douanebeperkingen voor de globale contingenten, hetzij ingevolge verruiming van de kleine contingenten, zouden het deficit van Frankrijk nog vergroten. Voorts zou een gemeenschappelijk handelsbeleid een inbreuk zijn op Frankrijks soevereiniteit.

Het verdrag op de Gemeenschappelijke Markt voert geen soepele wisselkoers is, die wellicht het enige middel zou zijn om het evenwicht der betalingsbalans onder Lid-Staten te herstellen.

Zijn de door de Gemeenschappelijke Markt nagestreefde doeleinden deugdelijk, toch wegen de aan het verdrag verbonden risico's te zwaar voor Frankrijk in zijn huidige toestand. Er bestaat een andere oplossing, de vrijhandelszone.

Voor *andere radicalen en radicaal-socialisten* is het Verdrag betreffende de Europese Economische Gemeenschap een compromis tussen twee tendenzen: liberalisme-kapitalisme en dirigisme-socialisme. Vandaar een te verwachten tegenwerking tussen twee groepen in het Europa der Zes, wat het gevaar insluit dat de overwegende invloed van het economisch liberalisme de structuur, het streven en zelfs de opvattingen van Frankrijk op het gebied van vooruitgang en ontwikkeling van de economie aan het wankelen zou kunnen brengen, aangezien de economische expansie aldaar op gewestelijk plan is georiënteerd.

Les moyens prévus par le traité pour remplacer la protection douanière par l'assistance financière sont insuffisants. Les garanties qu'il donne à l'agriculture française ne sont ni insuffisantes, ni efficaces. La main-d'œuvre française qualifiée ira vers les zones de hauts salaires du Rhin et sera remplacée par une main-d'œuvre étrangère non qualifiée, d'où baisse du niveau de vie en France.

Quant aux territoires d'outre-mer, l'absence de parallélisme entre l'aide financière de la Communauté et l'ouverture des marchés ne s'expliquent pas.

Solution de rechange proposée : pendant cinq ans, les conditions d'une intégration économique saine auraient été réunies et chaque pays aurait suivi une politique adaptée aux besoins collectifs, sous le contrôle d'une autorité supranationale, dont une Banque d'investissements beaucoup plus largement dictée et orientée vers le développement des régions sous-développées et la reconversion de certaines industries.

Le groupe des *républicains sociaux* estime que les traités ne satisfont pas aux conditions qu'il avait posées. Touchant Euratom, la distribution en commun de la matière ne répond pas à leur soucis de l'indépendance nationale.

Pour le marché commun, l'unanimité au Conseil de Ministre pour le passage de la première à la deuxième étape n'a pas été retenue. Une lacune existe, et elle est essentielle : la politique commerciale et agricole d'importation à l'égard des pays tiers. Pendant l'application de la convention d'association avec les territoires d'outre-mer, la politique sera menée à la majorité qualifiée et non à l'unanimité.

Les républicains sociaux, qui ont toujours été européens considèrent que l'Europe à Six n'est pas la seule possible et ne peuvent accepter l'idée d'une Europe de fonctionnaire irresponsables.

Le marché commun.

Agriculture (1).

Les adversaires du traité ont mis en lumière les inconvénients qui, à leurs yeux, résulteront du Marché commun pour l'agriculture française.

Pour les *communistes*, la décadence industrielle de la France qui résultera du Marché commun entraînera une réduction de la consommation et donc du principal débouché ouvert aux agriculteurs français : le marché français. D'où chômage pour la paysannerie.

(1) Voir au chapitre « Mesures à prendre par la France pour entrer dans le Marché commun » — les efforts envisagés pour l'agriculture française.

De middelen waarin het verdrag voorziet om de douanebescherming door financiële steun te vervangen, zijn ontoereikend. De waarborgen voor de Franse landbouw zijn noch voldoende, noch doelmatig. De Franse geschoolde arbeiders zullen naar de Rijnzone met haar hoge lonen vertrekken en vervangen worden door ongeschoolde buitenlandse arbeiders, wat het levenspeil in Frankrijk zal doen dalen.

Wat de overzeese gebieden betreft, is het gebrek aan parallelisme tussen de financiële steun van de Gemeenschap en het openstellen van de markten niet te verklaren.

Voorgestelde oplossing : Gedurende vijf jaren zouden de voorwaarden voor een gezonde economische integratie tot stand gebracht worden en zou elk land een aan de collectieve behoeften aangepast beleid voeren, onder het toezicht van een supranationaal gezag, o.m. een Investeringsbank met veel ruimere middelen, die zou gericht zijn op de ontwikkeling van de onderontwikkelde gebieden en de overschakeling van bepaalde bedrijfstakken.

De *sociaal-republikeinse fractie* is van oordeel dat de verdragen de door hen gestelde voorwaarden niet vervullen. Wat Euratom betreft, is de gemeenschappelijke verdeling van het materiaal in strijd met hun opvatting over de nationale zelfstandigheid.

Voor de Gemeenschappelijke Markt, is eenstemmigheid in de Raad van Ministers voor de overgang van de eerste naar de tweede etappe niet verplicht gesteld. Er bestaat een essentiële leemte : het handels en landbouwbeleid ten opzichte van de invoer uit derde Staten. Tijdens de toepassing van de overeenkomst betreffende de associatie met de gebieden overzee zullen de beslissingen getroffen worden bij gekwalificeerde meerderheid van stemmen en is dus geen eenstemmigheid vereist.

De sociaal-republikeinen die altijd Europeesgezinnd waren, zijn van mening dat het Europa der Zes niet de enige oplossing is, en zij kunnen niet aannemen dat Europa door onverantwoordelijke ambtenaren zou geleid worden.

De Gemeenschappelijke Markt.

Landbouw (1).

De tegenstanders van het verdrag onderstrepen de nadelen die, in hun ogen, voor de Franse landbouw uit de Gemeenschappelijke Markt zullen voortvloeien.

Voor de *communisten* zal het industrieel verval van Frankrijk, als gevolg van de Gemeenschappelijke Markt, een inkrimping van het verbruik met zich brengen en dus het voornaamste afzetgebied van de Franse landbouw, namelijk de Franse markt, verkleinen. Vandaar werkloosheid voor de boerenstand.

(1) Wat de voor de Franse landbouw in overweging genomen maatregelen betreft, zij verwezen naar het hoofdstuk « Maatregelen welke Frankrijk nemen moet om in de Gemeenschappelijke Markt te worden opgenomen. »

L'Allemagne ne sera pas obligée d'acheter à la France plus de produits agricoles qu'elle ne l'a fait depuis trois ans, c'est-à-dire peu. Par contre, le territoire français sera ouvert aux produits agricoles italiens et néerlandais.

Trois ans après l'entrée en vigueur du traité, c'est le Conseil de la Commission européenne qui fixeront les prix minima des produits agricoles français. On cherchera à aligner ceux-ci sur des cours mondiaux, d'où ruine des petits exploitants et disparition des exploitations familiales.

Le blé américain continuera à alimenter le marché européen.

Pour un apparenté au groupe *Union et Fraternité française*, le traité aurait dû contenir une clause de résiliation.

En effet, les contrats multilatéraux ne représentent aucune garantie pour l'agriculture française, car non seulement le G.A.T.T. s'opposera à leur conclusion, mais leur institution ne se comprend pas puisque le traité lui-même prévoit une organisation des marchés.

Les prix minima ne s'appliqueront qu'au sein du pays qui les aura fixés, non dans la Communauté.

Quant aux céréales, qui représentent les seules exportations réalisables dans les prochaines années, le traité permet de suspendre les droits de douane vis-à-vis des pays tiers. L'Allemagne et les Pays-Bas utiliseront cette possibilité et la France ne pourra donc pas leur vendre ses excédents d'orge et de blé.

Enfin, l'agriculture française manquera de bras. A la fin de la première étape, il y aura surabondance de main-d'œuvre en France et des chômeurs. Ceux-ci ne voudront pas travailler la terre, mais il ne sera pas possible alors de faire appel à la main-d'œuvre étrangère puisqu'il y aura des chômeurs inscrits dans les bureaux de chômage français.

Pour *certains radicaux et radicaux socialistes*, les garanties données à l'agriculture française par le traité sont illusoires et insuffisantes.

Les contrats à long terme ne s'appliquent qu'à 20 p. c. de la production française (céréales et betteraves à sucre) et les trois années retenues pour le calcul de la moyenne sont désastreuses. Or, il n'y a pas d'engagement d'achat au-delà de cette moyenne et les Cinq pourront toujours invoquer l'existence de courants commerciaux antérieurs pour s'approvisionner à l'extérieur au cours mondial.

D'après le traité, les produits agricoles doivent être achetés à des prix se rapprochant progressivement de ceux payés aux producteurs nationaux sur le marché intérieur du pays acheteur pour rejoindre ces prix au plus tard à la fin de la période transitoire. Ceci signifie que la Belgique et l'Allemagne vont acheter progressivement en France

Duitsland zal niet verplicht zijn in Frankrijk meer landbouwproducten te kopen dan sedert drie jaar het geval was, dus weinig. Daarentegen zal het Franse grondgebied opengesteld worden voor de Italiaanse en Nederlandse landbouwproducten.

Drie jaar na de inwerkingtreding van het verdrag zal de Raad van de Europese Commissie de minimaprijzen van de Franse landbouwproducten vaststellen. Men zal pogen deze prijzen af te stemmen op die van de wereldmarkt, wat de ondergang van de kleine bedrijven en van de familiebedrijven betekent.

Het Amerikaanse graan zal de Europese markt blijven bevoorraden.

Voor een lijstverbonden afgevaardigde van *Franse Eenheid en Broederlijkheid* zou in het verdrag een opzeggingsclausule moeten voorkomen.

De multilaterale contracten bieden immers geen waarborgen voor de Franse landbouw; niet alleen zal de G.A.T.T. zich tegen die contracten verzetten, maar hun invoering is onbegrijpelijk, aangezien het verdrag zelf in een ordening van de markten voorziet.

De minima-prijzen zullen slechts toegepast worden in het land dat ze vastgesteld heeft, en niet in de Gemeenschap.

Voor de graangewassen, de enige uitvoerproducten in de eerstkomende jaren, biedt het verdrag de mogelijkheid de douanerechten ten aanzien van derde Staten te schorsen. Duitsland en Nederland zullen daarvan gebruik maken en Frankrijk zal hun dus zijn gerst- en graanoverschotten niet meer kunnen verkopen.

Ten slotte zal de Franse landbouw een tekort aan werkrachten kennen. Aan het einde van de eerste etappe zullen er in Frankrijk te veel arbeiders zijn. De werklozen zullen het land niet willen bewerken, maar men zal dan geen buitenlandse werkrachten kunnen aantrekken, aangezien er werklozen zullen ingeschreven zijn in de Franse stempelbureau's.

Volgens *sommige radicalen en radicaal-socialisten* biedt het verdrag slechts ondoelmatige en onvolgende waarborgen voor de Franse landbouw.

De contracten op lange termijn gelden slechts voor 20 pct. van de Franse productie (graangewassen en suikerbieten) en de drie jaren welke voor de berekening van het gemiddelde werden gesteld, betekenen een ramp. Doch, er bestaat geen verplichting om boven dit gemiddelde aan te kopen en de Vijf zullen steeds het bestaan van vroegere handelsbetrekkingen kunnen aanvoeren om zich buiten de Gemeenschap tegen de wereldkoers te bevoorraden.

Volgens het verdrag moeten de landbouwproducten aangekocht worden tegen prijzen die geleidelijk de op de binnenlandse markt van het kopende land aan de nationale producenten betaalde prijzen benaderen; uiterlijk aan het einde van de overgangperiode moeten zij aan die prijzen gelijk zijn. Dit betekent dat België en Duitsland in Frankrijk

plus cher que le prix mondial — elles n'auront donc pas intérêt à augmenter le volume de leurs achats en France.

En ce qui concerne les céréales, il est prévu qu'un pays qui en importe, pourra, quel que soit le tarif extérieur commun, suspendre totalement ses droits de douane sur ces denrées et sur les farines de froment.

Ainsi, aucune sécurité pour l'agriculture française d'exporter dans la Communauté.

De même, vis-à-vis de ses exportations vers les pays tiers, qui sont ses principaux clients. La majorité qui existera au sein de la Commission européenne responsable de la politique commerciale communautaire, sera telle qu'elle cherchera surtout à exporter des produits manufacturés allemands, belges ou luxembourgeois, et secondairement peut-être des produits agricoles néerlandais dont les prix de revient sont inférieurs aux prix français.

La possibilité pour un Etat membre de la C.E.E. de fixer des prix minima au-dessous desquels les importations peuvent être réduites ou suspendues ne durera que huit ou dix ans. Dès l'expiration de la deuxième étape, en effet, les critères de base de ces prix minima seront fixés à la majorité qualifiée par le Conseil, donc la garantie en la matière disparaîtra.

Les intérêts des pays membres de la Communauté étant contradictoires, on ne voit pas comment on pourra arriver à la définition d'une politique agricole commune.

Enfin, il y a contradiction entre la déprotection de l'industrie et le maintien des prix agricoles. Si l'industrie française fait les frais du Marché commun, le pouvoir d'achat de la classe ouvrière sera très touché et l'agriculture française périlitera.

Le rapport de la *Commission de l'Agriculture*, après avoir indiqué les problèmes à résoudre par les pouvoirs publics français pour l'agriculture nationale, a indiqué le déficit actuel causé à la balance des Six par les produits alimentaires (environ 500 milliards de francs français). Les organisations communes et la politique commune doivent donc permettre une expansion de la production.

La politique agricole commune devra être avant tout une politique d'expansion permettant à l'Europe d'économiser des devises et à ses agriculteurs de trouver des débouchés, cette expansion s'accompagnant d'une amélioration de la productivité (équipement et vulgarisation).

Elle devra aussi se préoccuper :

- du maintien et de la défense de l'exploitation familiale;
- de la mise sur pied des organisations communes de marché prévues par le traité (notamment pour le lait);

geleidelijk meer boven de wereldprijs zullen kopen — zij zullen er dus geen belang bij hebben het bedrag van hun aankopen in Frankrijk te verhogen.

Voor de graangewassen is bepaald dat een land van invoer, ongeacht het gemeenschappelijk buitentarief, volledig zijn douanerechten op die waren en op het tarwemeel mag schorsen.

Bijgevolg bestaat er geen zekerheid dat de Franse landbouw naar de Gemeenschap zal kunnen uitvoeren.

Hetzelfde geldt voor de uitvoer naar derde landen, die zijn voornaamste klanten zijn. De meerderheid in de Europese Commissie, welke verantwoordelijk is voor de gemeenschappelijke handelspolitiek, zal vooral trachten Duitse, Belgische of Luxemburgse fabrikaten uit te voeren en voorts misschien Nederlandse landbouwproducten, waarvan de kostprijs lager ligt dan de Franse prijzen.

Slechts gedurende acht of tien jaar zal het een Lid-Staat van de E.E.G. mogelijk zijn, minimumprijzen vast te stellen beneden welke de invoer beperkt of geschorst kan worden. Na de tweede etappe immers zullen de criteria voor die minimumprijzen door de Raad, bij gekwalificeerde meerderheid, worden bepaald, waardoor de waarborg ten deze wegvalt.

Aangezien de belangen der Lid-Staten van de Gemeenschap tegenstrijdig zijn, is het vooreerst niet mogelijk een gemeenschappelijk landbouwbeleid tot stand te brengen.

Ten slotte is er ook tegenstrijdigheid tussen de opheffing van de bescherming voor de industrie en de handhaving van de landbouwprijzen. Indien de Franse industrie al te veel nadeel van de Gemeenschappelijke Markt ondervindt, zal de koopkracht van de arbeiders sterk verminderen en zal de Franse landbouw ten onder gaan.

Het verslag van de *Commissie voor de Landbouw* behandelt in de eerste plaats de landbouwproblemen die de Franse openbare besturen op het nationale vlak zullen moeten oplossen; vervolgens wijst het op het tekort dat de betalingsbalans van de Zes thans inzake voedingsmiddelen te zien geeft (ongeveer 500 miljard Franse frank). De gemeenschappelijke organisaties en het gemeenschappelijke beleid moeten dus een expansie van de productie mogelijk maken.

Het gemeenschappelijk landbouwbeleid moet vooral gericht zijn op expansie ten einde deviezen te besparen voor Europa en afzetgebieden te vinden voor de landbouwers; deze expansie moet gepaard gaan met een verbetering van de productiviteit (uitrusting en vulgarisatie).

Het moet bovendien aandacht besteden aan :

- de instandhouding en de bescherming van het gezinsbedrijf;
- de totstandbrenging van de bij het Verdrag bedoelde gemeenschappelijke ordening van de landbouwmarkten (o.m. voor melk);

- de l'établissement d'un statut viticole européen (une étude sur le statut est actuellement à l'étude à l'Assemblée du Conseil de l'Europe);
- de la protection des appellations, de la propagande et essentiellement de la politique des prix européens.

Pour avoir une politique agricole vivante, les conditions suivantes devront être remplies :

a) participation des représentants de la profession; nomination des agriculteurs du Conseil économique et social sur proposition de la profession;

b) faire penser, préparer et proposer la politique agricole commune, puis suivre son application, par un groupe de travail dirigé par six hommes politiques (un par pays).

La Commission s'est déclarée hostile *a priori* à une zone de libre échange. Des orateurs ont demandé de n'amorcer cette dernière qu'une fois le Marché commun déjà en place.

Des représentants de la France d'outre-mer ont également demandé que la politique agricole de la Communauté tienne compte des productions des territoires ultramarins et que des représentants qualifiés des producteurs de ces territoires soient associés à l'élaboration de la politique agricole commune. De même, que soient mises sur pied, à l'échelle européenne, des organisations du marché garantissant au paysan africain une juste rémunération et un écoulement de sa production.

Le problème du bois a été posé. Sur le plan des tarifs douaniers, le bois est considéré en France comme un produit agricole, mais dans la plupart des Cinq autres pays comme un produit industriel. Si l'on assimilait dans le C.E.E. le bois à un produit industriel, on ferait tomber la taxe forestière indispensable à la préservation de la forêt française.

Le reboisement est en effet alimenté en France par le fonds forestier national qui tire ses ressources des taxes sur les bois abattus et sur les sciages sortant d'usine. Les ressources diminueraient si les sciages avaient lieu hors de France, et cela nuirait au reboisement.

Enfin, en raison des disparités des charges, les entreprises françaises utilisatrices ne pourront pas lutter contre les entreprises des Cinq qui viendront s'alimenter en bois sur le sol français.

Pour certains, il serait vain de vouloir modifier les structures de la France, si on ne devait aboutir qu'au maintien du décalage injuste qui existe entre le niveau de vie des producteurs agricoles et celui des autres professions. Or, tandis que la véritable mission de la France dans le Marché commun est d'être exportatrice de produits agri-

- de la constatation van een Europees wijnbouwstatuut (zulk een statuut is op dit ogenblik in studie genomen door de Vergadering van de Raad van Europa);
- de bescherming van de handelsnamen, de propaganda en vooral de Europese prijspolitiek.

Een dynamische landbouwpolitiek eist dat :

a) de vertegenwoordigers van het beroep er aan deelnemen; benoeming van landbouwers in de Economische en Sociale Raad, op voorstel van het beroep;

b) een gemeenschappelijke landbouwpolitiek wordt bestudeerd, voorbereid en voorgesteld en dat de toepassing ervan wordt gecontroleerd door een werkgroep, onder de leiding van zes politici (één per land);

De Commissie heeft verklaard dat zij een vrij-handelszone *a priori* afwijst. Sommige sprekers hebben gevraagd deze zone slechts voor te bereiden wanneer de Gemeenschappelijke Markt reeds zal bestaan.

Afgevaardigden van Overzees Frankrijk hebben gevraagd dat in het landbouwbeleid van de Gemeenschap rekening zal worden gehouden met de producten van de overzeese gebieden, dat deskundige vertegenwoordigers van de producenten uit deze gebieden bij de voorbereiding van de gemeenschappelijke landbouwpolitiek betrokken zullen worden en dat, op het Europees vlak, een marktregeling zou tot stand komen die aan de Afrikaanse landbouwer een billijke vergoeding en een afzetgebied voor zijn producten waarborgt.

Ook het houtprobleem werd te berde gebracht. Uit het oogpunt der douanetarieven is hout voor Frankrijk een landbouwproduct, terwijl de vijf overige landen het meestal als een nijverheidsproduct aanzien. Wordt het hout in de E.E.G. als een nijverheidsproduct beschouwd, dan zal de bosbouwbelasting vervallen, die onontbeerlijk is voor de vrijwaring van de Franse bossen.

De herbebossing wordt in Frankrijk immers betaald uit het nationaal bosbouwfonds, dat gestijfd wordt uit de belastingen op gerooide bossen en op gezaagd hout dat de fabriek verlaat. Wordt het hout buiten Frankrijk gezaagd, dan zullen de inkomsten dalen, wat de herbebossing zal schaden.

Ten slotte zullen de Franse verwerkende bedrijven het, als gevolg van dispariteiten in de lasten, niet kunnen opnemen tegen de bedrijven van de Vijf, die hun hout in Frankrijk zullen kopen.

Volgens sommigen is het nutteloos de structuur van Frankrijk te wijzigen, indien men daarmee slechts zou bereiken dat de kloof tussen de huidige levensstandaard van de landbouwers en die van de andere beroepen blijft bestaan. De natuurlijke rol van Frankrijk in de gemeenschappelijke markt is, landbouwproducten uitvoeren naar de

coles vers les autres pays européens, ces pays voudront des prix « raisonnables », d'où les difficultés puisque les prix français sont élevés.

La définition d'une politique agricole commune aurait dû être faite avant la mise en place des institutions de la C.E.E.

Pour d'autres, du fait de la disparité des intérêts français et des Cinq autres partenaires, il existerait des risques d'effondrement des prix et de difficultés d'écoulement si le traité entrait en vigueur sans que la clause des prix minima puisse être invoquée immédiatement et mise en place dès les premières mesures automatiques de désarmement douanier. Nécessité aussi de déterminer les prix minima français en tenant compte du coût de production français et de l'importance des investissements agricoles.

Des craintes ont été exprimées quant à l'entrée dans la Communauté de produits en provenance de l'Allemagne de l'Est par la République Fédérale.

Le *Gouvernement* a expliqué que les prix doivent permettre l'amélioration du niveau de vie de la classe paysanne et être en même temps à un niveau « raisonnable » pour les consommateurs. Ils seront calculés en fonction des coûts moyens de production de chaque pays, compte tenu des disparités régionales.

La protection qui existe, pour bien d'autres produits que les céréales et les betteraves à sucre, sera assurée par la politique commune. C'est le jour où cette dernière aura été définie que seront fixés les droits sur le blé.

Le *Gouvernement* a donné son accord à l'ouverture d'un grand débat sur la politique agricole française avant l'ouverture de la conférence agricole européenne, ainsi qu'à une collaboration permanente entre les pouvoirs publics et les organisations agricoles.

Territoires et départements d'outre-mer.

Le *Gouvernement* a souligné que les dispositions relatives aux territoires d'outre-mer constituent la partie la plus constructive du traité. C'est la première fois qu'on aborde la construction de l'Eurafrrique, et cela en tournant le dos au colonialisme.

La métropole accepte des sacrifices et les territoires d'outre-mer recueillent des avantages : débouchés pour les produits exotiques, investissements, obtention à meilleur compte des produits industriels de la Communauté.

Il convient cependant de distinguer, dans la convention, le régime applicable aux territoires d'outre-mer et celui donné aux départements d'outre-mer, Algérie comprise.

andere Europese landen, maar deze zullen « redelijke » prijzen eisen, wat moeilijkheden zal opleveren aangezien de Franse prijzen zeer hoog zijn.

De gemeenschappelijke landbouwpolitiek had moeten bepaald worden vooraleer de instellingen van de E.E.G. opgericht waren.

Anderen vrezen een afbrokkeling van de prijzen en moeilijkheden bij de afzet ten gevolge van de tegenstelling tussen de Franse belangen en die van de andere vijf partners, indien het verdrag van kracht wordt alvorens het beding inzake minima-prijzen onmiddellijk kan worden ingeroepen en uitwerking kan hebben terzelfdertijd als de eerste automatische maatregelen tot verlaging van de tolmuren. Bovendien moet, bij de vaststelling van de Franse minima-prijzen, rekening worden gehouden met de Franse productiekosten en de investeringen in de landbouw.

De vrees wordt uitgesproken dat de Bondsrepubliek producten uit Oost-Duitsland in de Gemeenschap zal invoeren.

De *Regering* heeft uitgelegd dat de prijzen wél de levensstandaard van de landbouwers moeten verbeteren, maar ook op een « redelijk » peil voor de verbruikers dienen te liggen. Zij zullen worden berekend op grond van de gemiddelde produktiekosten in ieder land, met inachtneming evenwel van de gewestelijke dispariteiten.

De bescherming, die thans bestaat voor heel wat andere producten dan graan en suikerbieten, zal door het gemeenschappelijk beleid worden verzekerd. De dag dat dit gemeenschappelijk beleid bepaald is, zullen ook de rechten op het graan worden vastgesteld.

De regering heeft toegezegd dat een groot debat over de Franse landbouwpolitiek zal worden gehouden vooraleer de Europese landbouwconferentie zal plaats hebben en zij heeft ook haar instemming betuigd met een permanente samenwerking tussen de openbare besturen en de landbouworganisaties.

Gebieden en departementen overzee.

De *Regering* wees er op dat de bepalingen betreffende de gebieden overzee het constructiefste deel van het verdrag zijn. Het is de eerste maal dat de opbouw van Eurafrika wordt aangepakt, terwijl daarbij aan het kolonialisme resoluut de rug wordt toegekeerd.

Het moederland brengt offers en de gebieden overzee oogsten de voordelen : afzetgebieden voor de exotische producten, investeringen, lagere prijzen voor de nijverheidsproducten uit de Gemeenschap.

In het verdrag moet evenwel een onderscheid worden gemaakt tussen de regeling voor de gebieden overzee en die voor de departementen overzee, met inbegrip van Algerië.

L'Algérie et les autres départements d'outremer sont exclus du bénéfice de l'aide du Fonds d'investissement.

Quant à l'aide de la Banque d'investissements, certains redoutent que l'unanimité, nécessaire pour l'obtenir, ne soit jamais réalisée. D'où le problème : comment ces pays, dont la poussée démographique est considérable, pourront-ils poursuivre la politique d'industrialisation indispensable et réaliser leurs vastes projets de développements ?

A cette occasion, le *Gouvernement* a rappelé que l'apport financier des Cinq n'a jamais été considéré comme devant partiellement relayer l'effort français.

C'est par une déclaration unilatérale, révocable à tout instant, que le *Gouvernement* français a annoncé son intention d'affecter les fonds de la Communauté pendant cinq ans aux seuls territoires d'outre-mer.

Le total de l'appoint des Cinq et de l'effort métropolitain est constant. Les investissements qu'attendent les départements et territoires d'outre-mer sont financés par ce total; or, celui-ci s'accroît en proportion même de l'apport de la Communauté.

D'autres critiques ont porté sur la discrimination créée par la Convention en matière de circulation de la main-d'œuvre. C'est seulement au bout de deux ans qu'une décision sera prise à l'unanimité pour réglementer la circulation de la main-d'œuvre des départements d'outre-mer, alors que les marchandises pourront y circuler librement dès l'entrée en vigueur du traité. Il y a là une discrimination entre Français de la métropole et Français des départements d'outre-mer contraire à la Constitution.

Pour le *Gouvernement*, il n'y a là aucune discrimination. Ce délai de deux ans a été fixé en vue de donner le temps de trouver la solution la plus favorable aux travailleurs algériens.

Sur le plan économique, des inquiétudes se sont manifestées chez certains représentants des départements d'outre-mer.

Dans quelle mesure la taxe fiscale prévue pour les territoires d'outre-mer leur est-elle applicable ? Le maintien de ces taxes est, en tout cas, contraire à l'esprit du traité. Mais, sans protection, pas d'industrialisation possible.

Que compte faire le *Gouvernement* français pour les productions de ces départements et leurs débouchés ?

L'économie des Antilles repose sur le sucre et le rhum. Or, le rhum ne figure pas parmi les produits agricoles énumérés dans le traité. Ceci constitue un danger, car on ne pourra fixer pour le rhum un prix minimum au-dessous duquel les importations ne peuvent avoir lieu.

Algerië en de overige departementen overzee komen niet in aanmerking voor hulpverlening door het Investeringsfonds.

Wat de Investeringsbank betreft, vrezen sommigen dat nooit de vereiste eenstemmigheid zal worden bereikt. Vandaar de vraag : hoe zullen de landen met een grote bevolkingsaanwas, hun onontbeerlijke industrialisatiepolitiek kunnen voortzetten en hun grootste ontwikkelingsplannen kunnen uitvoeren ?

Ten deze heeft de *Regering* in herinnering gebracht dat men nooit de bedoeling heeft gehad de financiële middelen van de Vijf gedeeltelijk in de plaats te stellen van de Franse inspanning.

Het is in een eenzijdige verklaring, die dus te allen tijde kan worden ingetrokken, dat de Franse regering haar bedoeling te kennen heeft gegeven om de gelden van de Gemeenschap gedurende vijf jaren uitsluitend voor de gebieden overzee aan te wenden.

Het totaal van de door de Vijf ingebrachte middelen en van de inspanning van het moederland blijft hetzelfde. De investeringen waarop de departementen en gebieden overzee rekenen, zullen uit dit totaal worden gefinancierd, en dit zal stijgen in dezelfde verhouding als de inbreng van de Gemeenschap.

Andere bezwaren golden de discriminatie die het Verdrag invoert met betrekking tot het vrije verkeer van de werknemers. Pas na twee jaren zal met eenparigheid van stemmen een beslissing worden genomen om de migratie van de werknemers uit de departementen overzee te regelen, terwijl de goederen vrij verhandeld zullen kunnen worden van zodra het verdrag in werking treedt. Deze discriminatie tussen Fransen uit het moederland en Fransen uit de departementen overzee, is in strijd met de Grondwet.

Volgens de *Regering* is dit geen discriminatie. Er is een termijn van twee jaren bepaald om de gunstigste oplossing voor de Algerijnse arbeiders te kunnen vinden.

Sommige vertegenwoordigers van de departementen overzee toonden zich bezorgd inzake de economische gevolgen.

Is de fiscale heffing, waarin voor de gebieden overzee is voorzien, op die departementen toepasbaar? De handhaving van die heffingen is alleszins in strijd met de geest van het verdrag. Maar zonder bescherming is de industrialisatie niet mogelijk.

Wat is de Franse Regering voornemens te doen voor de voortbrengselen van die departementen en voor hun afzetgebieden?

De economie van de Antillen is gebaseerd op suiker en rhum. Nu behoort rhum niet tot de in het verdrag opgesomde landbouwproducten. Dit is een gevaar, want men kan voor rhum geen minimumprijs vaststellen waarbeneden geen invoer mag plaats hebben.

Un second danger existe. Il y a actuellement deux sortes de rhum introduites en France, le « contingenté » pénétrant en franchise de tous droits, et le « hors contingent » soumis à une surtaxe considérable. Mais la surtaxe est une mesure française que rien n'oblige l'Allemagne ou l'Italie à adopter. Qu'arrivera-t-il si ces pays introduisent en France ce rhum antillais non contingenté ?

L'accent a été mis unanimement sur les difficultés causées à l'écoulement des produits, notamment le café vert et les bananes, par le coût élevé du fret français.

En ce qui concerne les *territoires d'outre-mer*, les remarques ont porté particulièrement sur la non-consultation des autorités locales, l'absence de protection pour certains produits, la réglementation à donner à l'immigration, l'effort d'investissement à entreprendre, l'esprit de la Convention, l'inclusion dans le Marché commun de territoires trop éloignés.

De nombreux orateurs ont regretté que les Assemblées locales et les Conseils de Gouvernement n'aient pas été consultés. Ils ont demandé qu'ils le soient avant qu'on ne prenne les décisions d'application de la Convention et lors des négociations du renouvellement éventuel de celle-ci.

Ils ont également insisté pour que les territoires d'outre-mer soient représentés dans les institutions de la C.E.E., notamment à l'Assemblée commune et au Conseil économique et social où une section spécialisée pour l'outre-mer devrait être créée. De plus, des experts à compétence limitée au fonctionnement de l'association territoires d'outre-mer-marché commun devraient assister régulièrement les délégués de la France à la C.E.E.

Pour le *Gouvernement*, l'actuelle Convention est à considérer comme une Convention d'essai qui pourra, à son expiration, être résiliée, prorogée ou établie sur de nouvelles bases. Le problème de la participation des territoires d'outre-mer à l'élaboration de l'éventuelle convention nouvelle se posera. Rien n'empêchera alors la participation des pays et territoires d'outre-mer à la C.E.E.

Il a été regretté qu'aucune protection ne soit prévue pour les oléagineux, qui constituent l'objet presque exclusif des exportations de territoires comme le Soudan, le Niger, la Haute Volta, le Dahomey et le Sénégal.

Cependant, sur ce point, la délégation française a obtenu l'assurance que le tarif commun définitivement applicable aux huiles végétales serait fixé par des négociations ultérieures.

En ce qui concerne l'immigration, éviter l'afflux des « petits blancs » et laisser aux autochtones les postes de qualification moyenne, limiter la

Er is nog een tweede gevaar. Op dit ogenblik voert men twee soorten rhum in Frankrijk in, de « gecontingenteerde », die vrij van alle rechten binnenkomt, en de « niet gecontingenteerde » waarop zware bijrechten worden geheven. Het bijrecht is echter een zuiver Franse maatregel en niets verplicht Duitsland of Italië deze over te nemen. Wat zal er gebeuren indien deze landen niet-gecontingenteerde rhum uit de Antillen in Frankrijk invoeren?

Eenstemmig werd de nadruk gelegd op de moeilijkheden die voor de afzet van sommige producten, met name groene koffie en bananen, voortvloeien uit de hoge Franse vrachtkosten.

Wat betreft de *gebieden overzee*, gelden de opmerkingen vooral het feit dat de plaatselijke autoriteiten niet worden geraadpleegd, dat sommige producten niet worden beschermd, en voorts de regeling van de inwijking, de investeringen, de geest van het Verdrag en de opneming in de Gemeenschappelijke Markt van al te ver gelegen gebieden.

Tal van sprekers betreurden het dat de plaatselijke vergaderingen en gouvernementsraden niet werden geraadpleegd. Zij vroegen dat zulks zou geschieden vooraleer beslissingen worden genomen tot uitvoering van de Overeenkomst en bij de onderhandelingen omtrent de eventuele vernieuwing ervan.

Zij hebben eveneens aangedrongen op een vertegenwoordiging van de gebieden overzee in de instellingen van de E.E.G., met name in de Gemeenschappelijke Vergadering en in de Economische en Sociale Raad, waarin een gespecialiseerde afdeling voor de gebieden overzee zou moeten worden opgericht. Bovendien zouden de Franse afgevaardigden bij de E.E.G. regelmatig bijgestaan moeten worden door deskundigen wier bevoegdheid beperkt zou zijn tot de werking van de associatie gebieden overzee-gemeenschappelijke markt.

Voor de *Regering* is het huidige Verdrag te beschouwen als een proefovereenkomst, die, op haar verval dag, opgezegd, verlengd of op nieuwe grondslagen gevestigd zal kunnen worden. De vraag zal rijzen of de gebieden overzee aan het ontwerpen van het nieuwe Verdrag zullen deelnemen. Niets zal dan beletten dat de landen en gebieden overzee tot de E.E.G. toetreden.

Betreurd werd dat er geen bescherming gesteld is voor de oliehoudende zaden en vruchten, welke schier de enige uitvoerproducten zijn van gebieden als de Soedan, Niger, Haute-Volta, Dahomey en Senegal.

De Franse delegatie kreeg evenwel ten deze de verzekering dat het definitief gemeenschappelijk tarief voor plantaardige oliën, door latere onderhandelingen zou worden vastgesteld.

Wat de inwijking aangaat, diert het toestromen van de « kleine blanken » vermeden te worden en moeten de posten met middelmatige kwalificatie

liberté d'établissement strictement aux non-salariés.

La plus grande attention devra être donnée à ce problème lors de l'élaboration de la Convention sur l'immigration.

Les efforts financiers à faire sont considérables et l'aide de la Communauté prévue insuffisante. Il faut en effet assurer aussi vite que possible le relèvement du niveau de vie des populations autochtones et les faire participer aux bienfaits de la technique moderne.

Certains redoutent que le Marché commun ne renforce la situation des territoires d'outre-mer en tant que producteurs de denrées agricoles et matières premières et ne ralentisse leur indispensable industrialisation. De plus, les efforts à faire par la France pour la mise en état de l'économie métropolitaine ne vont-ils pas réduire ses possibilités d'investissement en Afrique ? Des garanties doivent être données en ce domaine.

La préoccupation dominante des Africains est la promotion économique et sociale des leurs. L'avenir de l'Afrique se présente sous trois aspects essentiels : expansion économique, modernisation technique (y compris l'utilisation de l'énergie nucléaire), progrès social. Les populations africaines doivent être les premières à bénéficier de ce progrès.

Il faudra mettre sur pied, à l'échelle européenne, des organisations de marché garantissant au paysan africain une juste rémunération et un écoulement régulier de sa production, veiller à ce que la politique agricole de la Communauté tienne compte des productions des territoires d'outre-mer et que des représentants qualifiés des producteurs de ces territoires soient associés à l'élaboration de la politique agricole commune.

Le rapport de la *Commission des territoires d'outre-mer* a précisé que l'aide financière à ces territoires n'est pas limitée à des objectifs économiques, mais s'applique aussi à des objectifs sociaux (hôpitaux, établissements d'enseignement, de recherches, etc). Il a regretté que la Convention ne détermine cependant pas de pourcentage fixe entre dépenses sociales et dépenses économiques.

Pour ce qui est de l'esprit de la Convention, l'attention a été attirée sur l'importance que constitue, dans les traités, l'acceptation par les cinq partenaires de la France de l'association Europe-Afrique. Si l'Afrique peut et doit être modernisée, elle ne le sera que dans le cadre d'une solidarité européenne.

Sur le plan politique, il ne peut y avoir évolution libérale et raisonnable que si cette évolution débouche sur l'Europe et non sur l'U.R.S.S.

aan de inboorlingen worden overgelaten, terwijl de vrijheid van vestiging uitsluitend voor niet-loontrekkenden mag gelden.

Dit probleem verdient de grootste aandacht bij de voorbereiding van de Overeenkomst betreffende de inwijking.

De noodzakelijke financiële inspanning is omvangrijk en de voorziene hulp vanwege de Gemeenschap ontoereikend. Men dient immers het levenspeil van de inlandse bevolking zo vlug mogelijk te verhogen en die bevolking te doen delen in de weldaden van de moderne techniek.

Door sommigen wordt gevreesd dat de Gemeenschappelijke Markt de positie van de gebieden overzee als voortbrengers van landbouwproducten en grondstoffen zal versterken en hun onontbeerlijke industrialisatie zal stremmen. Zullen bovendien de inspanningen die Frankrijk voor het herstel van zijn economie in het moederland moet doen, zijn mogelijkheden op het gebied van de investeringen in Afrika niet beperken ? Op dit stuk moeten waarborgen aanwezig zijn.

De Afrikanen zijn het ergst bekommerd om de economische en sociale bevordering van hun eigen bevolking. De toekomst van Afrika vertoont drie voornaamste aspecten : economische expansie, technische modernisatie (het gebruik van kernenergie inbegrepen), sociale vooruitgang. Het Afrikaans bevolkingselement moet het eerste zijn om van deze vooruitgang te genieten.

Er dienen marktordeningen op Europese schaal tot stand gebracht te worden, die aan de Afrikaanse landbouwers een billijke vergoeding alsook een regelmatige afzet van hun productie waarborgen en er dient gewaakt dat de landbouwpolitiek van de Gemeenschap rekening houdt met de voortbrengselen van de gebieden overzee en dat bevoegde vertegenwoordigers van de voortbrengers uit die gebieden bij het ontwerpen van het gemeenschappelijk landbouwbeleid worden betrokken.

In het verslag van de *Commissie voor Overzeese Gebieden* wordt er op gewezen dat de financiële hulpverlening aan deze gebieden niet beperkt blijft tot economische doelstellingen, maar ook geldt voor sociale doelstellingen (gasthuizen, inrichtingen voor onderwijs en onderzoek, enz.). In dit verslag wordt het betreurd dat de Overeenkomst evenwel geen vaste verhouding bepaalt tussen de sociale en de economische uitgaven.

Wat de geest van het Verdrag aangaat, werd de nadruk gelegd op het belang dat de aanvaarding, door de vijf partner-landen van Frankrijk, van de associatie Europa-Afrika in de verdragen heeft. Indien Afrika kan en moet worden gemoderniseerd, zal dit slechts in het kader van een Europese solidariteit kunnen geschieden.

Op het politieke vlak kan de evolutie dan alleen liberaal en redelijk zijn, wanneer deze evolutie op Europa is gericht, en niet op de U.S.S.R.

Tout danger d'un néo-colonialisme européen a été écarté.

Mais, comme l'a fait remarquer un représentant des territoires d'outre-mer, ce que veulent les Africains, ce n'est pas seulement les avantages économiques et politiques attendus du traité; c'est l'humanisme français intégral. Il est regrettable que, dans le traité, rien ne précise que la France garantira l'intégrité de l'Union française et la poursuite par elle du développement des institutions démocratiques des territoires d'outre-mer.

Un représentant de la Nouvelle-Calédonie a estimé inconcevable de vouloir inclure dans le Marché commun les territoires français du Pacifique : ceux-ci ne pourront jamais surmonter le handicap du prix du prêt et de la non-conservation de leurs produits.

Pour les *adversaires* du traité, la C.E.E. consacra à la longue le déclin de l'influence française dans les territoires d'outre-mer et le remplacement de la colonisation française par un néo-colonialisme européen. La libre circulation des produits empêchera l'industrialisation de ces territoires, le marché métropolitain perdra son régime préférentiel sans garanties pour l'écoulement des produits exotiques. Les prix africains, trop élevés, sont incompressibles. Pour le coton, rien à attendre du Marché commun, et quant aux oléagineux, ils perdront le marché français sans pour autant trouver d'autres acheteurs.

Une dernière critique visait l'absence de parallélisme entre la durée de l'aide française de la Communauté — cinq ans si la Convention n'est pas renouvelée — et la suppression définitive de certains droits d'entrée dans les territoires d'outre-mer.

Le *Gouvernement* a précisé que, même sans renouvellement de la Convention, la suppression progressive des droits de douane et l'établissement du tarif extérieur commun seront poursuivis. Seuls tomberont les règles relatives à l'élimination des restrictions quantitatives.

Mais il existe un engagement moral que la Convention sera renouvelée : lors des négociations, le Gouvernement a eu à choisir entre cinq et quinze ans pour la durée de la contribution financière.

De plus, l'élément mercantile n'a pas été le seul élément des négociations. Les partenaires de la France ont acquis la conviction que le destin de l'Afrique est lié à celui de l'Europe et qu'il est de leur devoir d'aider l'Afrique à son expansion.

Problèmes sociaux et charges sociales.

Des remarques et des critiques ont été faites tant à propos des problèmes sociaux — libre

Elk gevaar voor een Europees neo-kolonialisme is uitgesloten.

Doch, zoals een vertegenwoordiger van de gebieden overzee het opmerkte, verlangen de Afrikanen niet alleen de economische en politieke voordelen die men van het verdrag verwacht, maar wel een integraal Frans humanisme. Het valt te betreuren dat in het verdrag niet is bepaald, dat Frankrijk de integriteit van de Franse Unie zal waarborgen en aan de ontplooiing van de democratische instellingen in de gebieden overzee zal meewerken.

Een afgevaardigde van Nieuw-Kaledonië begrijpt niet waarom men de Franse gebieden in de Stille Oceaan in de Gemeenschappelijke Markt wil opnemen : voor die gebieden zijn de vrachtprijzen en de bederfelijkheid van hun producten een onoverkomelijke handicap.

Volgens de *tegenstanders* van het Verdrag zal de E.E.G. uiteindelijk de ondergang van de Franse invloed in de gebieden overzee bezegelen en zal de Franse kolonisatie de plaats moeten ruimen voor een Europees neo-kolonialisme. Het vrije verkeer van de goederen zal de industrialisatie van deze gebieden in de weg staan, de moederlandse markt zal haar voorkeurregime verliezen, zonder waarborgen voor de afzet van de exotische producten. De Afrikaanse prijzen, die te hoog liggen, kunnen onmogelijk verlaagd worden. Katoen heeft niets te verwachten van de Gemeenschappelijke Markt; voorts zullen de oliehoudende zaden en vruchten de Franse markt verliezen, zonder echter andere afnemers te vinden.

Een laatste critiek betrof het gebrek aan parallelisme tussen de duur van de steunverlening aan Frankrijk door de Gemeenschap — vijf jaar ingeval het Verdrag niet hernieuwd wordt — en de definitieve opheffing van sommige invoerrechten in de gebieden overzee.

De *Regering* verklaarde dat, zelfs zonder hernieuwing van de Overeenkomst, de geleidelijke opheffing van de tolrechten en de invoering van een gemeenschappelijk buitentarief zullen worden voortgezet. Alleen de regelen betreffende de afschaffing van de kwantitatieve beperkingen zullen vervallen.

Er is echter een morele verbintenis dat de Overeenkomst hernieuwd zal worden : bij de onderhandelingen had de Regering te kiezen tussen vijf jaar en vijftien jaar voor de duur van de financiële bijdrage.

Bovendien werd tijdens de onderhandelingen niet uitsluitend het handelselement besproken. De partners van Frankrijk kwamen tot de overtuiging dat het lot van Afrika verbonden is aan het lot van Europa en dat zij tot plicht hebben Afrika te helpen om zijn expansie te verwezenlijken.

Sociale vraagstukken en lasten.

Opmerkingen en critieken werden naar voren gebracht, zowel betreffende de sociale vraagstukken

circulation de la main d'œuvre, catégories de travailleurs « oubliés » par le traité, rééducation professionnelle, liberté d'établissement — qu'à l'égard de l'harmonisation des charges de la législation sociale.

Certains ont insisté sur la mauvaise situation faite par le traité au travailleur émigrant (le meublé collectif ou individuel, la cantine, l'isolement du foyer, etc.).

Le rapport de la *Commission du Travail* a attiré l'attention du Gouvernement sur la question des bénéficiaires du Fonds social européen. Celui-ci paraît réservé aux seuls salariés. Or, d'autres catégories de travailleurs vont perdre leur activité du fait du Marché commun : artisans, petits commerçants, petits industriels.

Le traité ne mentionne nulle part les travailleurs indépendants.

La mise en œuvre, par le Conseil des Ministres, d'une politique commune de formation professionnelle sera difficile, car la formation professionnelle relève, en France, de l'enseignement public, en Allemagne des sociétés industrielles.

En matière de liberté d'établissement, la Commission et le Conseil doivent éliminer celles des procédures administratives découlant soit de la législation interne, soit d'accords intérieurement conclus entre les Etats membres, dont le maintien fait obstacle à cette liberté. Il y a là pouvoir de modifier la législation interne et risque de voir certains pays substituer leur réseau commercial au réseau français.

Un orateur a mis en lumière le rôle à jouer par les pouvoirs locaux en matière de migration de travailleurs, logement, formation professionnelle des jeunes, etc. d'une manière générale, de problèmes humains et sociaux. Il conviendrait d'associer les maires à l'examen de ces problèmes et d'établir des taxes communes de financement et de développement du crédit communal européen.

Il a été demandé aussi au Gouvernement de veiller, pour le libre exercice des professions médicales et pharmaceutiques, à ce que les équivalences des diplômes correspondent bien à des équivalences de niveau d'études.

Pour les *communistes*, le traité ne donne aucune garantie quant au maintien des avantages sociaux acquis par les travailleurs français. Le Marché commun rendra plus difficile toute amélioration du sort des travailleurs et les capitalistes utiliseront les chômeurs comme masse de manœuvre pour réduire les salaires.

— vrij verkeer van de werknemers, categorieën van werknemers die in het Verdrag « vergeten » zijn, herscholing, vrijheid van vestiging — als de harmonisatie van de lasten van de sociale wetgeving.

Sommigen legden de nadruk op de slechte behandeling die uitwijkende werknemers in het verdrag te beurt valt (gezamenlijke of individuele gemeubileerde kamer, kantine, verwijdering van de haard, enz.).

In het verslag van de *Commissie voor Arbeid* werd de aandacht van de Regering gevestigd op de kwestie van de begunstigen van het Europees Sociaal Fonds. Dit fonds schijnt uitsluitend bestemd voor de loontrekkenden. Doch andere categorieën van werknemers zullen ingevolge de Gemeenschappelijke Markt hun betrekking verliezen : ambachtslieden, kleine handelaars, kleine nijveraars.

Nergens in het Verdrag worden de zelfstandigen vermeld.

Het uitwerken, door de Raad van Ministers, van een gemeenschappelijk beleid met het oog op de beroepsopleiding zal met moeilijkheden gepaard gaan, want de beroepsopleiding behoort in Frankrijk tot het openbaar onderwijs, terwijl zij in Duitsland door de nijverheidsmaatschappijen wordt verzorgd.

Wat de vrijheid van vestiging betreft, dienen de Commissie en de Raad de bestuursrechtelijke procedures af te schaffen die voortvloeien hetzij uit binnenlandse wetten, hetzij uit voordien tussen de Lid-Staten gesloten akkoorden waarvan de handhaving een beletsel is voor die vrijheid. Zulks sluit het recht in om de nationale wetten te wijzigen, terwijl aan de andere kant het gevaar dreigt dat sommige landen de Franse handel zullen verdringen.

Een spreker wees op de rol die de plaatselijke besturen dienen te spelen inzake migratie van werknemers, huisvesting, beroepsopleiding van jeugdige personen en in't algemeen, inzake menselijke en sociale problemen. De burgemeesters zouden bij het onderzoek van deze problemen moeten worden betrokken en er zouden gemeentelijke belastingen moeten worden geheven met het oog op de financiering en de ontwikkeling van het gemeentelijk krediet op het Europees vlak.

Aan de Regering is ook gevraagd dat zij er, wat de vrije uitoefening van het dokters- en apothekersberoep betreft, zou voor waken dat gelijkwaardige diploma's ook aan gelijkwaardige studiën beantwoorden.

De *communisten* zijn van oordeel dat het Verdrag geen enkele waarborg biedt voor de handhaving van de sociale voordelen die de Franse arbeiders hebben verworven. De Gemeenschappelijke Markt zal iedere verbetering van het lot van de arbeiders nog bemoeilijken en de kapitalisten zullen de werklazen gebruiken om de lonen te drukken.

Pour certains *radicaux*, le Marché commun entraînera un double mouvement de main-d'œuvre. La main-d'œuvre française qualifiée ira travailler sur le Rhin, dans la zone la plus industrialisée qui offrira les plus hauts salaires et elle sera remplacée en France par une main-d'œuvre étrangère non qualifiée, d'où diminution de la productivité et du niveau de vie français.

En ce qui concerne les charges sociales, certains ont jugé trop longs les délais prévus pour l'égalisation entre salaires masculins et féminins. L'absence de concordance entre cette égalisation et le désarmement douanier crée un handicap pour les industries françaises employant une abondante main-d'œuvre féminine.

Il importe de réclamer dans les moindres délais l'égalité des conditions de travail, des salaires et des charges sociales, faute de quoi leur poids devra être reporté sur le budget général commun.

Le traité est insuffisant en matière de durée légale du travail et de frais pour heures supplémentaires.

Selon le « protocole relatif à certaines dispositions intéressant la France », la France pourra appliquer des clauses de sauvegarde si l'alignement n'est pas réalisé à la fin de la première étape. Cette application de clauses de sauvegarde ne remettrait pas les industries affectées par la disparité des charges dues aux heures supplémentaires en état de vendre aux autres pays de la Communauté.

Le traité est muet quant aux allocations familiales, retraites, prestations médicales.

En matière de durée des congés payés, l'incertitude règne. D'après le traité, les Etats doivent s'attacher à établir l'équivalence des régimes, où cette équivalence n'existe pas.

Pour le Gouvernement, ce qui compte, ce n'est pas la charge sociale isolée, mais la comparaison des charges sociales globales les unes par rapport aux autres. L'expérience montre que le libre jeu d'une union douanière tend à rapprocher les conditions sociales et la masse salariale.

Pour les *socialistes*, si l'expérience Benelux a montré la possibilité des intégrations économiques malgré les différences de salaires et de charges, il n'en sera pas moins nécessaire, au fur et à mesure de l'application du traité, d'exercer une surveillance sur les modalités de l'harmonisation des charges sociales. Pour cela, il faudra organiser un Conseil spécial de surveillance de cette harmonisation.

Voor sommige *radicalen* zal de Gemeenschap-pelijke Markt een dubbele migratiestroom van werknemers tot gevolg hebben. De geschoolde Franse arbeiders zullen gaan werken in het Rijn-gebied, het meest geïndustrialiseerd gebied met de hoogste lonen, en hun plaats in Frankrijk zal worden ingenomen door niet-geschoolde buitenlandse arbeiders, wat tot een daling van de productiviteit en van de Franse levensstandaard zal leiden.

Met betrekking tot de sociale lasten achten sommigen dat de termijnen voor de invoering van gelijke beloning voor mannelijke en vrouwelijke werknemers te lang zijn. Het gemis aan coördinatie op dit gebied en de afschaffing van de tolmuren betekent een handicap voor de Franse nijverheid met haar talrijke vrouwelijke werknemers.

Men dient te eisen dat de arbeidsvoorwaarden, de lonen en de sociale lasten binnen de kortst mogelijke tijd op hetzelfde peil worden gebracht, zoniet zal het gewicht ervan op de gemeenschap-pelijke algemene begroting overgedragen moeten worden.

Het Verdrag vertoont een leemte wat betreft de wettelijke arbeidsduur en de vergoeding van overuren.

Krachtens het « Protocol betreffende enkele bepalingen van belang voor Frankrijk », kan Frankrijk vrijwaringsmaatregelen treffen indien aan het einde van de eerste etappe geen overeenstemming tot stand is gekomen. Doch zulke vrijwaringsmaatregelen zullen de industrietakken, die benadeeld zijn door de ongelijkheid in de wijze van vergoeding der overuren, niet in staat stellen opnieuw hun producten aan de andere landen van de Gemeenschap te verkopen.

In het Verdrag is er geen sprake van gezinsvergoedingen, pensioenen en geneeskundige zorgen.

Er heerst onzekerheid wat betreft de duur van de betaalde vakantie. Krachtens het Verdrag moeten de Staten er naar streven de gelijkwaardigheid te handhaven, waar deze bestaat.

Volgens de Regering telt niet zozeer iedere sociale last afzonderlijk genomen, maar de onderlinge vergelijking van de globale sociale lasten. De ervaring leert dat een douane-unie de sociale lasten en de globale lonen uiteraard dichter bij elkaar brengt.

Voor de *socialisten* heeft de ervaring met Benelux weliswaar bewezen dat het mogelijk is bepaalde economieën te integreren, niettegenstaande de verschillen inzake lonen en lasten, maar niettemin moet toch, naarmate de toepassing van het verdrag voortschrijdt, toezicht uitgeoefend worden op de modaliteiten inzake harmonisatie van de sociale lasten. Daarom moet een Bijzondere Raad van Toezicht op deze harmonisatie worden ingesteld.

Il faudra également pousser au développement de conventions collectives européennes, créer un service européen d'inspection du travail, associer les travailleurs à tous les échelons du marché commun.

Les socialistes ont enfin demandé au Gouvernement de discuter avec ses cinq partenaires les recommandations de l'Assemblée du Conseil de l'Europe relative à une convention européenne des droits sociaux et économiques.

Pour la *Commission des Affaires Economiques*, il serait possible et utile de tendre à une harmonisation des législations sociales des pays de la Communauté, non dans le cadre du traité, mais en poursuivant les études et travaux entrepris depuis plusieurs années par divers organismes (B.I.T., Conseil de l'Europe, etc.). Les participants de la C.E.E. pourraient alors adopter une convention s'inspirant du code européen de sécurité sociale, mais d'un niveau plus élevé, en vue d'atténuer les disparités existant en matière de sécurité sociale.

Charges fiscales.

Certains ont souligné que les différences entre les régimes fiscaux des six pays sont aussi importants pour le Marché commun que les différences entre charges sociales et charges salariales de la production.

Le régime des impôts conditionne le mouvement des capitaux, donc l'implantation économique. De plus, la libre circulation des capitaux amènera l'argent à se placer là où il sera le moins imposé.

Pour la France, l'alternative sera : ou adopter un régime fiscal favorable; ce qui implique des incidences budgétaires, — ou refuser de faire bénéficier d'avantages les capitaux investis — et les capitaux iront s'investir ailleurs.

Deux autres problèmes sont aussi posés : celui de la différence de charges militaires entre la France et l'Allemagne, celui du renforcement par les U.S.A. de leur filiales européennes.

Le *Gouvernement* a, en soulignant les difficultés auxquelles se heurte la comparaison des budgets des divers pays, rappelé que le traité édifie à la Commission européenne le rôle de conseil auprès des six Gouvernements pour pousser le plus loin possible les harmonisations fiscales.

Quant à l'inégalité entre le système de la France et celui des cinq autres pays, elle ne jouera pas contre la France dans la concurrence internationale. En effet, le traité permet de rembourser à l'exportation les impôts indirects payés dans le pays producteur et de faire supporter aux produits les impôts indirects du pays consommateur.

Voorts dient men de Europese collectieve overeenkomsten uit te breiden, een Europese dienst voor arbeidsinspectie op te richten en de werknemers, op ieder vlak, bij de gemeenschappelijke markt te betrekken.

Ten slotte vroegen de socialisten dat de regering met de vijf partners de aanbevelingen van de Raad van Europa betreffende een Europese overeenkomst inzake sociale en economische rechten zou bespreken.

De *Commissie voor Economische Zaken* acht het mogelijk en nuttig de harmonisatie van de sociale wetgevingen van de landen van de Gemeenschap na te streven, niet in het kader van het Verdrag, maar in dat van de studiën en de werkzaamheden die de verschillende organismen (I.A.B., Raad van Europa, enz.) sinds verscheidene jaren hebben ondernomen. De Lid-Staten aan de E.E.G. zouden dan een overeenkomst kunnen aangaan naar het model van de Europese code van de sociale veiligheid, maar dan op een hoger plan, ten einde de dispariteiten op het gebied van de sociale veiligheid te beperken.

Fiscale lasten.

Sommige sprekers onderstreepten dat de verschillen tussen de belastingstelsels in de zes landen, voor de Gemeenschappelijke Markt evenveel belang hebben als de verschillen tussen de sociale lasten en de loonlasten die op de productie wegen.

Het belastingstelsel heeft een weerslag op het verkeer van kapitaal en bijgevolg ook op de economische vestiging. Bovendien zal het vrije verkeer van kapitaal tot gevolg hebben dat het geld daar zal worden belegd waar de belastingen het laagst zijn.

Voor Frankrijk is het alternatief ofwel een gunstige belastingregeling aannemen, wat een weerslag zal hebben op de begroting, ofwel weigeren meer voordelen aan het belegde kapitaal toe te kennen, met het gevolg dat het kapitaal elders een belegging zal zoeken.

Aldus rijzen twee andere problemen : het verschil tussen Frankrijk en Duitsland inzake militaire lasten en de versterking door de U.S.A. van hun Europese bijhuizen.

De *Regering* wees er op hoe moeilijk het is de begrotingen van de verschillende landen te vergelijken en bracht in herinnering dat het verdrag de Europese Commissie aanstelt als raadgever van de Zes Regeringen met het doel de fiscale harmonisatie zover mogelijk door te drijven.

Er mag worden aangenomen dat de ongelijkheid tussen het Franse stelsel en dat van de vijf overige landen, in het kader van de internationale mededinging niet tegen Frankrijk zal uitvallen. Krachtens het verdrag kunnen immers de indirecte belastingen die in het producerend land worden betaald, bij uitvoer van de producten worden terugbetaald en kunnen de indirecte belastingen van het consumentieland op de producten worden gelegd.

Zone de libre échange.

La non-existence d'un choix entre Marché commun et zone de libre-échange a été mise en lumière. Les projets relatifs à l'établissement de cette dernière, en effet, n'auraient jamais vu le jour sans le traité de C.E.E.

A ceux qui proposaient une zone de libre-échange comme solution de rechange, le *Gouvernement* a opposé que celle-ci ne fournissait pas les garanties exigées par le parlement français lors du débat de prératification. Zone de libre échange signifie suppression pure et simple des droits de douane et du contingentement, donc concurrence bien plus dangereuse que dans le Marché commun.

Le rapport de la *Commission des Affaires Etrangères* sur le traité C.E.E. a énuméré les difficultés rencontrées par l'établissement d'une zone de libre-échange :

a) la participation des pays de la Communauté à la zone pourrait faire apparaître des disparités supérieures à celles que le traité de Rome a cherché à neutraliser (par exemple, accession à cette zone de pays à économie et législation sociale très avancées, ou au contraire arriérées);

b) l'inclusion nécessaire de l'agriculture;

c) le parallélisme nécessaire entre la réalisation de la zone et celle de la communauté (l'automatisme pour la zone ferait perdre à la France les garanties de l'article 8 du traité C.E.E.);

d) le risque d'une influence française moindre dans la zone que dans la communauté (nombre de participants).

La *Commission de l'Agriculture* de l'Assemblée Nationale, comme celle de l'Assemblée du Conseil de l'Europe est, à priori, hostile à une zone de libre échange. Dans celle-ci, en effet, pas d'organisations communes, pas d'harmonisation des coûts de production, pas de régime préférentiel, concurrence trop souvent artificielle.

La poursuite de négociations en vue de l'établissement d'une zone de libre échange a été demandée.

Le traité et la souveraineté nationale.

Si la plupart des adversaires des traités ont vu en ceux-ci l'effacement de la France à plus ou moins brève échéance, certains de leurs partenaires ont exprimé des craintes quant à leur effet sur la souveraineté nationale.

De vrijhandelszone.

Onderstreept werd dat men niet de keuze heeft tussen Gemeenschappelijke Markt en vrijhandelszone. De ontwerpen betreffende de oprichting van deze zone zouden immers, zonder het E.E.G.-verdrag, nooit het licht hebben gezien.

Aan degenen die de vrijhandelszone als alternatief voorstellen, antwoordde de *Regering* dat deze niet de waarborgen biedt die het Franse parlement heeft geëist tijdens het debat over de vóórbekrachtiging. Vrijhandelszone betekent afschaffing zonder meer van douanerechten en contingenteringen, met het gevolg dat de mededinging heel wat gevaarlijker vormen zou aannemen dan in de Gemeenschappelijke Markt.

Het verslag van de *Commissie voor Buitenlandse Zaken* over het E.E.G.-verdrag vermeldt de moeilijkheden voor de totstandkoming van een vrijhandelszone :

a) de deelneming van de landen van de Gemeenschap aan de vrijhandelszone zou weleens grotere verschillen doen aan de dag treden dan die welke het Verdrag van Rome heeft pogen te neutraliseren (bijvoorbeeld, opneming in de zone van landen met een zeer vooruitstrevende dan wel met een zeer achterlijke economie en sociale wetgeving);

b) de noodzakelijkheid de landbouw daarin op te nemen;

c) de noodzakelijkheid van een parallellisme tussen de oprichting van de zone en de oprichting van de Gemeenschap (automatisme voor de zone zou Frankrijk de waarborgen van artikel 8 van het E.E.G.-verdrag doen verliezen);

d) het risico dat Frankrijk minder invloed zou hebben in de zone dan in de Gemeenschap (aantal deelnemende landen).

De *Commissie voor Landbouw* van de Nationale Vergadering wijst, evenals die van de Vergadering van de Raad van Europa, *a priori* een vrijhandelszone af. In deze zone zou er immers geen sprake zijn van gemeenschappelijke instellingen, noch van harmonisatie van productiekosten, noch van voorkeurregeling, en zou de mededinging daartegen dikwijls zeer kunstmatig zijn.

Gevraagd werd dat de onderhandelingen met het oog op de oprichting van een vrijhandelszone voortgezet zouden worden.

Het verdrag en de nationale sovereigniteit.

Vrezen de meeste tegenstanders van de verdragen dat Frankrijk hierdoor vroeg of laat op het achterplan zal geraken, dan hebben sommige voorstanders toch ook hun vrees te kennen gegeven omtrent de gevolgen ervan voor de nationale sovereigniteit.

Par exemple, les traités de commerce ont toujours reposé sur des concessions réciproques. La France, pays agricole, pays aussi à production artisanale, se trouve dans une situation différente de celle de ses partenaires. La substitution d'une politique commerciale communautaire risque donc de porter atteinte à la souveraineté française, car la politique commerciale traditionnelle est l'un des moyens de la politique étrangère.

Au bout de quelques années, ce seront les organismes européens, où les représentants de la France sont en minorité, qui prendront les décisions à la majorité qualifiée. Le Parlement français sera donc dessaisi.

Le Gouvernement a expliqué que le sens des traités était d'opérer des transferts de compétence.

Inquiétudes soulevées par la situation particulière de l'Allemagne.

Des inquiétudes se sont manifestées quant à l'évolution du problème allemand.

Seule des six partenaires, l'Allemagne pourrait, en cas de réunification, se retirer des Communautés.

D'autre part, il n'existe pas de tarification douanière entre les deux Allemagnes et on se trouve en réalité devant un Marché commun non à six, mais à sept.

Le Gouvernement a précisé qu'à son avis la disparition de l'un des membres de la Communauté vaudrait dissolution de celle-ci. La France sera partie au traité de réunification. Si ce dernier ne fixait pas les obligations de l'Allemagne réunifiée, la France aurait, comme d'ailleurs les autres partenaires, le droit de quitter la Communauté.

Où mène l'Europe des Six ?

Si la nécessité d'une réconciliation franco-allemande est incontestée, les jugements diffèrent quant aux aboutissements de l'Europe des Six.

Pour les *communistes*, la « petite Europe » s'identifie à une coalition militaire, dangereuse pour la paix, et appelée à être dominée par l'Allemagne de l'Ouest, sous le contrôle des U.S.A. Elle aboutira à une communauté politique, c'est-à-dire à un nouvel Etat européen dirigé par les capitalistes d'Outre-Rhin et d'Outre-Atlantique, la France se voyant réduite au rang de simple province.

Il fallait suivre les propositions soviétiques de coopération européenne.

Pour *certains radicaux*, la C.E.E. conduit à une fédération. Etant donné la situation actuelle

De handelsverdragen, bij voorbeeld, berusten steeds op wederzijdse toegevingen. Frankrijk, dat een landbouwwild is maar ook een land van luxe-productie en ambachtswezen, bevindt zich in een andere toestand dan zijn partners. Een gemeenschappelijk handelsbeleid zou dus afbreuk kunnen doen aan de Franse soevereiniteit, aangezien het traditionele handelsbeleid een van de middelen van het buitenlandse beleid is.

Na verloop van enkele jaren zullen de Europese organismen, waarin de Franse afgevaardigden in de minderheid zijn, de beslissingen met gekwalificeerde meerderheid nemen. Het Franse Parlement zal dus niets meer te zeggen hebben.

De Regering wees er op dat de verdragen uiteraard berusten op overdracht van bevoegdheden.

Ongerustheid omtrent de bijzondere positie van Duitsland.

Gebleken is dat de ontwikkeling van het Duitse probleem ongerustheid verwekt.

Duitsland is de enige van de zes partners, die zich uit de Gemeenschappen kan terugtrekken wanneer het wordt herenigd.

Anderzijds bestaat er geen douanetarief tussen Oost- en West-Duitsland, zodat de Gemeenschappelijke Markt in werkelijkheid, niet zes maar zeven deelnemers telt.

De Regering verklaarde dat de Gemeenschap, wanneer een van haar leden wegvalt, haars inziens, ontbonden is. Frankrijk zal partij zijn bij het herenigingsverdrag. Indien dit de verplichtingen van het herenigd Duitsland niet bepaalt, zal Frankrijk, zoals trouwens ook de overige partners, het recht hebben uit de Gemeenschap te treden.

Waarheen leidt het Europa van de Zes ?

De noodzakelijkheid van een Franse-Duitse verzoening wordt niet betwist, maar de meningen lopen uiteen wat betreft de gevolgen van het Europa der Zes.

Voor de *communisten* komt het « kleine Europa » neer op een militaire coalitie, die de vrede bedreigt en die vroeg of laat zal worden beheerst door West-Duitsland, onder de controle van de U.S.A. Het zal uitlopen op een politieke gemeenschap, d.w.z. een nieuwe Europese Staat, waarvan de kapitalisten van over de Rijn en van over de Atlantische Oceaan de leiding zullen hebben en waarin Frankrijk maar een eenvoudige provincie zal zijn.

Men had moeten ingaan op de Sovjet-voorstellen voor een Europese samenwerking.

Volgens *sommige radicalen* zal de E.E.G. tot een statenbond leiden. Gegeven de huidige positie

de l'économie française, le Marché commun signifie hégémonie économique d'un autre pays, donc pouvoir fédérateur situé à Bonn.

Pour les *progressites*, les Six resteront les Six, c'est-à-dire une toute petite partie de l'Europe. Ce sera le triomphe des grands industriels et des Konzerne, la défaite des travailleurs et des consommateurs. Les autres pays d'Europe ne se joindront pas à la Communauté, soit parce que leurs intérêts sont divergents, soit à cause de leur neutralité, soit enfin parce qu'ils sont trop sous-développés.

Mieux aurait valu développer les liens existants au sein du Conseil de l'Europe et de l'O.E.C.E.

Les *républicains-sociaux* voient dans l'Europe des Six une Europe de sacristains et de technocrates, dans laquelle la place d'une Allemagne qui aspire avant tout à refaire son unité sera prépondérante. A cette construction, ils opposent l'idée d'une association d'Etats souverains dotée d'un minimum d'organismes communs (assemblée unique composée de délégués des Parlements nationaux et Conseil des premiers ministres) qui permettrait de bâtir l'Europe sans détruire les Etats qui la composent.

Les *partisans* des traités ont souligné que l'Europe ne pourra exister sans esprit d'entraide et volonté de réussir; qu'il s'agit de bâtir plus que l'Europe, l'Eurafrique, et pour cela laisser la Communauté ouverte, non seulement en Europe mais en Afrique, aux peuples de bonne volonté qui voudront s'y joindre.

Après ce départ économique que constituent les deux traités, disent les *socialistes*, « nous avons une vue politique générale de l'Europe. Nous envisagerons même peut-être une assemblée politique ou gouvernementale de l'Europe, dont nous ne parlons pas encore aujourd'hui, mais qui se dessine ».

Le *Gouvernement* a répondu à la question posée par maints orateurs: se trouve-t-on en présence d'une union douanière limitée ou de l'amorce d'une communauté politique ?

Les traités de Rome facilitent la réalisation future d'une Communauté politique des peuples européens, mais actuellement il ne s'agit que de la C.E.E. et de l'Euratom. Le *Gouvernement* garde pour la suite la pleine liberté de ses moyens.

Les traités, qui ont relancé la « grande Europe », et à l'élaboration desquels a présidé un esprit communautaire, rendent à la France sa véritable vocation: mettre en contact à travers elle, par l'intermédiaire de son génie, dont on a rappelé qu'il est le plus universaliste, l'Europe et l'Afrique.

van de Franse economie, komt de Gemeenschap-pelijke Markt neer op de economische hegemonie van een ander land; de federerende kracht ligt dus in Bonn.

Voor de *vooruitstrevenden* zullen de Zes altijd de Zes blijven, d.w.z. een klein deeltje van Europa. De grote industriëlen en de concerns zullen triomferen, de werknemers en de verbruikers zullen het onderspit delven. De andere landen van Europa zullen niet tot de Gemeenschap toetreden, hetzij omdat ze niet dezelfde belangen hebben, hetzij om reden van hun neutraliteit, hetzij nog omdat ze te onderontwikkeld zijn.

Het ware beter geweest de banden die in de Raad van Europa en in de O.E.E.S. zijn gelegd, nauwer toe te halen.

Volgens de *sociaal-republikeinen* is het Europa van de Zes een Europa van kosteren en technocraten, waarin Duitsland, dat in de eerste plaats naar hereniging streeft, een overwegende rol zal spelen. Zij stellen tegenover die constructie een associatie van soevereine staten, met een minimum-aantal gemeenschappelijke organismen (één enkele Vergadering, samengesteld uit afgevaardigden van de nationale Parlementen, en Raad van minister-presidenten), die Europa zou kunnen opbouwen zonder de samenstellende Staten te vernietigen.

De *voorstanders* van de verdragen legden er de nadruk op dat Europa niet kan bestaan zonder een geest van onderlinge hulpverlening en zonder de wil tot slagen; het gaat er om, iets meer te bouwen dan Europa, namelijk Eurafrika, en daarom moet de Gemeenschap openstaan, niet alleen in Europa maar ook in Afrika, voor de volkeren van goede wil die verlangen er bij aan te sluiten.

Nu wij met deze twee verdragen economisch gestart zijn, zeggen de *socialisten*, « hebben wij een algemeen politiek overzicht van Europa. Wij zullen misschien zelfs een politieke of een gouvernementele Vergadering voor Europa ontwerpen, maar, hoewel zij zich reeds aftekent, willen wij er vandaag nog niet over spreken ».

De *Regering* heeft geantwoord op de vraag welke door verscheidene sprekers werd gesteld: Geldt het hier een beperkte douane-unie of een begin van politieke gemeenschap ?

De verdragen van Rome vergemakkelijken de toekomstige verwezenlijking van een politieke gemeenschap der Europese volkeren, maar alsnog gaat het alleen om de E.E.G. en Euratom. De *Regering* kan voor het overige in volle vrijheid handelen.

De verdragen, die het « Grote Europa » nieuw leven hebben ingeblazen en die in een geest van samenwerking tot stand kwamen, geven Frankrijk opnieuw zijn ware zending: met zijn universalistische geaardheid de schakel vormen tussen Europa en Afrika.

Mesures à prendre par la France pour entrer dans le marché commun.

Les partisans du traité ont été unanimes à reconnaître que celui-ci ne suffisait pas et qu'il devait être complété par une politique française dynamique de croissance économique. Ceci d'autant plus que la politique menée jusqu'alors par le Gouvernement a été contraire à celle indispensable pour que la France affronte le Marché commun dans de bonnes conditions et que, de toute façon, le pays ne pouvant pas vivre en autarcie, un assainissement de la situation économique et financière s'impose.

Quelles doit être la politique à suivre ? Qui veillera à son application ?

Diverses mesures de détail ont été proposées(1) :

a) définir les moyens nécessaires à l'égalisation des charges entre la France et les autres participants, pour ce qui est notamment du loyer de l'argent et du prix de la force motrice;

b) établir un service national de statistiques parfait;

c) poser les problèmes, de manière à les rendre compréhensibles aux diverses catégories de producteurs dont le concours est indispensable, avant de définir une politique économique française;

d) mettre les ports français et les modes de transport qui les desservent dans des conditions propres à leur permettre d'offrir au commerce international les mêmes commodités que leurs concurrents;

e) définir une politique française de prix des produits pharmaceutiques et assouplir la législation pharmaceutique française;

f) veiller, pour le libre exercice des professions médicales, paramédicales et pharmaceutiques, à ce que les équivalences de diplômes correspondent bien à des équivalences de niveau d'études, notamment du point de vue scientifique.

Un orateur s'est appliqué à définir la politique économique et financière à suivre par la France :

a) afin de pouvoir franchir la première étape du marché commun, appliquer pendant au moins un an une politique préparatoire à la libération des échanges;

b) veiller à ce que cette politique préserve les investissements, surtout les investissements productifs;

Maatregelen welke Frankrijk nemen moet om in de Gemeenschappelijke Markt te worden opgenomen.

De voorstanders van het verdrag erkenden eensgezind dat dit verdrag niet volstaat en dat het moet aangevuld worden door een dynamische Franse politiek gericht op economische groei. Zulks des te meer daar het beleid van de Regering tot nog toe steeds in strijd is geweest met de politiek welke nodig is zo men wil dat Frankrijk in gunstige omstandigheden tot de Gemeenschappelijke Markt toetreedt. Aangezien het land niet in autarkie leven kan moet, in elk geval, de economische en financiële toestand gesaneerd worden.

Welk beleid moet gevolgd worden? Wie zal voor de toepassing er van instaan?

Tal van detailmaatregelen werden voorgesteld (1) :

a) de middelen omschrijven voor de gelijkmaking van de lasten tussen Frankrijk en de andere deelnemers, wat betreft met name de huurprijs van het geld en de prijs van de drijfkracht;

b) een deugdelijke nationale dienst voor de statistiek inrichten;

c) vooraleer een Frans economisch beleid te bepalen, de problemen derwijze stellen dat zij begrijpelijk zijn voor de verschillende categorieën van producenten waarvan de medewerking onontbeerlijk is;

d) de Franse havens en de vervoermiddelen die hen bedienen, in staat stellen aan de internationale handel dezelfde voordelen te bieden als hun concurrenten;

e) een Frans prijsbeleid vaststellen voor de farmaceutische producten en de Franse farmaceutische wetgeving versoepelen;

f) wat de vrije uitoefening van de medische, paramedische en farmaceutische beroepen betreft, er over waken dat de gelijkwaardigheid van de diploma's wel degelijk overeenstemt met de gelijkwaardigheid van de studies, met name in wetenschappelijk opzicht.

Een spreker heeft het door Frankrijk te volgen economisch en financieel beleid als volgt omschreven :

a) ten einde de eerste etappe van de gemeenschappelijke markt te kunnen overschrijden, gedurende ten minste één jaar een politiek van overgang naar de vrijhandel voeren;

b) er voor zorgen dat deze politiek de investeringen, vooral de productieve, niet in gevaar brengt;

(1) On se reportera aussi aux chapitres de cette analyse intitulés : agriculture, territoires d'outre-mer, charges sociales.

(1) Men raadplege ook de hoofdstukken van deze ontleding getiteld : landbouw, gebieden overzee, sociale lasten.

c) obtenir du Gouvernement l'institution d'une Commission de surveillance du marché du point de vue français. Cette Commission, composée de représentants de l'administration, d'économistes, d'universitaires, d'employeurs, de syndicalistes et d'agriculteurs, serait chargée tous les ans, dans un document annexé au rapport économique qui accompagne la présentation du budget, d'indiquer les chiffres comparés des investissements en France et dans les autres pays de la C.E.E., les chiffres comparés de l'accroissement de la production et les chiffres comparés de l'augmentation des charges pesant sur cette production. Une information complète de l'opinion publique et parlementaire est indispensable;

d) fixer, systématiquement par rapport au traité, cette politique française pour 12 ans;

e) donner à la production française une garantie d'être aidée, équivalente à la garantie d'être menacée que lui apporte le marché commun, et pour cela préciser dans un texte fondamental l'impossibilité d'accroître les charges pesant sur les forces productrices françaises;

f) illustrer cette politique, une fois celle-ci fixée en essayant de préparer le plus rapidement possible sur un certain nombre de secteurs de l'économie française, les opérations destinées à montrer la possibilité ou l'impossibilité pour elle de supporter le marché commun et à quel prix;

g) adjoindre au projet portant approbation du 3^{me} plan de modernisation et d'équipement, dont l'Assemblée Nationale doit être saisie à l'automne, une série d'opérations témoins affectant les secteurs appelés à être les premiers à affronter la compétition et à y être les plus sensibles, avec l'étude des moyens de mettre ces secteurs en état de supporter rapidement, et si possible au cours de la première étape, la concurrence sur le marché commun.

La question a été posée de savoir quel organisme sera chargé, sur le plan français, d'élaborer les plans de préparation de l'économie française. Et, si plan il y a, à qui le Gouvernement en confiera-t-il l'exécution ?

Certains orateurs ont insisté sur la nécessité d'établir des liaisons permanentes entre les pouvoirs publics et les organisations syndicales, tant ouvrières que patronales, de France et des cinq autres pays.

D'autres ont souligné l'intérêt que présenterait la création d'une Commission parlementaire permanente, composée des présidents et rapporteurs des Commissions de la production industrielle des quatre Assemblées françaises. Cette Commission aurait pour tâche, en accord avec le Gouvernement d'étudier les problèmes en prenant les contacts nécessaires avec les organismes extérieurs et en nouant avec les parlementaires les relations utiles.

c) van de Regering de oprichting bekomen van een Commissie voor toezicht op de markt, dit vanuit het Franse standpunt. Die commissie, bestaande uit vertegenwoordigers van de administratie, economen, universitair, werkgevers, syndicalisten en landbouwers, zou tot opdracht hebben elk jaar in een document gevoegd bij het economisch verslag dat samen met de begroting wordt ingediend, de cijfers te vergelijken inzake de investeringen in Frankrijk en in de andere landen van de E.E.G., alsook inzake de verhoging van de productie en de verzwarende van de lasten welke op deze productie wegen. De openbare mening en de parlementsleden moeten volledig ingelicht worden;

d) deze Franse politiek voor twaalf jaar systematisch ten aanzien van het Verdrag vastleggen;

e) aan de Franse productie de waarborg geven dat zij zal gesteund worden in de mate waarin zij door de gemeenschappelijke markt wordt bedreigd, en daarom in een basistekst bepalen dat het onmogelijk is de lasten welke op de Franse productie wegen, nog te verhogen;

f) eenmaal deze politiek omschreven, trachten zo spoedig mogelijk in een bepaald aantal sectoren van de Franse economie, de verrichtingen voor te bereiden welke moeten aantonen of het haar mogelijk of onmogelijk is het hoofd te bieden aan de gemeenschappelijke markt en wat dit kosten zal.

g) het ontwerp houdende goedkeuring van het derde moderniserings- en uitrustingsplan, dat in het najaar bij de Nationale Vergadering ingediend zal worden, aan te vullen met een reeks testverrichtingen in de sectoren welke het eerst het hoofd zullen moeten bieden aan de mededinging en daaraan het gevoeligst zullen zijn, en tevens de middelen te bestuderen om die sectoren in staat te stellen snel, en zo nodig in de loop van de eerste etappe, opgewassen te zijn tegen de concurrentie op de gemeenschappelijke markt.

Gevraagd werd welk organisme, op het Franse vlak, belast zal worden met de uitwerking van de plannen tot voorbereiding van de Franse economie. Aan wie zal de Regering de uitvoering van het plan toevertrouwen ?

Sommige sprekers drongen aan op de noodzakelijkheid voor de Franse openbare machten en syndicale organisaties, zowel van werknemers als van werkgevers, permanente betrekkingen aan te knopen met die van de vijf andere landen.

Andere sprekers wezen op het belang van de oprichting van een vaste parlementaire commissie, bestaande uit voorzitters en verslaggevers van de Commissies voor industriële productie van de vier Franse Vergaderingen. Die Commissie zou, in overleg met de Regering, belast worden met de studie van de problemen, waarbij zij de vereiste contacten met buitenlandse organismen zou opnemen en de gewenste betrekkingen met de parlementsleden zou aanknopen.

Le *Gouvernement*, après avoir déclaré qu'il n'avait jamais caché aux co-signataires des traités la situation économique de la France et affirmé qu'il serait critiquable s'il ne définissait pas rapidement les mesures nécessaires à l'économie française, accepta un article additionnel au projet de loi de ratification que l'Assemblée adopta.

Par cet article, le *Gouvernement* s'engagea à déposer avant la présentation du budget 1958 un ou plusieurs projets de loi-cadre « définissant un ensemble de mesures permettant à la France d'entrer dans les meilleures conditions dans le marché commun. »

Les adversaires du traité C.E.E. tentaient sans succès de retarder la ratification par le dépôt d'amendements. Ceux-ci furent repoussés par l'Assemblée. L'un demandait à ce que la ratification n'ait lieu qu'après constatation par un vote du rétablissement de l'équilibre de la balance française des paiements; l'autre subordonnait l'échange des instruments de ratification au vote de la loi-cadre mentionnée ci-dessus.

En ce qui concerne l'agriculture, l'accent a été mis sur les erreurs et les faiblesses de la politique agricole française. Un gros effort de vulgarisation, d'aide technique, de gestion orientée, d'orientation de la production et d'amélioration de la productivité s'impose d'autant plus qu'il a été jusqu'ici compromis par une politique des prix à contresens. Il faut développer les productions de matières premières nécessaires à l'industrie, et les organisations de marché, diminuer le coût de la distribution, améliorer la transformation des produits agricoles, arriver à un abaissement des prix des matériels agricoles et des engrais azotés.

Il faut aussi faire un gros effort sur l'opinion, c'est-à-dire informer et convaincre une multitude d'exploitants agricoles de la nécessité de certaines mesures.

Le rapport de la Commission de l'Agriculture insistait de son côté sur les efforts suivants à accomplir par la France : politique de prix encourageant la production animale et laitière; adoption d'un plan sucrier; organisation de certains marchés (aviculture, fruits et légumes) et dans d'autres domaines cités plus haut.

Le *Gouvernement* a accepté la demande du groupe paysan qu'un grand débat sur la définition et la conduite de la politique agricole française ait lieu à l'Assemblée Nationale avant l'ouverture de la Conférence agricole européenne.

De *Régierung* verklaarde dat zij aan de mede-ondertekenende landen nooit de economische toestand van Frankrijk had verheeld en dat de nodige maatregelen voor de Franse economie spoedig vastgesteld dienden te worden, waarna zij een aanvullend artikel bij het wetsontwerp tot bekrachtiging aanvaardde, dat ook door de Vergadering werd goedgekeurd.

Bij dit artikel ging de regering de verbintenissen aan, vóór de indiening van de begroting 1958, één of meer ontwerpen van kaderwet neer te leggen, « waarin een geheel van maatregelen zal omschreven worden om Frankrijk in staat te stellen in de beste omstandigheden tot de gemeenschappelijke markt toe te treden. »

De tegenstanders van het E.E.G.-verdrag poogden tevergeefs de bekrachtiging door de indiening van amendementen te vertragen. Deze werden door de Vergadering verworpen. Volgens een van die amendementen zou de bekrachtiging slechts geschieden nadat een stemming zou uitgewezen hebben dat de Franse betalingsbalans weer in evenwicht was; volgens het andere zou de uitwisseling van de bekrachtigingsoorkonden afhangen van de goedkeuring van voormelde kaderwet.

Wat de landbouw betreft werd de nadruk gelegd op de vergissingen en de zwakheden van het Franse landbouwbeleid. Een ernstige inspanning op het gebied van vulgarisatie, technische bijstand, geleid beheer, oriëntering van de productie en opvoering van de productiviteit is des te meer geboden daar deze tot dusver door een verkeerd opgevat prijsbeleid in gevaar werd gebracht. Men moet de productie van door de nijverheid benodigde grondstoffen opvoeren, de marktordeningen ontwikkelen, de distributiekosten verlagen, de verwerking van de landbouwproducten verbeteren, de prijs van het landbouwmateriaal en van de stikstofmeststoffen drukken.

Men dient eveneens de opinie te beïnvloeden, d.w.z. een massa landbouwexploitanten inlichten over en overtuigen van de noodzakelijkheid van bepaalde maatregelen.

Het verslag van de Commissie voor Landbouw legde van zijn kant de nadruk op de volgende inspanningen welke Frankrijk moet doen : prijsbeleid tot aanmoediging van de veekweek en melkproductie; aanneming van een suikerplan; ordening van sommige markten (pluimvee, vruchten en groenten) en van andere hierboven vermelde gebieden.

De *Régierung* aanvaardde het verzoek van de boerenfractie om in de Nationale Vergadering, vóór het begin van de Europese Landbouwconferentie, een ruim debat te houden over de vaststelling en de uitwerking van een Frans landbouwbeleid.

III. — INSTITUTIONS DES COMMUNAUTÉS.

Le *Gouvernement* a expliqué pourquoi il avait été amené à accepter des institutions communes (Assemblée, Cour). Pour éviter des conflits de compétence, mais surtout parce que les décisions de chacune des Communautés doivent être fondées sur une perspective d'ensemble de la situation économique.

C'est à la demande des co-signataires des traités et des assemblées européennes déjà existantes, et aussi en raison du plan britannique de constitution d'un ensemble parlementaire européen unique, qu'il a été décidé de créer une seule assemblée pour les trois communautés.

Quant à la structure institutionnelle prévue par les traités, elle s'écarte de celle de la C.E.C.A. en raison de l'ordre différent des problèmes à résoudre : l'accent est mis non plus sur l'organisation en commun d'un secteur préalablement isolé, mais sur l'harmonisation progressive de l'ensemble des structures et des politiques économiques.

Le rapport de la *Commission des Affaires Etrangères* et celui de la *Commission des Finances* ont regretté que les institutions ne soient pas dotées de ressources propres. C'est là, pour elles, une source de faiblesse. Un léger prélèvement sur les sources et les différentes catégories d'énergie, à l'instar de la C.E.C.A., a été suggérée.

Certains ont jugé les attributions de l'Assemblée et du Conseil économique et social trop limitées.

Le souhait a été formulé de voir le Conseil économique et social pouvoir, de sa propre initiative, examiner tout problème en rapport avec sa mission et émettre des avis.

La *Commission des Affaires Etrangères* a souligné d'une part que la Banque d'investissements n'est qu'un instrument de complément et non un instrument dont le rôle sera décisif dans les investissements européens, d'autre part que le Fonds social européen ne fonctionnera qu'à la mesure de l'effort de chacun des pays et ne peut se substituer en rien à l'effort national.

La *Commission de l'Education nationale* a regretté que la création d'un laboratoire central, chargé d'étudier les produits étrangers nouveaux — notamment alimentaires et pharmaceutiques — entrant dans la Communauté, n'ait pas été envisagée.

Des orateurs ont demandé la création d'un Commissariat européen économique du Plan, organe consultatif qui coopérerait avec l'O.E.C.E.; d'instituts spécialisés pour le développement de la recherche, de la technique du commerce, et d'instituts européens pour les hommes appelés à diriger les grandes affaires commerciales; des laboratoires européens pour la propriété industrielle et les

III. — INSTELLINGEN VAN DE GEMEENSCHAPPEN.

De *Regering* zette uiteen waarom zij de gemeenschappelijke instellingen (Vergadering, Hof) heeft aanvaard : zulks was om bevoegdheidsconflicten te vermijden, doch vooral omdat de beslissingen van elk van de Gemeenschappen moeten gegrond zijn op een algemeen perspectief van de economische toestand.

Op verzoek van de medeondertekenende Staten en van de reeds bestaande Europese vergaderingen, en ook om reden van het Britse plan tot oprichting van één enkele Europese parlementaire vergadering werd besloten één vergadering voor de drie gemeenschappen op te richten.

De bij de verdragen ingevoerde institutionele structuur wijkt van die van de E.G.K.S. af daar de op te lossen vraagstukken van een heel andere orde zijn : de nadruk ligt niet meer op de gemeenschappelijke organisatie van een vooraf afgezonderde sector, doch wel op de geleidelijke harmonisatie van het geheel van de economische structuur en het economisch beleid van de Lid-Staten.

Het verslag van de *Commissie voor Buitenlandse Zaken* en dat van de *Commissie voor Financiën* hebben het betreurd dat de instellingen niet voorzien zijn van eigen middelen. Dit is een bron van zwakheid. Een lichte heffing op de energiebronnen en op de verschillende categorieën energie, naar het voorbeeld van de E.G.K.S., werd in overweging gegeven.

Sommigen achtten de bevoegdheden van de Vergadering en van de Economische en Sociale Raad al te beperkt.

Men heeft de wens uitgesproken dat de Economische en Sociale Raad elk probleem in verband met zijn opdracht op eigen initiatief zou kunnen onderzoeken en advies uitbrengen.

De *Commissie voor Buitenlandse Zaken* onderstreepte, enerzijds, dat de Investeringsbank slechts een aanvullend instrument is en geen beslissende rol zal spelen bij de Europese investeringen, en, anderzijds, dat de activiteit van het Europees Sociaal Fonds in verhouding zal zijn tot de inspanning van ieder land en nooit in de plaats daarvan kan treden.

De *Commissie voor Nationale Opvoeding* betreunde het dat niet voorzien is in de oprichting van een centraal laboratorium belast met de studie van de nieuwe buitenlandse producten — met name de pharmaceutische producten en de voedingswaren — die in de Gemeenschap worden ingevoerd.

Sommige sprekers vroegen de oprichting van een Europees Economisch Commissariaat van het Plan, raadgevend organisme dat met de O.E.E.S. zou samenwerken; een gespecialiseerd instituut ter bevordering van het onderzoek, een instituut van de handelstechniek en Europese instituten voor de toekomstige leiders van de grote handelszaken; Europese laboratoria voor de industriële eigen-

brevets; d'un Conseil spécial de surveillance de l'harmonisation des charges sociales; d'un service européen d'inspection du travail; d'une Commission européenne chargée d'établir une convention collective européenne; d'un pool de l'énergie; d'un Groupe de travail dirigé par six hommes politiques (un par pays) chargé de penser, préparer, proposer et suivre la politique agricole commune; d'une section spécialisée pour l'outre-mer au sein du Conseil économique et social; d'une composition paritaire du Comité consultatif spécial de l'Agence d'approvisionnement.

On peut rattacher aux attributions des institutions les lacunes relevées dans le traité C.E.E. lors des débats :

a) les modalités du marché commun, c'est-à-dire de l'union douanière, sont mieux réglées et plus précises que celles de l'organisation de la Communauté économique et de la définition d'une politique commune aux Six;

b) le parallélisme insuffisant entre le désarmement douanier et l'augmentation des contingents d'une part, l'harmonisation des conditions de production et notamment les charges sociales d'autre part;

c) le risque des investissements étrangers se précipitant dans un seul pays de la Communauté;

d) l'absence, dans le traité, de dispositions relatives à la coordination des investissements;

e) la négligence du traité à l'égard des perspectives d'évolution des productions sous l'effet de la recherche scientifique et du progrès technique, alors qu'un effort d'harmonisation des législations des six pays en matière de propriété industrielle s'impose (le régime et la signification des « brevets » étant différents dans chacun des six pays);

f) des mesures particulières à prendre en vue de l'unification des législations pharmaceutiques (les producteurs des Six doivent être soumis aux mêmes obligations : contrôle et inspection, publicité, remboursement par les organismes de sécurité sociale);

g) l'utilité de faire participer les maires à l'étude des problèmes humains et sociaux, ainsi que la nécessité de développer le crédit communal européen;

h) la discussion par les six gouvernements de la recommandation de l'Assemblée du Conseil de l'Europe relative à une convention européenne des droits sociaux et économiques;

i) l'établissement d'une liaison permanente entre la conférence européenne de l'agriculture et les experts agricoles des six pays a été réclamée (le Gouvernement a accepté).

dom en de octrooien, een speciale raad van toezicht op de harmonisatie van de sociale lasten, een Europese inspectiedienst van de arbeid, een Europese commissie belast met de voorbereiding van een Europese collectieve overeenkomst, een energiepool, een werkgroep van zes politici (één per land) er mede belast, een gemeenschappelijk landbouwbeleid voor te bereiden, voor te stellen en te volgen; een bijzondere afdeling in de Economische en Sociale Raad, voor de landen overzee, een paritair samengesteld bijzonder Raadgevend Comité van het Voorzieningsagentschap.

In verband met de bevoegdheden van de instellingen kan ook worden gewezen op de leemten van het Verdrag, waarop bij de bespreking nadruk is gelegd :

a) de modaliteiten van de Gemeenschappelijke Markt, d.w.z. van de douane-unie, zijn beter geregeld en nauwkeuriger omschreven dan die betreffende de organisatie van de Economische Gemeenschap en het gemeenschappelijk beleid van de Zes.

b) het onvoldoende parallelisme tussen de opheffing van de douanerechten en de verhoging van de contingenten enerzijds, en de harmonisatie van de productievoorwaarden, met name de sociale lasten, anderzijds;

c) het risico dat buitenlandse investeringen in één enkel land van de Gemeenschap zullen samenvloeien;

d) het feit dat het Verdrag geen bepaling bevat aangaande de coördinatie der investeringen;

e) het in gebreke blijven van het verdrag ten aanzien van de vooruitzichten inzake de evolutie der producties ten gevolge van het wetenschappelijk onderzoek en van de technische vooruitgang, waar een inspanning tot harmonisatie van de wetgevingen der Zes landen inzake industrieel eigendom dringend geboden is (daar de regeling en de betekenis van de « patenten » van het ene tot het andere land verschilt);

f) bijzondere maatregelen met het oog op de éénmaking van de pharmaceutische wetgevingen (de voortbrengers uit de Zes landen moeten dezelfde verplichtingen hebben : toezicht en inspectie, publiciteit, terugbetaling door de instellingen voor maatschappelijke zekerheid);

g) het nut de burgemeesters te doen deelnemen aan de studie van de menselijke en sociale problemen, alsook de noodzakelijkheid het Europees gemeentelijk krediet te ontwikkelen;

h) het bespreken, door de zes regeringen, van de aanbeveling van de Assemblée van de Raad van Europa, met het oog op een Europese overeenkomst betreffende de sociale en economische rechten;

i) het tot stand brengen van een permanente verbinding tussen de Europese Landbouwconferentie en de landbouwkundigen van de Zes landen werd gevorderd (de Regering nam aan).

Touchant la composition des institutions, il a été demandé :

a) au *Conseil économique et social*, la représentation des mouvements familiaux dans la catégorie « intérêts général »; de même, la représentation des cadres;

la représentation de l'agriculture par des personnalités qualifiées (le Gouvernement a accepté);

b) à l'*Assemblée commune* notamment, les représentations des territoires d'outre-mer;

c) à la *Commission européenne*, la présence de personnalités agricoles (le Gouvernement a accepté);

d) à la section « Transports » du *Conseil économique et social* la participation de fonctionnaires stables;

e) au *Conseil de Ministres*, la participation des ministres de l'agriculture.

L'accent a été mis sur l'importance du rôle que joueront les fonctionnaires des Communautés. Interrogé, le *Gouvernement* a déclaré être disposé à favoriser la création d'une fonction publique européenne.

2° Les traités européens devant le Conseil de la République.

Le Conseil de la République a adopté, le 23 juillet 1957, le projet de loi autorisant le Président de la République à ratifier les Traités de Communauté Economique Européenne et d'Euratom, ainsi que la Convention relative aux institutions communes, par 219 voix contre 68, à l'issue de trois séances de discussion.

Position des différents groupes.

Si pour les socialistes, les MRP et les communistes, il est facile de dégager une attitude homogène à l'égard des Traités, par contre dans les autres groupes des opinions beaucoup plus nuancées et souvent contradictoires se sont manifestées, de sorte que l'on doit se borner à signaler certaines positions individuelles. Ainsi, en ce qui concerne la « gauche démocratique », M. Berthoin a annoncé dans les explications de vote l'adhésion « quasi unanime » de son groupe; mais au cours du débat l'intervention favorable et enthousiaste de M. Laffargue a été balancée par les réserves et les vives critiques formulées par MM. Pisani, Plaisant et Durand-Reville. Parmi les « Républicains Indépendants » à côté de l'avis favorable de M. Driant, on trouve des positions plus réservées (MM. Rochereau, Brunhes, Armengaud), voire nettement dissidentes (M. Valentin). Chez les « Républicains Sociaux », M. Debre a témoigné d'une ferme opposition.

Met betrekking tot de samenstelling der instituten werd gevraagd :

a) in de *Economische en Sociale Raad*, de vertegenwoordiging der gezinsbewegingen in de categorie « Algemene belangen », evenals de vertegenwoordiging van de kaders; de vertegenwoordiging van de landbouw door bevoegde personen (de Regering nam aan);

b) met name in de *Gemeenschappelijke Vergadering*, de vertegenwoordiging van de overzeese gebieden;

c) in de *Europese Commissie*, de aanwezigheid van landbouwpersonaliteiten (de Regering nam aan);

d) in de Afdeling « Vervoer » van de *Economische en Sociale Raad*, de deelneming van vaste ambtenaren;

e) in de *Raad van Ministers*, de deelneming van de Ministers van Landbouw.

De nadruk werd gelegd op het belang van de rol die de ambtenaren der Gemeenschappen te vervullen zullen hebben. De *Regering*, hieromtrent ondervraagd, verklaarde zich bereid het invoeren van een Europese openbare functie te bevorderen.

2° De Europese verdragen voor de Raad van de Republiek.

De Raad van de Republiek nam, op 23 Juli 1957, het wetsontwerp waarbij de President van de Republiek gemachtigd wordt om de Verdragen inzake de Europese Economische Gemeenschap en Euratom zomede de Overeenkomst betreffende de gemeenschappelijke instellingen te bekrachtigen, na afloop van drie vergaderingen aan besprekingen gewijd, met 219 tegen 68 stemmen aan.

Positie van de verschillende fracties.

Terwijl het voor de socialistes, de M.R.P., en de communisten gemakkelijk valt een homogene houding vast te stellen ten opzichte van de Verdragen, werden daarentegen door de andere fracties veel genuanceerder en vaak tegenstrijdige opinies naar voren gebracht, zodat wij ons moeten beperken tot enkele persoonlijke stellingnamen. Aldus, wat de « democratische linkerzijde » betreft, kondigde de heer Berthoin in de motivering van stemming aan dat zijn fractie « bijna eenparig » de Verdragen zou goedkeuren; doch tijdens het debat vond de gunstige en geestdriftige rede van de heer Laffargue een tegenwicht in het voorbehoud en de vinnige critiek van de heren Pisani, Plaisant en Durand-Reville. Bij de « onafhankelijke republikeinen » vindt men, naast het instemmend advies van de heer Driant, ook meer gereserveerde houdingen (de heren Rochereau, Brunhes, Armengaud) en zelfs scherpe afkeuring (de heer Valentin). Bij de sociaal-republikeinen was de heer Debré scherp tegen de verdragen gekant.

Les orateurs socialistes (MM. Carcassonne, Vanrullen, Peridier, Courriere) et MRP (MM. Poher, Walker, Aguesse) ont vigoureusement défendu la conception d'ensemble des Traités et la nécessité d'intégration européenne, en soulignant les chances de redressement économique de la France, par ailleurs efficacement protégée contre toute répercussion défavorable par une série de clauses de sauvegarde, et forte de l'engagement pris par ses partenaires de s'aligner sur son système social plus avancé.

Les communistes, par la bouche de MM. Primet, et Waldeck L'Huillier et de Mme Dumont, ont développé leurs thèmes habituels contre toute idée d'intégration de l'Europe Occidentale. Ils ont dénoncé les nouvelles initiatives comme une relance de la CED et de la guerre froide, tendant à réaliser une Communauté politique « dominée par le capitalisme et le militarisme allemands, patronnés par les Etats-Unis ». Voyant dans la petite Europe, « selon la prédiction de Lénine, une entente temporaire pour l'exploitation des travailleurs et contre le socialisme », ils ont opposé au Marché commun l'alternative d'une coopération pacifique entre tous les Etats européens pratiquant une politique de désarmement contrôlé, et à l'Euratom une collaboration internationale dans le domaine des connaissances atomiques, mais à l'échelon mondial.

Voici maintenant un relevé des principaux points en discussion.

I.

D'une manière générale, les débats se sont ressentis de la présentation conjointe des deux traités, qu'il s'agissait d'approuver ou de rejeter en bloc : c'est ainsi que certains rapporteurs, tout en soulignant tout à tour des lacunes ou des défauts « techniques », ont conclu en faveur de la ratification pour des considérations d'ordre politique général. Tel le cas de M. Pellenc (gauche dém.), rapporteur pour avis de la Commission des Finances sur l'Euratom.

Plusieurs orateurs se sont aussi attachés à la conception politico-institutionnelle à la base des nouvelles Communautés, et une vaste discussion s'est engagée touchant à la constitutionnalité des traités, à l'opportunité de l'intégration « à Six », aux relations franco-allemandes.

a) La question de *constitutionnalité* a donné lieu à un intéressant débat contradictoire entre d'une part, MM. Debré (Rép. soc.), Hamon et Debu-Bridel (ind. Outre-Mer), et d'autre part MM. Pineau, Ministre des Affaires Etrangères, et Maurice Faure, Secrétaire d'Etat aux Affaires Etrangères. Les premiers, voyant dans les Traités (notamment dans l'Euratom) non pas une simple limitation mais bien un transfert de souveraineté, ont affirmé leur incompatibilité avec les articles 13 et 26 et suivants de la

De socialisten (de hh. Carcassonne, Vanrullen, Peridier, Courriere) en de M.R.P.-redenaars (de hh. Poher, Walker, Aguesse) verdedigden krachtadig de algemene opvatting van de verdragen en de noodzaak van een Europese integratie, waarbij zij de nadruk legden op de kansen van een economische herleving van Frankrijk, welk land trouwens doelmatig tegen elke nadelige weerslag beschermd wordt door een reeks vrijwaringsclausules, en dat kan steunen op de door zijn partners aangegane verbintenis hun sociale regeling in overeenstemming te brengen met die van Frankrijk, die de meest vooruitstrevende is.

Bij monde van de hh. Primet en Waldeck L'Huillier en van Mevr. Dumont, ontwikkelden de communisten hun gewone thema's tegen elke integratie van West-Europa. Zij bestempelden de nieuwe initiatieven als een nieuwe uitgave van de E.D.G. en een hervatting van de koude oorlog, met het doel een Politieke Gemeenschap tot stand te brengen, « overheerst door het Duitse kapitalisme en militarisme en geleid door de Verenigde Staten ». Zij zien in het kleine Europa, « volgens de voorspelling van Lenin, een tijdelijke overeenkomst met het oog op de uitbuiting van de arbeiders en tegen het socialisme », en stelden tegenover de Gemeenschappelijke Markt het alternatief van een vreedzame samenwerking tussen alle Europese landen die een politiek van gecontroleerde ontwapening voeren, en tegenover Euratom een internationale samenwerking op het gebied van de kernwetenschappen, doch op universeel vlak.

Hierna volgen de voornaamste punten die besproken werden :

I.

Over het algemeen werden de debatten beïnvloed door de gelijktijdige behandeling van beide verdragen, die te zamen goedgekeurd of afgewezen moesten worden : aldus wezen sommige verslaggevers beurtelings op de leemten of technische onvolkomenheden en spraken zij zich uit voor de goedkeuring om algemeen politieke overwegingen. Zulks was o.m. het geval voor de h. Pellenc (democratische linkerzijde), verslaggever voor advies van de Commissie voor Financiën inzake Euratom.

Sommige sprekers behandelden eveneens de politiek-institutionele opvatting die aan de grondslag ligt van de nieuwe Gemeenschappen. Een langdurige bespreking vond plaats over de grondwettelijkheid van de verdragen, de wenselijkheid van de integratie « met zessen », de Frans-Duitse verhoudingen.

a) De kwestie van de *grondwettelijkheid* was aanleiding tot een interessante discussie tussen, eensdeels, de hh. Debré (sociaal-republikein), Hamon en Debu-Bridel (overzeese onafhankelijke), en, anderdeels, de hh. Pineau, Minister van Buitenlandse Zaken, en Maurice Faure, Staatssecretaris voor Buitenlandse Zaken. Eerstgenoemden, die in de verdragen (met name in Euratom) niet een eenvoudige beperking doch een overdracht van soevereiniteit zien, beweerden dat deze onverenigbaar

Constitution française et ont conclu en ce sens que la ratification nécessiterait une révision constitutionnelle.

M. Faure a contesté la distinction entre limitation et transfert de souveraineté : tous les traités internationaux, a-t-il remarqué, constituent dans une certaine mesure des limitations de souveraineté, donc il ne s'agit pas d'un problème particulier. En l'occurrence, a-t-il conclu, en invoquant l'autorité du Professeur Georges Scelle, il y a un simple transfert de *compétences*, librement consenti par la France et sous condition de réciprocité.

b) Ce dernier aspect a permis à M. Pineau de répondre aux critiques concernant le droit de l'Allemagne de se retirer des Communautés en cas de réunification. Cette réserve n'est qu'une application de la clause « *rebus sic stantibus* », par conséquent tout Etat membre, et non l'Allemagne seule, pourrait reviser sa position dans cette éventualité, car on serait en présence d'un partenaire nouveau.

c) En ce qui concerne l'efficacité de la « petite Europe », à part l'opposition de principe des communistes, on a reproché à cette conception de tendre à exclure toute participation plus vaste (notamment de la Grande Bretagne) par le recours préalable à des structures supranationales (M. Debré). Par contre, M. Poher a souligné le caractère ouvert des Communautés. MM. Laffargue et Pineau ont fait valoir que pour convaincre les britanniques à s'associer il faut les placer devant des réalisations concrètes. En effet l'idée d'une zone de libre échange ne serait jamais née sans le projet de Marché Commun.

d) Sur le plan idéologique, aux accusations de vouloir ressusciter les desseins de « Mittel-Europa » (« l'Europe de Hitler et de Marcel Déat » a dit M. Debu-Bridel), M. Poher a opposé l'Europe de Briand et de Churchill, « L'Europe de demain sera ce que les peuples libres la feront », a affirmé M. Peridier. Dans ce même ordre d'idées, M. Pineau a souligné la valeur des Traités en vue de l'établissement d'une entente franco-allemande durable et de la création de liens indissolubles entre l'Allemagne et l'Occident. « Il faut que nous tendions la main à la bonne Allemagne, afin que d'autres ne tendent pas auparavant la leur à la mauvaise Allemagne ». Des craintes ayant été exprimées par MM. Armengaud (Rép. ind.) et Castellani (Rassemblement Outre-Mer) au sujet d'une ingérence allemande dans les affaires politiques des T.O.M. (craintes motivées par le vote d'une résolution au Bundestag concernant l'emploi des fonds destinés à ces territoires), le Ministre a revendiqué la pleine souveraineté française en déclarant que le Gouvernement n'est nullement lié par le document en question.

zijn met de artikelen 13 en 26 vv. van de Franse grondwet en besloten in die zin dat voor de bekrachtiging een grondwetsherziening vereist is.

De h. Faure betwistte het verschil tussen beperking en overdracht van soevereiniteit : alle internationale verdragen, zo merkte hij op, betekenen tot op zekere hoogte een begrenzing van soevereiniteit, dus is het hier geen bijzonder probleem. Ten deze, zo besluit hij, steunend op het gezag van Professor Georges Scelle, is er een eenvoudige overdracht van *bevoegdheden*, door Frankrijk vrij en onder voorwaarde van wederkerigheid aanvaard.

b) Naar aanleiding van dit laatste aspect antwoordde de h. Pineau op de critiek in verband met het recht van Duitsland om zich uit de Gemeenschappen terug te trekken in geval van hereniging. Dit voorbehoud is slechts een toepassing van de clausule « *rebus sic stantibus* »; derhalve zou elke Lid-Staat, en niet alleen Duitsland, zijn houding in zulk een geval kunnen herzien, want men zou met een nieuwe partner te doen hebben.

c) Wat de doelmatigheid van het « Kleine Europa » betreft, werd, afgezien van het principieel verzet van de communisten, aan deze opvatting aangewreven dat zij elke ruimere deelneming (o.m. van Groot-Brittannië) wil uitsluiten door een voorafgaand beroep op de internationale structuren (de h. Debré). De h. Poher daarentegen legde de nadruk op het open karakter van de Gemeenschappen. De hh. Laffargue en Pineau merkten op dat de Britten voor concrete verwezenlijkingen moeten worden geplaatst, vooraleer zij er van overtuigd kunnen worden om zich te associëren. De gedachte van een vrijhandelszone zou immers nooit zijn opgekomen zonder het ontwerp betreffende de Gemeenschappelijke Markt;

d) Op het ideologische plan stelde de heer Poher, het Europa van Briand en van Churchill, tegenover de beschuldigingen dat men teruggreep naar de « Mittel-Europa-plannen » (« het Europa van Hitler en van Marcel Déat », zoals de heer Debu-Bridel zegde). « Europa zal worden zoals de vrije volkeren het maken », verklaarde de heer Peridier. In dezelfde gedachtengang onderstreepte de heer Pineau het belang van de verdragen voor een duurzame Frans-Duitse verstandhouding en voor het scheppen van onverbreekelijke banden tussen Duitsland en het Westen. « Wij moeten de hand reiken aan het goede Duitsland, opdat anderen niet eerst de hunne aan het slechte Duitsland zouden aanbieden ». Nadat de heren Armengaud (onafhankelijk republikein) en Castellani (Rassemblement Outre-mer) hun vrees hadden te kennen gegeven omtrent een Duitse inmenging in de politieke aangelegenheden van de gebieden overzee (welke vrees steunt op de door de Bundestag aangenomen resolutie betreffende het gebruik van de voor die gebieden bestemde gelden), eiste de Minister de algehele Franse soevereiniteit op, met de verklaring dat de Regering door dat document niet is gebonden.

II.

Marché commun.

a) Un aspect sur lequel les orateurs favorables ont particulièrement insisté c'est l'importance de la *politique commune* dans le cadre de la C.E.E., qui donc n'est pas seulement une union douanière ou une zone de libre échange —(MM. Carcassonne, Faure). D'autre part, MM. Rochereau et Debré ont relevé le caractère vague des mesures prévues par le Traité pour réaliser cette politique commune, imprécision qui contraste avec la rigidité des délais de transition entre les étapes et avec l'irréversibilité de ce mécanisme. Si toutefois M. Debré voyait dans cette contradiction un argument décisif à l'encontre du système proposé, M. Rochereau considère qu'il était impossible de prévoir toutes les éventualités qui découleront du Marché commun. Par l'établissement d'une politique commune, encore que vague, le traité corrige les dangers d'une union douanière pure et simple. A ce propos l'orateur a recommandé la création d'un « conseil national » de surveillance du Marché commun.

b) *Union douanière.*

La principale objection sous ce chapitre a été portée par M. Valentin (Rép. ind.) qui a dénoncé le paradoxe, pour la France, d'adhérer à un traité d'union douanière au moment même où elle se trouve obligée de suspendre les mesures de libération des échanges dans le cadre de l'O.E.C.E. Appuyé par M. Debre, l'orateur a plaidé la cause du protectionnisme en soulignant que la France ne saurait renoncer à sa traditionnelle politique douanière de « chances égales » entre l'agriculture et l'industrie, grâce à laquelle son économie est la plus équilibrée d'Europe. Ayant indiqué que l'exportation pour la France n'est qu'un appoint, alors qu'elle est une nécessité vitale pour l'Allemagne, il a déclaré craindre que le Marché commun ne devienne un instrument de généralisation et d'accélération des crises économiques dans les pays les moins exportateurs. Il a dénoncé enfin le risque que les autres pays membres du G.A.T.T. ne prennent des mesures de représailles contre l'institution du tarif extérieur commun par les Six.

M. Faure a riposté en retournant le premier argument : en effet la protection douanière n'est pas le résultat de la disparité des prix, mais elle en est la cause, et détermine à son tour une stagnation dans de nombreux secteurs. Il faut donc « changer les choses pour briser l'enchaînement des faits ». L'orateur a déclaré ensuite qu'il estimait que la prochaine conférence du G.A.T.T. autorisera le régime douanier spécial des six pays du Marché commun.

II.

Gemeenschappelijke Markt.

a) Een aspect waarop de voorstanders bijzondere nadruk legden is het belang van de *gemeenschappelijke politiek* in het raam van de E.E.G., die dus niet alleen een douane-unie of een vrijhandelszone is (de heren Carcassonne en Faure). Aan de andere kant hebben de heren Rochereau en Debré gewezen op de vaagheid van de maatregelen waarin het verdrag voorziet ter bereiking van deze gemeenschappelijke politiek, welke vaagheid scherp afsteekt tegen de gestrengheid van de overgangstermijnen tussen de verschillende etappes en het onherroepelijk karakter van het mechanisme. De heer Debré beschouwde deze tegenstrijdigheid als een beslissend argument tegen het voorgestelde stelsel, terwijl de heer Rochereau van mening was dat het onmogelijk is alle eventualiteiten in verband met de Gemeenschappelijke Markt te voorzien. Met de, zij het ook vage, gemeenschappelijke politiek die het Verdrag instelt, zullen de klippen van een eenvoudige douane-unie omzeild kunnen worden. In dit verband stond spreker de oprichting voor van een « Nationale Raad » van toezicht op de Gemeenschappelijke Markt.

b) *Douane-Unie.*

Het voornaamste bezwaar in dit verband werd naar voren gebracht door de heer Valentin (onafh. rep.), die wees op de paradoxale positie van Frankrijk, dat toetreedt tot een douane-unieverdrag op het ogenblik zelf waarop het verplicht is de liberalisatiemaatregelen in het raam van de O.E.E.S. op te schorsen. Gesteund door de heer Debré, bepleitte spreker de zaak van het protectionisme door met klem te verklaren dat Frankrijk niet mag verzaken aan zijn traditionele douanepolitiek van « gelijke kansen » voor landbouw en nijverheid, dank zij welke de Franse economie de evenwichtigste van Europa is. Na erop te hebben gewezen dat uitvoer voor Frankrijk slechts een bijkomend belang vertoont, terwijl hij voor Duitsland een levensnoodzakelijkheid is, gaf hij uiting aan de vrees dat de Gemeenschappelijke Markt een veralgemening en versnelling van de economische crisissen zou medebrengen in de minst uitvoerende landen. Ten slotte waarschuwde hij tegen het risico dat de andere Lid-Staten van de G.A.T.T. vergeldingsmaatregelen zouden nemen tegen het invoeren van het gemeenschappelijk buitentarief door de Zes landen.

De heer Faure antwoordde door het eerste argument om te keren : de douanebescherming is immers niet het gevolg van de ongelijkheid der prijzen, zij is de oorzaak er van en brengt op haar beurt een stremming in talrijke sectoren teweeg. Bijgevolg dienen « de zaken veranderd te worden om de aanenschakeling der feiten te verbreken ». Voorts verklaarde spreker dat, naar zijn oordeel, de aanstaande G.A.T.T.-conferentie haar toestemming zal geven voor de speciale douaneregeling van de Zes landen van de Gemeenschappelijke Markt.

c) *Agriculture.*

L'instauration d'une véritable communauté européenne agricole a été chaudement préconisée par M. Driant (Rép. ind.), rapporteur, et M. Peridier (soc.), qui ont en même temps affirmé la nécessité d'une modernisation de l'agriculture française et d'une révision générale de son circuit de distribution. A l'attitude pessimiste de M. Valentin, qui a développé sa thèse protectionniste en parallélisme avec les problèmes du secteur industriel, les deux orateurs ont opposé leur confiance dans les chances de l'agriculture française qui de toute façon — a ajouté M. Peridier — « avec ou sans Marché commun, est condamnée si elle n'est pas capable d'entreprendre une transformation technique complète ».

d) *Transports.*

M. Brunhes (Rép. ind.), tout en rapportant l'avis favorable de sa commission, a critiqué l'imprécision des articles du traité en matière de transports (74 à 84). Il a souhaité que les erreurs de la C.E.C.A. dans ce domaine ne se reproduisent pas dans le cadre du Marché commun. Il a recommandé :

- que les pouvoirs du Comité prévu par le Traité soient définis par les Gouvernements et comprennent notamment la consultation obligatoire sur tous les problèmes de tarifs;
- qu'un gros effort d'investissements soit accompli pour doter la France d'une infrastructure de navigation intérieure semblable à celle de l'Allemagne et du Benelux; sans quoi, « la France peut être victime du Marché commun au lieu d'en être bénéficiaire ».

e) *Politique sociale.*

De fortes inquiétudes ont été manifestées par certains orateurs au sujet de la disparité des charges sociales. Leur thèse est que le Marché commun freinera le progrès social en France, voire même entraînera une égalisation vers le bas des conditions sociales (M. Primet, Com.), car la France sera obligée de marquer le pas en attendant que les autres pays la rejoignent. Or, a dit M. Valentin, la seule obligation de nos partenaires c'est d'aligner les salaires des hommes et des femmes. Pour le reste, l'article 117 du traité est « d'un libéralisme ébouriffant ». De graves disparités subsisteront notamment quant aux heures supplémentaires entre la France et l'Allemagne. De plus, certaines déclarations du côté allemand laissent entrevoir que ce pays n'aurait la moindre intention d'aboutir à un alignement effectif (M. Debre, M^{me} Devaud, Rép. soc.).

c) *Landbouw.*

De oprichting van een echte Europese landbouw-gemeenschap werd warm aanbevolen door de heer Driant (onafhank. republ.), verslaggever, en de heer Peridier (socialist), die tevens wezen op de noodzakelijkheid de Franse landbouw te moderniseren en de distributie ervan aan een algemene herziening te onderwerpen. Tegenover het pessimistisch standpunt van de heer Valentin, die zijn protectionistische stelling ontwikkelde in verband met de problemen van de nijverheidssector, stelden beide sprekers hun vertrouwen in de kansen van de Franse landbouw, die in elk geval — zo voegde de heer Peridier er aan toe — « met of zonder Gemeenschappelijke Markt, veroordeeld is, indien hij er niet toe komt een volledige technische omvorming door te voeren ».

d) *Vervoer.*

De h. Brunhes (onafh. rep.), die het gunstig advies van zijn Commissie mededeelde, opperde persoonlijk critiek op de onnauwkeurigheid van de artikelen van het verdrag op het gebied van vervoer (art. 74 tot 84). Hij wenste dat men, in het kader van de Gemeenschappelijke Markt, niet opnieuw zou vervallen in de misvattingen van de E.G.K.S. ten deze. Volgens hem is het geraden :

- dat de bevoegdheden van het door het Verdrag opgerichte Comité door de Regeringen worden bepaald en o.m. de verplichte raadpleging over alle tariefproblemen zouden omvatten;
- dat een ernstige inspanning gedaan wordt op het gebied van de investeringen om Frankrijk, inzake binnenscheepvaart, dezelfde infrastructuur te geven als Duitsland en Benelux; zoniet kan Frankrijk « het slachtoffer worden van de gemeenschappelijke markt in plaats van er voordeel uit te trekken. »

e) *Sociaal beleid.*

Sommige sprekers gaven uiting aan hun ernstige bezorgdheid over de dispariteit van de sociale lasten. Zij zijn van mening dat de Gemeenschappelijke Markt de sociale vooruitgang in Frankrijk zal remmen, en zelfs de sociale voorwaarden zal gelijkmaken op een lager peil (M. Primet, comm.), want Frankrijk zal moeten wachten tot alle andere landen hun achterstand hebben goedge maakt. De h. Valentin wees er op dat de partners van Frankrijk alleen verplicht waren de lonen van mannen en vrouwen gelijk te maken. Voor het overige getuigt artikel 117 van het verdrag van een « onthutsend liberalisme ». Ernstige verschillen zullen blijven bestaan tussen Frankrijk en Duitsland met name inzake de overuren. Verder laten bepaalde verklaringen van Duitse zijde veronderstellen dat dit land geenszins de bedoeling heeft tot een werkelijke overeenstemming te komen (M. Debré, Mevr. Devaud, soc. rep.).

Contre cette thèse, M. Walker (MRP) a fait valoir que « harmonisation des charges » ne signifie pas « égalisation » : il a souligné le rôle que pourront jouer à cette fin les contacts intersyndicaux. M. Vanrullen (soc.) a contesté que les disparités en matière p. ex. de salaires empêchent la formation et le fonctionnement d'un Marché commun, car elles existent même à l'intérieur d'un pays. Par ailleurs il a cité l'exemple favorable du Benelux et de la C.E.C.A. M. Peridier, dans le même ordre d'idées, a ajouté que l'harmonisation des charges « sera réalisée inéluctablement ».

f) Territoires d'Outre-Mer.

Les critiques suivantes ont été formulées :

- les T.O.M. n'ont pas été suffisamment consultés ni associés aux négociations (MM. Durand-Reville, gauche dém., Doucoure, RDA);
- la contribution du fonds pour les investissements outre-mer est trop modeste par rapport à l'effort financier français (MM. Hamon, ind. O.M., Gondjout, ind. O.M.);
- les T.O.M. ne sont pas représentés au sein des organes des Communautés. En considération de son apport humain, la France aurait mérité un nombre de représentants supérieur à celui de l'Allemagne et de l'Italie (MM. Durand-Reville, Castellani, Motais de Narbonne, MRP).

M. Faure a répliqué qu'il était impossible de s'écarter d'une représentation égale (en nombre) entre les trois plus grands pays. Par ailleurs ces critiques n'ont pas touché au fond de la question, sur lequel le jugement d'ensemble a été favorable (MM. Motais de Narbonne et Durand-Reville). Les représentants du Gouvernement (MM. Bourges-Maunoury, Président du Conseil, Pineau et Faure) ont tenu à accentuer l'importance de l'association des T.O.M. qui, loin d'être « un cadeau » français, constitue la partie la plus originale et la plus constructive des Traités européens. Le Marché commun permet à l'Europe de participer à l'effort en faveur des pays sous-développés, qui est le problème fondamental de l'époque. Dans ce cadre, la France doit jouer un rôle d'intermédiaire entre l'Europe et l'Afrique.

Motions.

Après le vote, le Conseil de la République a adopté deux motions. Dans la première, concernant les Territoires d'Outre-Mer et présentée par M. Durand-Reville, le Conseil souhaite que le Gouvernement : 1^o consulte les conseils de gouvernement des Territoires d'Outre-Mer sur les modalités de leur association à la Communauté; 2^o constitue une Commission permanente chargée de définir une politique économique de la zone franc; 3^o réserve une place équitable aux représentants de la France

De h. Walker (M.R.P.) heeft tegen deze stelling ingebracht dat « harmonisatie van de lasten » niet « gelijkstelling » betekent : hij wees op de rol die in dat verband voor de intersyndicale contacten is weggelegd. De h. Vanrullen (soc.) betwist dat de dispariteit inzake lonen, b.v., de vorming en de werking van een Gemeenschappelijke Markt zou beletten, want zij bestaat zelfs binnen de grenzen van een land. Voorts wees hij op het gunstige voorbeeld van Benelux en van de E.G.K.S. In dit verband verklaarde de h. Peridier dat de harmonisatie van de lasten onvermijdelijk zal tot stand komen.

f) Gebieden overzee.

Volgende kritiek werd hierbij uitgebracht :

- de gebieden overzee werden niet genoeg geraadpleegd en te weinig bij de onderhandelingen betrokken (de hh. Durand-Reville, democratische linkerzijde, Doucoure, RDA);
- de bijdrage van het fonds voor de investeringen overzee is te klein, vergeleken met de Franse financiële inspanning (de hh. Hamon, onafh. G.O., Gondjout, onafh. G.O.);
- de gebieden overzee zijn niet vertegenwoordigd in de organen van de Gemeenschappen. Op grond van zijn bevolkingscijfer, had Frankrijk recht op een groter aantal vertegenwoordigers dan Duitsland en Italië (MM. Durand-Reville, Castellani, Motais de Narbonne, M.R.P.).

De h. Faure heeft hierop geantwoord dat men onmogelijk kon afwijken van de gelijke vertegenwoordiging (in getal) van de drie grote landen. Overigens betrof deze kritiek niet de grond van de zaak, waarover eenieder het, alles samengenomen, eens was (de hh. Motais de Narbonne en Durand-Reville). De vertegenwoordigers van de Regering (de hh. Bourges-Maunoury, Minister-President, Pineau en Faure) legden de nadruk op het belang van de associatie der overzeese gebieden, die lang niet een Frans « geschenk » is, maar wel het origineelste en constructiefste deel van de Europese Verdragen. Dank zij de Gemeenschappelijke Markt zal Europa kunnen deelnemen aan de inspanning ten behoeve van de onderontwikkelde landen, en dit is het grondprobleem van het huidige tijdsgewricht. In dit kader moet Frankrijk als bemiddelaar optreden tussen Europa en Afrika.

Moties.

Na de stemming heeft de Raad van de Republiek twee moties aangenomen. In de eerste, welke betrekking heeft op de gebieden overzee en voorgesteld werd door de h. Durand-Reville, spreekt de Raad de wens uit dat de Regering : 1^o de regeringsraden van de gebieden overzee zal raadplegen over de modaliteiten van hun associatie met de Gemeenschap; 2^o een vaste commissie zal belasten met de uitstippeling van een economische politiek voor de frankzone; 3^o in de organen van de Gemeenschap

d'outre-mer dans les organes de la Communauté; 4^o obtienne le plus tôt possible, et au plus tard à l'expiration d'une période de cinq ans, un accroissement sensible des investissements dans les Territoires d'Outre-Mer, une protection plus efficace de la production de ces territoires et l'assurance de la protection du plein emploi.

Aux termes de la seconde motion, présentée par MM. Plaisant, Robinat, Masteau et Armengaud, « le Conseil de la République se refusera toujours à toute altération ou à toute diminution, sous quelque forme que ce soit, des prérogatives qui constituent la puissance souveraine de la France ».

een rechtmatige plaats inruimen aan de vertegenwoordigers van het overzeese Frankrijk; 4^o zo spoedig mogelijk, en uiterlijk na vijf jaren, een gevoelige verhoging van de investeringen en een doelmatiger bescherming van de productie in de gebieden overzee zal bereiken, naast waarborgen voor een volledige werkgelegenheid.

Volgens de tweede motie, uitgaande van de hh. Plaisant, Robinat, Masteau en Armengaud, « zal de Raad van de Republiek zich steeds verzetten tegen elke aanslag op of verzwakking, in welk vorm ook, van de prerogatieven die de soevereine macht van Frankrijk uitmaken ».

C. — ITALIE.

La discussion sur la Communauté économique européenne et sur l'Euratom, commencée le 18 juillet 1957 à la Chambre des députés, s'est terminée le 30, par le vote de la loi de ratification avec 311 oui, 144 non et 54 abstentions. Se sont abstenus les députés du parti socialiste italien, lesquels par contre, s'étaient prononcés favorablement sur l'article 1^{er} de la loi de ratification concernant l'Euratom et votée par division.

Les positions des divers partis.

Dans la discussion qui a précédé le vote, tous les orateurs du parti démocrate-chrétien se sont déclarés favorables à la ratification sans réserve, en faisant ressortir les aspects et l'importance politiques des traités. Quelques doutes ont été exprimés spécialement par MM. Dominedo et Mastino concernant les pouvoirs effectifs conférés à la Commission et à l'Assemblée et au sujet du système de l'unanimité qui, pendant la première période, réglera les décisions du Conseil des Ministres.

Dans l'ensemble, la position du groupe démocrate-chrétien peut se résumer comme suit :

1^o Nécessité pour l'Europe de créer une seule grande zone économique pour être en mesure de concurrencer les deux grands blocs russe et américain et donc pour survivre;

2^o Opportunité de profiter de l'expérience de la C.E.C.A. qui s'est révélée nettement positive et d'adopter une formule institutionnelle analogue;

3^o De là, opportunité de ratifier les traités de la C.E.E. et de l'Euratom, lesquels, malgré les imperfections de forme, constituent le meilleur résultat possible sur la base de la réalité actuelle;

4^o Nécessité de modification de la structure de l'économie italienne et des mesures appropriées à favoriser l'adaptation de celles-ci à la nouvelle situation, particulièrement en ce qui concerne l'agriculture et certains secteurs de l'industrie.

Le groupe *libéral* a manifesté, surtout par M. Malagodi son entière adhésion aux traités en affirmant que ceux-ci seront interprétés dans un sens libéral et en s'arrêtant aux nombreuses et urgentes mesures à prendre dans chaque secteur de la vie économique italienne pour faire face aux nouvelles exigences créées par le marché commun.

M. La Malfa, parlant au nom du parti républicain, bien qu'exprimant son adhésion aux intentions qui se manifestent dans les traités, a émis d'importantes critiques au sujet de règles prévues dans ceux-ci pour la libération intégrale des échan-

C. — ITALIE.

De bespreking van de verdragen tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap en Euratom die op 18 Juli 1957 in de Kamer van Afgevaardigden waren begonnen, eindigden op 30 dito met de aanvaarding van de goedkeuringswet met 311 tegen 144 stemmen bij 54 onthoudingen. Onthielden zich de leden van de Italiaanse socialistische partij, die zich echter gunstig hadden uitgesproken inzake artikel 1 van de goedkeuringswet voor Euratom, waarover bij splitsing gestemd was.

Het standpunt van de verschillende partijen.

In de debatten die de stemming voorafgingen, spraken alle woordvoerders van de christen-democratische partij zich uit voor de bekrachtiging zonder voorbehoud, waarbij zij de nadruk legden op de politieke aspecten en het politiek belang van de verdragen. Enige twijfel werd geuit, inzonderheid door de hh. Dominedo en Mastino, in verband met de werkelijke bevoegdheden van de Commissie en van de Vergadering en de eenparigheid die, tijdens de eerste etappe, voor de beslissingen van de Raad van Ministers vereist is.

In haar geheel kan de positie van de christen-democratische fractie samengevat worden in de volgende punten :

1^o Noodzaak voor Europa, één enkele grote economische zone tot stand te brengen om te kunnen concurreren met de twee grote blokken, het Russische en het Amerikaanse, en dus om te overleven;

2^o Wenselijkheid om voordeel te halen uit de ervaring van de E.G.K.S., die uitgesproken positief is gebleken, en om een gelijkaardige institutionele formule aan te nemen;

3^o Vandaar, wenselijkheid om de E.E.G.- en Euratom-verdragen te bekrachtigen, welke verdragen, ondanks zekere onvolkomenheden naar de vorm, het beste zijn wat bereikt kon worden op grond van de werkelijkheid van het ogenblik;

4^o Noodzaak om de structuur van de Italiaanse economie te wijzigen en passende maatregelen te nemen ter bevordering van de aanpassing van die economie aan de nieuwe toestand, inzonderheid wat betreft de landbouw en sommige nijverheidssectoren.

De *liberale* fractie verklaarde, bij monde vooral van de heer Malagodi, volledig in te stemmen met de verdragen, spreker bevestigde dat deze in een liberale zin geïnterpreteerd zullen worden en bleef stilstaan bij de vele dringende maatregelen die in elke sector van het Italiaanse economische leven noodzakelijk zijn wegens de nieuwe eisen welke door de Gemeenschappelijke Markt worden gesteld.

Namens de republikeinse partij verklaarde de heer La Malfa akkoord te gaan met de bedoelingen die in de verdragen zijn neergelegd, doch hij bracht felle kritiek uit op de regels die daarin gesteld zijn voor de integrale vrijgeving van het handelsverkeer.

ges. L'orateur s'est arrêté surtout au système des prix minima, lequel serait capable de rendre inopérant le mécanisme de l'union douanière dans le secteur de l'agriculture. L'orateur a conclu en disant que néanmoins le traité de la C.E.E. mérite l'approbation, en attendant que l'expérience suggère les révisions nécessaires et les procédés plus rigoureux et appropriés de libéralisation, conjointement à la création d'un pouvoir fort capable de rétablir l'équilibre.

M. Preti, parlant au nom du parti *social-démocrate*, a exprimé l'adhésion de son groupe, en assurant que le marché commun n'est pas un remède à la décadence économique de l'Europe mais une manifestation de vitalité des six pays, dictée par les exigences qui découlent des progrès de la technique et de la confiance dans la liberté des échanges en tant qu'élément fortement propulsif.

Beaucoup de réserves ont été exprimées, en même temps que l'annonce d'un vote favorable, par les orateurs de la droite (mouvement social italien, parti monarchique et parti monarchique populaire). M. Anfuso, parlant au nom du M.S.I., a défini le marché commun comme étant une grande espérance et a dit que, pour l'Italie, il s'agit d'un saut dans les ténèbres qui exigera des sacrifices énormes pour s'introduire dans le jeu de la concurrence européenne. Il a reconnu toutefois que l'unité européenne est une nécessité historique ainsi qu'une nécessité vitale.

M. Preziosi (P.M.P.) a, lui aussi, souligné la nécessité d'adhérer aux traités, exprimant toutefois de graves préoccupations et réserves au sujet de leurs effets, spécialement sur l'agriculture italienne.

M. Lucifer (P.N.M.) a illustré surtout l'aspect politique des traités et a enfin exprimé des réserves au sujet de la zone de libre-échange projetée.

L'attitude du parti socialiste a été expliquée par M. Riccardo Lombardi.

L'orateur a critiqué avant tout les principes qui, à son avis, ont inspiré la rédaction des traités. Ces principes, qui trahissent les thèmes surannés du libéralisme pur, ne sont pas aptes à promouvoir une véritable intégration. A mon avis, a dit l'orateur, une intégration économique ne possède une signification que si elle se propose de créer un marché unique homogène, en ce sens qu'un marché commun non homogène provoque un affaiblissement des zones plus faibles et un renforcement des plus fortes. Seul à la suite d'une action apte à corriger les disparités initiales, les différentes zones pourront devenir comparables. Ce ne sont pas les droits de douane qui constituent aujourd'hui les obstacles majeurs au commerce international et à la libre circulation des hommes, de marchandises et de capitaux, mais l'existence, dans les différents Etats, de plans économiques de développement incomparables entre eux, ainsi que des différences fondamentales de structure.

Spreker stond vooral stil bij het systeem van de minimum-prijzen, dat de uitwerking van de douane-unie in de landbouwsector zou kunnen doorkruisen. Het E.E.G.-verdrag, zo besloot de heer La Malfa zijn rede, verdient nochtans goedgekeurd te worden, in afwachting dat de ervaring zal leren welke herzieningen en welke strengere en beter op de liberalisatie afgestemde werkwijzen noodzakelijk zijn, terwijl tevens een macht tot stand gebracht moet worden die sterk genoeg is om het evenwicht te herstellen.

De heer Preti kondigde als woordvoerder van de *sociaal-democratische* partij aan dat zijn fractie de verdragen zou goedkeuren en verzekerde dat de Gemeenschappelijke Markt geen redmiddel is tegen de economische ondergang van Europa, doch een uiting van de levenskracht van de zes landen, ingegeven door de eisen die voortvloeien uit de vooruitgang van de techniek en uit het vertrouwen in de vrijheid van het handelsverkeer als stuwkracht.

De woordvoerders van de rechterzijde (Italiaanse sociale Beweging, Monarchistische Partij en Monarchistische Volkspartij) brachten heel wat reserves naar voren doch kondigden tevens aan dat zij de verdragen zouden goedkeuren. Sprekende namens de I.S.B. noemde de heer Anfuso de gemeenschappelijke markt een grote verwachting en zegde dat het voor Italië een sprong is in de duisternis die zeer grote offers zal vergen om op de Europese markten door te dringen. Hij erkende echter dat de Europese eenheid een historische noodzaak en tevens onmisbaar is.

Ook de heer Preziosi (M.V.P.) wees er op dat toetreding tot de verdragen geboden is, doch gaf evenwel blijk van ernstige bezorgdheid en voorbehoud inzake de gevolgen, inzonderheid voor de Italiaanse landbouw.

De heer Lucifero (M.P.M.) behandelde vooral het politiek aspect van de verdragen en sprak ten slotte voorbehoud uit in verband met de ontworpen vrijhandelszone.

De houding van de Socialistische Partij werd toegelicht door de heer Riccardo Lombardi.

Spreker hekelde vooral de beginselen die, naar zijn mening, ten grondslag liggen aan de verdragen. Die beginselen, die een uiting zijn van de verouderde thema's van het zuivere liberalisme, kunnen een echte integratie niet bevorderen. Naar mijn mening, aldus spreker, heeft een economische integratie slechts betekenis wanneer zij één enkele homogene markt wil tot stand brengen, in die zin dat een niet homogene gemeenschappelijke markt uitloopt op verzwakking van de zwakkere zones en versterking van de sterkere. Alleen door een actie die de aanvankelijke dispariteiten kan opheffen, zullen de verschillende zones vergelijkbaar kunnen worden. De douanerechten vormen thans niet de grote hinderpaal voor de internationale handel en voor het vrije verkeer van mensen, goederen en kapitalen, maar het bestaan, in de verschillende Staten, van onderling niet vergelijkbare economische ontwikkelingsplannen leidt tot fundamentele structuurverschillen.

L'orateur a ensuite motivé l'adhésion séparée de son groupe à l'Euratom, par le fait que le Traité propose des initiatives entièrement nouvelles et qu'il offre à l'Italie la possibilité de s'intégrer sur la voie du progrès technique et scientifique. Il a conclu en disant que l'abstention de son groupe au vote sur le traité de la C.E.E. signifie une adhésion de principe aux buts que le traité poursuit et une méfiance dans les moyens que l'on a l'intention d'employer.

Les critiques les plus acerbes des traités ont été exprimées par le parti communiste italien. Elles ont été présentées par M. Pajetta, qui a considéré l'aspect politique des traités et les a interprétés, du point de vue économique, comme une tentative des groupes monopolistes de réaliser pleinement leur politique, destinée à sauver exclusivement leurs intérêts au détriment des classes laborieuses. M. Caprara et surtout M. Bianco ont prédit la ruine complète de l'agriculture italienne dans le marché commun.

L'aspect technique et institutionnel des traités.

Selon M. La Malfa (républicain), la Communauté économique européenne représente un important progrès pour la C.E.C.A., quant à l'organisation générale, et non par secteurs, de l'économie européenne. D'un autre point de vue, le traité de la C.E.E. se différencie du traité de la C.E.C.A. Alors que ce dernier a aboli par des règles bien précises et automatiques toutes les entraves à la libre circulation des produits, et toutes les pratiques restrictives, et a prévenu toutes les crises possibles dues au passage de l'ancien système au nouveau, en conférant un grand pouvoir de remise en équilibre à la Haute Autorité, le traité de la C.E.E. a peu de règles automatiques rigoureuses de libération. Pour cette raison, il prévoit des pouvoirs insuffisants pour le rétablissement de l'équilibre et est essentiellement révocable à tout moment par chacun des Etats. Le pouvoir de décision, qui, dans la C.E.C.A. est confié à la Haute Autorité, est passé dans la sphère du Conseil de Ministres et des Etats, ce qui constitue un pas en arrière sur les expériences déjà faites. En effet, il est évident que le fait d'attribuer la « potestas deliberandi » à une unanimité ainsi qu'une majorité d'approbations représente un pas en arrière sur le chemin d'une organisation supranationale.

Cette thèse du « pas en arrière » a été reprise également par MM. Di Bernardo (démocrate-chrétien) et Bartesaghi (démocrate-chrétien dissident) lequel a ajouté que toute l'admiration manifestée pour la C.E.C.A. ne trouve aucun fondement sérieux dans la réalité, du fait que l'augmentation de la production a été le fruit d'une conjoncture exceptionnellement favorable, et d'autre part, aucun résultat n'a été obtenu en ce qui concerne les autres objectifs de la Communauté.

Spreker verklaarde vervolgens dat zijn fractie alleen Euratom zal goedkeuren omdat dit verdrag geheel nieuwe initiatieven voorstelt en aan Italië de mogelijkheid biedt zich te integreren op de weg naar de technische en wetenschappelijke vooruitgang. De onthouding van zijn fractie bij de stemming over het E.E.G.-verdrag, zo besluit hij, betekent een principiële goedkeuring van de doeleinden welke het verdrag nastreeft en een wantrouwen in de middelen die men wil aanwenden.

De vinnigste critiek op de verdragen kwam van de Italiaanse Communistische Partij, bij monde van haar woordvoerder, de heer Pajetta die het politiek aspect van de verdragen onderzocht en ze, uit economisch oogpunt, bestempelde als een poging van monopolistische groepen om hun politiek, die uitsluitend tot doel heeft hun belangen op de rug van de arbeidende klasse te dienen, ten volle te verwezenlijken. De heer Caprara en vooral de heer Bianco voorspelden de volledige ondergang van de Italiaanse landbouw in de Gemeenschappelijke Markt.

Technisch en institutioneel aspect van de verdragen.

Volgens de heer La Malfa (Republikein) is de E.E.G. een aanzienlijke vooruitgang op de E.G.K.S., wat betreft de algemene, en niet meer sectorsgewijze organisatie van de Europese economie. Het E.E.G.-verdrag verschilt nog van het E.G.K.S.-verdrag uit een ander oogpunt. Terwijl het E.G.K.S.-verdrag door wel bepaalde en automatische regelen alle hinderpalen voor de vrije omloop van de producten en alle beperkende maatregelen heeft opgeheven en alle aan de overgang van de oude naar de nieuwe regeling verbonden crisissen heeft voorkomen door de Hoge Autoriteit een grote macht te verlenen om het evenwicht te herstellen, kent het E.E.G.-verdrag weinig strenge, automatische vrijgevingsregelen. De bevoegdheden die het toekent, zijn niet toereikend om het evenwicht te herstellen en het kan op elk ogenblik door elk van de Staten worden opgezegd. De beslissingsbevoegdheid, die in de E.G.K.S. aan de Hoge Autoriteit is toevertrouwd, gaat over op de Raad van Ministers en de Staten, wat een stap achteruit is tegenover vroeger. Immers, de uitoefening van de « potestas deliberandi » afhankelijk stellen van de eenparigheid en niet van een meerderheid, is ontegenzeggelijk een stap achteruit op de weg naar een supranationale organisatie.

Die thesis van de « stap achteruit » werd nogmaals behandeld door de heren Di Bernardo (christen-democraat) en Bartesaghi (afgescheurd christen-democraat), welke laatste hier nog aan toevoegde dat al de bewondering die voor de E.G.K.S. aan de dag wordt gelegd, geen enkele ernstige grond vindt in de werkelijkheid, aangezien de opvoering van de productie de vrucht is van een uitzonderlijk gunstige conjunctuur, en dat er overigens geen resultaat is bereikt inzake de andere doelstellingen van de Gemeenschap.

La formation du marché commun comporte, selon M. Lombardi (P.S.I.), la nécessité d'une intervention centrale beaucoup plus poussée que ce qui a été constaté jusqu'à présent. Il est nécessaire de placer à la base du marché commun un plan économique de développement collectif commun aux Etats participants, c'est-à-dire une politique commune qui seule peut donner une raison d'être au traité. De là vient la méfiance du parti socialiste à l'égard du traité.

M. Martino, ex-Ministre des Affaires Etrangères, a réfuté la thèse du « pas en arrière » en ce qui concerne la C.E.C.A. en affirmant que, s'il n'existe pas d'organe supranational véritable et approprié, des pouvoirs supranationaux sont prévus pour les organes de la Communauté; au fur et à mesure que se déroule la période transitoire, on passe d'un système fondamentalement intergouvernemental à un système principalement supranational.

Un examen approfondi sur le plan juridique, des pouvoirs confiés aux organes des nouvelles institutions a été effectué par M. Mastino. On se trouve ici, a-t-il dit, en face de traités dont l'application est confiée non pas à chacun des contractants, comme il eût cependant été possible de faire, mais à un organisme communautaire distinct des pays membres et par conséquent représenté comme autonome.

Il a été affirmé, a dit l'orateur, que le Conseil de Ministres est formé des Ministres de chaque Etat; or, pour stabiliser la nature juridique d'un organe, il est plus important de veiller au mode de fonctionnement ainsi qu'aux modalités de formation. A son avis, il est évident que les Ministres, quand ils se réunissent en conseil, délibèrent en collège, comme organe de la Communauté et non comme porte-parole de la volonté des Etats respectifs. Même si chaque Ministre se fait le porte-parole des intérêts de son propre Etat, il concourt à former la volonté de l'organe commun, même si elle révèle des reflets des aspirations représentées par lui. Il est en effet de l'intérêt de la Communauté d'accorder, et non pas de sacrifier l'un quelconque des intérêts exprimés, spécialement des Etats les plus faibles.

Il a fait ressortir en outre que le vote à l'unanimité est prévu seulement comme exception pour la première période d'application du Traité; ensuite, les votes auront lieu à la majorité, c'est-à-dire que le Conseil aura la possibilité de faire prévaloir la volonté propre d'un organe souverain et collectif même contre la volonté expresse de certains Etats membres.

Egalement pour ce qui concerne les autres organes, M. Mastino estime qu'ils offrent des éléments suffisants pour mettre en valeur la souveraineté.

La Commission est formée, elle aussi, de représentants désignés par les Etats membres, mais le Traité fixe leurs tâches, les libérant de tout mandat impératif, parce que ceux-ci tout en soutenant des

Voor de oprichting van de Gemeenschappelijke Markt, is, volgens de heer Lombardi (P.S.I.) een veel dieper ingrijpen van de centrale macht noodzakelijk dan tot dusverre het geval was. Een economisch plan van collectieve ontwikkeling voor al de deelnemende Staten, d.w.z. een gemeenschappelijk beleid dat alleen een reden van bestaan aan het verdrag kan geven, dient aan de Gemeenschappelijke Markt ten grondslag te liggen. Vandaar het wantrouwen van de socialistische partij tegenover het verdrag.

De heer Martino, gewezen Minister van Buitenlandse Zaken, weerlegde de thesissen van de « stap achteruit » tegenover de E.G.K.S. op grond van het feit dat, hoewel er geen echt, passend supranationaal orgaan bestaat, er in supranationale bevoegdheden voorzien is voor de organen van de Gemeenschap; naarmate de overgangperiode vordert, schakelt men over van een fundamenteel intergouvernementeel systeem naar een hoofdzakelijk supranationaal systeem.

De heer Mastino wijdde een diepgaand onderzoek aan de bevoegdheden van de organen van de nieuwe instellingen op het juridisch vlak. Men staat hier, aldus spreker, tegenover verdragen waarvan de toepassing niet aan elk van de verdragsluitende partijen is toevertrouwd, wat nochtans mogelijk ware geweest, doch aan een gemeenschappelijk orgaan, dat van de Lid-Staten onderscheiden en derhalve als zelfstandig is voorgesteld.

Er is gezegd, aldus de heer Mastino, dat de Raad van Ministers bestaat uit de Ministers van elk land; doch voor de stabilisatie van de juridische aard van een orgaan zijn de wijze van werken en de oprichtingsmodaliteiten van meer belang. Zijns inziens is het duidelijk dat de Ministers, wanneer zij in raad vergaderen, als college, als orgaan van de Gemeenschap optreden en niet de spreekbuis zijn van de wil van de onderscheidene Staten. Zelfs indien elk Minister de belangen van zijn eigen land verdedigt, helpt hij toch de wil van het gemeenschappelijk orgaan tot stand brengen, ook indien daarin door hem vertegenwoordigde verlangens een neerslag hebben. De Gemeenschap heeft er inderdaad baat bij de belangen, inzonderheid die van de zwakste Staten, met elkaar in overeenstemming te brengen, en ze niet aan elkaar op te offeren.

Hij legde er bovendien de nadruk op dat eenparigheid slechts bij uitzondering is vereist voor de eerste periode van toepassing van het verdrag; nadien zullen de stemmingen bij meerderheid geschieden, en de Raad zal de eigen wil van een souverain en collectief orgaan kunnen doordrijven, zelfs tegen de uitdrukkelijke wil van sommige Lid-Staten in.

Volgens de heer Mastino bevatten ook de overige organen voldoende elementen om de soevereiniteit tot haar recht te laten komen.

De Commissie bestaat eveneens uit door de Lid-Staten aangewezen afgevaardigden, doch het Verdrag bepaalt hun opdrachten, en stelt hen vrij van elk gebiedend mandaat, omdat zij, hoewel op

raisons particulières, devrait toujours argumenter et délibérer en se plaçant sur un plan européen. Il s'agit par conséquent d'un organe souverain, et la même chose peut être affirmée au sujet de l'*Assemblée*. Cette dernière est dotée de pouvoirs limités, d'une façon générale. Mais il en est un important : celui de renverser le Gouvernement, c'est-à-dire la Commission, par un vote de censure. Il est évident qu'au-delà de cette compétence, il existe une vaste sphère d'autres pouvoirs qui ne sont pas définitifs mais qui peuvent être décisifs, parce qu'il est logique que, si les députés sont pourvus de la compétence nécessaire, leur contrôle continu aura une influence décisive sur l'activité de la Commission, et l'Assemblée devra, de cette manière, exercer assez souvent une fonction purement législative. Toutefois, l'Assemblée qui semble, « per tabulas », l'organe le plus faible, peut devenir l'organe essentiel de la Communauté : même le fait que celle-ci sera composée de députés nationaux ne doit pas préoccuper, parce que ces derniers se regrouperont selon leur orientation politique, donnant ainsi à l'Assemblée une forme typiquement communautaire et donc supranationale.

Pour conclure, l'orateur a dit qu'il se trouve en face d'une institution juridique et de pouvoirs souverains propres : exécutif, judiciaire et législatif. On pourrait objecter que cet organe n'a pas la possibilité de sanctionner; mais il n'est pas exact que chaque ordonnance émanant de l'organe souverain doive être pourvue d'une sanction; et si cela vaut pour le droit intérieur, il n'y a pas de doute que c'est également valable pour le droit international.

L'agriculture.

Presque tous les orateurs ont exprimé des réserves ou des préoccupations au sujet des conséquences de l'intégration dans le secteur italien de l'agriculture.

M. Bartole (démocrate-chrétien) a parlé de « tremblement de terre » pour l'agriculture italienne. La clause des prix minima, selon son opinion, ne semble pas du tout apte à éviter des déséquilibres, spécialement pour les produits de première transformation et pour les périodes de conjoncture. Pour l'agriculture italienne, il s'agit de substituer à l'impératif de la production à tout prix celui de la production à bas prix.

M. Malagodi (libéral) a affirmé qu'il faut tenir compte des clauses de sauvegarde du Traité, non pas pour éluder mais pour faciliter l'application du Traité même. Puis il a invoqué les réformes dans le domaine agricole, l'allègement des charges fiscales et une réglementation des conventions agricoles qui assure en même temps des conditions humaines de vie aux travailleurs et le respect du droit de propriété.

particulière redenen steunend, zich toch altijd op het Europees vlak zouden moeten stellen in hun bewijsvoeringen en beraadslagingen. Het is derhalve een souverain orgaan, en hetzelfde kan gezegd worden van de Vergadering. Deze bezit in het algemeen beperkte bevoegdheden. Doch een ervan is belangrijk : zij kan, door een motie van wantrouwen, de regering, d.w.z. de Commissie, omverwerpen. Het is duidelijk dat er, buiten deze bevoegdheid, een ruime sfeer van andere bevoegdheden bestaat die niet definitief zijn doch die van beslissende aard kunnen zijn, aangezien het logisch is dat, indien de afgevaardigden de nodige bevoegdheid bezitten, hun voortdurend toezicht een beslissende invloed zal hebben op de bedrijvigheid van de Commissie, en de Vergadering zal zich aldus vrij vaak toe een louter wetgevende taak dienen te beperken. De Vergadering, die « per tabulas » het zwakste orgaan schijnt, kan evenwel het voornaamste orgaan van de Gemeenschap worden : ook het feit dat zij zal samengesteld zijn uit nationale afgevaardigden moet ons niet verontrusten, omdat dezen zich volgens hun politieke overtuiging zullen groeperen en aldus aan de Vergadering een typische gemeenschapsvorm en derhalve een supranationaal karakter zullen geven.

Tot besluit heeft spreker gezegd dat men tegenover een eigen juridische instelling en eigen soevereine machten komt te staan : uitvoerende macht, rechterlijke macht en wetgevende macht. Opgevoerd kan worden dat dit orgaan niet kan sanctionneren; maar het is niet juist dat aan iedere beschikking van een souverain lichaam een sanctie moet worden verbonden; zo dit waar is ten aanzien van het binnenlands recht, lijdt het geen twijfel dat dit eveneens geldt voor het internationaal recht.

Landbouw.

Bijna al de redenaars hebben voorbehoud gemaakt of hun bezorgdheid te kennen gegeven over de gevolgen van de integratie voor de Italiaanse landbouw.

De heer Bartole (christen-democraat) heeft gesproken van een « aardbeving » voor de Italiaanse landbouw. Zijns inziens kan de minimum prijzenclausule geen storingen verhinderen vooral wat betreft de producten van eerste verwerking en de conjunctuurperiodes. Voor de Italiaanse landbouw komt het er op aan de eis om tot elke prijs te produceren te laten varen en goedkoop te produceren.

De heer Malagodi (liberaal) heeft verklaard dat met de beveiligingsclausule van het Verdrag rekening moet worden gehouden, niet om de toepassing van het Verdrag te hinderen maar om ze te vergemakkelijken. Vervolgens heeft hij gewag gemaakt van de hervormingen in de landbouw, de verlichting van de fiscale lasten en de regeling van de landbouwovereenkomsten, die aan de werknemers een menswaardig bestaan verzekeren en het eigendomsrecht eerbiedigen.

M. La Malfa (républicain) a dit que, en vertu du système des prix minima, tout le secteur de l'agriculture est soustrait à l'appareil de l'union douanière. Il est en effet évident que dans le prix minimum on peut comprendre l'entière incidence du droit de douane et du contingent supprimés. Considérant que les productions agricoles spécialisées italiennes, et surtout les produits fruitiers et maraîchers, ont toujours rencontré de soi-disant prix minima ou saisonniers, d'importants progrès ne seront pas faits à cet égard. Il y aura l'union douanière pour les produits industriels et non pour les produits agricoles.

Selon M. Anfuso (M.S.I.), le système des prix minima, qui en réalité équivalent les tarifs douaniers, peut également favoriser l'agriculture italienne dans des circonstances déterminées. M. De Marsanich (M.S.I.) partage cette opinion et retient que dans le secteur agricole, l'Italie peut, mieux que dans le secteur industriel, supporter la lutte des prix internationaux.

Les critiques les plus violentes et les prévisions les plus sombres ont été soulevées, dans ce secteur, par des députés communistes et particulièrement par M. Bianco. Il a qualifié l'agriculture italienne de « pot de terre contre pot de fer », destiné à voler en éclats au premier heurt. Les produits fruitiers et maraîchers courent le risque d'être supplantés par les produits des territoires d'outre-mer. Les dispositions du Traité pour une politique commune du développement de l'agriculture et d'extension des marchés ne répondent pas, à son avis, à une possibilité réelle.

M. Caprara, lui aussi du parti communiste, a affirmé que le prix du Marché commun pour l'agriculture italienne sera très élevé et propre à nuire ultérieurement à son efficacité économique. De même, la politique prévue des prix minima pourra être soutenue seulement par les grandes entreprises; elle sera donc réalisée au détriment des fermes, petites ou moyennes.

M. Pella, Ministre des Affaires Etrangères, dans son discours qui termine la discussion générale, a dit que, en ce qui concerne la zone de libre-échange, la thèse du Gouvernement italien ne coïncide pas avec celle de certains pays qui s'efforcent d'exclure les produits agricoles de cette zone.

La libre circulation de la main-d'oeuvre.

M. Montagnana a affirmé que, comme la libre circulation des marchandises comporte la réduction des prix au niveau le plus bas, la libre circulation des travailleurs implique une réduction des salaires aux limites les plus basses. L'orateur s'est demandé en outre quelle réalisation pourrait avoir le principe de la libre-circulation dans le domaine européen, alors qu'en Italie, la liberté de déplacement et de travail est entravée par de sérieux obstacles, dans le domaine national, la conséquence

De heer La Malfa (republikein) heeft gezegd dat de gehele landbouwsector, als gevolg van het stelsel van de minimumprijzen, buiten de douane-unie valt. Het is immers duidelijk dat men in de minimumprijzen de invloed van de opgeheven douanerechten en contingenten geheel kan opvangen. Aangezien de gespecialiseerde Italiaanse landbouwproducten en vooral het fruit en de groenten steeds op zagezegde minimum- of seizoenprijzen zijn gestuit, zullen er ten deze niet veel vorderingen worden gemaakt. Men zal een douane-unie hebben voor de nijverheidsproducten maar niet voor de landbouwproducten.

Volgens de heer Anfuso (M.S.I.) kan het stelsel van de minimumprijzen die in werkelijkheid de douanetarieven vervangen, ook de Italiaanse landbouw in bepaalde omstandigheden begunstigen. De heer De Marsanich (M.S.I.) is het daarmede eens en onderstreept dat Italië, wat de landbouw betreft beter gewapend is om de prijsstrijd in internationaal verband aan te gaan dan op het gebied van de nijverheid.

De scherpste critiek kwam van de communistische afgevaardigden en vooral van de heer Bianco, die ook het somberste toekomstbeeld heeft opgehangen. De Italiaanse landbouw is volgens hem de stenen pot die bij de eerste stoot tegen de ijzeren pot aan scherven zal vallen. Men loopt het gevaar dat fruit en groeten door de producten van de overzeese gebieden worden verdrongen. De verdragsbepalingen met betrekking tot het gemeenschappelijk beleid ter ontwikkeling van de landbouw en de uitbreiding van de markten zijn volgens hem niet realistisch.

De heer Caprara, die eveneens communist is, heeft verklaard dat de prijs die de Italiaanse landbouw voor de Gemeenschappelijke Markt moet betalen, zeer hoog zal zijn en dat hij later zijn economische doelmatigheid zal schaden. Ook wat de minimum-prijzen betreft, zullen alleen de grote bedrijven zich kunnen handhaven; deze politiek zal worden gevoerd ten koste van kleine en middel-grote hoeven.

De heer Pella, Minister van Buitenlandse Zaken, heeft in zijn rede aan het slot van de algemene bespreking gezegd dat het standpunt van de Italiaanse Regering met betrekking tot de vrijhandelszone niet hetzelfde is als dat van sommige landen, die er naar streven om de landbouwproducten uit deze zone uit te sluiten.

Het vrije verkeer van arbeidskrachten.

De heer Montagnana heeft verklaard dat, zoals het vrije verkeer van goederen de vermindering van de prijzen tot het laagste peil veronderstelt, ook het vrije verkeer van arbeidskrachten moet neerkomen op een vermindering van de lonen tot de laagste grenzen. Spreker heeft zich bovendien afgevraagd welke praktische toepassing het beginsel van het vrije verkeer op het Europese vlak zal kunnen krijgen, waar de vrijheid van migratie en van arbeid in Italië zelf ernstig wordt gehinderd. Op het

de cette liberté implique la réduction des salaires dans les zones les plus avancées et l'affluence de masse de travailleurs des régions plus pauvres.

M. Dazzi (démocrate-chrétien) a observé que les garanties, les obstacles et les échappatoires dans ce domaine menacent de constituer une forte entrave à une juste application des normes du Traité de la C.E.E. Référence est faite en particulier aux articles 48 et 49, qui subordonnent l'application et le droit d'établissement à des conditions qui seront fixées par des règlements ultérieurs. Par conséquent, la réalisation des institutions prévues dépendra essentiellement des majorités qualifiées qui s'exprimeront au sein du Conseil et du mordant avec lequel les problèmes en question seront affrontés.

Au cours de la discussion de clôture, M. Pella, Ministre des Affaires Etrangères, a dit qu'il ne faut pas nourrir des illusions excessives quant aux possibilités de résoudre, par l'émigration, les problèmes de l'emploi, parce que la capacité d'absorption, des Six pays est limitée. Toutefois, il s'est assuré que, en surmontant certain nationalisme mal compris, les ouvriers trouveront plus facilement accès aux autres pays.

*
* *

nationale vlak komt deze vrijheid neer op een drukking van de lonen in de meest ontwikkelde gebieden en een massale aanvoer van werknemers uit de armste streken.

De heer Dazzi (christen-Democraat) heeft opgemerkt dat de waarborgen, de belemmeringen en de uitvluchten op dit gebied een sterke hinderpaal dreigen te zijn voor de billijke toepassing van de regelen die in het E.E.G.-verdrag zijn neergelegd. Hij verwijst ten deze vooral naar de artikelen 48 en 49, die de toepassing en de vestiging afhankelijk stellen van voorwaarden die bij latere regelingen zullen worden vastgelegd. Bijgevolg zal de oprichting van de voorziene instellingen hoofdzakelijk afhangen van de gekwalificeerde meerderheden in de schoot van de Raad en van de beslistheid waarmee die problemen zullen worden ter hand genomen.

Tijdens de slotbespreking heeft de heer Pella, Minister van Buitenlandse Zaken, gezegd dat de verwachtingen, met betrekking tot de oplossing van het vraagstuk van de werkgelegenheid door migratie, niet al te hoog mogen worden gespannen omdat de vestigingsmogelijkheden in de zes landen beperkt zijn. Echter is hij er van overtuigd dat, indien sommige misplaatste nationalistische neigingen ter zijde worden gesteld, de werknemers gemakkelijker toegang tot de andere landen zullen hebben.

*
* *

D. — PAYS-BAS.

Du 1^{er} au 4 octobre 1957, la Deuxième Chambre des Etats Généraux a délibéré sur les projets de loi portant ratification des traités instituant la Communauté Economique Européenne (C.E.E.) et la Communauté Européenne de l'Energie Atomique (Euratom). Le premier de ces projets fut voté le 4 octobre 1957 par 114 voix contre 12, le projet relatif à l'Euratom fut adopté sans vote, les communistes s'étant déclarés contre, mais sans demander l'appel nominal.

Ont voté contre la C.E.E. les douze membres suivants : 6 communistes; 3 membres du Parti Réformé d'Etat (généralement hostiles à toute forme de coopération internationale); 1 libéral (qui avait plusieurs raisons d'ordre économique de voter contre le projet, par exemple l'orientation des Pays-Bas vers le monde entier, tandis que le présent traité aurait pour effet de les incorporer dans un bloc continental favorable au protectionnisme); 1 anti-révolutionnaire (qui ne pouvait admettre l'abandon des prérogatives des Etats Généraux); 1 membre du Parti Populaire Catholique (aux yeux duquel l'irrévocabilité des traités, même pendant la période de transition, constituait un inconvénient majeur, comme aussi l'abandon de certaines attributions des Etats Généraux sans que celles-ci passent aux Institutions européennes).

D'une manière générale, on peut dire que des critiques sérieuses ont été émises et qu'une certaine inquiétude s'est manifestée. Ces observations étaient axées sur la situation démographique des Pays-Bas, et notamment sur la densité et l'accroissement exceptionnels de la population, qui requièrent la poursuite de la politique d'expansion économique que les Pays-Bas ont pratiquée depuis la guerre et qui vise avant tout à promouvoir une industrialisation poussée, orientée vers le commerce extérieur.

Les débats furent ouverts par M. Blaisse (Parti Populaire Catholique, K.V.P.), qui qualifia le traité de « traité de cadre ». En effet, d'importants problèmes de politique communautaire devront encore être mis au point par les Etats membres et par les institutions de la Communauté.

Les traités révèlent clairement qu'il subsiste des difficultés considérables et de graves oppositions d'intérêts entre les pays participants. Ce serait donc se bercer d'illusions que de croire qu'il suffira de ratifier les traités pour arriver à la création d'un marché européen vraiment intégré et pour mettre sur pied une politique atomique européenne commune sur une base supranationale.

Selon le groupe catholique populaire, les trois aspects structurels les plus importants pour les Pays-Bas sont les suivants :

a) la situation géographique qui requiert une orientation non seulement vers l'Europe, mais aussi et principalement vers les pays d'outre-mer;

b) la pénurie de matières premières;

c) l'accroissement de la population.

D. — NEDERLAND.

Van 1-4 October 1957 heeft de Tweede Kamer der Staten-Generaal beraadslaagd over de wetsontwerpen tot goedkeuring van de verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschap (E.E.G.) en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie (Euratom). Eerstgenoemd wetsontwerp werd op 4 October 1957 met 114-12 stemmen goedgekeurd, terwijl het wetsontwerp inzake Euratom zonder stemming werd aangenomen, met aantekening dat de communisten geacht wilden worden te hebben tegengestemd.

De twaalf leden, die tegen de E.E.G. stemden, bestonden uit : 6 communisten; 3 staatkundig-gereformeerden (die in het algemeen internationale samenwerking verwerpen); 1 liberaal (die verschillende economische redenen had om tegen te stemmen, bijvoorbeeld de oriëntatie van Nederland op de gehele wereld, terwijl het door dit verdrag in een protectionistisch gezind continentaal blok zou worden ingelijfd); 1 anti-revolutionnaire (die het prijsgeven van zeggenschap der Staten-Generaal niet kon aanvaarden); 1 lid van de Katholieke Volkspartij (voor wie de onopzegbaarheid, ook in de overgangstijd, een onoverkomelijk bezwaar was, evenals het prijsgeven van bevoegdheden van de Staten-Generaal, zonder dat deze op het Europese vlak worden overgedragen).

In het algemeen kan men stellen, dat er ernstige kritiek en ongerustheid naar voren kwamen. Als centraal punt werd hierbij gesteld de demografische positie van Nederland, met name de uitzonderlijke bevolkingsdichtheid en bevolkingsaanwas, welke voortzetting van de door Nederland na de oorlog gevoerde expansieve economische politiek, voor alles een krachtige industrialisatie bevorderend, gericht op afzet in het buitenland, noodzakelijk maakt.

De beraadslagingen werden geopend door de heer Blaisse (Katholieke Volkspartij, K.V.P.), die het verdrag een kaderverdrag noemde. Belangrijke beleidsvraagstukken dienen immers nog nader door de Lid-Staten en de instellingen van de Gemeenschap te worden uitgewerkt.

Dat de moeilijkheden en belangentegenstellingen tussen de deelnemende landen nog steeds groot zijn, komt duidelijk tot uitdrukking in de verdragen. Het zou dan ook een illusie zijn te menen, dat aanvaarding van de verdragen gelijk zou staan met het bereiken van een werkelijk geïntegreerde markt in Europa en een gemeenschappelijk Europees atoombeleid op supranationale basis.

De drie belangrijkste structurele facetten voor Nederland zijn naar het oordeel der K.V.P.-fractie :

a) de geografische positie, welke noodzakelijkerwijze een oriëntering met zich medebrengt niet alleen op Europa, doch in het bijzonder ook op de landen overzee;

b) de grondstoffen-armoede en

c) het bevolkingsaccres.

Etant donné l'importance majeure de ces facteurs pour les Pays-Bas, l'orateur eût préféré les voir consigner préalablement dans un protocole. Toutefois, le Gouvernement n'était pas de cet avis.

L'orateur en arrive aux conclusions suivantes :

1. Le Traité de la C.E.E. crée la possibilité de jeter progressivement les bases du Marché commun. Une des perspectives favorables qu'il offre réside dans le fait qu'au cours de la période de transition, le pouvoir de décision passera dans une mesure croissante aux organes de la Communauté. Dans le même temps, les mécanismes nationaux seront remplacés par des règlements européens.

2. On peut admettre que les Pays-Bas bénéficieront pour la part qui leur revient de l'intensification du trafic intereuropéen que l'on est en droit d'escompter; c'est là d'ailleurs une nécessité, compte tenu de l'accroissement extraordinaire de la population néerlandaise, qui rend indispensable une politique active d'industrialisation.

3. Un relèvement du niveau des prix semble probable, notamment aux Pays-Bas (tarif extérieur commun, mesures d'harmonisation des systèmes sociaux, contrats à long terme dans le secteur agricole.) Il sera possible, dans le cadre du traité, d'atténuer les dangers que comporte le tarif extérieur, ce qui devra être envisagé à bref délai.

4. Enfin, l'orateur estime que les dispositions relatives aux transports constituent la partie la plus faible du traité.

En dépit des nombreuses imperfections du Traité et de toutes les incertitudes qu'il laisse subsister, M. Blaisse est d'avis que le second terme de l'alternative — pas de C.E.E. et par conséquent, maintien des marchés cloisonnés — est politiquement et économiquement à rejeter, tant pour les Pays-Bas que pour l'Europe.

Enfin, l'orateur dépose, au nom de la Commission Préparatoire, un amendement (1) tendant à insérer dans la loi de ratification, un article qui oblige le Gouvernement à présenter un rapport annuel sur les effets et l'application du traité de la C.E.E. Ce rapport devra plus particulièrement indiquer dans quelle mesure les institutions de la Communauté et les Etats membres ainsi que les Ministres néerlandais « font droit à la nécessité d'améliorer progressivement les possibilités d'emploi aux Pays-Bas, en raison de la densité et de l'accroissement considérable de la population ».

De plus, l'orateur annonça le dépôt, au nom de la Commission Préparatoire, d'une motion insistant sur la nécessité d'augmenter la représentation néerlandaise au sein de l'Assemblée Européenne (2).

(1) Voir en annexe le document n° 23.

(2) Voir en annexe le document n° 24.

In verband met het grote belang voor Nederland van deze factoren had spreker er de voorkeur aan gegeven, indien deze tevoren in een protocol zouden zijn vastgesteld. De Regering was echter een andere mening toegedaan.

Spreker komt tot de volgende conclusies :

1. Het E.E.G.-verdrag biedt de mogelijkheid geleidelijk de grondslagen te leggen voor de Gemeenschappelijke Markt. Een gunstig perspectief van het verdrag is hierin gelegen, dat al naarmate de overgangperiode voortschrijdt, de beslissingsbevoegdheid in toenemende mate in handen komt van de gemeenschapsorganen. Tegelijkertijd maken de nationale voorzieningen plaats voor Europese regelingen.

2. Aangenomen mag worden dat Nederland zijn deel zal krijgen in de te verwachten toename van het intereuropees verkeer; dit is ook noodzakelijk in verband met Nederlands buitengewone bevolkingsgroei, welke dwingt tot een actief industrialisatiebeleid.

3. Het laat zich aanzien dat met name voor Nederland kostenstijgingen zullen optreden (buitentarief, sociale harmonisatiemaatregelen, contracten op lange termijn in de landbouwsector). De gevaren van het buitentarief kunnen binnen het kader van het verdrag worden verzacht hetgeen op korte termijn onder ogen dient te worden gezien.

4. Tenslotte beschouwde spreker de bepalingen inzake het vervoer als het zwakste gedeelte van het verdrag.

Ondanks de vele onzekerheden en onvolkomenheden achtte de heer Blaisse het alternatief — geen E.E.G. en dus handhaving van de deelmarkten — politiek en economisch verwerpelijk voor Nederland zowel als voor Europa.

Ten slotte diende spreker namens de Commissie van Voorbereiding een amendement (1) in. Dit heeft de strekking een artikel in de Goedkeuringswet op te nemen dat de Regering verplicht jaarlijks verslag te doen omtrent de uitwerking en toepassing van het E.E.G.-verdrag. Uit dat verslag zal in het bijzonder moeten blijken in hoeverre de instellingen der Gemeenschap en de lidstaten, alsmede de Nederlandse ministers, « recht doen wedervaren aan de noodzaak van een voortgaande uitbreiding van de werkgelegenheid in Nederland, voortvloeiende uit de bevolkingsdichtheid en de sterke bevolkingsgroei ».

Spreker kondigde voorts een namens de Commissie van Voorbereiding in te dienen motie aan, waarin de noodzakelijkheid tot uitdrukking wordt gebracht van een groter aandeel van Nederland in de samenstelling van de Europese Vergadering (2).

(1) Zie bijlage doc. n° 23.

(2) Zie bijlage doc. n° 24.

Cette motion fut présentée par M. Burger (Parti du Travail).

Après quoi, M. Blaisse proposa, en son propre nom ainsi qu'au nom d'un certain nombre de membres, un amendement à la loi de ratification, selon lequel les nouvelles conventions qui seraient éventuellement conclues devraient être soumises à l'approbation des Etats Généraux (1).

L'intervention de M. Korthals (V.V.D. : Parti Populaire de la Liberté et de la Démocratie) fut empreinte d'une grande réserve à l'égard du traité de la C.E.E. Tout en adoptant une attitude positive quant à la nécessité de l'intégration européenne, l'orateur estimait que le Gouvernement néerlandais s'était vu contraint d'accepter un nombre inquiétant de compromis, par suite de la précipitation qui avait présidé à l'élaboration du traité. Quant à l'importance économique de cet instrument, l'orateur signala les nombreux inconvénients qui en découleraient pour les industries, et notamment pour les jeunes entreprises. Ces industries nouvelles, qui ont été créées après 1945 afin d'assurer l'occupation de la masse croissante de travailleurs, auront à affronter sur le marché national la concurrence d'entreprises étrangères, tandis que, dans la conquête de marchés étrangers, elles se heurteront à la préférence dont bénéficient les industries locales. A cela s'ajoutent les objections que soulèvent diverses dispositions du traité, notamment celles relatives au tarif extérieur commun élevé, à l'harmonisation des systèmes sociaux et à l'agriculture. Tous ces éléments affectent indiscutablement le niveau des prix aux Pays-Bas, la position concurrentielle de ce pays sur les marchés internationaux et partant l'industrialisation et l'expansion économique en général. Aussi l'orateur aurait-il souhaité voir établir un protocole spécial sur le développement démographique des Pays-Bas; on eût ainsi été mieux armé pour l'avenir.

M. van der Goes van Naters, rappelant la genèse du traité, fit observer que l'expérience de la C.E.C.A., pour féconde qu'elle soit, démontre qu'une intégration partielle ne pourra jamais donner satisfaction; il faut donc se réjouir de ce que, malgré tout, un traité comme celui qui est soumis à la Chambre ait pu voir le jour. Néanmoins, l'orateur signala lui, aussi, la tension existant entre le caractère du traité et le rythme de l'accroissement démographique enregistré aux Pays-Bas : des réalisations aussi importantes que l'assèchement du Zuiderzee, le plan Delta, etc., ne transforment pas seulement la carte du pays, mais modifient aussi son caractère. Aux griefs formulés dans le monde des affaires et selon lesquels la C.E.E. ferait perdre aux Pays-Bas « une partie de leur liberté actuelle d'agir en fonction des intérêts néerlandais », l'orateur répond que les Pays-Bas avaient abandonné leur neutralité économique dans la période d'après guerre. L'orateur s'attacha également à réfuter l'objection selon laquelle la C.E.E. viendrait contrecarrer la politique de production à bas prix que les Pays-Bas ont suivie jusqu'à présent. Si l'on veut apprécier objectivement la signification du traité, il est nécessaire de

Deze motie werd ingeleid door de heer Burger (Partij van de Arbeid).

De heer Blaisse diende vervolgens mede uit naam van een aantal collega's een amendement op de goedkeuringswet in, krachtens hetwelk, indien eventueel nadere overeenkomsten mochten worden gesloten, deze aan de goedkeuring van de Staten-Generaal zouden worden onderworpen (1).

De heer Korthals (V.V.D. : Volkspartij voor Vrijheid en Democratie) liet ten aanzien van het E.E.G.-verdrag een zeer gereserveerd geluid horen. Spreker meende — hoewel een positief standpunt innemend ten aanzien van de noodzaak ener Europese integratie — dat de Nederlandse Regering een bedenkelijk aantal compromissen had moeten sluiten als gevolg van het ijltempo, waarin het verdrag is tot stand gekomen. Wat de economische betekenis van het verdrag betreft wees spreker op de talrijke bezwaren welke voor de industrieën — en speciaal voor de jonge bedrijven — rijzen. Deze opkomende industrieën, opgericht na 1945, om de beroepsbevolking op te vangen, zullen op de nationale markt concurrentie van buitenlandse ondernemingen krijgen, terwijl men bij het veroveren van de markt in het buitenland zal moeten optornen tegen voorkeur voor reeds aldaar gevestigde industrieën. Daarbij komen dan de bezwaren voortvloeiend uit diverse bepalingen van het verdrag, t.w. met betrekking tot het hogere buitentarief, de sociale harmonisatie en de landbouw. Dit alles toch raakt het Nederlandse prijsniveau, de Nederlandse internationale concurrentiepositie en daarmee de industrialisatie en algemene economische expansie. Spreker had dan ook gaarne een speciaal protocol in verband met de demografische ontwikkeling van Nederland opgenomen gezien; dan had men sterker gestaan voor de toekomst.

Jhr. van der Goes van Naters, aan de voorgeschiedenis van het verdrag herinnerende, merkte op dat de E.G.K.S.-praktijk, hoe vruchtbaar ook, aantoonde, dat een partiële integratie nimmer bevrediging zal kunnen schenken; het dient dan ook te worden toegejuicht dat ondanks alles een verdrag als het onderhavige is tot stand kunnen komen. Ook spreker wees echter op de spanning tussen het karakter van het verdrag en het groeiproces van de Nederlandse natie : groots opgezette plannen (Zuiderzeepplan, Deltaplan e.a.) veranderen niet slechts de kaart van het land, doch tevens zijn karakter. Tegenover door het bedrijfsleven geuite bezwaren als zou Nederland door de E.E.G. « een gedeelte van zijn huidige vrijheid om te handelen volgens Nederlandse calculaties » verliezen, stelde spreker dat Nederland na de oorlog reeds zijn economische neutraliteit had opgegeven. Ook het bezwaar dat de tot dusver door Nederland gevoerde lage kostenpolitiek door de E.E.G. zou worden doorkruist, weerlegde spreker. Voor een juist oordeel over de betekenis van het verdrag dient men zich te distancieren van de situatie van het ogen-

(1) Voir en annexe le document n° 21.

(1) Zie bijlage doc. n° 21.

porte le traité que si celles-ci n'acquièrent pas un caractère permanent; il convient de les considérer comme une dérogation temporaire aux exigences que l'on est en droit de poser à un véritable marché commun.

D'une manière générale, l'orateur se demande comment les relations avec un pays comme la France, qui se trouve dans un état quasi permanent de faillite, pourront donner des résultats positifs. Une autre question qui se pose est de savoir si les relations établies de longue date avec des pays étrangers à la Communauté pourront être maintenues.

M. Zandt (Parti Réformé d'Etat) se déclare adversaire du traité de la C.E.E. On fait montre actuellement de confiance dans la collaboration entre les six pays, mais il n'y a aucune preuve de cet esprit de collaboration. En outre, le traité ne sert pas les intérêts du peuple néerlandais, déclare l'orateur, qui souligne à cet égard qu'une hausse du coût de la vie est inévitable.

Porte-parole du parti communiste, M. Bakker n'a pas un mot d'approbation pour les traités. Sous l'influence de l'étranger, on fait maintenant une tentative de galvauder l'économie nationale. On offre le marché européen à l'Allemagne en échange de l'acceptation par celle-ci de servir d'Etat-tampon contre la Russie, dit l'orateur, qui estime également que l'harmonisation sociale est dirigée contre une partie du mouvement ouvrier d'Europe occidentale. Cette harmonisation, vise, en effet, à entraver la réalisation d'améliorations dans un certain nombre de pays où il existe une puissante organisation ouvrière.

M. Van Leeuwen, libéral, est également adversaire des traités. L'orateur attire l'attention sur le fait que le pays se trouve au seuil d'une révolution économique et il reproche au Gouvernement de s'être laissé entraîner à un examen précipité des traités. La nation néerlandaise, qui, depuis toujours, doit vivre de la liberté du commerce, va maintenant se trouver incorporée à un bloc protectionniste. En outre, les inconvénients qui en résulteront pour l'industrie néerlandaise ne seront même pas compensés par des avantages dans le secteur agricole, alors que les autres Etats membres se sont assurés des clauses de sauvegarde. En considération de tous ces éléments, l'orateur est d'avis que le traité limitera les possibilités des Pays-Bas au lieu de les élargir.

M. Nederhorst (Parti du Travail, P.v.d.A.), constate que c'est à l'occasion du présent traité que, pour la première fois depuis la guerre, une attitude très réservée s'est manifestée aux Pays-Bas à l'égard d'une initiative européenne; cette réserve résulte à l'évidence du Rapport Provisoire présenté à la Chambre. L'orateur souligne que, lorsque son groupe votera les traités, ce ne sera pas exclusivement parce qu'il en saisit la signification politique, mais également et surtout parce qu'en dépit des critiques qu'il exprime lui aussi, le groupe socialiste y voit le point de départ d'un nouvel essor de la vie économique aux Pays-Bas. D'après l'orateur, il est essentiel pour le succès du

gangsmaatregelen slechts accepteren, indien deze geen permanent karakter krijgen; zij zijn te beschouwen als een tijdelijke afwijking van de eisen, die aan een werkelijke gemeenschappelijke markt moeten worden gesteld.

In het algemeen vraagt spreker zich af, hoe de relatie met een land als Frankrijk, dat bijna voortdurend in een staat van faillissement verkeert, iets goeds zal kunnen opleveren. Een andere vraag is, of reeds lang gevestigde relaties met landen buiten de Gemeenschap zullen kunnen worden gehandhaafd.

Als tegenstander van het E.E.G.-verdrag deed Ds. Zandt (Staatkundig gereformeerd) zich kennen. Men toont nu wel vertrouwen in de samenwerking tussen de zes landen, maar elk bewijs daarvoor ontbreekt. Bovendien is het belang van het Nederlandse volk met het verdrag niet gediend, meent spreker, die verwijst naar de onvermijdelijke stijging van de kosten van levensonderhoud.

Ook de heer Bakker, als woordvoerder van de communistische partij optredend, had geen goed woord voor de verdragen over. Onder invloed van het buitenland wordt nu een poging gedaan de nationale economie te grabbel te gooien. Volgens spreker is de Europese markt Duitsland aangeboden in ruil voor de Duitse bereidverklaring als wig tegen Rusland te dienen. Spreker is voorts van mening, dat de sociale harmonisatie gericht is tegen een deel van de arbeidersbeweging van West-Europa. Zij wil namelijk het bereiken van verbeteringen bemoeilijken in een aantal landen met een sterke arbeidersorganisatie.

Een derde tegenstander van de verdragen bleek de liberaal de heer Van Leeuwen te zijn. Spreker wees er op dat het land voor de economische omwenteling staat en verweet de Regering dat zij zich liet meeslepen in een overhaaste behandeling. Een land als Nederland, dat sinds jaar en dag op de vrijhandel is aangewezen, zal nu worden ingelijfd in een protectionistisch blok. Bovendien wordt het nadeel voor de Nederlandse industrie niet eens gecompenseerd door een voordeel voor de landbouw, terwijl de andere staten-leden zich hebben verzekerd van beschermende clausules. Dit alles in beschouwing nemende ziet spreker geen vergroting, doch een verkleining van de mogelijkheden voor Nederland.

De heer Nederhorst (Partij van de Arbeid : P.v.d.A.) constateerde dat er met dit verdrag voor het eerst na de oorlog in Nederland sprake was van een grote mate van gereserveerdheid ten aanzien van een Europees initiatief, hetgeen uiteraard is terug te vinden in het door de Kamer uitgebrachte Voorlopig Verslag. Spreker stelt met nadruk dat, wanneer zijn fractie voor de verdragen zal stemmen dat niet uitsluitend is omdat men de politieke betekenis ervan inziet, doch vooral ook omdat de socialistische fractie, ondanks de ook bij haar levende kritiek, er het uitgangspunt in ziet voor een verdere opbloei van het economische leven in Nederland. Essentieel voor het welzijn van de Gemeenschap-

Marché commun qu'une politique commune puisse se développer dans les domaines économique, social et monétaire. Il eût été préférable d'en fixer les bases dès le début, mais la situation politique existant en Europe fait apparaître le caractère prématuré d'une telle réalisation. L'orateur estime que l'un des points les plus faibles du traité est le maintien de l'autonomie des Etats nationaux dans différents domaines (notamment par l'art. 40); c'est là une nette régression par rapport à la C.E.C.A. D'ailleurs, l'expérience démontrera l'insuffisance de ces dispositions. Néanmoins, il faut dire que le traité permet d'orienter l'évolution dans le sens d'une politique économique commune. En vue de préparer l'élaboration d'une telle politique, l'orateur insiste sur l'opportunité de la création d'une sorte de bureau central de planification, qui aurait pour mission d'établir des pronostics et des analyses. L'orateur invite le Gouvernement à adresser une proposition en ce sens au Conseil des Ministres.

Le professeur Gerbrandy (A.R.P., Parti anti-révolutionnaire), exprime un avis fort différent de celui des autres membres de son groupe. On parle beaucoup maintenant d'une Europe unie, dit-il, mais les six Etats membres ne constituent même pas le cinquième du nombre total d'Etats européens. De plus, il ne peut être question d'« unité » lorsque celle-ci n'existe pas depuis la base. L'orateur estime qu'avant de chercher à réaliser l'unité, il importe de s'efforcer de libérer les Etats européens situés derrière le rideau de fer. Par conséquent, la tâche essentielle est de renforcer l'O.T.A.N. L'orateur ne voit pas pourquoi on n'a pas conclu un traité multilatéral au lieu de placer les divers pays sous le contrôle d'organes nouveaux. Des attributions qui ont appartenu de tout temps aux parlements nationaux sont à présent transférées à ces organes nouveaux. L'orateur est d'avis que le Parlement national doit rester souverain.

Le dernier orateur est le Professeur Oud (V.V.D.), qui estime qu'au cours des négociations les intérêts néerlandais n'ont pas été défendus avec assez de mordant. Il donne ensuite un commentaire détaillé de l'amendement qu'il a déposé (1) et qui oblige le Gouvernement à déclarer dans l'instrument de ratification qu'il entend que dans l'exécution et dans l'application du traité, il sera tenu compte de la situation démographique des Pays-Bas. De cette manière, déclare l'orateur, on mettra fin au malaise qui règne dans de larges milieux.

Comme il est notoire que le Gouvernement estime lui aussi, que la situation démographique des Pays-Bas constitue un facteur extrêmement important, l'adoption de l'amendement traduirait l'étroite unité de vues qui existe en la matière entre le Parlement et le Gouvernement. Bien que l'amendement ne puisse donner lieu qu'à une déclaration unilatérale sans force obligatoire, l'orateur estime qu'il ne serait pas dépourvu d'utilité.

(1) Voir en annexe le document n° 22.

pelijke Markt is volgens spreker het tot ontwikkeling laten komen van een gemeenschappelijk beleid op economisch, sociaal en monetair gebied. Het ware beter geweest de grondslagen hiervoor reeds bij de aanvang vast te leggen, doch daartoe bleken de politieke verhoudingen in Europa nog niet rijp. Een van de zeer zwakke punten van het verdrag noemt spreker de op verschillende gebieden gehandhaafde autonomie van de nationale staten (bijvoorbeeld artikel 104); hier ziet men een duidelijke afzwakking vergeleken met de E.G.K.S. De praktijk zal echter het ontoereikende van deze bepalingen aantonen. Het verdrag biedt echter wel de mogelijkheid de ontwikkeling naar een gemeenschappelijk economisch beleid te bevorderen. Ter voorbereiding daarvan dringt spreker aan op oprichting van een soort centraal planbureau, dat zich zou moeten bezighouden met het opstellen van prognoses en analyses. Spreker verzoekt de Regering een daartoe strekkend voorstel bij de Raad van Ministers aanhangig te maken.

Prof. Gerbrandy (A.R.P., Anti-Revolutionaire Partij) gaf blijk van een mening, welke sterk afweek van die zijner fractiegenoten. Men spreekt nu wel van een verenigd Europa, meende spreker, doch de zes deelnemende staten vormen nog geen vijfde deel van het totale aantal Europese landen. Bovendien kan men niet over « eenheid » spreken, waar die in de wortel niet aanwezig is. Prealabel aan het zoeken naar eenheid, acht spreker de vrijmaking der Europese staten achter het ijzeren gordijn. Het zwaartepunt dient dan ook te liggen in het sterk maken van de N.A.V.O. Spreker kan niet begrijpen dat geen multilateraal verdrag werd gesloten, maar dat men de landen subordonneert aan nieuwe organen. Bevoegdheden, welke vanouds bij het parlement hoorden, worden thans aan die nieuwe organen gedelegeerd. Naar sprekers mening dient het nationale parlement soeverein te blijven.

Als laatste spreker voerde Prof. Oud (V.V.D.) het woord, die van mening was dat de Nederlandse belangen niet fel genoeg waren verdedigd tijdens de onderhandelingen. Vervolgens gaf spreker een uitvoerige toelichting op het door hem ingediende amendement(1), hetwelk inhoudt, dat de Regering in de ratificatie-oorkonde moet verklaren, ervan uit te gaan dat bij de uitwerking en toepassing van het verdrag zal worden rekening gehouden met Nederlands demografische situatie. Aldus, zo betoogt spreker, zal worden tegemoet gekomen aan de in brede kring levende gevoelens van onbehagelijkheid.

Waar het bekend is, dat ook de Regering de demografische situatie van Nederland een uitermate belangrijke factor acht, zou aanvaarding van het amendement getuigen van de terzake bestaande nauwe band tussen parlement en Regering. Ook al leidt het amendement tot een eenzijdige verklaring, welke niet bindend is, het zou naar sprekers mening toch wel degelijk zin hebben.

(1) Zie bijlage doc. n° 22.

Le tarif extérieur commun.

Tous les groupes qui se déclarent favorables aux traités ont formulé des objections au sujet du tarif extérieur commun.

Selon M. Blaisse, les Pays-Bas ont fait à cet égard des sacrifices disproportionnés. En effet, le tarif extérieur commun nécessiterait un revirement partiel de la politique commerciale néerlandaise, qui devra faire une place au protectionnisme. De plus, l'inconvénient résultant de la majoration du tarif extérieur n'est pas compensé par un avantage correspondant en ce qui concerne le marché libre inter-européen. A titre d'exemple, l'orateur, appuyé ensuite par M. Korthals, cite le droit de 30 p. c. sur le tabac brut importé des pays tiers et, donc, également celui importé d'Indonésie. Il est à craindre que, dans ces conditions, le tabac brut indonésien ne puisse pas soutenir la concurrence des tabacs produits sur le territoire de la Communauté, lesquels pourront être importés en franchise et sont souvent de moindre qualité. M. Hazenbosch s'élève, lui aussi, contre ledit tarif. Si, jusqu'à présent les droits étaient de 4 à 6 p. c. pour Benelux, de 30 p. c. pour l'Allemagne Occidentale et de 0 p. c. pour l'Italie et pour la France, il est évident, déclare-t-il, qu'en l'occurrence on n'a nullement adopté une moyenne arithmétique. Est-il admissible de réduire les possibilités d'une branche de l'industrie néerlandaise pour satisfaire les desiderata fiscaux de l'un des partenaires ? Le Ministre souligne dans son exposé des motifs, que pour les majorations tarifaires, l'unanimité du Conseil des Ministres est requise, même après l'expiration de la période de transition, mais n'en est-il pas de même pour les réductions ?

M. Korthals appelle le tarif commun « une partie extrêmement désagréable du traité ». L'établissement de droits sur les matières premières et les produits demi-finis constitue un handicap pour un pays dont les débouchés pour ces produits sont pratiquement tous situés à l'étranger. Dans certains secteurs de l'industrie, il est à craindre que l'instauration du tarif commun ne provoque une hausse des prix de revient. Le taux élevé du droit qui frappe le tabac prouve que le Gouvernement a négligé les intérêts de l'industrie néerlandaise en Indonésie, et ce au profit des territoires français et belges d'outremer.

M. Nederhorst reconnaît également les inconvénients inhérents pour les Pays-Bas au taux élevé du tarif extérieur commun, notamment en ce qui concerne les produits indonésiens. Mais il importe de ne pas perdre de vue que d'autres pays ont également consenti des sacrifices à cet égard en admettant un abaissement de tarif. Au surplus, l'orateur admet que le tarif commun n'aura pas un caractère durable. En effet, si l'on voulait arriver à une réduction des tarifs des pays tiers, ne pourrait-on pas envisager un abaissement du tarif extérieur européen.

Dans sa réponse, le Ministre Zijlstra qualifie le tarif extérieur commun d'« épiphénomène protectionniste ». En fait, on s'est engagé dans la

Gemeenschappelijk buitentarief.

Wat betreft dit punt werden door alle constructieve fracties bezwaren naar voren gebracht.

Naar de mening van de heer Blaisse heeft Nederland hier onevenredig grote offers gebracht. Het buitentarief toch betekent ten dele een ommekeer in het Nederlands handelspolitieke beleid, dat nu gedeeltelijk protectionistisch zal worden. Tegenover de last van een verzwaaard buitentarief staat bovendien niet een daaraan evenredig voordeel voor de vrije markt binnen Europa. Als voorbeeld wees spreker, hierin naderhand gesteund door de heer Korthals, op het recht ad 30 pct. voor ruwe tabak, ingevoerd uit derde landen, dus ook die uit Indonésië. Te vrezen valt, dat de Indonesische ruwe tabak onder deze omstandigheden niet opgewassen zal zijn tegen de concurrentie van binnen het verdragsgebied geproduceerde tabak, die vrij van rechten kan worden ingevoerd en die veelal van mindere kwaliteit is. Ook de heer Hazenbosch kwam op tegen bovenvermeld tarief. Waren tot dusver de rechten voor Benelux 4-6 pct, voor West-Duitsland 30 pct. en voor Italië en Frankrijk 0 pct., dan is het volgens spreker duidelijk dat in dit geval beslist niet het rekenkundig gemiddelde is verkregen. Men kan toch niet de mogelijkheden van een Nederlandse bedrijfstak aantasten om aan fiscale verlangens van één van de partners tegemoet te komen? In de Memorie van Antwoord wijst de Minister er nu wel op, dat voor tariefverhogingen altijd, ook na afloop van de overgangsperiode, unanimité in de Raad van Ministers is vereist, maar is zulks ook niet het geval voor tariefverlagen?

Naar de mening van de heer Korthals is het gemeenschappelijk tarief « een uiterst onaantrekkelijk onderdeel van het verdrag ». De belasting van grondstoffen en halffabrikaten is een handicap voor een land, dat voor deze produkten vrijwel geheel op het buitenland is aangewezen. Voor bepaalde sectoren van de industrie dreigt hierdoor het gevaar van kostprijsverhoging. Het hoge recht op tabak bewijst dat de Regering de belangen van het Nederlandse bedrijfsleven in Indonésië over het hoofd heeft gezien, en zulks ten gunste van de overzeese gebiedsdelen van Frankrijk en België.

Ook de heer Nederhorst erkende de voor Nederland aan het hoge gemeenschappelijke buitentarief verbonden bezwaren, met name voor de Indonesische produkten. Anderzijds moet men niet vergeten dat ook andere landen op dit gebied offers hebben gebracht in de vorm van tariefverlaging. Overigens neemt spreker aan dat het gemeenschappelijk tarief niet blijvend zal zijn; indien men zou willen trachten de tarieven van derde landen te doen verlagen, zou men immers een verlaging van het Europese buitentarief in uitzicht kunnen stellen?

In zijn antwoord kenschetste Minister Zijlstra het gemeenschappelijk buitentarief als een « protectionistisch bijverschijnsel ». In feite heeft men

voie de la suppression des barrières douanières, ou d'une certaine liberté du commerce. L'orateur ne partage pas l'opinion des membres qui présentent les choses comme si les Pays-Bas avaient brusquement à faire face à un tarif élevé; depuis 1929, la moyenne des tarifs des produits finis a augmenté de 300 p. c. D'ailleurs, l'expérience du Benelux démontre que les Pays-Bas pourront également développer leurs débouchés dans le cadre de la C.E.E.

Les Institutions.

M. Blaisse se déclare déçu par le déséquilibre existant entre la Commission et le Conseil des Ministres. Il espère néanmoins que cette situation s'améliorera progressivement. Le traité de la C.E.C.A. ainsi que le rapport Spaak étaient plus satisfaisants à cet égard. L'orateur se préoccupe également de la répartition des voix au sein du Conseil, laquelle est de nature à compromettre l'unité du Benelux. L'orateur attache beaucoup d'importance à l'article 155, qui autorise la Commission à formuler des recommandations ou des avis et lui accorde un pouvoir de décision propre. La position de la Commission se trouve également renforcée par l'article 226, en vertu duquel la Commission décide de l'application des mesures de sauvegarde. L'orateur espère que, dans de nombreux cas, la Commission consultera l'Assemblée, même lorsque la lettre du traité ne l'y oblige peut-être pas.

Quant à l'Assemblée, le contrôle politique qu'elle exerce sur la Commission est plus grand qu'à la C.E.C.A. (art. 144). D'autre part, l'orateur se prononce en faveur d'une meilleure représentation des Pays-Bas au sein de l'Assemblée, qui ne compte actuellement que 14 membres néerlandais sur 142. Cette idée recueille l'approbation générale et la motion proposée en ce sens par M. Burger au nom de la Commission Préparatoire fut adoptée sans vote. Tout autre fut le sort de la motion introduite par M. Blaisse et stipulant que les conventions qui seraient conclues en application des traités devront être approuvées par le Parlement, MM. Burger et Van der Goes van Naters estimant que ce serait là un pas en arrière du point de vue du contrôle parlementaire européen.

M. Van der Goes van Naters déclare que, vu sous l'angle institutionnel, le traité lui a paru plus souple qu'il ne s'y était attendu. Si les groupes de l'Assemblée se mettent d'accord sur une politique de coordination économique et sociale, ils bénéficieront sans aucun doute du soutien de la Commission européenne qui, au point de vue parlementaire, est responsable devant elle. La collaboration de ces deux institutions pourra être très fructueuse. Ce n'est qu'en répartissant rationnellement les travaux, et surtout les travaux de la commission, que l'Assemblée sera à même d'exercer une action stimulante. Mais pour cela, il est nécessaire que les pays du Benelux soient mieux représentés; ce résultat peut être atteint par un système de suppléants permanents, comme celui qui est proposé dans la motion. L'orateur ne peut

de la suppression des barrières douanières, ou d'une certaine liberté du commerce. L'orateur ne partage pas l'opinion des membres qui présentent les choses comme si les Pays-Bas avaient brusquement à faire face à un tarif élevé; depuis 1929, la moyenne des tarifs des produits finis a augmenté de 300 p. c. D'ailleurs, l'expérience du Benelux démontre que les Pays-Bas pourront également développer leurs débouchés dans le cadre de la C.E.E.

Instellingen.

De heer Blaisse acht het gebrek aan evenwicht tussen Commissie en de Raad van Ministers teleurstellend. Spreker verwacht echter dat dit evenwicht geleidelijk beter zal worden. Zowel het E.G.K.S.-verdrag als het rapport-Spaak waren in dat opzicht bevredigender. Spreker maakt zich voorts bezorgd over de stemmenverhouding in de Raad, waardoor de Benelux in het gedrang kan komen. Van groot belang acht spreker artikel 155, waarbij de Commissie de mogelijkheid verkrijgt aanbevelingen en adviezen te geven en waarbij zij over eigen beslissingsbevoegdheid kan beschikken. Ook artikel 226, krachtens hetwelk de Commissie de ontsnappingsclausules hanteert, versterkt de positie van de Commissie. Spreker hoopt dat de Commissie in vele gevallen de Vergadering zal raadplegen, ook daar, waar het misschien niet letterlijk in het verdrag is opgenomen.

Wat de Vergadering betreft, is haar politieke controle op de Commissie sterker dan in de E.G.K.S. (artikel 144). Uiteraard is spreker voorstander van een betere vertegenwoordiging van Nederland in de Assemblée, welke thans slechts 14 van de 142 leden telt. Dat deze gedachte algemene bijval oogstte, bleek wel uit het feit, dat de terzake door de heer Burger namens de Commissie van Voorbereiding ingediende motie zonder stemming werd aangenomen. Anders was het gesteld met de door de heer Blaisse ingediende motie, krachtens welke eventuele nadere overeenkomsten aan de parlementaire goedkeuring zouden worden onderworpen; de heren Burger en van der Goes van Naters achtten zulks een stap terug wat de Europese parlementaire controle betreft.

De heer van der Goes van Naters achtte het verdrag op institutioneel gebied soepeler uitgevallen dan hij had verwacht. Indien de fracties van de Assemblée het eens worden over een ordenende economische en sociale politiek, krijgen zij stellig steun van de — parlementair aan haar verantwoordelijke — Europese commissie. Deze twee organen tezamen zullen tot veel in staat zijn. Alleen bij een redelijke werkverdeling, vooral ook commissie-riaal, kan de Assemblée stimulerend werkzaam zijn. Hiervoor is echter een betere vertegenwoordiging van de Benelux-leden noodzakelijk; een stelsel van vaste plaatsvervangers, zoals neergelegd in de motie, kan hierin voorzien. Spreker was het niet eens met de dwang, welke spreekt uit de Ministers-resolutie van 9 Juli 1957, krachtens welke het lidmaatschap van alle Europese Assemblies (voor

approuver le caractère de contrainte de la résolution des Ministres du 9 juillet 1957, qui impose l'identité des membres pour toutes les assemblées européennes (pour les pays de Benelux, à concurrence d'un tiers du nombre de membres). Pour ce qui concerne la Commission, l'article 155 est également fort important, car il lui donne une plus grande liberté d'action.

M. Hazenbosch plaide en faveur du renforcement progressif de la position des organes européens; cette idée est basée sur la conviction qu'en fait, la souveraineté nationale est limitée, notamment dans le domaine économique. Il s'agit à présent non pas à vrai dire d'un transfert de souveraineté réelle, mais d'un élargissement du cadre de celle-ci. L'orateur entrevoit des possibilités considérables de développement, tant pour la Commission que pour l'Assemblée; toutefois, elles dépendront dans une large mesure de la politique qu'adoptera le Conseil des Ministres. Au sujet de ce dernier organisme, M. Hazenbosch ne peut admettre la pondération des voix, qui s'avère préjudiciable aux Pays-Bas. Pourquoi le Gouvernement n'a-t-il pas été appuyé par ses partenaires de Benelux lorsqu'il a signifié son opposition sur ce point ?

Répondant à cette question, M. Luns, Ministre des Affaires Etrangères, signale que M. Spaak s'est efforcé avant tout d'assurer le succès de la conférence qu'il présidait; c'est ainsi que les intérêts spécifiques des Pays-Bas n'ont pas bénéficié, de la part de la Belgique, de tout le soutien que l'on aurait pu escompter. D'une manière générale, cette circonstance n'a pas favorisé l'adoption d'un point de vue commun à l'ensemble des pays du Benelux.

L'Agriculture.

Les paragraphes du traité relatif à l'agriculture ont suscité de nombreuses critiques. Pour M. van Dijk, député libéral, ils sont vagues et se prêtent à des interprétations divergentes. Aussi est-on en droit de se demander si ce traité réalisera l'unité dans le domaine agricole. L'orateur souligne l'importance des exportations néerlandaises, qui sont principalement orientées vers les pays étrangers à la Communauté, tandis que les importations de matières premières et de cultures sélectionnées proviennent également pour une bonne part des pays tiers.

Etant donné la procédure prévue à l'article 44, il est plus que probable que la mise sur pied d'une politique agricole commune se fera attendre et que, si elle est réalisée un jour, cette politique sera orientée dans le sens du protectionnisme. L'avantage qui réside dans la suppression progressive des contingents et des droits d'entrée peut être réduit à néant par la possibilité de pratiquer des prix minima et de conclure des contrats à long terme. Les prix minima ont parfois des répercussions plus marquées que les droits d'entrée. L'essentiel est évidemment de savoir à quel niveau ces prix minima seront fixés; or, à cet égard, l'orateur est

de Beneluxlanden tot een derde van het aantal leden) moet worden gecombineerd. Voor de Commissie is voorts artikel 155, hetwelk haar meer bewegingsvrijheid geeft, van groot belang.

De heer Hazenbosch pleitte voor een geleidelijke versterking van de positie van de Europese organen; deze visie berustte op het inzicht, dat de nationale soevereiniteit, met name op economisch gebied, feitelijk beperkt is. Men draagt thans eigenlijk geen reële soevereiniteit over, doch men brengt haar in breder verband. Spreker zag voor de Commissie zowel als voor de Assemblée belangrijke ontwikkelingsmogelijkheden; zulks zal echter in grote mate afhankelijk zijn van het beleid van de Raad van Ministers. Wat dit laatste orgaan betreft was de heer Hazenbosch niet te spreken over de ongunstige ponderatie van stemmen. Waarom heeft de Regering, bij haar verzet terzake, geen steun gekregen van de Benelux-partners?

Bij de beantwoording van deze vraag wees de Minister van Buitenlandse Zaken, de heer Luns, op het feit, dat de heer Spaak zich als voorzitter van de conferentie in de eerste plaats inzette voor het welslagen daarvan; vandaar dat voor de specifieke belangen van Nederland minder steun van België werd verkregen dan had mogen worden verwacht. Het innemen van een gemeenschappelijk Benelux-standpunt werd door deze omstandigheid in het algemeen niet bevorderd.

Landbouw.

De paragrafen in het verdrag omtrent de landbouw waren oorzaak van veel kritiek. De liberale afgevaardigde de heer van Dijk noemde ze vaag en voor velerlei uitleg vatbaar. Het is dan ook de vraag of dit verdrag zal leiden tot een eenheid op agrarisch gebied. Spreker vraagt aandacht voor de Nederlandse export, die zich voornamelijk op landen buiten de Gemeenschap heeft gericht, terwijl ook de import aan grondstoffen en veredelingslandbouw in grote mate uit derde landen afkomstig is.

Tengevolge van de in artikel 44 voorgeschreven procedure is de mogelijkheid groot, dat een gemeenschappelijke landbouwpolitiek niet snel tot stand komt en, indien deze tot stand komt, in protectionistische richting zal wijzen. Het winstpunt, gelegen in de geleidelijke opheffing van contingenten en van invoerrechten, kan worden te niet gedaan door de mogelijkheid der minimumprijzen en der contracten op lange termijn. Minimumprijzen werken soms scherper dan invoerrechten. Van beslissende betekenis is uiteraard, op welk niveau deze minimumprijzen worden vastgesteld; in dit opzicht is spreker pessimistisch gestemd; deze kunnen

pessimiste, car, en fait, ils pourront être déterminés de façon autonome pendant les huit à dix premières années, ce qui est de nature à compromettre la spécialisation et la rationalisation. Peut-on, par exemple, justifier raisonnablement les systèmes de production édifiés en Belgique à l'abri de la barrière de protection que sont les prix minima ? De même, les contrats à long terme n'offrent guère de possibilités de réaliser la spécialisation et la rationalisation. La situation des Pays-Bas, que le présent traité orientera davantage vers l'Europe que ce n'était le cas jusqu'ici, du fait des liens qui les unissaient à toutes les parties du monde, sera extrêmement faible en cas de conflit.

M. van Meel, qui est le porte-parole du K.V.P. dans la discussion des paragraphes relatifs aux questions agricoles, déclare que les conséquences directes du traité dans le domaine des exportations revêtent une importance essentielle pour l'agriculture et l'horticulture néerlandaises. On peut considérer comme un fait établi que le sort de ces activités dépend entièrement de l'exportation. L'orateur pense que les agriculteurs des pays membres envisagent l'ouverture complète de leurs frontières et de leur marché avec moins d'enthousiasme que les agriculteurs néerlandais. C'est ce que révèle clairement les parafes du traité de la C.E.E. relatifs à l'agriculture, ainsi d'ailleurs que l'échec des tentatives d'intégration entreprises jusqu'ici. L'orateur constate que le traité fait de nombreuses concessions à la France. Tout en admettant qu'il convient de tenir compte des difficultés extraordinaires auxquelles ce pays a eu à faire face dans l'après-guerre, il faut reconnaître que le grand danger de toutes ces mesures de protection sera l'absence d'un stimulant pour la réalisation d'une politique structurelle constructive et que, de ce fait, à l'expiration de la période de transition, il sera encore plus difficile pour la France d'accepter un marché agricole européen effectif.

L'orateur estime que les prix minima constituent un danger aussi longtemps qu'on ne sera pas parvenu à créer un système hermétique. Leur application ne peut entraver le développement d'une préférence naturelle entre les Etats-membres. Il est urgent de définir des critères objectifs, encore que l'orateur redoute déjà d'avance qu'ici, des facteurs d'ordre subjectif ne viennent jouer un rôle considérable.

Quant aux contrats à long terme, il n'est pas douteux qu'ils assurent à la France une position privilégiée, car la préférence des pays membres ira, dans certaines limites, aux produits de l'agriculture française, alors qu'ils paieront pour ces produits importés un prix nettement supérieur à celui des marchés mondiaux. L'orateur suggère au Gouvernement de passer sur la base de la réciprocité, des contrats analogues pour les produits agricoles néerlandais.

Bien que les paragraphes du traité qui sont consacrés à l'agriculture ne lui inspirent qu'un enthousiasme mitigé, M. Biesheuvel (A.R.) estime que, *sans* le traité, l'incertitude quant à la situation

immers in feite gedurende de eerste acht à tien jaar autonoom worden vastgesteld. Dit is een gevaar voor specialisatie en rationalisatie. Zijn bijvoorbeeld de in België achter de beschermende muur van minimumprijzen opgebouwde produktiesystemen rationeel verantwoord? Ook de contracten op lange termijn bieden weinig mogelijkheden om tot specialisatie en rationalisatie te komen. Nederland, dat door dit verdrag meer op Europa zal worden ingesteld dan voorheen het geval was door zijn betrekkingen over de gehele wereld, zal in een conflict-situatie uitermate zwak staan.

De woordvoerder van de K.V.P. over de landbouwparagrafen, de heer van Meel, stelt dat voor de Nederlandse land- en tuinbouw de directe consequenties voor de export essentieel zijn. Het mag toch als bekend worden verondersteld dat de Nederlandse land- en tuinbouw staat of valt met die export. Spreker verwacht, dat de agrariërs in de partnerlanden met minder enthousiasme de vrije openstelling van hun grenzen en markten tegemoet zien dan de Nederlandse. Dit komt wel duidelijk tot uiting in de landbouwparagrafen van het E.E.G.-verdrag, evenals trouwens in het mislukken van de tot dusver gedane integratiepogingen. Spreker constateert, dat in het verdrag tal van concessies aan Frankrijk zijn gedaan. Ook al moet men rekening houden met de buitengewone moeilijkheden waarmee dit land na de oorlog te maken had, het grote gevaar van al deze beschermende maatregelen is, dat de stimulans voor een constructief structuurbeleid zal ontbreken en dat er zodoende na de overgangperiode voor Frankrijk nog meer bezwaren zullen rijzen om een werkelijke agrarische Euro-markt te aanvaarden.

Het stelsel van de minimumprijzen acht spreker gevaarlijk zolang er geen zekerheid is, dat een waterdicht systeem zal worden verkregen. Zij mogen niet zodanig worden toegepast dat zij een beletsel vormen voor de ontwikkeling van een natuurlijke preferentie tussen de Lid-Staten. Het opstellen van objectieve criteria is dringend nodig, maar spreker vreest al bij voorbaat, dat hierbij subjectieve factoren een grote rol zullen spelen.

Wat de contracten op lange termijn betreft, hiermede heeft Frankrijk ongetwijfeld een bevoorrechte positie verkregen. De partnerlanden toch zullen, binnen bepaalde termen, preferenties geven aan de Franse agrarische produkten, terwijl zij voor die geïmporteerde produkten een aanzienlijk hogere prijs dan de wereldmarktprijs zullen betalen. Spreker geeft de Regering in overweging, om, op grond van het wederkerigheidsprincipe, soortgelijke contracten af te sluiten voor Nederlandse agrarische produkten.

Hoewel de heer Biesheuvel (A.R.) ook niet bijzonder geestdriftig kan zijn ten aanzien van de in het verdrag opgenomen landbouwparagrafen, is spreker van oordeel dat *zonder* het verdrag de onze-

de l'agriculture néerlandaise serait plus grande encore qu'avec le traité. Les dispositions plutôt défavorables, à savoir celles relatives aux prix minima et aux contrats à long terme, ne seront quand même pas les seules à influencer les possibilités de l'agriculture néerlandaise au sein de la C.E.E. Etant donné que l'agriculture néerlandaise n'a rien à gagner à de nouveaux compromis et qu'il n'est pas douteux que des influences protectionnistes s'exerceront également au sein des organismes de la Communauté, l'orateur insiste pour que le Gouvernement néerlandais adopte une attitude très ferme.

Au nom du Parti du Travail, M. Vredeling souligne que, parmi les moyens d'arriver à une politique agricole commune, le traité ne mentionne pas la politique structurelle, qui est cependant un élément très important. Il faudra, par conséquent, que les Pays-Bas suivent cette question avec grande attention au cours de la conférence agricole des Etats-membres qui devra être convoquée; de cette manière, la Commission Européenne pourrait plus facilement présenter des propositions concrètes concernant la politique commune à suivre.

Les Transports.

Les dispositions relatives aux transports fait l'objet de critiques acerbes. D'après M. Blaisse, ces dispositions sont à ranger parmi les parties les plus faibles du traité. Si ce « chapitre obscur » a été écrit, c'est selon l'orateur, parce que les autres pays ne souhaitent pas une intégration effective des transports. Heureusement on dispose encore de quelques années pour permettre la formation d'un véritable esprit européen dans le domaine des transports. Cette question préoccupe également M. Korthals, qui considère comme une grave lacune que rien n'ait été fixé quant aux principes de la politique des transports. Il semble bien que les Pays-Bas restent isolés dans leur façon de concevoir le principe de la rentabilité. Il est dès lors à craindre qu'ils ne se voient contraints de s'engager dans une voie funeste, au grand dam des transports, qui sont l'une des sources les plus importantes de la prospérité néerlandaise.

M. Diepenhorst, député chrétien-historique, ainsi que M. Verkerk (A.R.) se déclarent hostiles aux dites dispositions. Si, malgré tout, la future politique en matière de transports venait à s'opposer aux objectifs généraux du traité, les Pays-Bas devraient en appeler à la Cour déclare M. Diepenhorst. A ce propos, l'orateur souligne une fois de plus qu'il s'agit en définitive que chacun des pays signataires apporte toute sa collaboration à l'accomplissement de l'engagement librement souscrit de supprimer, dans un délai de douze à quinze ans, toutes les entraves douanières; dans le domaine des transports également, le protectionnisme et la C.E.E. sont des concepts qui s'excluent!

kerheid ten aanzien van de positie van de Nederlandse landbouw groter zou zijn dan met het verdrag. De minder gunstige bepalingen omtrent minimumprijzen en contracten op lange termijn zullen toch niet de enige zijn die de mogelijkheden voor de Nederlandse landbouw in de E.E.G. zullen beïnvloeden. Gezien het feit, dat de Nederlandse landbouw niet gediend is met nog meer compromissen en protectionistische invloeden zich ongetwijfeld ook in de gemeenschappelijke organen zullen doen gelden, bepleit spreker een grote standvastigheid van de zijde der Nederlandse Regering.

Namens de Partij van de Arbeid vestigde de heer Vredeling de aandacht er op, dat bij de in het verdrag genoemde middelen om tot een gemeenschappelijk landbouwbeleid te komen, de structuurpolitiek niet is opgenomen, ofschoon dit toch een zeer belangrijke aangelegenheid is. Aan dit punt zal derhalve ruime aandacht dienen te worden geschonken ter gelegenheid van de bijeen te roepen landbouwconferentie der lid-staten; hierdoor zou het de Europese Commissie gemakkelijker worden gemaakt met concrete voorstellen te komen ten aanzien van het te voeren gemeenschappelijk beleid.

Vervoer.

De bepalingen omtrent het vervoer ondervonden heftige kritiek. Volgens de heer Blaisse behoren de vervoersparagrafen tot de zwakste gedeelten van het verdrag. De reden, dat dit « duistere hoofdstuk » is geschreven, ligt hierin, zo meent spreker, dat de andere landen een werkelijke vervoersintegratie niet wensen. Gelukkig heeft men nog enkele jaren de tijd, opdat de ware Europese gezindheid, ook ten aanzien van het vervoer, zich zal kunnen verwezenlijken. Ook de heer Korthals was met betrekking tot dit punt met grote zorg vervuld. Het is een ernstige lacune, dat omtrent de beginselen van vervoerspolitiek niets is vastgelegd. Het blijkt wel, dat Nederland met zijn opvattingen inzake het rentabiliteitsbeginsel geïsoleerd staat. De vrees bestaat dan ook, dat Nederland een verkeerde weg zal worden opgedrongen, tot schade van de belangrijkste bron van de Nederlandse welvaart, het vervoer.

Verzet kwam ook van de zijde van de christelijk-historische afgevaardigde de heer Diepenhorst zowel als van de heer Verkerk (A.R.). Mocht het toekomstige vervoersbeleid onverhoopt in strijd komen met de algemene doelstellingen van het verdrag, dan zal, meende de heer Diepenhorst, Nederland beroep moeten aantekenen bij het Hof. In dit verband wees spreker er nogmaals op, dat het uiteindelijk gaat om een ieders volledige medewerking aan de vrijwillig aangegane verplichting om in de loop van 12 à 15 jaar alle onderling bestaande grensbelemmeringen af te schaffen; protectionisme, ook op vervoersgebied, en E.E.G. zijn elkaar uitsluitende begrippen!

Contrairement à d'autres membres, M. Nederhorst n'est pas tellement pessimiste en ce qui concerne les transports, encore qu'il ait, lui aussi, des réserves à formuler. Cependant, il estime que quelques progrès ont été réalisés par rapport à la situation actuelle. Mieux encore, l'orateur entrevoit çà et là dans le traité une issue vers la politique des transports que préconisent les Pays-Bas.

Les territoires d'outre-mer.

Divers orateurs soulignent le danger qu'il y a pour les Pays-Bas, du fait de l'association avec certains territoires d'outre-mer, de partager la responsabilité de la politique que leurs partenaires appliquent dans ces territoires. Plusieurs députés (MM. Korthals, Burger, Blaisse, van der Goes van Naters) expriment également l'espoir que les relations futures entre l'Afrique et l'Europe s'inspireront avant tout du souci d'améliorer le niveau de vie des populations autochtones. Cette association rencontre l'adhésion enthousiaste de M. Blaisse. Elle apportera aux deux parties des avantages non seulement politiques, mais aussi économiques.

Tout colonialisme, sous quelque déguisement qu'il se présente, devra être banni de cette association, déclare M. van der Goes van Naters, qui ajoute que si les pays d'outre-mer désirent relâcher leurs liens avec les pays européens, la possibilité doit leur en être donnée. L'orateur plaide également en faveur de l'admission de membres africains à l'Assemblée.

La zone de libre-échange.

Le sentiment général de la Chambre est qu'une grande circonspection s'impose, quelles que soient les possibilités offertes par une zone de libre-échange. En aucun cas, les produits agricoles ne devraient en être exclus. M. Blaisse déclare notamment qu'il faudra de plus en plus s'efforcer d'harmoniser la politique commerciale et d'éliminer les différences dans le niveau des droits d'entrée afin de réduire au minimum le problème des distorsions.

En outre, M. Blaisse et van der Goes van Naters attirent l'attention sur l'article 238 du traité de la C.E.E., qui prévoit la possibilité de créer des associations; M. van der Goes van Naters voit dans ces associations une possibilité de réduire, sinon d'éviter, les tensions entre la C.E.E. et les pays tiers.

M. Nederhorst estime que la zone de libre-échange sera la source de graves difficultés, mais il en voit clairement toute l'importance politique. Le groupe socialiste n'éprouve guère de sympathie pour un abandon unilatéral de pouvoirs qui ne serait pas compensé par de nouvelles possibilités sur le plan européen. D'autre part, le seul objet d'une zone de libre-échange est la libre circulation des marchandises; mais celle-ci peut devenir illu-

In tegenstelling met andere leden was de heer Nederhorst niet zo pessimistisch ten aanzien van het vervoer, ofschoon ook hij enige bedenkingen had. Vergeleken echter bij de huidige situatie zijn er naar sprekers mening zelfs enkele lichtpunten. Sterker nog, spreker ziet in het verdrag hier en daar een opening naar de door Nederland voorgestane vervoerspolitiek.

Overzeese gebieden.

Van verschillende zijden werd op het gevaar gewezen, dat, tengevolge van de associatie met gebieden overzee, Nederland medeverantwoordelijk zal worden gesteld voor de politiek van de partners in die gebieden. Tevens werd door verschillende sprekers (de heren Korthals, Burger, Blaisse, van der Goes van Naters) uiting gegeven aan de verwachting, dat bij de toekomstige relaties tussen Afrika en Europa de verhoging van het peil der bevolking aldaar voorop zal staan. Bedoelde associatie had de warme instemming van de heer Blaisse. Naast politieke biedt zij voor beide partijen tevens economische voordelen.

Ieder kolonialisme, hoe ook vermond, zal bij de associatie moeten worden uitgesloten, meende de heer van der Goes van Naters, die hieraan toevoegde dat de landen overzee, indien zij zulks wensen, de banden met de Europese landen moeten kunnen slaken. Spreker pleitte voorts voor opnemings in de Assemblée van Afrikaanse leden.

Vrijhandelszone.

Algemeen was men van gevoelen, dat, wat ook de mogelijkheden van een vrijhandelszone mogen zijn, een grote mate van voorzichtigheid moet worden betracht. In geen geval zullen de landbouwprodukten hiervan mogen worden uitgesloten. In dit verband bracht de heer Blaisse o.m. naar voren dat men in toenemende mate zal moeten streven naar een harmonisatie van de handelspolitiek en een opheffing van de verschillen in invoerrechten teneinde het distorsieprobleem tot een minimum te beperken.

De heren Blaisse en van der Goes van Naters wezen voorts beiden op artikel 238 van het E.E.G.-verdrag, dat in de mogelijkheid van associaties voorziet; laatstgenoemde spreker zag in dergelijke associaties een kans om spanningen tussen de E.E.G. en andere landen te verminderen dan wel te voorkomen.

De heer Nederhorst zag in een vrijhandelszone grote moeilijkheden, ofschoon hij anderzijds de politieke betekenis ervan duidelijk inzag. Eenzijdige prijsgeving van bevoegdheden zonder dat daarvoor nieuwe mogelijkheden op Europees niveau in de plaats treden zou voor de socialistische fractie al heel weinig aantrekkingskracht bezitten. Een ander punt is, dat een vrijhandelszone zich alleen richt op het vrije verkeer van goederen; dit kan

soire si la prestation de services, le mouvement des capitaux et les transports s'en trouvent exclus; enfin, les cartels, qui échappent également à l'influence de la zone, peuvent rendre celle-ci inopérante, à moins que l'on n'accepte à nouveau des institutions aux attributions bien déterminées. Et dans ce cas, la distance entre une zone de libre-échange et une union douanière ne serait plus très grande !

L'harmonisation sociale.

Divers orateurs (MM. Korthals, Diepenhorst, van der Mei (Union chrétienne-historique) et van Leeuwen) appréhendent que l'harmonisation sociale ne se traduise par un relèvement excessif du niveau des prix de revient aux Pays-Bas; en outre, M. Hazenbosch met la Chambre en garde contre l'inflation qui pourrait en résulter.

M. van Leeuwen se montre très réservé; il estime que, sur ce point, le Gouvernement néerlandais a cédé inconsidérément aux exigences de la France. D'après lui, les règles convenues ne tiennent pas compte de l'augmentation des salaires qui a eu lieu aux Pays-Bas et l'on a ainsi barré la route dans une mesure difficilement appréciable à une amélioration harmonieuse des conditions de travail et des prestations sociales.

D'autres orateurs (MM. Hazenbosch et Kikkert (Union chrétienne-historique) déclarent au contraire qu'ils ont confiance que les syndicats feront preuve d'assez de maturité en matière économique pour éviter de susciter des difficultés.

M. Suurhoff, Ministre des Affaires Sociales, estime que pour juger du bien-fondé des craintes relatives à une augmentation des prix de revient, il faudrait savoir si les gouvernements seront toujours à même de contrôler le rythme de l'harmonisation et de l'augmentation du prix de la main-d'œuvre que cette harmonisation ne manquera pas de provoquer. De plus, M. Nederhorst fait observer que dans tous les cas, des différences de niveau des salaires entre les six pays doivent rester possibles; au nom du Gouvernement, le Ministre des Affaires Sociales s'exprime dans le même sens. Un seul député, M. Schuyt (Parti catholique populaire) est d'avis que le traité, au point de vue social, ne va pas assez loin. Il estime qu'il aurait tout de même été possible d'inscrire dans le traité quelques droits sociaux concrets au titre d'objectifs à réaliser à bref délai.

L'Euratom.

L'échange de vues écrit qui a précédé les débats en séance publique faisait déjà augurer que le projet de loi d'approbation de la Communauté Européenne de l'Energie Atomique ne susciterait guère de critiques. Aussi tous les orateurs (à l'exception des communistes) qui ont parlé de l'Euratom, se sont déclarés satisfaits de ce traité, encore que quelques-uns déplorent qu'il reste en deçà de ce que le comité Monnet avait préconisé.

echter illusoir worden gemaakt doordat de dienstverlening, het kapitaalverkeer, het vervoerswezen er buiten vallen, terwijl ten slotte de kartels, die ook buiten de werkingsfeer van de zone vallen, deze tot een fictie kunnen maken, tenzij men wederom instituten met bepaalde nader omschreven bevoegdheden aanvaardt. En in dat geval zou de afstand tussen een vrijhandelszone en een douane-unie niet groot meer zijn!

Sociale harmonisatie.

Van verschillende zijde (de heren Korthals, Diepenhorst, van der Mei (christelijk Historische Unie) en van Leeuwen) werd de vrees geuit voor een te sterk opvoeren van het Nederlandse kostenpeil via de sociale harmonisatie, terwijl de heer Hazenbosch hieraan een waarschuwing verbond tegen een daaruit voortspruitende kosteninflatie.

Zeer gereserveerd toonde zich de heer van Leeuwen die meende, dat de Nederlandse Regering op dit punt op ondoordachte wijze aan Frankrijks eisen had toegegeven. De overeengekomen regelen zouden niet afgestemd zijn op de loonontwikkeling, zoals die in Nederland heeft plaatsgevonden, zodat hiermede een moeilijk te berekenen slag is toegebracht aan een harmonieuze verbetering van arbeidsvoorwaarden en sociale voorzieningen.

Van andere zijde (de heren Hazenbosch en Kikkert (Christelijk Historische Unie) werd echter voldoende vertrouwen uitgesproken in het gezonde economisch inzicht van de vakbeweging om moeilijkheden te voorkomen.

Of de vrees voor een verhoogd kostenpeil bewaardheid zal worden hangt volgens de heer Suurhoff, Minister van Sociale Zaken, er van af of de regeringen het tempo van de harmonisatie en van de daaruit ongetwijfeld voortvloeiende stijging van arbeidskosten in de hand kunnen houden. Dat voorts verschil in loonpeil in ieder geval binnen de zes landen mogelijk moet blijven werd door de heer Nederhorst opgemerkt en van regeringszijde door de Minister van Sociale Zaken bevestigd. De enige afgevaardigde die meende dat het verdrag op sociaal gebied te weinig ver ging, was de heer Schuyt (Katholieke Volkspartij). Enkele concrete sociale rechten had men toch wel als spoedig te verwezenlijken doeleinde in dit verdrag kunnen opnemen, meende spreker.

Euratom.

Op grond van de aan de mondelinge beraadslagingen voorafgegaane schriftelijke gedachtenwisseling was reeds te voorspellen, dat er weinig kritiek op het wetsontwerp tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie zou worden geuit. Alle sprekers (uitgezonderd de communistische), die over Euratom het woord voerden, toonden zich dan ook voldaan over deze verdragstekst, ofschoon enkele sprekers betreurden dat deze tekst minder ver gaat dan het comité-Monnet had voorgesteld.

M. Hazenbosch se félicite de constater que l'Euratom n'a pas un caractère fermé, mais qu'il soit, au contraire, basé sur la collaboration dans un cadre élargi, qu'il s'agisse de l'O.E.C.E. ou des Nations-Unies. L'orateur ne se montre cependant pas aussi rassuré quant à l'efficacité du système de protection sanitaire.

Comme la défense de l'Europe va s'appuyer de plus en plus sur le soutien en armes nucléaires tactiques, M. Calmeyer (Union chrétienne-historique) estime que l'Euratom offre à l'Europe une chance unique d'accroître son indépendance dans le domaine de la production des armements.

Par contre, M. Janssen (Parti populaire catholique) déplore que l'Euratom n'interdise pas radicalement l'utilisation à des fins militaires, ce qui ne signifie pas que l'orateur et ses amis politiques ne reconnaissent pas leurs obligations envers les alliés et, partant, l'importance d'une Europe occidentale libre et d'un monde libre. La confrontation des idées du K.V.P. avec les résolutions que la C.D.U. et la S.P.D. ont proposées au « Bundestag » allemand révèle une certaine concordance entre l'optique du K.V.P. et celle qui trouve son expression dans le point 9 de la résolution de la C.D.U.; l'orateur estime que le passage correspondant de la résolution de la S.P.D. est inacceptable pour le K.V.P.

Quant aux mesures de contrôle prévues par le traité, il est d'avis qu'elles ne sont pas adéquates; ce qu'il faut en l'espèce, c'est moins un contrôle administratif qu'un contrôle permettant de rester constamment maître du cours des événements. L'orateur croit souhaitable de mettre sur pied une certaine collaboration avec le Royaume-Uni.

M. Patijn (Parti du Travail) ayant fait un plaidoyer pour une collaboration plus étroite avec la Belgique en matière d'énergie atomique, M. Zijlstra, Ministre de Affaires Economiques, donne l'assurance que toutes les possibilités d'intensifier et de développer la collaboration avec les autres Etats de Benelux feront à nouveau l'objet d'un examen attentif.

Enfin, la Chambre adopte une motion (1) proposée par M. Lamberts, député socialiste, et invitant le Gouvernement à créer au plus tôt — de préférence dans le cadre de l'Euratom et, s'il le juge utile, en collaboration avec la Belgique — des possibilités en vue de la formation de spécialistes de la protection sanitaire contre les effets de la radio-activité.

Amendements.

M. van der Goes van Naters combat énergiquement l'amendement déposé par le Professeur Oud (voir en annexe, le doc. n° 22), qu'il qualifie d'interprétation unilatérale du traité d'après le point

(1) Voir en annexe le Doc. n° 27.

Het verheugde de heer Hazenbosch, dat Euratom geen gesloten karakter draagt, doch is gebaseerd op samenwerking in breder verband, zowel in dat van de O.E.E.S. als in dat van de Verenigde Naties. Spreker is echter niet zo gerust met betrekking tot de doeltreffendheid van de regeling inzake de bescherming van de gezondheid.

Waar de verdediging van Europa meer en meer gaat berusten op de steun van tactische kernwapenen, biedt Euratom naar de mening van de heer Calmeyer (Christelijk Historische Unie) aan Europa een unieke kans op het gebied van de militaire wapenproductie een grotere onafhankelijkheid te bereiken.

De heer Janssen (Katholieke Volkspartij) betreurt daarentegen, dat Euratom militair gebruik niet geheel uitsluit, al impliceert dit niet, dat spreker en zijn politieke vrienden hun verplichtingen tegenover de bondgenoten, en daarmee het belang van een vrij West-Europa en een vrije wereld, niet erkennen. Een confrontatie van de in de Katholieke Volkspartij levende gedachten op dit gebied met de in de Duitse Bondsdag door de C.D.U. en de S.P.D. ingediende resoluties toont een zekere overeenkomst aan tussen de K.V.P.-gedachtengang en die, welke is neergelegd in punt 9 van de C.D.U.-resolutie; de overeenkomstige passage in de S.P.D.-resolutie is voor de K.V.P. niet aanvaardbaar, constateert spreker.

Wat de in het verdrag voorziene controle betreft, deze acht spreker niet geheel volledig; hierbij ware niet zozeer te denken aan een administratieve controle, dan wel aan een controle, die de gebeurtenissen in de hand heeft en houdt. Voorts acht spreker het wenselijk, dat een zekere samenwerking met het Verenigd Koninkrijk wordt verkregen.

Op het door de heer Patijn (Partij van de Arbeid) gehouden pleidooi voor een nadere samenwerking met België op het gebied der atoomenergie, gaf de heer Zijlstra, Minister van Economische Zaken, de verzekering, dat alle mogelijkheden tot verdieping en uitbreiding van de samenwerking met de Beneluxpartners nogmaals aan een zorgvuldig onderzoek zullen worden onderworpen.

De Kamer verenigde zich ten slotte met een door de socialistische afgevaardigde de heer Lamberts ingediende motie(1). Hierin wordt de Regering uitgenodigd zo spoedig mogelijk — bij voorkeur in het Kader van Euratom en, indien dit vruchtbaar zou worden geacht, in samenwerking met België — over te gaan tot het vestigen van opleidingsmogelijkheden voor specialisten op het gebied van de gezondheidsbescherming tegen de gevolgen van radioactieve straling.

Amendementen.

De heer van der Goes van Naters verzette zich met klem tegen het door Professor Oud ingediende amendement (zie bijlage doc. n° 22), waarin spreker een eenzijdige Nederlandse verdragsinterpretatie

(1) Zie bijlage, Doc. n° 27.

de vue néerlandais; si le Gouvernement a eu l'intention de faire une déclaration à ce sujet, il aurait dû la faire lors de la signature de l'acte final. MM. Blaisse et Hazenbosch, au contraire, donnent à entendre qu'ils appuieront l'amendement. M. Hazenbosch signale notamment qu'une telle procédure est parfois appliquée aux Etats-Unis.

Plusieurs Ministres exposent les objections que le Gouvernement croit devoir élever contre cet amendement, tout en déclarant cependant par la voix du Dr Drees, Premier Ministre, qu'il considère, lui aussi, que la situation démographique des Pays-Bas constitue le point crucial du problème. En adoptant un amendement aussi insolite, on n'arriverait à aucun résultat réel; au contraire, la position néerlandaise pourrait s'en trouver affaiblie. L'amendement est rejeté par 77 voix contre 48 (ont voté contre : les socialistes, environ les trois quarts du groupe catholique populaire et un membre du parti anti-révolutionnaire).

Malgré les critiques émises par le Gouvernement contre l'amendement Blaisse (voir en annexe le doc. n° 21), celui-ci est adopté par 82 voix contre 45 (les voix socialistes).

L'amendement proposé par la Commission Préparatoire (voir en annexe, le doc. n° 23), qui oblige le Gouvernement à présenter un rapport annuel aux Etats-Généraux, est adopté sans vote nominal.

Motions,

La motion proposée par M. Burger au nom de la Commission Préparatoire (voir en annexe, le doc. n° 24) en vue de l'instauration d'un système de suppléants à l'Assemblée, est adoptée sans vote nominal.

Il en est de même pour la motion proposée par M. Lamberts (voir en annexe, le doc. n° 27) concernant la formation de spécialistes de la protection sanitaire contre les effets de la radio-activité.

tatie zag; indien de Regering een verklaring terzake had willen afleggen, had zij zulks bij de ondertekening van de slotakte moeten doen. Daarentegen bleek uit de woorden van de heren Blaisse en Hazenbosch dat zij hun steun aan het amendement zouden geven. Laatstgenoemde wees er onder meer op, dat in de Verenigde Staten een dergelijke procedure niet ongebruikelijk is.

Verschillende Ministers vertolkten de bezwaren der Regering ten aanzien van dit amendement, hoewel zij bij monde van de Minister-President, Dr. Drees, verklaarde, dat ook zij de demografische situatie van Nederland als het centrale punt beschouwt. Met een dergelijke ongebruikelijk amendement zou men echter geen wezenlijk resultaat bereiken, integendeel, Nederlands positie zou er door kunnen worden verzwakt. Met 48-77 stemmen werd het verworpen (tegenstemmers waren de socialisten, ongeveer drie-vierde van de K.V.P.-fractie en één A.R.-lid).

Ondanks de bezwaren door de Regering opgeworpen tegen het amendement-Blaisse (zie bijlage doc. n° 21), werd dit met 82-45 stemmen aangenomen (de socialisten stemden tegen).

Het door de Commissie van Voorbereiding ingediende amendement (zie bijlage doc. n° 23), dat een jaarverslag van de Regering verlangt, werd zonder hoofdelijke stemming aangenomen.

Moties.

De door de heer Burger, namens de Commissie van Voorbereiding ingediende motie (zie bijlage doc. n° 24) betreffende een stelsel van plaatsvervangers voor de Assemblée werd zonder hoofdelijke stemming aangenomen.

Hetzelfde was het geval met de door de heer Lamberts ingediende motie (zie bijlage doc. n° 27) inzake de opleiding van specialisten voor gezondheidsbescherming tegen gevolgen van radioactieve straling.

SESSION DE 1957-1958 — 4725.

—
*Approbation du Traité instituant
 la Communauté Economique Européenne,
 avec les Annexes, les Protocoles
 et la Convention.*

—
 Amendement proposé
 par M. Blaisse et consorts.

N° 21.

Déposé le 1^{er} octobre 1957.

Les soussignés ont l'honneur de proposer l'amendement suivant :

Il est inséré un *article* 6, rédigé comme suit :

Les Conventions qui seront éventuellement conclues en vue de l'exécution du Traité visé à l'article premier et de la Convention visée à l'article 4 devront être soumises à l'approbation des Etats-Généraux.

BLAISSE.
 KORTHALS.
 HAZENBOSCH.
 VAN DOORN.
 JANSSEN.
 SCHMAL.
 CALMEYER.
 LUCAS.

SESSION DE 1957-1958 — 4725.

—
*Approbation du Traité instituant
 la Communauté Economique Européenne,
 avec les Annexes, les Protocoles
 et la Convention.*

—
 Amendement proposé
 par M. Oud et consorts.

N° 22.

Déposé le 1^{er} octobre 1957.

Les soussignés ont l'honneur de proposer l'amendement suivant :

Après l'*article* 4, il est inséré un *article* 4, a), rédigé comme suit :

Nous veillerons à ce que, dans l'instrument par lequel Nous ratifierons le Traité visé à l'article premier, il soit déclaré qu'en procédant à cette ratification, nous avons supposé que, dans la mise en œuvre et l'application du Traité, il sera tenu compte de la situation démographique particulière des Pays-Bas, qui requiert une expansion constante des possibilités d'emploi et ce à un rythme adapté à l'évolution de ladite situation.

OUD.
 KORTHALS.
 VAN DIJK.
 RITMEESTER.
 VAN LEEUWEN.

ZITTING 1957-1958 — 4725.

—
*Goedkeuring van het Verdrag tot oprichting
 van de Europese Economische Gemeenschap,
 met Bijlagen, Protocollen en Overeenkomst.*

—
 Amendement van de h. Blaisse c. s.

N° 21.

Ingezonden 1 October 1957.

Ondergetekenden hebben de eer onderstaand amendement voor te stellen :

Er wordt een *artikel* 6 toegevoegd, luidende als volgt :

Voor zover ter uitvoering van het in artikel 1 bedoelde Verdrag en van de in artikel 4 bedoelde Overeenkomst nadere overeenkomsten mochten worden gesloten, worden deze aan de goedkeuring van de Staten-Generaal onderworpen.

BLAISSE.
 KORTHALS.
 HAZENBOSCH.
 VAN DOORN.
 JANSSEN.
 SCHMAL.
 CALMEYER.
 LUCAS.

ZITTING 1957-1958 — 4725.

—
*Goedkeuring van het Verdrag tot oprichting
 van de Europese Economische Gemeenschap,
 met Bijlagen, Protocollen en Overeenkomst.*

—
 Amendement van de h. Oud c. s.

N° 22.

Ingezonden 1 October 1957.

De ondergetekenden hebben de eer het navolgende amendement voor te stellen.

Na *artikel* 4 wordt ingevoegd een *artikel* 4, a), luidende :

Wij dragen zorg, dat in de akte, waarbij het in artikel 1 bedoelde Verdrag van Onzentwege zal worden bekrachtigd, wordt opgenomen, dat Wij er bij deze bekrachtiging van zijn uitgegaan, dat bij de uitwerking en de toepassing van het Verdrag rekening zal worden gehouden met Nederlands bijzondere demografische gesteldheid welke noodzaakt tot een voortgaande expansie van de werkgelegenheid en wel in een aan deze gesteldheid aansluitend tempo.

OUD.
 KORTHALS.
 VAN DIJK.
 RITMEESTER.
 VAN LEEUWEN.

SESSION DE 1957-1958 — 4725.

*Approbation du Traité instituant
la Communauté Economique Européenne,
avec les Annexes, les Protocoles
et la Convention.*

Amendement présenté
par la Commission préparatoire.

Nº 23.

Déposé le 1^{er} octobre 1957.

Les soussignés ont l'honneur de proposer l'amendement suivant :

Il est inséré un *article* 5 nouveau, rédigé comme suit :

Nous veillerons à ce que rapport soit fait annuellement aux Etats-Généraux concernant la mise en œuvre et l'application du Traité visé à l'article premier et de la Convention visée à l'article 4 et que ce rapport fasse apparaître en particulier dans quelle mesure les institutions de la Communauté et les Etats-membres, de même que Nos Ministres, tiennent compte de la nécessité de développer constamment les possibilités d'emploi aux Pays-Bas en raison de la densité de la population et du rythme de son accroissement.

L'*article* 5 actuel devient l'*article* 6.

BLAISSE.
VAN DER GOES VAN NATERS.
VAN DIS.
DROESEN.
JANSSEN.
KORTHALS.
VAN LEEUWEN.
SCHMAL.
BRUINS SLOT.
LUCAS.
HAZENBOSCH.
VAN DOORN.
ROEMERS.
CALMEYER.
PATIJN.
LAMBERTS.
NEDERHORST.

ZITTING 1957-1958 — 4725.

*Goedkeuring van het Verdrag tot oprichting
van de Europese Economische Gemeenschap,
met Bijlagen, Protocollen en Overeenkomst.*

Amendement van de Commissie
van Voorbereiding.

Nº 23.

Ingezonden 1 October 1957.

Ondergetekenden hebben de eer onderstaand amendement voor te stellen :

Er wordt een nieuw *artikel* 5 ingevoegd, luidende als volgt :

Wij dragen zorg, dat jaarlijks aan de Staten-Generaal een verslag wordt aangeboden omtrent de uitwerking en de toepassing van het in artikel 1 bedoelde Verdrag en de in artikel 4 bedoelde Overeenkomst, uit welk verslag in het bijzonder blijkt, in hoeverre de instellingen der Gemeenschap en de Lid-Staten, alsmede Onze Ministers, recht doen wedervaren aan de noodzaak van een voortgaande uitbreiding van de werkgelegenheid in Nederland, voortvloeiende uit de bevolkingsdichtheid en de sterke bevolkingsgroei.

Het bestaande *artikel* 5 wordt genummerd 6.

BLAISSE.
VAN DER GOES VAN NATERS.
VAN DIS.
DROESEN.
JANSSEN.
KORTHALS.
VAN LEEUWEN.
SCHMAL.
BRUINS SLOT.
LUCAS.
HAZENBOSCH.
VAN DOORN.
ROEMERS.
CALMEYER.
PATIJN.
LAMBERTS.
NEDERHORST.

SESSION DE 1957-1958 — 4725.

*Approbation du Traité instituant
la Communauté Economique Européenne,
avec les Annexes, les Protocoles
et la Convention.*

Motion d'ordre présentée
par la Commission Préparatoire.

N° 24.

Présenté le 1^{er} octobre 1957.

La Chambre,

Après avoir entendu les débats relatifs au projet de loi portant approbation du Traité instituant la Communauté Economique Européenne, et les Annexes, les Protocoles et la Convention;

Estimant qu'un contrôle effectif exercé par le Parlement européen est une des conditions indispensables au développement de la Communauté Economique Européenne;

Convaincu que les intérêts du pays dans le contexte européen exigent :

a) que les diverses opinions politiques existant aux Pays-Bas puissent s'exprimer;

b) que, grâce à une division judicieuse du travail, les missions futures d'une telle ampleur et aux conséquences si graves, puissent être accomplies comme il convient;

c) que les Députés puissent rester étroitement en contact avec la population;

Constatant que les dispositions que le Traité contient à cet égard ne garantissent pas encore suffisamment, du moins en ce qui concerne les Pays-Bas, une représentation équitable au sein du Parlement européen;

Ayant appris avec satisfaction que le Gouvernement estime, lui aussi, qu'il y a lieu d'augmenter le nombre de délégués néerlandais à l'Assemblée;

Invite le Gouvernement à s'efforcer, par tous les moyens en son pouvoir, de saisir toutes les occasions de doubler, grâce à un système de suppléance ou autrement, le nombre de membres de l'Assemblée.

BURGER.
BLAISSE.
JANSSEN.
LUCAS.
HAZENBOSCH.
SCHMAL.
KORTHALS.
BRUINS SLOT.
ROEMERS.
CALMEYER.

ZITTING 1957-1958 — 4725.

*Goedkeuring van het Verdrag tot oprichting
van de Europese Economische Gemeenschap,
met Bijlagen, Protocollen en Overeenkomst.*

Motie van Orde
van de Commissie van Voorbereiding.

N° 24.

Voorgesteld 1 October 1957.

De Kamer,

Gehoord de beraadslagingen over het wetsontwerp tot goedkeuring van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, met Bijlagen, Protocollen en Overeenkomst;

Van oordeel, dat effectieve Europese parlementaire controle één der noodzakelijke voorwaarden is tot ontplooiing van de Europese Economische Gemeenschap;

Overtuigd, dat 's lands belang in Europees verband vereist :

a) dat de verschillende in Nederland levende politieke inzichten tot hun recht zullen kunnen komen;

b) dat door zinvolle werkverdeling de ingrijpende en omvangrijke toekomstige taken deugdelijk zullen kunnen worden behartigd;

c) dat de Volksvertegenwoordigers nauw contact met de bevolking zullen kunnen onderhouden;

Constateerende, dat de daaromtrent bij Verdrag getroffen voorzieningen, althans voor Nederland, een verantwoorde Europees-Parlementaire bijdrage nog onvoldoende waarborgen;

Met voldoening vernomen hebbende, dat ook de Regering van mening is, dat het aantal Nederlandse afgevaardigden in de Assemblée uitbreiding behoeft;

Nodigt de Regering uit maximale zorgvuldigheid te betrachten om iedere zich voordoende mogelijkheid aan te grijpen, die er alsnog toe zou kunnen leiden, dat door een systeem van plaatsvervanging of anderszins verdubbeling van de ledentallen der Assemblée mogelijk wordt.

BURGER.
BLAISSE.
JANSSEN.
LUCAS.
HAZENBOSCH.
SCHMAL.
KORTHALS.
BRUINS SLOT.
ROEMERS.
CALMEYER.

SESSION DE 1957-1958 — 4725.

*Approbation du Traité instituant
la Communauté Européenne
de l'Energie atomique,
avec les Annexes et Protocoles.*

Amendement proposé
par M. Blaisse et consorts.

Nº 25.

Déposé le 1^{er} octobre 1957.

Les soussignés ont l'honneur de proposer l'amendement suivant :

Il est inséré un *article* 5 nouveau, rédigé comme suit :

Les conventions qui seront éventuellement conclues, en vue de l'exécution du Traité visé à l'article premier, seront soumises à l'approbation des Etats-Généraux.

BLAISSE.
KORTHALS.
HAZENBOSCH.
VAN DOORN.
JANSSEN.
SCHMAL.
CALMEYER.
LUCAS.

ZITTING 1957-1958 — 4725.

*Goedkeuring van het Verdrag tot oprichting
van de Europese Gemeenschap
voor Atoomenergie,
met Bijlagen en Protocollen.*

Amendement van de h. Blaisse c. s.

Nº 25.

Ingezonden 1 Oktober 1957.

Ondergetekenden hebben de eer onderstaand amendement voor te stellen :

Er wordt een nieuw *artikel* 5 toegevoegd, luidende als volgt :

Voor zover ter uitvoering van het in artikel 1 bedoelde Verdrag nadere overeenkomsten mochten worden gesloten, worden deze aan de goedkeuring van de Staten-Generaal onderworpen.

BLAISSE.
KORTHALS.
HAZENBOSCH.
VAN DOORN.
JANSSEN.
SCHMAL.
CALMEYER.
LUCAS.

SESSION DE 1957-1958 — 4725.

*Approbation du Traité instituant
la Communauté Européenne
de l'Energie atomique,
avec les Annexes et Protocoles.*

Motion d'ordre proposée
par M. Lamberts et consorts.

Nº 27.

Proposé le 3 octobre 1957.

La Chambre,

Après avoir entendu la discussion du Traité instituant la Communauté Européenne de l'Energie atomique;

Estimant qu'il est nécessaire d'accorder la plus grande attention au problème de la protection sanitaire contre les dangers résultant de la production d'énergie nucléaire et de l'emploi de matériaux radio-actifs;

Prenant acte du fait que, dans notre pays, il n'existe encore aucune possibilité adéquate de former des spécialistes de la production sanitaire contre la radio-activité;

Invite le Gouvernement à créer au plus tôt, de préférence dans le cadre de la Communauté Européenne de l'Energie atomique et, s'il le juge utile, en collaboration avec la Belgique, des possibilités en vue de la formation de spécialistes de la protection sanitaire contre les effets de la radio-activité.

LAMBERTS.
PATIJN.
CALMEYER.
SCHMAL.
HAZENBOSCH.
KORTHALS.
JANSSEN.
DE VREEZE.
BLAISSE.
VAN DER GOES VAN NATERS.

ZITTING 1957-1958 — 4725.

*Goedkeuring van het Verdrag tot oprichting
van de Europese Gemeenschap
voor Atoomenergie.
met Bijlagen en Protocollen.*

Motie van Orde van de h. Lamberts c. s.

Nº 27.

Voorgesteld 3 Oktober 1957.

De Kamer,

Gehoord de discussie over het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie;

Van oordeel, dat het nodig is aan de bescherming der gezondheid bij de opwekking van kernenergie en het gebruik van radio-actieve materialen de grootst mogelijke aandacht te besteden;

Er van kennis nemende, dat in ons land nog geen volledige opleidingsmogelijkheid voor deskundigen op het terrein der gezondheidsbescherming tegen radio-activiteit is tot stand gekomen;

Nodigt de Regering uit, zo spoedig mogelijk, bij voorkeur in het kader van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie en, indien dit vruchtbaar zou worden geacht, in samenwerking met België over te gaan tot het vestigen van opleidingsmogelijkheden voor specialisten op het gebied van de gezondheidsbescherming tegen gevolgen van radio-actieve straling.

LAMBERTS.
PATIJN.
CALMEYER.
SCHMAL.
HAZENBOSCH.
KORTHALS.
JANSSEN.
DE VREEZE.
BLAISSE.
VAN DER GOES VAN NATERS.

E. — GRAND DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Aucun compte-rendu sur la situation au Grand Duché de Luxembourg n'a pu être fait, les débats sur les traités n'ayant pas encore eu lieu à ce jour au Parlement grand-ducal.

* * *

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,
R. MOTZ.

Le Président,
R. GILLON.

E. — GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG.

Over de toestand in het Groothertogdom kan geen verslag worden gegeven daar de verdragen nog niet behandeld zijn in het Luxemburgse Parlement.

* * *

Dit verslag is eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,
R. MOTZ.

De Voorzitter,
R. GILLON.

ANNEXE I.

Dépenses entraînées par la participation de la Belgique à la Communauté économique européenne et à la Communauté européenne de l'Euratom.

I. — *Frais de fonctionnement* (administration).

La cotisation de la Belgique s'élève à 7,9 p. c. des frais totaux tant pour le Marché commun que pour l'Euratom.

Le Ministère belge des Finances estime qu'il faut prévoir les montants suivants pour l'ensemble des deux communautés :

1 ^{re} année	fr. 60.000.000
2 ^{me} année	65.000.000
3 ^{me} année	70.000.000
4 ^{me} année	75.000.000
5 ^{me} année	80.000.000

II. — *Fonds pour le développement des territoires d'outre-mer.*

La contribution annuelle de la Belgique est fixée à, en moyenne, 700 millions de francs par an pour la durée de la Convention de 5 ans.

La répartition annuelle est la suivante :

1 ^{re} année	fr. 350.000.000
2 ^{me} année	437.000.000
3 ^{me} année	578.000.000
4 ^{me} année	787.000.000
5 ^{me} année	1.348.000.000

Fr. 3.500.000.000
=====

Il faut noter que nos territoires africains recevront, en moyenne, 300 millions par an, répartis de la façon suivante :

1 ^{re} année	fr. 150.000.000
2 ^{me} année	187.500.000
3 ^{me} année	247.500.000
4 ^{me} année	337.500.000
5 ^{me} année	577.500.000

III. — *Banque européenne d'investissement.*

Le capital est fixé à 1 milliard d'u. c. U.E.P. (dollars)

La Belgique souscrit 8,65 p. c. c'est-à-dire 86,5 millions d'u. c. soit 3,325 millions de francs.

25 p. c. du montant de la souscription seront libérés en cinq versements égaux, répartis sur une période de 30 mois à partir de l'entrée en vigueur du Traité.

BIJLAGE I.

Uitgaven die de deelneming van België aan de Gemeenschappelijke Markt en Euratom zal medebrengen.

I. — *Functioneringskosten* (administratie).

De bijdrage van België belooft 7,9 pct. van de totale kosten zowel voor de Gemeenschappelijke Markt als voor Euratom.

Het Belgisch Ministerie van Financiën meent de volgende bedragen te moeten voorzien voor beide Gemeenschappen samen :

1 ^{ste} jaar	fr. 60.000.000
2 ^e jaar	65.000.000
3 ^e jaar	70.000.000
4 ^e jaar	75.000.000
5 ^e jaar	80.000.000

II. — *Fonds voor de ontwikkeling van de overzeese gebieden.*

De Belgische jaarlijkse bijdrage is vastgesteld op gemiddeld 700 miljoen 's jaars voor de vijfjarige duur van de Overeenkomst.

De verdeling geschiedt als volgt :

1 ^{ste} jaar	fr. 350.000.000
2 ^e jaar	437.000.000
3 ^e jaar	578.000.000
4 ^e jaar	787.000.000
5 ^e jaar	1.348.000.000

Fr. 3.500.000.000
=====

Hier zij aangestipt dat onze Afrikaanse gebieden gemiddeld 300 miljoen 's jaars zullen ontvangen, verdeeld als volgt :

1 ^{ste} jaar	fr. 150.000.000
2 ^e jaar	187.500.000
3 ^e jaar	247.500.000
4 ^e jaar	337.500.000
5 ^e jaar	577.500.000

III. — *Europese Investeringsbank.*

Het kapitaal is vastgesteld op 1.000 miljoen E.B.U.-rekenenheden (dollars).

België schrijft in 8,65 pct. d.i. 86,5 miljoen r.e. of 3,325 miljoen frank.

25 pct. van het bedrag der inschrijving dient betaald in 5 gelijke stortingen verdeeld over een periode van 30 maanden te rekenen van de inwerkingtreding van het Verdrag.

Rythme des versements :

Après 2 mois	. . fr.	216.250.000
Après 9 mois	. . .	216.250.000
Après 16 mois	. . .	216.250.000
Après 23 mois	. . .	216.250.000
Après 30 mois	. . .	216.250.000

Fr. 1.081.250.000

=====

Les versements se feront pour 1/4 en or ou en devises convertibles et pour 3/4 en monnaie nationale.

En outre, les Etats pourront, à partir de la 4^{me} année, être invités à consentir des avances en monnaie nationale qui rapporteront un intérêt de 4 p. c.

Le montant total de ces avances est limité à 400 millions d'u. c., avec un maximum annuel de 100 millions d'u. c.

La contribution totale de la Belgique serait de 1.730 millions de francs, avec un maximum annuel de 432,5 millions de francs.

IV. — *Fonds social européen.*

La contribution de la Belgique aux dépenses sera de 8,8 p. c.

Le montant de ces dépenses n'est pas encore fixé jusqu'à présent.

V. — *Agriculture.*

Le Traité prévoit qu'un ou plusieurs fonds d'orientation ou de garantie agricole pourront être constitués. On prévoit même le financement communautaire de projets ou d'institutions dans le domaine de la formation professionnelle de la recherche et de la vulgarisation agronomique.

Les modalités de financement ne sont pas prévues dans le Traité.

VI. — *Budget de recherche et d'investissement de l'Euratom.*

La contribution de la Belgique est fixée à 9,9 p. c.

Pour le programme initial de recherche et d'enseignement, les dépenses sont fixées à 215 millions d'u. c., pour la première période de 5 ans.

La contribution de la Belgique sera de 21,285 millions d'u. c., soit 1.064,25 millions de francs.

La contribution annuelle moyenne s'élèvera donc à 213 millions.

RÉSUMÉ

Compte tenu :

- des frais de fonctionnement des deux Communautés;
- du financement des investissements dans les territoires d'outre-mer;

Tempo der stortingen :

Na 2 maanden.	. . fr.	216.250.000
Na 9 maanden.	. . .	216.250.000
Na 16 maanden.	. . .	216.250.000
Na 23 maanden.	. . .	216.250.000
Na 30 maanden.	. . .	216.250.000

Fr. 1.081.250.000

=====

De betalingen geschieden voor 1/4 in goud of omzetbare deviezen en voor 3/4 in de nationale munt.

Bovendien kunnen de Staten, met ingang van het 4^e jaar, uitgenodigd worden voorschotten in de nationale munt toetestaan die 4 pct. rente opbrengen.

Het totale bedrag van deze voorschotten is beperkt tot 400 miljoen r.e., met een jaarlijks maximum van 100 miljoen r.e.

De Belgische bijdrage zou in totaal 1.730 miljoen frank belopen, met een jaarlijks maximum van 432,5 miljoen frank.

IV. — *Europees Sociaal Fonds.*

De bijdrage van België in de uitgaven zal 8,8 pct. bedragen.

De omvang van deze uitgaven werd tot op heden niet geschat.

V. — *Landbouw.*

Het Verdrag bepaalt dat er een of meerdere fondsen voor oriëntatie en landbouwgaranties kunnen gevormd worden. Het voorziet eveneens de gemeenschappelijke financiering van projecten of van instellingen op het gebied van de beroepsopleiding, het landbouwkundig onderzoek en de landbouwkundige voorlichting.

De financieringsmodaliteiten zijn in het Verdrag niet opgenomen.

VI. — *Begroting voor onderzoek en investeringen van Euratom.*

De bijdrage van België bedraagt 9,9 pct.

Voor het aanvangsprogramma voor onderzoek en onderricht bedragen de kosten 215 miljoen r.e. voor de eerste periode van 5 jaar.

De bijdrage van België zal 21,285 miljoen r.e., d. i. 1.064,25 miljoen frank bedragen.

De gemiddelde jaarlijkse bijdrage zal dus 213 miljoen belopen.

OVERZICHT.

Rekening houdend :

- met de functioneringskosten van de twee Gemeenschappen;
- met de financiering van de investeringen in de overzeese gebieden;

- de la souscription au capital de la Banque européenne d'investissements;
- du budget de recherche de l'Euratom.

Compte non tenu :

- du Fonds social;
- du Fonds agricole;

les contributions de la Belgique, au cours des cinq premières années, évolueront approximativement de la façon suivante :

1 ^{re} année	 fr. 1.055.000.000
2 ^{me} année	 1.147.000.000
3 ^{me} année	 1.077.000.000
4 ^{me} année	 1.077.000.000
5 ^{me} année	 1.641.000.000

- met de inschrijving op het kapitaal van de Europese Investeringsbank;
- met de onderzoeksbegroting van Euratom.

Geen rekening houdend :

- met het Sociaal Fonds;
- met de landbouwfondsen;

zullen de Belgische bijdragen, tijdens de eerste vijf jaren, ongeveer evolueren als volgt :

1 ^{ste} jaar.	 fr. 1.055.000.000
2 ^e jaar	 1.147.000.000
3 ^e jaar	 1.077.000.000
4 ^e jaar	 1.077.000.000
5 ^e jaar	 1.641.000.000

ANNEXE II.

**Association des Territoires d'outre-mer
à la
Communauté Economique Européenne.**

A la demande d'un commissaire, il a été examiné ci-dessous la question des territoires d'outre-mer, vis-à-vis de la Communauté économique européenne et la zone de libre-échange des pays de l'O.E.C.E.

I. — Historique.

Après la conférence de l'Energie Nucléaire à Genève en août 1955, la Conférence de Messine décida la création d'une Communauté européenne de l'Energie Nucléaire (Euratom).

Lors de l'étude des premiers projets à Messine, M. Spaak lia la réalisation de l'Euratom à la constitution d'un Marché Commun. L'occasion était favorable à une relance européenne, car l'échec de cette idée sur le plan politique lui permettait encore de la reprendre sous son aspect économique.

La France fit immédiatement part de la nécessité où elle se trouvait d'exiger l'intégration des territoires d'outre-mer dans ce Marché Commun proposé.

Le Gouvernement belge s'associa aux vues françaises et fit mettre à l'étude les modalités de cette intégration des territoires d'outre-mer. Des contacts furent établis entre les administrations belge et française et c'est au cours de ceux-ci que la délégation belge fit prévaloir le principe de cette Association des territoires d'outre-mer plutôt que celui d'une intégration. Ses arguments étaient les suivants :

1^o Les structures économiques et sociales, très différentes des territoires d'outre-mer, ne permettaient pas une application pure et simple des principes d'union douanière valables pour les pays européens.

2^o Il était essentiel que les territoires puissent conserver leurs droits de douane en vue d'assurer leurs recettes fiscales et la protection de leur industrialisation naissante. Le fait de l'Association une fois admis fut accepté par les Gouvernements français et belge et proposé par un document appelé « Rapport Franco-Belge » qui fut le premier document de travail adopté sur ce sujet à la Conférence

BIJLAGE II.

**Associatie van de gebieden overzee
met
de Europese Economische Gemeenschap.**

Op verzoek van een lid worden hierna de betrekkingen onderzocht van de gebieden overzee met de Europese Economische Gemeenschap en met de vrijhandelszone van de O.E.E.S.-landen.

I. — Historisch overzicht.

Na de Conferentie betreffende de atoomenergie in Augustus 1955 te Genève, werd op de Conferentie te Messina besloten een Europese Gemeenschap voor Atoomenergie (Euratom) op te richten.

Bij de studie van de eerste ontwerpen te Messina, koppelde de heer Spaak de oprichting van Euratom aan de instelling van een Gemeenschappelijke Markt. De omstandigheden waren gunstig voor een Europese wederopleving, omdat deze idee, na de mislukking op het politieke vlak, nog bruikbaar was op economisch gebied.

Frankrijk deelde aanstonds mede dat het gedwongen was de opneming van de overzeese gebieden in de voorgestelde Gemeenschappelijke Markt te eisen.

De Belgische Regering verenigde zich met het Franse standpunt en nam de modaliteiten van de integratie der overzeese gebieden in studie. Tussen de Belgische en de Franse administratie werden contacten opgenomen, en het is tijdens deze besprekingen dat de Belgische afvaardiging het beginsel van de associatie van de gebieden overzee eerder dan van hun integratie vooropstelde. Haar argumenten waren de volgende :

1^o De economische en sociale structuur van de overzeese gebieden loopt zo sterk uiteen, dat het niet mogelijk is eenvoudig de beginselen van een douane-unie, die voor de Europese landen gelden, toe te passen;

2^o Het is van overwegend belang dat de overzeese gebieden hun douanerechten handhaven ten einde hun belastinginkomsten niet te verliezen en hun ontlukende industrie te beschermen. De Franse en de Belgische Regering namen het beginsel van de associatie aan en stelden het voor in een « Frans-Belgisch verslag », welk document als eerste werkstuk op de Intergouvernementele Conferentie van

Intergouvernementale du Marché Commun. L'ensemble des propositions contenues dans ce document fut repris par le Traité actuel, à l'exception toutefois, des modalités prévues pour le financement européen des investissements publics dans les territoires d'outre-mer.

II. — Avantages du régime d'Association pour le Congo Belge.

Deux ordres d'avantages peuvent découler pour le Congo Belge et le Ruanda-Urundi de leur association à la Communauté Economique Européenne : ce sont, d'une part, les avantages de marché et, d'autre part, les apports de capitaux.

A. — *Avantages de marché :*

En ce qui concerne les avantages de marché on doit souligner deux aspects :

1^o Quelle que soit la nature du produit exporté vers l'Europe, au terme de la période de transition les Territoires d'Outre-mer bénéficieront d'une franchise d'entrée et de la suppression de tout contingent.

2^o Lorsqu'il s'agit d'un produit industrialisé, les droits d'entrée actuels sont plus élevés que pour une matière brute et l'avantage relatif sera plus appréciable. En effet, la phase actuelle de développement du Congo conduit ce territoire à exporter des produits qui ont subi un traitement industriel plus poussé et de ce fait les obstacles douaniers deviennent de plus en plus sérieux. Cette difficulté disparaîtra par l'association au Marché Commun.

La concrétisation de ces avantages n'est pas possible de façon précise et dépend de l'importance des droits de douane actuels ainsi que du caractère plus ou moins strict des mesures contingentes.

Des éléments fragmentaires disponibles on peut déjà estimer qu'au terme de la période transitoire les avantages de marché peuvent être appréciables.

B. — *Avantages au point de vue de la fourniture des capitaux :*

Au terme de la convention d'application de 5 ans, le Congo belge et le Ruanda-Urundi bénéficieront d'un apport de 1 1/2 milliard de francs belges en 5 ans, en provenance du Fonds d'Investissements. Il s'agit d'un avantage net pour le Congo belge et le Ruanda-Urundi, étant donné que la seule contrepartie exigée pour ces apports de capital est une absence de discrimination entre les

de Gemeenschappelijke Markt werd ter hand genomen. De voorstellen die in dat document waren neergelegd, zijn alle in het huidige verdrag overgenomen met uitzondering van de modaliteiten betreffende de Europese financiering van de openbare investeringen in de gebieden overzee.

II. — Voordelen van de Associatie voor Belgisch-Congo.

De associatie met de Europese Economische Gemeenschap kan voor Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi twee soorten voordelen opleveren : enerzijds marktvoordelen en anderzijds aantrekking van kapitaal.

A. — *Marktvoordelen :*

Met betrekking tot de marktvoordelen moeten twee aspecten in het licht worden gesteld :

1^o Aan het einde van de overgangsperiode, zullen, ongeacht de aard van het naar Europa uitgevoerde product, ten aanzien van de overzeese gebieden geen douanerechten meer worden geheven en geen kwantitatieve beperkingen meer worden gesteld;

2^o Voor een nijverheidsproduct zijn de invoerrechten thans hoger dan voor een onbewerkte stof zodat het betrekkelijk voordeel ook groter is. In het huidige stadium van zijn ontwikkeling is Congo immers verplicht producten uit te voeren, die een grondiger bewerking hebben ondergaan, en derhalve worden de douanebelemmeringen steeds groter. Deze moeilijkheid zal door de associatie met de Gemeenschappelijke Markt verdwijnen.

Het is niet mogelijk deze voordelen nader te bepalen; alles hangt af van de omvang van de huidige douanerechten en van het strengere of mildere karakter van de contingententeringsmaatregelen.

Uit de losse gegevens waarover men nu reeds beschikt kan worden afgeleid dat de voordelen aan het einde van de overgangsperiode belangrijk kunnen zijn.

B. — *Voordelen inzake kapitaalvoorziening.*

Aan het einde van de voor vijf jaren geldende toepassingsovereenkomst zullen Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi uit het Investeringsfonds 1,5 milliard Belgische frank hebben ontvangen. Dit is voor Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi zuiver winst, aangezien de enige gevorderde tegenprestatie voor deze kapitalen is dat de ondernemingen van de deelnemende landen, bij de aan-

entreprises des pays participant dans les adjudications qui seront faites pour réaliser les travaux financés par le Fonds.

Le Congo belge et le Ruanda-Urundi bénéficieront ainsi d'un supplément de capital de 1 1/2 milliard en 5 ans, puisque la participation actuelle de la Belgique au financement du Ruanda-Urundi (400 millions par an) ne peut venir en déduction de l'intervention du Fonds, car celle-ci est supplémentaire à l'effort métropolitain.

La contre-partie de la participation belge doit être trouvée dans l'ensemble de la mise en œuvre du Marché Commun et il s'agit d'un problème métropolitain.

En ce qui concerne les investissements privés, on peut espérer que la situation particulièrement favorable du Congo permettra une activité plus grande des capitaux européens. On peut noter à cet effet que dans les dernières années l'apport de capitaux de différents pays d'Europe (Belgique exclue) n'a jamais atteint 5 p. c. de l'apport annuel de capital frais. Il existe donc une marge très appréciable dans laquelle l'extension de ce mouvement peut se faire sans aucun inconvénient.

L'importance de l'avantage que pourra retirer le Congo et le Ruanda-Urundi est fonction de deux éléments : d'abord l'étendue du marché que peuvent constituer pour eux les pays de la communauté et ensuite de la hauteur des droits de douane actuels. L'Office Belge du Commerce Extérieur a entrepris une étude détaillée de ces deux éléments.

Dans l'état actuel de la documentation on peut fournir le volume des échanges du Congo belge avec les pays de la communauté et l'importance relative des différents produits exportés vers ces pays.

L'article du Bulletin de la Banque Centrale du Congo Belge et du Ruanda-Urundi (1956) fournit des éléments assez complets sur ces questions pour l'année 1955. Le tableau ci-après complète ces éléments pour 1956.

besteding van de uit het Fonds gefinancierde werken, op voet van gelijkheid moeten worden behandeld.

Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi zullen dus, in vijf jaren tijds, 1,5 milliard frank méér kapitaal ontvangen, aangezien de huidige deelneming van België in de financiering van de openbare werken in Ruanda-Urundi (400 millioen per jaar), niet in mindering mag worden gebracht van de bijdrage van het Fonds, vermits deze tot aanvulling van de moederlandse bijdrage dient.

De tegenprestatie voor de Belgische bijdrage ligt besloten in het geheel van de voorzieningen betreffende de totstandkoming van de Gemeenschappelijke Markt en dit gaat het moederland aan.

In verband met de private investeringen mag de hoop worden gekoesterd dat de bijzonder gunstige positie van Congo een grotere activiteit van de Europese kapitalen mogelijk zal maken. Opmerking verdient ten deze dat de aanbreng van kapitaal uit de verschillende Europese landen (met uitsluiting van België) de jongste jaren nooit 5 pct. bedroeg van het jaarlijks geïnvesteerde vers kapitaal. Er is dus nog een zeer ruime marge, waarbinnen deze verhoogde kapitaalaanbreng zonder bezwaar kan geschieden.

De omvang van de voordelen die Congo en Ruanda-Urundi zullen genieten hangt af van twee elementen : in de eerste plaats de uitgestrektheid van de markt, die de landen van de Gemeenschap voor hen kunnen vormen, en vervolgens het peil van de huidige douanerechten. De Belgische Dienst voor Buitenlandse Handel heeft deze beide elementen grondig bestudeerd.

Deze studie is reeds zo ver gevorderd dat het nu al mogelijk is het volume van het handelsverkeer van Belgisch-Congo met de landen van de Gemeenschap en het relatief belang van de verschillende naar die landen uitgevoerde producten te bepalen.

Het artikel in het « Bulletin de la Banque Centrale du Congo Belge et du Ruanda-Urundi » (1956) verstrekt vrij volledige gegevens daaromtrent voor het jaar 1955. Onderstaande tabel vult deze gegevens aan voor het jaar 1956.

TABLEAU I.

*Balance commerciale du Congo belge
et du Ruanda-Urundi.*

TABEL I.

*Handelsbalans van Belgisch-Congo
en van Ruanda-Urundi.*

	Impor- tations — <i>Invoer</i>	%	Expor- tations — <i>Uitvoer</i>	%	Solde — <i>Saldo</i>	
					+	—
U.E.B.L. — <i>B.L.E.U.</i>	7.166,3	34,69	6.947,1	25,37		219,2
Pays membres du Marché Commun (sauf U.E.B.L.) — <i>Lidstaten van de Gemeenschappelijke Markt (behoudens de B.L.E.U.)</i>	3.663,8	17,73	9.372,6	34,23	5.708,8	
Pays membres du Marché Commun (y compris U.E.B.L.) — <i>Lidstaten van de Gemeenschappelijke Markt (de B.L.E.U. inbegrepen)</i>	10.830,1	52,42	16.319,7	59,60	5.489,6	
Autres pays. — <i>Andere landen</i>	9.828,1	47,58	11.060,1	40,40	1.232,0	
Balance globale. — <i>Globale balans.</i>	20.558,2		27.379,8		6.721,6	

Un second tableau donne une ventilation des
principaux produits par pays.

Een tweede tabel geeft een indeling van de voor-
naamste producten per land.

TABLEAU II.

*Destination des exportations
des principaux produits congolais en 1956
(en millions de francs).*

TABEL II.

*Bestemming van de uitvoer
van de voornaamste Congoese producten in 1956
(in miljoenen frank).*

PRODUITS — <i>PRODUCTEN</i>	U.E.B.L. — <i>B.L.E.U.</i>	Allemagne — <i>Duitsland</i>	France — <i>Frankrijk</i>	Italie — <i>Italië</i>	Pays-Bas — <i>Nederland</i>	Total des Six — <i>Totaal der Zes</i>	% du total des expor- tations de chaque produit — % van de totale uitvoer van elk product
Café. — <i>Koffie</i>	435,1	89,7	27,7	288,7	25,7	866,9	39
Cacao. — <i>Cacao.</i>	61,0	28,7	—	—	19,3	109,—	90
Bananes. — <i>Bananen</i>	22,3	11,9	—	—	17,3	51,5	66
Huile de palme. — <i>Palmolie</i>	47,3	300,3	98,8	109,5	296,3	852,2	52
Huile de palmistes. — <i>Palmkernolie</i>	48,0	75,5	21,6	29,0	38,7	212,8	42
Noix palmistes. — <i>Palmpitten</i>	89,3	55,9	—	—	46,4	191,6	94
Coton. — <i>Katoen</i>	589,0	301,3	301,9	—	273,8	1.465,9	81
Caoutchouc. — <i>Rubber</i>	386,2	66,0	169,3	12,6	119,5	753,6	73
Bois. — <i>Hout</i>	105,6	129,3	2,1	0,2	32,2	269,4	68
TOTAL DES PRODUITS VÉGÉTAUX. — <i>TOTAAL VAN DE PLANTAARDIGE PRODUCTEN</i>	1.783,8	1.058,6	621,3	440,0	869,2	4.772,9	59
Cuivre et argent. — <i>Koper en zilver.</i>	3.314,6	511,3	3.406,3	886,6	401,9	8.520,7	78
Etain. — <i>Tin</i>	259,4	59,1	73,3	2,8	7,6	402,2	28
Cobalt. — <i>Kobalt</i>	45,4	41,7	22,0	32,7	36,4	178,2	9
Minerais de manganèse. — <i>Mangaanerts.</i>	58,0	37,8	9,6	14,0	0,4	119,8	31
Zinc et minerai de zinc. — <i>Zink en zinkerts.</i>	184,7	—	18,8	—	—	203,5	31
TOTAL DES PRODUITS MINÉRAUX. — <i>TOTAAL VAN DE MINERALE PRO- DUCTEN.</i>	3.862,1	649,9	3.530,0	936,1	446,3	9.424,4	61

On peut conclure de l'examen de ces éléments que le marché européen absorbe près de 60 p. c. des exportations du Congo belge et fournit plus de 52 p. c. de ses importations.

Etant donné que, d'après l'article paru dans « La Nouvelle Revue Française d'Outre-Mer » de février 1957 et rédigé par M. Didier, la Communauté Européenne des Six n'aurait importé en 1956 en provenance de l'Outre-Mer Français et Belge que :

- 27,0 p. c. de son café;
- 41,6 p. c. de son cacao;
- 30,1 p. c. de ses graines oléagineuses;
- 29,5 p. c. de ses bois en grumes;
- 6,4 p. c. de son coton;
- 40,4 p. c. de ses huiles végétales;
- 38,0 p. c. de son cuivre;
- 30,6 p. c. de son zinc;
- 12,2 p. c. de son étain;
- 29,8 p. c. de ses minerais non ferreux,

l'extension prévisible du marché des territoires est relativement importante.

En l'absence d'une étude complète, ces éléments permettent déjà de conclure qu'au terme de la période transitoire les avantages du marché peuvent être appréciables.

Deze gegevens wijzen er op dat de Europese markt nagenoeg 60 pct. van de uitvoer uit Belgisch-Congo afneemt en meer dan 52 pct. van de invoer verzorgt.

Aangezien de Europese Gemeenschap van de Zes, volgens een artikel van de heer Didier in « La Nouvelle Revue Française d'Outre-Mer » van Februari 1957, in 1956 uit de Franse en Belgische overzeese gebieden slechts :

- 27,0 pct. koffie;
- 41,6 pct. cacao;
- 30,1 pct. oliehoudende zaden;
- 29,5 pct. ongeschild hout;
- 6,4 pct. katoen;
- 40,4 pct. plantaardige oliën;
- 38,0 pct. koper;
- 30,6 pct. zink;
- 12,2 pct. tin;
- 29,8 pct. non-ferro ertsen,

heeft ingevoerd, mag worden verwacht dat de markt van die gebieden een betrekkelijk grote uitbreiding zal nemen.

Bij ontstentenis van een volledige studie, kan men reeds uit deze gegevens besluiten dat de marktvoordelen aan het einde van de overgangsperiode vrij groot kunnen zijn.

ANNEXE III.

LE COMMERCE DE L'AFRIQUE
AVEC L'EUROPE.A. — Structure actuelle du commerce de
l'Afrique avec l'Europe.1. — LES EXPORTATIONS
DES PAYS AFRICAINS.

TABLEAU I.

*Total des exportations africaines par pays
(or non compris) (mill. \$).*

BIJLAGE III.

DE HANDEL VAN AFRIKA
MET EUROPA.A. — Huidige structuur van de handel van
Afrika met Europa.1. — DE UITVOER
VAN DE AFRIKAANSE GEBIEDEN.

TABEL I.

*Totaal van de Afrikaanse uitvoer per gebied
(goud niet inbegrepen) (mill. \$).*

PAYS — GEBIEDEN	1950	1952	1954	1955
Congo Belge, y compris Ruanda-Urundi. — <i>Belgisch-Congo, Ruanda-Urundi inbegrepen</i>	261	391	397	454
Maroc. — <i>Marokko</i>	190	274	287	326
Tunisie. — <i>Tunis</i>	113	114	126	106
Algérie. — <i>Algerië</i>	333	415	401	463
Cameroun français. — <i>Frans Kameroen</i>	47	63	87	95
Afrique Equatoriale française. — <i>Frans Equatoriaal Afrika</i>	40	57	72	77
Afrique Occidentale Française. — <i>Frans West-Afrika</i>	176	229	333	304
Madagascar. — <i>Madagaskar</i>	71	94	92	82
Réunion. — <i>Réunion</i>	19	30	36	33
Ghana (Côte de l'Or). — <i>Ghana (Goudkust)</i>	192	216	294	245
Nigeria. — <i>Nigeria</i>	253	363	418	270
Sierra Leone. — <i>Sierra Leone</i>	22	30	32	29
Kenya-Uganda. — <i>Kenya-Uganda</i>	135	216	178	197
Tanganyika. — <i>Tanganika</i>	66	130	103	102
Fédération Rhodésie Nyassaland. — <i>Federatie van Rhodesia en Nyassaland</i>	242	357	411	484
Union de l'Afrique du Sud. — <i>Unie van Zuid-Afrika</i>	628	799	928	1.031
Somalie italienne. — <i>Italiaans Somaliland</i>	4	7	9	10
Angola. — <i>Angola</i>	75	96	103	98
Mozambique. — <i>Mozambique</i>	37	46	55	54
Soudan. — <i>Soedan</i>	95	123	116	145
Ethiopie. — <i>Ethiopië</i>	37	55 (est.)	65	65
Libye. — <i>Libië</i>	10	13	11	13
Liberia. — <i>Liberia</i>	28	37	26	43
TOTAL DES PAYS CITÉS. — <i>TOTAAL VAN DE OPGESOMDE GEBIEDEN</i>	3.074	4.155	4.570	4.826

SOURCE : Economic Developments in Africa 1954-1955 et 1955-1956, Nations-Unies.
 BRON : Economic Developments in Afrika 1954-1955 en 1955-1956, Verenigde Naties.

Le tableau ci-dessus, dans lequel ne sont pas compris un certain nombre de territoires d'importance négligeable, donne simplement un aperçu quantitatif pouvant servir de référence au texte et aux chiffres qui vont suivre — ces chiffres étant surtout des pourcentages. En substance, ce tableau indique que les pays et territoires ayant des liens avec le Royaume-Uni effectuent presque exactement 50 p. c. de la totalité des exportations africaines, tandis que les chiffres correspondants sont, pour la France (si on y comprend le Maroc et la Tunisie), tout juste supérieure à 30 p. c. et, pour le Congo belge, près de 10 p. c., soit la moitié du reste. Si l'on exclut l'Union Sud-Africaine, ces chiffres deviennent 37, 38 et 11 p. c. respectivement.

TABLEAU II.

*Destination des exportations
de pays africains*

(en pourcentage du total
des exportations africaines).

Onderstaande tabel, waarin een aantal gebieden van onbeduidend belang niet zijn opgenomen, geeft eenvoudig een kwantitatief overzicht, dat naast de volgende tekst en de onderstaande cijfers kan worden gelegd — deze cijfers zijn hoofdzakelijk in percenten uitgedrukt. Uit deze tabel blijkt hoofdzakelijk dat de landen en gebieden die met het Verenigd Koninkrijk verbonden zijn, ongeveer 50 pct. van de totale Afrikaanse uitvoer voor hun rekening nemen, terwijl de overeenkomstige cijfers voor Frankrijk (met inbegrip van Marokko en Tunis) nauwelijks 30 pct. bedragen en voor Belgisch-Congo nagenoeg 10 pct., d.i. de helft van het overschot. Laat men hierbij de Zuidafrikaanse Unie buiten beschouwing, dan belopen deze cijfers respectievelijk, 37, 38 en 11 pct.

TABEL II.

*Bestemming van de uitvoer
der Afrikaanse gebieden.*

(in percent
van de totale Afrikaanse uitvoer).

	1950	1952	1954
Pays de l'O.E.C.E., total. — O.E.E.S.-landen, totaal	70,8	72,1	71,2
Belgique et Luxembourg. — België en Luxemburg.	6,9	7,1	6,2
France. — Frankrijk	21,5	21,6	21,1
Allemagne Occidentale. — West-Duitsland.	4,2	4,2	5,0
Italie. — Italië	1,9	2,6	3,1
Pays-Bas. — Nederland	2,8	3,2	3,7
Portugal. — Portugal	1,2	1,2	1,0
Royaume-Uni. — Verenigd Koninkrijk.	28,3	29,4	28,7
Autres pays de l'O.E.C.E. — Andere O.E.E.S.-landen.	4,1	2,8	2,3
Zone dollar. — Dollarzone.	10,0	9,2	10,3
Afrique. — Afrika	11,2	10,9	11,3
Reste du monde. — Overig gedeelte van de wereld.	8,1	7,8	7,2

Le tableau ci-dessus fait ressortir nettement que les pays membres de l'O.E.C.E. absorbent plus des deux tiers des exportations de l'Afrique et que, parmi ces pays, la France et le Royaume-Uni sont de loin les plus importants acheteurs de produits africains.

Les chiffres montrent l'importance globale des pays de l'O.E.C.E. et le rôle de chacun de ces pays par rapport à l'ensemble des exportations africaines. Cependant, aux fins de la présente étude, il est intéressant d'examiner l'importance que revêtent l'O.E.C.E. et ses différents pays membres

Bovenstaande tabel wijst er op dat de landen van de O.E.E.S. meer dan twee derde van de uitvoer uit Afrika opnemen en dat Frankrijk en het Verenigd Koninkrijk veruit de belangrijkste afnemers van Afrikaanse producten zijn.

De cijfers geven een beeld van het globale belang van de landen van de O.E.E.S. en van de rol die elk land in het geheel van de Afrikaanse uitvoer speelt. Echter is het in het kader van deze studie ook interessant na te gaan wat de O.E.E.S. en de verschillende Lid-Staten te betekenen hebben

en tant que débouchés pour chacun des principaux groupes d'Afrique. Le tableau ci-dessous fournit, à cet égard, une première analyse.

TABLEAU III.

Répartition des exportations africaines à destination des pays de l'O.E.C.E. (1).

als afzetgebied voor de voornaamste landengroepen van Afrika. Onderstaande tabel geeft ten deze een eerste overzicht.

TABEL III.

Indeling van de Afrikaanse uitvoer naar de O.E.E.S.-landen (1).

	1950			1954		
	1	2	3	4	5	6
	Pays de l'O.E.C.E. en pourcentage du total des exportations	Pays métropolitains en pourcentage de 1	Autres pays de l'O.E.C.E. en pourcentage de 1	Pays de l'O.E.C.E. en pourcentage du total des exportations	Pays métropolitains en pourcentage de 4	Autres pays de l'O.E.C.E. en pourcentage de 4
	O.E.E.S.-landen in percent van de totale uitvoer	Moederlanden in percent van 1	Andere O.E.E.S.-landen in percent van 1	O.E.E.S.-landen in percent van de totale uitvoer	Moederlanden in percent van 4	Andere O.E.E.S.-landen in percent van 4
Congo Belge. — <i>Belgisch-Congo.</i>	79	74	26	76	71	29
Afrique Britannique. — <i>Brits Afrika.</i>	65	82	18	71	73	27
Afrique du Nord Française. — <i>Frans Noord-Afrika</i>	85	67	33	82	73	27
Autres territoires français d'Afrique. — <i>Andere Franse Afrikaanse gebieden.</i>	81	87	13	79	83	17
Afrique portugaise. — <i>Portugees Afrika.</i>	73	44	56	66	39	61
Union Sud-Africaine. — <i>Unie van Zuid-Afrika</i>	61	46	54	57	60	40

(1) Economic Developments in Africa 1954-1955, Nations-Unies. Les statistiques douanières utilisées pour ce tableau indiquent la destination apparente des exportations. Etant donné, dans certains cas, l'importance du transit, la destination finale peut être fort différente. C'est le cas du Congo Belge, pour lequel on trouvera, ci-dessous, les pourcentages des exportations en 1952 et 1953 selon la destination finale. (Pour les autres pays, la différence est moins sensible et peut être négligée.) — *Economic Developments in Africa 1954-1955, Verenigde Naties. De voor deze tabel gebruikte douanestatistieken geven de oorspronkelijke bestemming van de uitvoer aan. Aangezien de doorvoer echter, in sommige gevallen, een grote rol speelt, kan de eindbestemming zeer verschillend zijn. Dit is het geval voor Belgisch-Congo, voor welk gebied hierna de percentages van de uitvoer in 1952 en 1953, naar de eindbestemming, worden gegeven. (Voor de andere landen is dit verschil niet zo groot en mag het buiten beschouwing worden gelaten.)*

Statistiques douanières. — *Douanestatistieken* Destination finale. — *Eindbestemming*

	1952	1953	1952	1953	1952	1953
Congo Belge. — <i>Belgisch-Congo</i>	64	77	67	72	33	28
					72	70
					50	34
					50	66

On observe que les pays membres de l'O.E.C.E. ont absorbé, en 1950, 71 p. c. du total des exportations de l'Afrique et que ce chiffre est resté inchangé en 1954. Toutefois, cette part globale de l'O.E.C.E. couvre des différences très considérables entre les différentes parties de l'Afrique, le maximum — 82 p. c. des exportations — étant atteint par l'Afrique du Nord française et le minimum — 57 p. c. — étant le fait de l'Union Sud-Africaine (1954).

Hieruit blijkt dat in 1950 71 pct. van de totale uitvoer uit Afrika voor de Lid-Staten van de O.E.E.S. was bestemd en dat dit cijfer in 1954 niet is gewijzigd. Dit globaal aandeel van de O.E.E.S. geeft echter zeer grote verschillen te zien wat betreft de onderscheidene delen van Afrika; het maximum — 82 pct. van de uitvoer — wordt bereikt door Frans Noord-Afrika en het minimum — 57 pct. — door de Zuidafrikaanse Unie (1954).

Si l'on s'attache à la répartition des exportations africaines selon leur destination entre pays métropolitains et autres pays membres de l'O.E.C.E., on constate naturellement que le fait essentiel est la dépendance extrêmement marquée des exportateurs africains à l'égard du débouché que constituent leurs métropoles respectives. En outre, alors que cette dépendance a sensiblement diminué entre 1950 et 1954 en ce qui concerne le Congo belge (1), l'Afrique britannique, l'Afrique occidentale et l'Afrique équatoriale française et l'Afrique portugaise, une tendance inverse apparaît dans le cas de l'Afrique du Nord française et de l'Union Sud-Africaine.

La part des exportations africaines destinées à des pays de l'O.E.C.E. autres que les métropoles des pays exportateurs demeure d'ailleurs importante et est, bien souvent, en voie d'accroissement. L'importance réelle du problème de l'inclusion des pays et territoires africains dans un marché commun européen et dans une zone de libre échange ne fait donc aucun doute.

TABLEAU IV.

Part de l'Afrique dans la production mondiale de certains produits en 1954-1955.

PRODUITS AGRICOLES — LANDBOUWPRODUCTEN	
Désignation des produits — <i>Aanduiding van de producten</i>	Pourcentage de la production mondiale — <i>Percent van de wereld-productie</i>
Cacao. — <i>Cacao</i>	65 %
Café. — <i>Koffie</i>	15 %
Vin. — <i>Wijn</i>	11 %
Arachides. — <i>Grondnoten</i>	25 %
Huile d'olives. — <i>Olijfolie</i>	10 %
Sésame. — <i>Sesam</i>	10 %
Palmistes. — <i>Palmpitten</i>	75 %
Huile de palme. — <i>Palmolie</i>	65 %
Sisal. — <i>Sisal</i>	58 %

Groepeert men nu de landen, waarheen de Afrikaanse uitvoer gaat, in moederlanden en andere Lid-Staten van de O.E.E.S., dan stelt men natuurlijk vast — en dit is essentieel — dat de Afrikaanse exporteurlanden in buitengewoon sterke mate afhankelijk zijn van het afzetgebied dat zij in hun respectievelijke moederlanden vinden. Deze afhankelijkheid is tussen 1950 en 1954 gevoelig verminderd wat betreft Belgisch-Congo (1), Brits Afrika, Frans West-Afrika, Frans Equatoriaal Afrika en Portugees Afrika, terwijl er een strekking in omgekeerde richting is waar te nemen ten aanzien van Frans Noord-Afrika en de Zuidafrikaanse Unie.

Het aandeel van de Afrikaanse uitvoer met bestemming naar andere landen van de O.E.E.S. dan de moederlanden, blijft echter belangrijk en neemt dikwijls toe. Het reële belang van de opname van de Afrikaanse landen en gebieden in de Europese Gemeenschappelijke Markt en in de vrijhandelszone is dus onbetwistbaar.

TABEL IV.

Aandeel van Afrika in de wereldproductie van sommige producten, in 1954-1955.

PRODUITS MINÉRAUX — MINERALE PRODUCTEN	
Désignation des produits — <i>Aanduiding van de producten</i>	Pourcentage de la production mondiale — <i>Percent van de wereld-productie</i>
Diamants. — <i>Diamant</i>	99 %
Cobalt. — <i>Kobalt</i>	81 %
Or. — <i>Goud</i>	59 %
Antimoine. — <i>Antimonium</i>	42 %
Chrome. — <i>Chroom</i>	40 %
Manganèse. — <i>Mangaan</i>	36 %
Phosphates. — <i>Fosfaat</i>	32 %
Cuivre. — <i>Koper</i>	27 %
Asbeste. — <i>Asbest</i>	17 %
Etain. — <i>Tin</i>	14 %
Plomb. — <i>Lood</i>	12 %

SOURCE : Economic Developments in Africa, 1954-1955, pages 67 et suivantes — Nations-Unies.

BRON : Economic Developments in Africa, 1954-1955, blz. 67 v.v. — Verenigde Naties.

(1) Voir renvoi du tableau 3.

(1) Zie verwijzing tabel 3.

Le tableau IV montre que l'Afrique compte pour plus de la moitié de la production mondiale pour 4 produits agricoles d'exportations (cacao, palmistes, huile de palme et sisal) et 3 minéraux (diamants, cobalt et or) et pour une part comprise entre le quart et la moitié pour un produit agricole (arachides) et 5 minéraux (antimoine, chrome, manganèse, phosphates et cuivre). Si l'on prenait en considération, non la production, mais les exportations, pour les comparer aux exportations mondiales, on remarquerait que la part de l'Afrique est encore plus grande, car son développement industriel est encore peu avancé en général.

2. — LES IMPORTATIONS DES PAYS AFRICAINS.

Le tableau V, comparé au tableau I (Exportations) montre que les importations des pays d'Afrique ont augmenté plus rapidement, en valeur, que les exportations au cours de la période 1950-1955. Les pays et territoires liés au Royaume-Uni comptent pour 50 p. c. environ du total, contre 35 p. c. pour les pays et territoires de la zone franc et 7 p. c. pour les territoires belges. Si l'on exclut l'Union Sud-Africaine, ces pourcentages deviennent respectivement environ 30 p. c., 50 p. c. et 8 p. c.

TABLEAU V.

Importations totales de l'Afrique par pays,
(mill. \$).

PAYS — GEBIEDEN	1950	1952	1954	1955
Congo Belge et Ruanda-Urundi. — <i>Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi</i>	188	401	371	379
Algérie. — <i>Algerië</i>	434	639	622	697
Maroc. — <i>Marokko</i>	329	516	480	497
Tunisie. — <i>Tunis</i>	147	185	170	181
Cameroun. — <i>Kameroen</i>	60	107	93	104
Afrique Equatoriale Française. — <i>Frans Equatoriaal Afrika</i>	77	115	95	105
Afrique Occidentale Française. — <i>Frans West-Afrika</i>	241	350	380	384
Madagascar. — <i>Madagaskar</i>	86	134	137	122
Réunion. — <i>Réunion</i>	26	39	37	41
Union Sud-Africaine. — <i>Unie van Zuid-Afrika</i>	853	1.171	1.228	1.350
Ghana (Côte de l'Or). — <i>Ghana (Goudkust)</i>	135	187	199	246
Fédération Rhodésie-Nyassaland. — <i>Federatie van Rhodesia en Nyassaland</i>	231	347	351	388
Nigeria. — <i>Nigeria</i>	173	317	319	381
Sierra Leone. — <i>Sierra Leone</i>	19	29	36	48
Kenya-Uganda. — <i>Kenya-Uganda</i>	132	234	239	295
Tanganyika. — <i>Tanganika</i>	68	105	89	122
Somalie Italienne. — <i>Italiaans Somaliland</i>	8	15	11	14
Angola. — <i>Angola</i>	58	91	96	90
Mozambique. — <i>Mozambique</i>	58	76	86	90
Soudan. — <i>Soedan</i>	78	177	139	140
Ethiopie et Erythrée. — <i>Ethiopië en Erythrea</i>	30	45	64	68
Libye. — <i>Libië</i>	19	32	32	40
Liberia. — <i>Liberia</i>	11	18	23	26
TOTAL DES PAYS CITÉS. — <i>TOTAAL VAN DE OPGESOMDE GEBIEDEN</i>	3.461	5.330	5.297	5.808

SOURCE : Yearbook of international Trade Statistics 1955 — Nations-Unies et Economic Development in Africa 1955-1956, Nations-Unies.

BRON : Yearbook of international Trade Statistics 1955 — Verenigde Naties en Economic Development in Africa 1955-1956, Verenigde Naties.

Uit tabel IV blijkt dat Afrika voor vier geëxporteerde landbouwproducten (cacao, palmpitten, palmolie en sisal) en voor drie mineralen (diamant, kobalt en goud) meer dan de helft van de wereldproductie, en voor één landbouwproduct (grondnoten) en vijf mineralen (antimonium, chroom, mangaan, fosfaat en koper) van één vierde tot de helft van de wereldproductie voor zijn rekening neemt. Zou men nu, niet de productie, maar de uitvoer nemen en deze met de werelduitvoer vergelijken, dan zou men vaststellen dat het aandeel van Afrika nog groter is, omdat zijn industrie in de regel nog weinig ontwikkeld is.

2. — INVOER IN DE AFRIKAANSE GEBIEDEN.

De vergelijking van tabel V met tabel I (uitvoer) toont aan dat de invoer in de landen van Afrika, tussen 1950 en 1955, in waarde sneller is toegenomen dan de uitvoer. De landen en gebieden die met het Verenigd Koninkrijk zijn verbonden, nemen ongeveer 50 pct. van het totaal voor hun rekening, tegen 35 pct. voor de landen en gebieden uit de Franse zone en 7 pct. voor de Belgische gebieden. Laat men hierbij de Zuidafrikaanse Unie buiten beschouwing, dan bedragen deze cijfers respectievelijk 30, 50 en 8 pct.

TABEL V.

Totale Afrikaanse invoer per gebied
(mill. \$).

TABLEAU VI.

Origine des importations des pays d'Afrique.(en pourcentage du total
des importations d'Afrique
Egypte non comprise).

TABEL VI.

Oorsprong van de invoer der Afrikaanse gebieden(in percent
van de totale Afrikaanse invoer
Egypte niet inbegrepen).

PAYS — GEBIEDEN	1950	1952	1954
Pays membres de l'O.E.C.E., total. — <i>Lidstaten van de O.E.E.S., totaal</i>	65,3	65,7	65,3
Belgique-Luxembourg. — <i>België-Luxemburg</i>	3,1	4,7	4,0
France. — <i>Frankrijk</i>	28,5	27,3	26,4
République Fédérale d'Allemagne. — <i>Duitse Bondsrepubliek</i>	1,4	3,0	4,3
Italie. — <i>Italië</i>	1,4	1,9	2,2
Pays-Bas. — <i>Nederland</i>	1,3	2,0	2,3
Portugal. — <i>Portugal</i>	1,6	1,5	1,6
Royaume-Uni. — <i>Verenigd Koninkrijk</i>	25,8	22,8	22,0
Autres pays de l'O.E.C.E. — <i>Andere O.E.E.S.-landen</i>	2,1	2,7	2,6
Zone dollar. — <i>Dollarzone</i>	12,0	13,0	11,3
Afrique. — <i>Afrika</i>	10,0	9,5	10,1
Reste du monde. — <i>Overig gedeelte van de wereld</i>	12,8	11,8	13,3

SOURCE : Economic Developments in Africa, 1954-1955, page 85, Nations-Unies.

BRON : Economic Developments in Africa, 1954-1955, blz. 85, Verenigde Naties.

Ce tableau permet de se rendre compte que les pays de l'O.E.C.E. fournissent près des 2/3 des importations africaines, la France et le Royaume-Uni fournissent à eux deux la moitié du total.

Le tableau VII ci-après indique l'importance des importations en provenance des pays de l'O.E.C.E. pour chacun des grands groupes africains.

TABLEAU VII.

Répartition des importations des pays de l'O.E.C.E. entre les principaux groupes de pays africains.

Men kan er zich, aan de hand van deze tabel, rekenschap van geven dat de O.E.E.S.-landen nagenoeg twee derde van de Afrikaanse invoer leveren, terwijl Frankrijk en het Verenigd Koninkrijk met zijn tweeën de helft van het totaal voor hun rekening nemen.

Onderstaande tabel VII geeft een beeld van de invoer uit de O.E.E.S.-landen naar de grote Afrikaanse landengroepen.

TABEL VII.

Indeling van de invoer der O.E.E.S.-landen tussen de voornaamste groepen der Afrikaanse gebieden.

PAYS AFRICAINS — AFRIKAANSE GEBIEDEN	1950			1954		
	Ensemble O.E.C.E. en % du total	Pays métropo- litains en % de 1	Autres pays de l'O.E.C.E. en % de 1	Ensemble O.E.C.E. en % du total	Pays métropo- litains en % de 4	Autres pays de de l'O.E.C.E. en % de 4
	Geheel O.E.E.S. in % van het totaal 1	Moeder- landen in % 1 2	Andere O.E.E.S.- landen in % 1 3	Geheel O.E.E.S. van het totaal 4	Moeder- landen in % 4 5	Andere O.E.E.S.- landen in % 4 6
Congo Belge. — <i>Belgisch-Congo</i>	59	67	33	63	59	41
Afrique Britannique. — <i>Brits-Afrika</i>	61	85	15	60	74	26
Afrique du Nord. — <i>Noord-Afrika</i>	80	90	10	79	86	14
Autres pays et territoires d'Afrique liés à la France. — <i>Andere met Frankrijk verbonden Afrikaanse landen en gebieden</i>	76	92	8	79	86	14
Afrique Portugaise. — <i>Portugies-Afrika</i>	70	57	43	72	53	47
Union Sud-Africaine. — <i>Unie van Zuid-Afrika</i>	52	79	21	51	68	32

SOURCE : Economic Developments in Africa, 1954-1955, page 86, Nations-Unies.

BRON : Economic Developments in Africa, 1954-1955, blz. 86, Verenigde Naties.

Le tableau VI a montré que la part des importations africaines en provenance des pays de l'O.E.C.E. n'a pas changé de 1950 à 1954 : 65 p. c. du total; mais ce pourcentage global recouvre des situations très différentes : le maximum en 1954 est de 79 p. c. pour les pays et territoires de la zone franc, et le minimum 51 p. c. pour l'Union Sud-Africaine.

Le tableau VII fait ressortir la part importante des métropoles dans les importations africaines, et montre une certaine diminution générale entre 1950 et 1954, particulièrement sensible pour l'Afrique britannique.

Uit tabel VI blijkt dat de Afrikaanse invoer uit de O.E.E.S.-landen, van 1950 tot 1955 onveranderd is gebleven : 65 pct. van het totaal; maar dit globaal percentage dekt zeer uiteenlopende toestanden : in 1954 bedraagt het maximum 79 pct. voor de landen en gebieden van de frank-zone, en het minimum 51 pct. voor de Zuidafrikaanse Unie.

Tabel VII doet het groot aandeel van de moederlanden in de Afrikaanse invoer uitschijnen : hieruit blijkt tevens dat er tussen 1950 en 1954 een zekere algemene verslapping is ingetreden, die vooral aanzienlijk was voor Brits-Afrika.